



Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua

Recinto Universitario “Rubén Darío”

Facultad de Educación e Idiomas

Departamento de Español

Enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo como segunda lengua a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN- Managua de los niveles A1, A2 para la superación de las dificultades de expresión escrita, período 2020-2022.

Asignatura: Seminario de tesis

Tesis para optar al grado de

Máster en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera

Autora:

Licda. Blanca Rosa Martínez Zúniga

Tutor:

MSc. Carmen Chavarría Úbeda

Managua, 16 de marzo, 2023



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA, MANAGUA
FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL

CARTA AVAL DEL TUTOR

El suscrito tutor de tesis de maestría para optar al título de Maestra en Enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) del Departamento de Español de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN – Managua, por este medio extiende:

CARTA AVAL

A la Licenciada *Blanca Rosa Martínez Zúniga*, quien elaboró la tesis de maestría titulada: *Enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo, como segunda lengua, a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua, de los niveles A1-A2, para la superación de las dificultades de expresión escrita, período 2020 – 2022*, la cual cumple con los requisitos establecidos para su defensa ante un tribunal examinador.

Dada en la ciudad de Managua, a los trece días del mes de febrero de 2023.

MSc. Carmen Chavarría Úbeda
Tutor de tesis de maestría

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL.....	i
ÍNDICE DE TABLAS.....	v
ÍNDICE DE FIGURAS	vi
ÍNDICE DE ANEXOS	vii
DEDICATORIAS.....	viii
AGRADECIMIENTOS	ix
ABSTRACT	xi
1. INTRODUCCIÓN.....	1
1.1 Caracterización del problema	4
1.2 Antecedentes	7
2. OBJETIVOS	19
2.1 Objetivo general	19
Evaluar la pertinencia.....	19
2.2 Objetivos específicos	19
3. MARCO TEÓRICO	20
3.1. Conceptualización de enfoque.....	20
3.1.1. Enfoque estructural	20
3.1.2. Enfoque comunicativo.....	21
3.1.2.1. Competencia comunicativa	24
3.1.2.2. Competencia sociolingüística	25
3.1.2.3. Competencia pragmática.....	26
3.1.2.4. Competencia gramatical.....	26
3.2. La gramática.....	27
3.2.1. El papel de la gramática pedagógica en la clase de ELE	29
3.2.1.1. Facilitación de la comprensión de la lengua y de los usos.....	29
3.2.1.2. Atención a la variación lingüística.....	30
3.2.1.3. Control de los distintos niveles de la lengua (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, pragmático).....	31
3.2.1.4. Uso de metalenguaje adecuado	31
3.2.1.5. Simplificación de ciertas explicaciones.....	32
3.2.1.6. Consideración del conocimiento implícito de la lengua materna de alumnos	

3.3.	Clases de palabras o categorías gramaticales	33
3.4.	El verbo, categoría gramatical del español	35
3.4.1.	Definición de verbo.....	36
3.4.2.	Características	36
3.4.2.1.	Formales.....	37
3.4.2.2.	Semánticas	37
3.4.2.3.	Sintácticas	38
3.4.3.	Accidentes gramaticales del verbo	38
3.4.3.1.	Modo	38
3.4.3.2.	Tiempo	39
3.4.3.3.	Aspecto	39
3.4.3.4.	Voz.....	40
3.4.3.5.	Persona.....	41
3.4.3.6.	Número	41
3.4.4.	El pretérito imperfecto	42
3.4.4.1.	Formación	42
3.4.4.2.	Verbos regulares.....	42
3.4.4.3.	Verbos irregulares.....	43
3.4.4.4.	Usos y valores en el nivel A1, A2, según el PCIC.....	44
3.4.4.4.1.	Hablar de hechos repetitivos en el pasado: imperfecto habitual o cíclico ..	44
3.4.4.4.2.	Para descripciones de cosas o personas, lugares y tiempo en el pasado (no finalizado)	44
3.4.5.	El pretérito perfecto simple	44
3.4.5.1.	Formación.....	45
3.4.5.2.	Verbos regulares	46
3.4.5.3.	Verbos irregulares	46
3.4.5.4.	Usos y valores del pretérito perfecto simple	48
3.4.5.4.1.	Acción puntual en el pasado	48
3.4.5.4.2.	Narración de los hechos en el pasado.....	48
3.4.5.4.2.1.	Acción concluida.....	48
3.4.5.5	El imperfecto vs. Pretérito perfecto simple	49
3.5	Dificultades en el aprendizaje del pretérito perfecto simple e imperfecto en ELE ...	49
3.5.1.	La existencia de varios pasados en el idioma español.....	50
3.5.1.2	Confusión de los tiempos en contextos comunicativos reales.....	50
3.5.1.3.	Carácter durativo del indefinido con marcadores temporales	51
3.5.1.4.	Inexistencia de flexión verbal en algunas lenguas	52

3.5.1.5. La enseñanza aprendizaje de los pretéritos simples es compleja debido al carácter tradicional de los manuales.....	52
3.5.1.6. Creer que el método comunicativo es suficiente para enseñar una lengua extranjera o segunda lengua	53
3.6 Estrategias para la enseñanza-aprendizaje del pretérito imperfecto e indefinido del modo indicativo	54
3.6.1 Definición de estrategia.....	54
3.6.2.1. La canción	56
3.6.2.2. El video	56
3.6.2.3. La narración	57
3.6.2.4. La imagen.....	57
3.6.2.5. El juego.....	58
3.7 Otras estrategias para la enseñanza de los pretéritos simples en ELE.....	59
3.7.1. La diferenciación entre ambos pretéritos mediante ejemplos de contextos reales de comunicación.....	59
3.7.2. Realizar la distinción entre limitado y no limitado	59
3.7.3. Explicación mediante ejemplos paralelos	60
3.7.4 Explicación de los usos de cada tiempo	60
3.8 La expresión escrita	61
3.9 Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español	63
3.9.1 Definición	63
3.9.2 Niveles de referencia para el español.....	64
3.9.3 Descripción del aprendiz según el nivel.....	64
3.10 Definición de unidad didáctica.....	66
3.11 Teoría del análisis de los errores en ELE.....	67
3.12 Caracterización de la comunidad de aprendices	71
4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	72
1. DISEÑO METODOLÓGICO.....	73
5.1 Área de estudio	73
5.2 Paradigma.....	74
5.3 Enfoque de investigación	75
5.3 Tipo de estudio	76
5.4 Unidad de análisis	77
5.5 Población y participantes	77
5.6 Tipo de muestreo	78
5.7. Métodos teóricos y empíricos	79
5.8 Plan de análisis	80

5.9	Operacionalización de las variables	81
	Evaluar la pertinencia.....	82
5.10	Plan de recolección de datos	85
5.11	Sesgos y su control	86
5.12	Consideraciones éticas	86
5.13	Instrumentos utilizados	86
5.14	Descripción de las fases de campo	89
6.	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS	90
6.1	Identificación de errores a través de la prueba de nivel	90
6.1.1	Fase inicial	92
6.1.2	Fase de análisis de errores	113
6.1.3	Tercera fase: elementos de la unidad didáctica	124
6.2	Discusión de los resultados	125
7.	DISEÑO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA	130
7.1	Análisis de las variables	131
7.2	Metodología	133
7.3	Definición de los componentes de la programación	134
7.3.1	Objetivos	135
7.4	Actividades, materiales e instrumentos de evaluación	141
8.	CONCLUSIONES	227
9.	RECOMENDACIONES	229
10.	ANEXOS	244
	Anexo 1 - Fotografía de los estudiantes	244
	Anexo 2 - Carta de solicitud para la realización del estudio	245
	Anexo 3- Respuesta a la carta de solicitud.....	245
	Anexo 4 - Prueba de nivel respondida por los estudiantes	245

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 <i>Categorías gramaticales de la lengua española</i>	34
Tabla 2 <i>Formas de los verbos regulares del pretérito imperfecto</i>	43
Tabla 3 <i>Formas de los verbos irregulares del pretérito imperfecto</i>	43
Tabla 4 <i>Formas del pretérito perfecto simple</i>	45
Tabla 5 <i>Formas de los verbos regulares del pretérito perfecto simple</i>	46
Tabla 6 <i>Síntesis de las irregularidades verbales</i>	47
Tabla 7 <i>Diferencias entre el pretérito y pretérito perfecto simple</i>	49
Tabla 8 <i>Conocimientos y destrezas para producir un texto escrito</i>	62
Tabla 9 <i>Operacionalización de las variables</i>	82
Tabla 10 <i>Empleo de otros tiempos verbales en lugar de los pretéritos simples del modo indicativo</i>	116
Tabla 11 <i>Descripción de los niveles A1, A2 según MCER y PCIC</i>	130
Tabla 12 <i>Diseño de la unidad didáctica: “Empleo los pretéritos simples del indicativo para comunicarme”</i>	136
Tabla 13 <i>Lección I. Estudio las categorías gramaticales y el tiempo presente</i>	142
Tabla 14 <i>Lección II. Aprendo la forma del pretérito imperfecto</i>	157
Tabla 15 <i>Lección III: Utilizo el imperfecto en mi expresión escrita.</i>	181
Tabla 16 <i>Lección IV: Escribamos nuestras vivencias</i>	199

ÍNDICE DE FIGURAS

<i>Figura 1</i> presenta la clasificación de los errores a partir de los criterios descriptivo, gramatical y etiológico.....	70
<i>Figura 2</i> Ejercicio del estudiante PNA1I2	93
<i>Figura 3</i> Ejercicio del estudiante PNA3I2	94
<i>Figura 4</i> Ejercicio del estudiante PNA4I2	94
<i>Figura 5</i> Ejercicio del estudiante PNA6I2.....	94
<i>Figura 6</i> Ejercicio del estudiante PNA2I2	95
<i>Figura 7</i> Ejercicio del estudiante PNA5I2	96
<i>Figura 8</i> Ejercicio del estudiante PNA5I3	97
<i>Figura 9</i> Ejercicio del estudiante PNA6I3	97
<i>Figura 10</i> Ejercicio del estudiante PNA4I3.....	97
<i>Figura 11</i> Ejercicio del estudiante PNA3I3	98
<i>Figura 12</i> Ejercicio del estudiante PNA2I3	98
<i>Figura 13</i> Ejercicio del estudiante PNA1I3	99
<i>Figura 14</i> Ejercicio del estudiante PNA5I4	100
<i>Figura 15</i> Ejercicio del estudiante PNA6I4	100
<i>Figura 16</i> Ejercicio del estudiante PNA2I4	100
<i>Figura 17</i> Ejercicio del estudiante PNA3I4	101
<i>Figura 18</i> Ejercicio del estudiante PNA4I4	101
<i>Figura 19</i> Ejercicio del estudiante PNA1I4	101
<i>Figura 20</i> Ejercicio del estudiante PNA3I5.....	102
<i>Figura 21</i> Ejercicio del estudiante PNA6I5	102
<i>Figura 22</i> Ejercicio del estudiante PNA2I5	102
<i>Figura 23</i> Ejercicio del estudiante PNA4I5	102
<i>Figura 24</i> Ejercicio del estudiante PNA1I5	103
<i>Figura 25</i> Ejercicio del estudiante PNA5I5	103
<i>Figura 26</i> Ejercicio del estudiante PNA4I6.....	104
<i>Figura 27</i> Ejercicio del estudiante PNA6I6.....	104
<i>Figura 28</i> Ejercicio del estudiante PNA3I6	105
<i>Figura 29</i> Ejercicio del estudiante PNA5I6	106
<i>Figura 30</i> Ejercicio del estudiante PNA1I6	106
<i>Figura 31</i> Ejercicio del estudiante PNA2I6	107
<i>Figura 32</i> Ejercicio del estudiante PNA4I7	108
<i>Figura 33</i> Ejercicio del estudiante PNA1I7	108
<i>Figura 34</i> Ejercicio del estudiante PNA5I7	109
<i>Figura 35</i> Ejercicio del estudiante PNA6I7	109
<i>Figura 36</i> Ejercicio del estudiante PNA2I7	110
<i>Figura 37</i> Ejercicio del estudiante PNA3I7	111
<i>Figura 38</i> Principales errores de los aprendices, identificados en la prueba	112
<i>Figura 39</i> Análisis de los errores localizados en prueba escrita desde la teoría de análisis de los errores de ELE.....	123

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1 - Fotografía de los estudiantes	244
Anexo 2 - Carta de solicitud para la realización del estudio.....	245
Anexo 3- Respuesta a la carta de solicitud	245
Anexo 4 - Prueba de nivel respondida por los estudiantes	245

DEDICATORIAS

A Dios, dador de mi vida, el único padre que me ha amado y peleado las más duras batallas por mí. Gracias, Señor, por tu amor, protección e inteligencia brindadas, y por la sabiduría: Y **si** alguno de vosotros tiene falta de **sabiduría, pídale a Dios**, el cual da a todos abundantemente y sin reproche, y le será dada (Santiago 1: 5).

A mi madre, María de Jesús Zúniga Aragón (Q. E. P. D.), por su amor, protección, formación en valores, apoyo y entrega incondicional para cuidarme y educarme. Gracias a su ejemplo y sus buenos consejos, hoy logro esta meta.

A mi amado abuelito Carlos Zúniga (Q. E. P. D.) el único de todos mis abuelos que llenó mi infancia y niñez de amor, felicidad y protección. Besitos hasta el cielo.

A mi padre Leonel Antonio Martínez Lara (Q. E. P. D.) por ser mi progenitor y alegrar mis días cuando me relataba con gracia y humor sus vivencias personales o recreadas, las que aún guarda mi memoria.

A mis cuatro hijas: Kenia Deyanira, Rebeca Liseth, María de Jesús (Q.E.P.D) y a mi Blanquita Flaviana, Rodríguez Martínez, por ser bendición en mi vida.

A mis hermanas: Maribel por ser mi segunda madre durante mi infancia, mi hermana Rosario, por formarme para la vida real, en práctica de valores y agradecimiento a mis seres amados, y a María Lourdes Martínez Zúniga, por su apoyo incondicional para estudiar durante mi adolescencia en la escuela Normal de Jinotepe.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, en primer lugar, a Dios, por darme fuerzas, salud y la inteligencia para concluir esta investigación.

A la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua-Managua, específicamente a la Facultad de Educación e Idiomas, por su apoyo en la formación de profesionales de posgrado, lo cual contribuyó para que este logro hoy sea una realidad.

A mi tutor, maestro Carmen Chavarría Úbeda por darme la oportunidad de incursionar en el ámbito de ELE como alumna ayudante y por haber guiado con paciencia el proceso de esta investigación.

A todos mis docentes y a los colegas que contribuyeron a mi formación con su apoyo incondicional para el logro de esta meta.

A mis tres hijas: Kenia, Rebeca y Blanquita por su comprensión, amor y apoyo brindados durante este intenso proceso investigativo.

A la Facultad de Medicina, por abrir sus puertas para la realización de este estudio, y a los estudiantes que amablemente colaboraron para responder la prueba.

RESUMEN

Esta investigación surgió en 2020 con el objetivo de identificar las dificultades en el empleo de los pretéritos simples en la expresión escrita por los estudiantes misquitos de la carrera de Medicina. Además, esta tesis corresponde a una investigación cualitativa de tipo exploratoria, planteada desde el paradigma interpretativo. También, los métodos de investigación utilizados fueron el deductivo, inductivo, y el de observación, para recabar datos sobre el comportamiento de los estudiantes cuando respondieron la prueba de nivel. La población estuvo integrada por setenta y dos estudiantes, y los participantes fueron seis alumnos. La técnica de muestreo fue por conveniencia, ya que los seis integrantes mostraron accesibilidad para participar en este estudio. Igualmente, los instrumentos utilizados fueron la prueba de nivel y la lista de cotejo. De igual manera, la teoría de análisis de errores permitió analizar los siguientes resultados: los discentes escribieron con faltas de ortografía y confundieron los verbos con otras categorías gramaticales y tiempos. La ambigüedad se presentó en el uso de los dos tiempos; escribieron con falta de concordancia gramatical de género y número; y hubo predilección por el pretérito perfecto simple. Por otra parte, la interferencia se presentó porque, en su lengua materna emplean el presente indefinido para narrar acciones habituales en el pasado. Asimismo, fueron evidentes muchos errores de falsa elección. A través de estas dificultades se evidenció la necesidad de diseñar una unidad didáctica enfocada en los métodos comunicativo y estructuralista para la superación de los problemas en el empleo de los pretéritos simples.

Palabras claves:

ELE: Español como lengua extranjera

L2: Segunda lengua

PCIC: Plan Curricular del Instituto Cervantes

AE: Análisis de errores

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

LE: Lengua extranjera

LM: Lengua materna

L1: Lengua materna

ASL: Aprendizaje de segundas lenguas

IL: Interlengua

ABSTRACT

This investigation arose in 2020 with the objective of identifying the difficulties in the use of simple preterites in the written expression of Miskitu students of Medicine. In addition, this thesis corresponds to an exploratory qualitative research, based on the interpretative paradigm. Also, the research methods used were deductive, inductive, and observational, to collect data on the behavior of the students when they answered the placement test. The population consisted of seventy-two students, and the participants were six students. The sampling technique was by convenience, since all six members showed accessibility to participate in this study. Likewise, the instruments used were the placement test and the checklist. Similarly, the error analysis theory allowed us to analyze the following results: the students wrote with spelling mistakes and confused verbs with other grammatical categories and tenses. Ambiguity was present in the use of the two tenses; they wrote with a lack of grammatical agreement of gender and number; and there was a predilection for the preterite perfect simple. On the other hand, interference was present because, in their mother tongue, they use the present indefinite to narrate habitual actions in the past. Likewise, many false choice errors were evident. These difficulties showed the need to design a didactic unit focused on the communicative and structuralist methods to overcome the problems in the use of the simple preterite.

Keywords:

ELE: Spanish as a foreign language

L2: Second language

PCIC: Curriculum Plan of the Institute Cervantes

AE: Error Analysis

CEFR: Common European Framework of Reference for Languages

FL: foreign language

LM: mother tongue

LO: object language

ASL: Second Language Learning

IL: Interlanguage

1. INTRODUCCIÓN

Esta investigación titulada Enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo como segunda lengua a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua de los niveles A1, A2 para la superación de las dificultades de expresión escrita, desde los enfoques comunicativo y estructural, período 2020-2022, se desarrolla en el marco de la finalización de la primera cohorte de estudios de posgrado de maestría en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y segunda lengua en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, cuyos objetivos son dotar al profesional de los conocimientos teóricos y prácticos para la enseñanza de lenguas, mediante estudios de lingüística aplicada basados en los documentos curriculares del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC), lo que permitirá al egresado desarrollar las habilidades y destrezas para elaborar materiales según el contexto cultural y pragmático de su país, para así tener un desempeño óptimo en el aula de ELE.

No obstante, aprender español es complejo, sobre todo, tener dominio del ámbito gramatical. Por ejemplo, estudiar dos modos verbales y una variedad de tiempos representa un reto para el aprendiz debido a que debe tener manejo de la flexión verbal, así como los usos de cada tiempo para comunicarse. En estas circunstancias, se origina el problema de investigación, ya que los estudiantes de la carrera de Medicina, cuya lengua materna es el misquito, reprobaban muchas asignaturas debido al desconocimiento del idioma español. Por tanto, es fundamental la enseñanza gramatical a través de diversas estrategias que activen sus órganos sensoriales para disponerlos al aprendizaje, en donde también juega un papel relevante el método comunicativo, ya que permite que el estudiante interactúe en actividades motivadoras a través de su participación en juegos de roles, sociodramas, recreación de contextos reales en el salón de clase, para su participación activa en el aula de ELE.

Sin embargo, el profesional de ELE afronta el reto de cómo enseñar a los aprendices la comprensión y uso del pretérito perfecto simple y el imperfecto del modo indicativo debido a que ambos tiempos indican pasado. Ante esta situación, se presentan a los estudiantes videos, canciones y narraciones extraídos de la idiosincrasia del hablante nativo para facilitar su aprendizaje. Además, el empleo de la imagen permite el desarrollo de habilidades

comunicativas, fomentar la creatividad y la participación dinámica en las clases. Por lo tanto, esta investigación marca el inicio de la enseñanza de la gramática en ELE en Nicaragua, estudio al que podrán acceder profesionales dedicados a la enseñanza del español como segunda lengua y lengua extranjera, y estudiantes que necesiten ampliar sus conocimientos sobre lingüística aplicada.

Por otra parte, la investigación está estructurada en once capítulos. En el capítulo 1 se presenta la introducción. En esta se describe el tema en estudio y los retos que afronta el profesional de ELE. Además, se caracteriza el problema y se presentan los antecedentes, en el 2, se describen los objetivos del estudio, y en el capítulo 3 se fundamenta el marco teórico, en el que se aclara el concepto de enfoque y se teoriza el enfoque estructural y comunicativo, se describen los métodos de enseñanza en el campo de ELE y las competencias que debe alcanzar un aprendiente de una L2 o ELE, los conceptos de gramática, y el rol que desempeña en el aula de ELE.

Además, se sintetizan las categorías gramaticales, con énfasis en el estudio del verbo, los usos de los pretéritos simples y las dificultades que presentan los aprendices para asimilarlos, así como diversas estrategias a poner en práctica para superar esta dificultad. También, se informan las habilidades y destrezas que se deben poner en práctica para producir un escrito, los niveles de referencia para el español, la definición de unidad didáctica, la explicación de la teoría de análisis de los errores en ELE, y se caracteriza a la comunidad de informantes.

En el capítulo 4 se presentan las preguntas de investigación, y, en el 5 se indican las partes que integran el diseño metodológico, como el área de estudio, que es la facultad de Medicina de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, se explica el enfoque de esta investigación, el cualitativo, y el tipo estudio, que es exploratorio, así como la unidad de análisis, que está integrada por seis estudiantes de la carrera de Medicina, y la población son 72 discentes misquitos de toda la universidad, se describe el tipo de muestreo, el cual es no probabilístico y por conveniencia, se mencionan los métodos en los que se orienta el estudio, como el de observación, el deductivo y el inductivo. Asimismo, se muestra el plan de análisis, ordenado en tres fases: en la primera, se identifican los errores de la prueba escrita, en la segunda se clasifican y se analizan a partir de la teoría del análisis de los errores de ELE, y en la tercera, se utiliza la lista de cotejo para verificar que estén presentes todos los elementos de la unidad

didáctica. También, se operacionalizan las variables en una tabla, con el propósito de sintetizar cada una.

Además, se detalla el plan de recolección de datos, que se realizó a través de una prueba de nivel a los estudiantes, en la que se describen los siete ítems de la prueba escrita. A continuación, se detallan los sesgos y su control, así como las consideraciones éticas, y se explica la situación que enfrentan estos estudiantes al ingresar a esta universidad para ser profesionales, en dónde desafían, tanto barreras del idioma como barreras culturales. Asimismo, se explican los principales instrumentos empleados para la recolección de los datos, y se explican las distintas etapas de las fases de campo. Además, se determina el sesgo y su control y se describe la relevancia del estudio para la UNAN-Managua para brindar atención en el ámbito de ELE a estos alumnos procedentes del Caribe. De igual manera, para la recolección de los datos, primero se creó el corpus, cuyo instrumento fue la prueba de nivel que los estudiantes respondieron.

También, se describen las fases de campo: primero se observó el problema que presentan los alumnos para interactuar en clases con sus docentes y compañeros, así como las dificultades en la toma de notas en sus cuadernos. De esto surgió el interés como docente de estos estudiantes para la realización de esta investigación. Después, se solicitó el permiso a las autoridades de la Facultad de Ciencias Médicas para realizar el estudio, una vez obtenida la respuesta positiva, se procedió a la localización de los estudiantes que integran la muestra, para que respondieran el instrumento: la prueba escrita.

En el capítulo 6 se fundamenta el análisis e interpretación de los resultados mediante las distintas fases para la realización del análisis de la prueba escrita y se identifican los errores. Entre estos se presenta la confusión en el uso de los dos pretéritos simples del modo indicativo con el tiempo presente, futuro y condicional simple, así como falta de acentuación de los verbos del pretérito perfecto simple y falta de concordancia en oraciones. A continuación, en la segunda fase, se clasifican los errores desde la teoría de análisis de los errores de ELE y se analizan las causas de estos mediante su fundamentación con los teóricos. Los errores se clasifican, según López (2013) en gramaticales, descriptivos y etiológicos. En los errores gramaticales se presenta la alternancia de ambos tiempos en estudio, así como la confusión con otros tiempos como el presente, el futuro y el condicional simple. Además, se presenta la falta

de concordancia en las oraciones, lo que afecta la calidad del discurso que ellos desean comunicar. También, en el criterio etiológico respondieron mediante el empleo de mecanismos intralingüales, por lo que recurrieron a la hipergeneralización, y la interferencia al ubicar los verbos que están en pretérito en el presente, ya que el presente indefinido en lengua misquita desempeña las mismas funciones del pretérito imperfecto del español. Además, en este capítulo se discuten los resultados: los estudiantes tienen dificultades para identificar verbos, y los confunden con otras clases de palabras. También, utilizan de manera ambigua los dos tiempos simples del modo indicativo y confunden los dos tiempos con otros del modo indicativo.

En el capítulo 7 se presenta la unidad didáctica, elaborada a partir de los documentos curriculares: el MCER y el PCIC. En esta se presentan las necesidades de los estudiantes del Caribe, así como el análisis de los factores externos, la metodología y los objetivos, con el propósito de que al ponerse en práctica se superen procesualmente las dificultades que presentaron los aprendices, y en el capítulo 9 se muestran los distintos contenidos extraídos del PCIC, con ciertas modificaciones al contexto nacional, sobre todo, en los contenidos culturales. Además, se diseñan materiales e instrumentos de evaluación, con el objetivo de que sea un documento completo, que sirva de guía para los investigadores y otros interesados en consultar este estudio.

Por último, en el capítulo 10 se sintetizan las principales conclusiones, y en el 11 se presentan las recomendaciones. El 12 se contiene las referencias que se consultaron para la realización de esta investigación, con el objetivo de lograr la científicidad mediante la exposición y argumentación del tema basado en criterios de autoridad, y al final, en el capítulo 13 están los anexos.

1.1 Caracterización del problema

El español tiene la particularidad de presentar varios tiempos dentro del modo indicativo para referirse al pasado. En los tiempos simples están el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple; para los tiempos compuestos están el pretérito perfecto y el pretérito pluscuamperfecto. En esta investigación se estudiarán los dos tiempos simples: el imperfecto y el perfecto simple o pasado, ambos han sido objeto de estudio por los teóricos lingüistas del campo de ELE, (Lopez, 2014; Kristjansson, 2016; Aguilar, 2015; Kong, 2019, etc.) debido a las dificultades que tienen los aprendices de LE y L2 para asimilar cómo emplearlos, tanto en su

expresión oral como escrita, debido a que ambos aluden al pasado. Además, los dos pretéritos simples del modo indicativo participan en la construcción de la temporalidad, lo cual dificulta establecer la distinción de sus usos.

Por otra parte, en Nicaragua, se presenta la falta de materiales de estudio relacionados con su contexto, debido a que es la primera vez que una institución educativa inicia la formación en el campo de ELE, mérito que obtiene la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua) al dar apertura a la primera cohorte de la Maestría Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE). Además, en esta Casa de estudios se atienden a estudiantes originarios del Caribe, cuya lengua materna no es el español, pero las clases las reciben en este idioma, lo que representa un gran problema para ellos, que inicia desde comprender a cada docente, a sus compañeros y entender el material de estudio que se les orienta. Sin embargo, no existen estudios de ELE que reflejen cuáles son las dificultades de comunicación que afrontan estos alumnos durante el tiempo que estudian su carrera, lo que motivó la realización de esta investigación. En consecuencia, a los estudiantes se les realizó una prueba de nivel relacionada con el uso de los pasados simple, es decir, el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple del modo indicativo para indagar:

¿Cuáles son las dificultades que presentan los estudiantes misquitos de primer año de la carrera de Medicina de la UNAN- Managua para el reconocimiento y uso de los tiempos verbales pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple del modo indicativo?

A través de la realización de esta prueba, relacionada con la expresión escrita, los estudiantes, a partir de un relato corto identificaron los verbos conjugados del pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple, después completaron oraciones con verbos en infinitivo con una forma del pasado. A continuación, completaron un diálogo con verbos conjugados en ambos tiempos en estudio, hasta redactar un párrafo con el empleo de estos dos tiempos.

Cabe señalar, que este estudio será relevante para todos los docentes en ELE de este país, porque se les ofrecerá una unidad didáctica que integra estrategias relacionadas con el contexto lingüístico y cultural nicaragüense, para que los aprendices comprendan el uso del pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple, ya que los educandos que estudian español como segunda lengua o lengua extranjera presentan dificultades en el aprendizaje del uso de estos tiempos de pretérito del modo indicativo debido a que según Aguilar (2015):

El tiempo pasado en Español supone para ellos una de las más serias dificultades a las que han de enfrentarse, ya que al igual que otras lenguas románicas, el español heredó del latín la complejidad que implica tener cuatro formas distintas para expresar una acción en tiempo pasado, algo que no se ve en otras muchas lenguas (p. 2).

Esta idea refuerza la pertinencia de abordar una metodología para la enseñanza – aprendizaje de los tiempos pasados en español, por lo que este estudio aporta viabilidad y novedad, ya que proporciona estrategias que coadyuvan a transformar la forma de enseñanza de los pretéritos simples en español, debido a que el origen de esta lengua provoca la existencia de cuatro formas de expresiones del pasado, situación que complejiza su comprensión y empleo adecuado por parte de los aprendices. Además, cada tiempo verbal tiene sus propios matices y significados, razón por la cual les es complejo dominar los detalles de cada uno de estos tiempos verbales, tal como explica Toledo y Toledo, (2006):

El uso de los pretéritos del indicativo es, en efecto, un hito difícil para nuestros alumnos sin importar su nivel o cantidad de instrucción. Sus estrategias para enfrentar esta dificultad los hace cometer errores de selección falsa, confundiendo el uso del perfecto simple con el imperfecto, o bien de omisión (p. 150).

En efecto, la falta de comprensión de estos dos tiempos provoca errores en su correcta selección en el momento de hablar y escribir, razón por la que el docente debe idear actividades que contribuyan a superar las dificultades de los aprendices, a través de métodos y estrategias que tomen en cuenta, tanto la instrucción gramatical hacia el aprendiente, como las funciones comunicativas en el aula de ELE.

La contribución de esta investigación en el plano pedagógico social permitirá mejorar la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje de estos tiempos pasados del modo indicativo, lo que será relevante para los estudiantes de la costa Caribe de Nicaragua, ya que les ayudará a mejorar su comunicación y a tener un mejor desempeño en sus estudios universitarios. Además, en el ámbito académico, se reforzarán los conocimientos acerca del uso y enseñanza de estos tiempos verbales adaptados al contexto nicaragüense, mediante diversos recursos didácticos como el video grabado a un hablante nativo, la narración, y la música nicaragüense, entre otros, los que contribuirán a ampliar los conocimientos gramaticales de los discentes, en especial, lo

que concierne al empleo de los tiempos en estudio y el desarrollo de la competencia comunicativa.

1.2. Antecedentes

Los antecedentes son las distintas investigaciones previas relacionadas con el objeto de estudio. Estos proporcionan sólidas evidencias que sirven de fundamento científico metodológico al tema. Además, son el punto de partida para determinar la relevancia del estudio y una guía para su realización. También, a través de estos se deducen los nuevos hallazgos y líneas de investigación pendientes.

1.2.1. Nacionales

Es relevante destacar la inexistencia de investigaciones relacionadas con el tema de estudio tanto a nivel nacional como centroamericano, específicamente con la enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo en el aula de ELE. Esto permite que esta investigación cobra mayor relevancia en el ámbito académico, sobre todo en la enseñanza de lenguas, ya que la UNAN-Managua es la primera institución educativa en realizar estudios relacionados en el ámbito de ELE. Este estudio está relacionada con el componente gramatical, específicamente, para identificar las dificultades que presentan los estudiantes de primer año del Caribe en el aprendizaje, dominio y uso del pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple.

1.2.2. Internacionales

Entre las principales investigaciones sobre la enseñanza de los dos tiempos verbales en estudio en las clases de Español como Lengua Extranjera (ELE) y L2 en el ámbito internacional, está el de Lopez (2014) *La enseñanza del pretérito indefinido y el imperfecto españoles en ELE: Un modelo didáctico para el bachillerato Sueco*. El autor señala que después del idioma inglés, el español es una de las lenguas más estudiadas en Suecia, sin embargo, son pocas las publicaciones que abordan los problemas sobre la didáctica del español como lengua extranjera. Además, en este estudio se pretende comprobar si existe un mayor grado de corrección de parte de los estudiantes del bachillerato sueco en la comprensión y uso de estos dos tiempos a través de un curso intensivo de gramática explícita, así como entender la diferencia de su significado a través de los avances de la gramática cognitiva y la exposición a un mayor input audiovisual.

Recapitulando, la metodología aplicada fue la denominada experimental, en la que se muestran los resultados de un grupo control y uno experimental, correspondiente a 116 informantes, alumnos de bachillerato, en un contexto escolar de secundaria, los cuales realizaron tres pruebas con el propósito de verificar su competencia comunicativa en el empleo de los pasados simples. En la primera prueba los grupos tenían igual grado de instrucción precedente sobre ambos tiempos verbales, sin embargo, los estudiantes de la escuela 1 se mostraron desinteresados, incumplían sus tareas, tenían muchas inasistencias y problemas de autocontrol, lo que provocó que más de la tercera parte quedara fuera del estudio, en contraste con los de la escuela 2 que asistían puntualmente, cumplían sus tareas y mostraron mucha motivación.

Además, en la segunda prueba los estudiantes del grupo experimental mostraron 12% más de corrección en el empleo de los dos tiempos y el grupo de control de la escuela 2 tenía unos resultados superiores a los del grupo de control de la escuela 1. Después, se les realizó una tercera prueba, que fue oral, para comprobar la adquisición y fijación en la memoria de los conocimientos, cuyos resultados fueron:

En cuanto a los grupos en cada una de las escuelas debe señalarse que mientras los grupos experimentales y el grupo 2 perdieron entre dos y cuatro alumnos en cada escuela, el grupo de control de la escuela 1, (...) perdió cerca de la mitad de sus componentes, que no quiso hacer la entrevista por vergüenza o falta de interés; y de entre los que la hicieron, cerca de la mitad no emplearon más que el presente o el infinitivo en sus expresiones, por lo que el uso de los pasados fue de difícil evaluación. En cualquier caso, los datos obtenidos de manera fiable nos indican una misma tendencia para las dos escuelas, los alumnos del método experimental emplean mejor de manera oral los tiempos del pasado, habiendo sufrido una pérdida de memoria mucho menor que los alumnos del grupo de control (López, 2014, p. 162).

A través de los datos obtenidos en esta prueba se demuestra que los resultados satisfactorios de la enseñanza dependen del interés que muestran los estudiantes. Así pues, entre más responsables sean en su asistencia y en el cumplimiento de sus deberes, la adquisición y el aprendizaje de los contenidos será de mayor provecho. Al mismo tiempo, la confusión del infinitivo con un verbo conjugado es una situación que es visible tanto en el aprendizaje del

español como lengua materna, como en lenguas extranjeras, por lo que se debe hacer énfasis en el estudio del verbo no solo desde el punto de vista semántico y sintáctico, sino también el morfológico.

Al mismo tiempo, con este estudio se pone de manifiesto que los estudiantes, en vez de usar los tiempos pasados, utilizan el tiempo presente tanto en la escritura como en la oralidad, por lo que esta investigación se considera pertinente para la realización de este estudio, ya que parten de la realización de pruebas escritas que tratan problemas de índole gramatical, específicamente los pretéritos simples del modo indicativo, y se concluye que si los estudiantes se esfuerzan por sus estudios, los resultados serán óptimos. Además, que este estudio es oportuno porque permitirá, durante el análisis de la prueba escrita, identificar si los estudiantes misquitos también confunden los pasados simples con el infinitivo y el presente.

Otro estudio es *La enseñanza del pretérito perfecto y del pretérito indefinido en la escuela noruega: desafíos y métodos*, de Kristjansson (2016) en el que se aborda el contraste entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple en la enseñanza del español como lengua extranjera en la escuela de Noruega en el nivel dos. Esta tesis describe el método ‘PPP’, en el que primero presenta el tema a partir de la regla gramatical mediante la ejemplificación, luego los aprendices resuelven ejercicios de sustitución relacionados con el contenido en estudio. A continuación, deben cambiar los tiempos verbales del texto en el tiempo indicado por el docente. Un ejemplo donde se demuestra este método, es en la enseñanza del pretérito perfecto simple, en el que primero se presenten sus usos a través de ejemplos, lo que es un aporte relevante para este estudio, pues antes de avanzar a la enseñanza de otro tiempo verbal, el docente debe cerciorarse de que el primero ha sido asimilado.

Aunque la estrategia descrita anteriormente parece sencilla, se debe recordar que uno de los principios básicos de la enseñanza es que sea asequible, partir de lo sencillo a lo complejo, lo que contribuirá a un aprendizaje más fácil de los estudiantes. El aporte que ofrece este tipo de actividades es que el alumno lleva una secuencia lógica de su aprendizaje que favorece su asimilación. Otro método empleado fue el del trabajo colaborativo, que provoca siempre la práctica de los aprendientes, por lo que el grupo debe ser muy responsable y entregado a dar lo mejor para lograr cumplir lo orientado por el docente. Fue un total de nueve estudiantes que participaron en una evaluación de tres sesiones.

Por otra parte, el test que se utilizó el rompecabezas, los resultados no fueron satisfactorios debido a que el tiempo asignado para la solución no fue suficiente. Además, en la práctica de la oralidad, mostraron temor a equivocarse, por lo que los estudiantes optaron por no hablar sobre lo que consideraron complicado. De igual manera, en la conjugación, solo el 48% brindó las respuestas correctas. También, en la sesión con enseñanza en la pizarra, solo dos de los nueve participantes levantaron la mano para responder la pregunta sobre el pretérito perfecto simple, ante esto, la autora señala que:

Una solución del problema puede ser, como antes, separar los dos tiempos más en las sesiones, para que no sea posible para los estudiantes confundirse. Además, utilizar más tiempo en destacarles las diferencias más claramente antes de que los estudiantes vayan a trabajar con tareas. Posiblemente es buena idea utilizar oraciones donde no puedan confundir los dos tiempos, oraciones que no tengan más que una respuesta correcta, especialmente en las tareas de este nivel. Se pueden introducir oraciones más complicadas cuando los estudiantes tengan buena competencia sobre el tema (p.79).

Mediante estas propuestas se pretende que los estudiantes aprendan a usar con más precisión los tiempos verbales en estudio, lo cual se logrará al separar la enseñanza de ambos tiempos y dedicar más sesiones de clases para establecer las diferencias entre estos, hasta que hayan sido comprendidos, lo que es muy viable para esta investigación, pues al diseñar la unidad didáctica, se deberá ubicar el estudio de cada tiempo por separado para que su proceso de asimilación sea más claro y evitar las confusiones en el momento de emplearlos. De igual manera, Kristjansson sugiere el uso de oraciones en las que se acepte solo uno de los tiempos verbales en estos niveles más bajos, lo que es sumamente pertinente para este estudio, ya que al plantear las actividades se debe tomar en cuenta el diseño de oraciones en las que se acepte solo un tiempo, y no avanzar en el desarrollo de los contenidos sin verificar que el primero ha sido comprendido.

Otra tesis para optar al grado de máster, es la de Aguilar (2015), titulada *El imperfecto y el indefinido español. Una investigación para la enseñanza de los tiempos pasados en Islandia*, con el propósito de ayudar a estudiantes y maestros a aprender y a enseñar de manera

eficaz las formas verbales de imperfecto y del pretérito perfecto simple. Este estudio ofrece una unidad didáctica con sus actividades prácticas, huye de la reflexión teórica, que, según este autor, poco o nada ayuda al alumno extranjero. Su planteamiento consiste en volver la mirada a la didáctica, se debe tomar en cuenta la lengua materna de los estudiantes y sus conocimientos sobre otras lenguas, ya que para un italiano no es difícil la comprensión del pretérito imperfecto del español, mientras que, para una angloparlante resulta muy difícil, pues este tiempo no existe en su lengua.

Además, plantea el autor, que el islandés, lengua europea, pertenece a la familia germánica, la cual no llega ni al medio millón de hablantes y se caracteriza por ser una lengua flexiva y poseer solo dos formas de pasado, donde son muy pocos los hablantes y muy poco ha evolucionado. También, esta lengua no está emparentada con las lenguas románicas, y la inexistencia de manuales en el idioma español agrava las posibilidades de aprendizaje, por lo que este autor realiza su estudio en un contexto de clase, con el propósito de solucionar los problemas de los aprendices de los niveles A2 y B1, (sin mencionar una población y muestra específicas) a los cuales se les realizó un cuestionario para descubrir cómo los alumnos islandeses aprenden el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple, si tienen asimilados los conceptos terminado y no terminado, así como el contraste entre estos.

Por otra parte, en este estudio no se menciona ningún método, pero se usó un cuestionario con preguntas sobre los usos de ambos pretéritos, tales como repetición, duración, valor descriptivo y acciones simultáneas, y se concluyó que los estudiantes optaron por usar entre el 60% y el 80% el imperfecto frente al pretérito perfecto simple, pues tradicionalmente se les ha enseñado que la iteración es terreno del imperfecto. Además, solo menos del 5% eligió el pretérito perfecto simple como opción correcta frente al imperfecto.

La tesis titulada: *Reflexiones sobre la adquisición y el uso de los tiempos de pasado en español a través de las narraciones de estudiantes anglohablantes universitarios* de la autora Torres (2015) manifiesta que para los estudiantes no nativos la adquisición y uso de los tiempos verbales del pretérito perfecto simple e imperfecto del español es muy difícil, lo que representa un reto para los docentes de español como L2. Además, el contexto del estudio es universitario, en donde la autora se propuso analizar la habilidad de un grupo de estudiantes estadounidenses

del nivel intermedio para mantener un discurso cuando el contexto requiere el empleo de los pretéritos simples del modo indicativo.

Además, según la autora, el método del que se auxilió para la obtención de los resultados fue la selección de 39 narraciones durante el primer semestre del curso 2014-2015, en las que dos alumnos usaron formas del presente en vez del pretérito perfecto simple y el imperfecto en las narraciones escritas y cinco aprendices las emplearon tanto en las narraciones orales como escritas. También, los estudiantes presentaron mayores problemas en la narración oral que en la escrita, debido a que la presión del tiempo y la improvisación fueron factores que favorecieron la interrupción del discurso, lo cual provocó el uso del presente de indicativo, en vez del uso de los pasados simples.

También, la investigación titulada *La adquisición de la oposición imperfecto/indefinido por parte de estudiantes rusófonos de nivel avanzado de español LE*, cuyo autor es Mañas (2016), es una investigación experimental, con una perspectiva más cualitativa, para determinar de qué manera se presenta el proceso de enseñanza aprendizaje de los pasados simples del modo indicativo en estudiantes rusos de los niveles B2, C1 y C2, a través de una prueba de juicios de gramaticalidad, otra de juicios de preferencias y una tarea de producción escrita a partir de un estímulo audiovisual a un total de 72 informantes, a los que se llama corpus, sin embargo no se detalla la población.

Cabe señalar que, la mayoría de los hablantes no nativos que participaron en este estudio son estudiantes de la Universidad Estatal de San Petersburgo, y los del grupo C1 eran del programa de máster en dos especialidades: Estudios en lenguas románicas y Tecnologías innovadoras en la traducción: lengua española. De igual manera, participaron antiguos alumnos de la universidad que laboraban en traducción, y los del grupo C2 eran aquellos que tenían una certificación de español, entre los que estaban estudiantes y docentes, así como docentes rusófonos de lengua española y estudiantes de doctorado del Departamento de Lenguas Románicas, a excepción de los hablantes no nativos que eran hablantes residentes, tanto en San Petersburgo como en Barcelona.

De su estudio se infiere que: la comprensión y adquisición del ámbito aspectual fue positiva entre los distintos niveles, con mayor alcance en el nivel avanzado, porque resultó similar al hablante nativo en casi todas las pruebas. Además, la L1 de los aprendientes facilita

la asimilación de ciertos aspectos lingüísticos cuando presentan aciertos con la lengua meta, lo que también influye en el perfeccionamiento de la interlengua. También, se presentaron diferencias significativas en cuanto a la interpretación de los valores del imperfecto, ya que el valor de cortesía, lo usan de manera clara los estudiantes no nativos, en contraposición con el valor de deseo irrealizable que presentó dificultades en todos los niveles.

La tesis doctoral *Enseñanza del pretérito indefinido y pretérito imperfecto del español a alumnos sinohablantes: Análisis contrastivo, análisis de errores y aplicación didáctica* (2019) de la autora Kong en la cual expresa que los estudiantes chinos presentan dificultades en la elección de uno de los dos tiempos verbales, o sea, en las alternancias canté/cantaba porque ambos expresan acciones pasadas, y se oponen a la teoría de que el indefinido presenta los eventos en su totalidad y el imperfecto en fases interiores, aspecto que ha representado mayores problemas para los estudiantes de ELE. Esta dificultad es debido a que en el idioma chino los verbos carecen de flexión verbal para derivar la información tempo-aspectual, en cambio, se utilizan elementos léxicos.

Por otra parte, aunque no se menciona el enfoque y método en el que se basa esta investigación, se informa que la enseñanza del español en China es a través del método gramática traducción, sin embargo la unidad didáctica está diseñada mediante el análisis contrastivo, en el que se establecen las diferencias aspectuales entre las dos lenguas, el chino y el español, para comparar y establecer las formas equivalentes en chino.

Para la obtención de los resultados se elaboraron pruebas a un total de 84 estudiantes de la carrera de Filología hispánica de la Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an, cuyos datos revelan, que, entre las dos formas pasadas simples, el imperfecto representa mayores problemas para los estudiantes, debido a que con este tiempo cometieron más errores con verbos de estado y de actividad, y el grupo con nivel más bajo cometió más errores que los niveles más altos en la selección y uso de ambos tiempos.

Otra de las tesis es la titulada: *La adquisición de la oposición imperfecto/indefinido por parte del alumnado sinohablante* de Parrilla (2017), para la obtención del grado de máster en la universidad de Jaén, quién señala que una de las cuestiones más complejas en la enseñanza y aprendizaje del español es la adquisición de la morfología verbal y de la oposición del pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple, lo cual se debe a que muchos idiomas no presentan

esta particularidad, por lo que su comprensión requiere de mucho esfuerzo, y porque las explicaciones presentes en manuales, en las gramáticas y las que dan los profesores, frecuentemente no presentan un mismo criterio, por lo que el reto de los maestros es enseñar este contenido de manera sencilla y coherente.

Además, expresa que gran parte de la literatura para la enseñanza de estos dos tiempos verbales está elaborada para aprendientes cuya primera lengua es europea, sin pensar que muchas personas de otros continentes están interesadas en el aprendizaje del español, como los chinos, cuya cifra de aprendientes del español se ha elevado en los últimos años, y su sistema lingüístico es muy distinto al de las lenguas de Europa, por lo que la literatura sobre la enseñanza de estos tiempos verbales debe ser también para este tipo de hablantes, y no solo europeos.

Cabe resaltar que, este estudio es de índole cualitativo debido a que intenta aclarar el fenómeno para la adquisición de la distinción imperfecto/indefinido; pero no se menciona método utilizado. Además, el universo lo integran 65 aprendientes sinohablantes, quienes son estudiantes de Filología hispánica de la Universidad de Nanjing, la mayoría de nacionalidad china y con lengua materna el mandarín, aunque algunos tienen el cantonés como L1, los que escribieron un cuento de 250 a 300 palabras con el empleo de los pasados simples, sin embargo, solo se utilizaron para el análisis 30 pruebas, que representan la muestra.

De esta investigación se concluye que el uso del pretérito imperfecto disminuye cuando el aprendiz alcanza mayor competencia en el uso de la lengua extranjera, y la preferencia por el indefinido no tiene lugar en los primeros estadios de adquisición y aprendizaje de la LE. Por el contrario, el tiempo imperfecto es usado más en las edades tempranas de aprendizaje.

De igual manera, en este estudio se concluye que una de las mayores dificultades para la enseñanza del imperfecto/indefinido es la carencia de unanimidad en las distintas hipótesis, temporal, aspectual y discursiva, sin embargo, a través de la gramática cognitiva se considera el valor no actual del pretérito imperfecto, así como la oposición terminada/no terminada de la hipótesis aspectual para entender usos que no tenían explicaciones. Además, se presenta variabilidad de los planteamientos que presentan los manuales de español como lengua extranjera, ya que la mayoría ofrecen solamente listas de situaciones sobre los tiempos verbales en estudio, pero falta claridad para comprender de manera sencilla cómo elegir uno u otro tiempo verbal.

El pretérito imperfecto de indicativo: sistematización teórica y análisis aplicado en métodos y tratados gramaticales de español como lengua extranjera (ele) publicados en España, los Estados Unidos de América y el Reino Unido (1996 - 2013), divulgado en el año (2017) por **Barbarich**, en la que los datos aportados no provienen de hablantes, sino de libros publicados en España, Estados Unidos y Reino Unido, ya que pretende mostrar la relevancia del mundo editorial en el desarrollo de ELE, por lo que la metodología, en un primer momento, consistió en la revisión cuidadosa y exhaustiva de la bibliografía que ha abordado el enfoque teórico sobre el pretérito imperfecto, que es el tema central de esta investigación. Además, en una segunda etapa, procedió a la selección y recolección del corpus en los libros de texto y realizó un análisis cualitativo y cuantitativo de setenta publicaciones, con el propósito de comprobar la hipótesis de su tesis.

En síntesis, en su estudio se confirma el cumplimiento de los presupuestos teóricos de la tesis, de que el pretérito imperfecto es un tiempo verbal difícil de caracterizarse, lo cual se comprueba mediante los distintos supuestos teóricos que lo caracterizan, por lo que, desde la lingüística aplicada, es el docente quien tendrá que valorar su enseñanza en ELE. Además, en este estudio se deduce que la forma verbal cantaba es un signo verbal difícil de caracterizarse, debido a que es anterior al acto de la palabra y al mismo tiempo simultáneo, temporal de pasado y de aspecto imperfectivo o inacabado.

Por consiguiente, la pertinencia de esta investigación para este estudio, es que, a través de la elaboración del marco teórico, se comprueba qué expresan los que se han dedicado a la enseñanza del español como LE y L2, si lo que señala Barbarich es fundamentado por los docentes y lingüistas, de que el imperfecto es un tiempo difícil de comprender por los aprendices; por lo que corresponde a los profesores crear estrategias de enseñanza para que los aprendientes asimilen los distintos usos.

Otro estudio es *El pretérito y el imperfecto en los libros de texto: más allá de una lista de usos, presentada por Dávila* (2014), en este no se menciona tipo de enfoque, clasificación del tipo de investigación, ni metodología con los cuales se realizó, pero sí que se tomaron en cuenta para su realización los libros que se utilizan en las clases ofrecidas por el Departamento de lenguas extranjeras de Colorado State University, en la que los estudiantes de primer año cuentan con un libro de texto que les sirve de guía para las clases. Los libros *Aventuras* de

Donley y Blanco (2010, 3 ed.), y el otro, de Vista Higher Learning y *Experience Spanish* de Amores et al (2012, 1 ed.) de McGraw Hill, los cuales son los últimos dos libros que se han utilizado en las clases de primer y segundo semestre.

Del análisis de estos dos textos, Dávila concluyó que el uso del imperfecto y el indefinido es una de las complicaciones más recurrentes en el ámbito de ELE, ya que se encuentran los usos y el intento por generalizar las normas para cada tiempo, sin embargo, se obvia la intención del hablante al momento de elegir cuál emplear al momento de referirse a acciones pasadas, mediante la interpretación del aspecto perfectivo o imperfectivo y el contexto en el que se produce el acto comunicativo.

También, esta autora indica la relevancia de presentarle a los aprendientes ejercicios en los que el contexto omita la ambigüedad, lo que significa evitar trabajar estos dos tiempos en oraciones aisladas, y toda actividad debe estar inserta en un contexto claro, por lo que esta investigación aporta a este estudio que la oposición imperfecto/pretérito perfecto simple debe trabajarse en contextos comunicativos específicos y con ejemplos de oraciones que se refieran solamente a uno de los tiempos en estudio.

Además, en español, tanto el imperfecto como el pretérito perfecto simple pueden emplearse indistintamente, tal como ejemplifica Dávila: *Anoche estuve preocupada/Anoche estaba preocupada*, lo que no es posible en el idioma inglés, que tiene solo una forma a través del pasado simple, ya que el pasado progresivo no se usa con verbos de estado. Sin embargo, en el primer nivel de aprendizaje es recomendable presentarles oraciones con solo un uso para facilitar su comprensión.

La tesis doctoral titulada *La expresión de la temporalidad verbal en narraciones de aprendientes de ele surcoreanos* (2014), de Soulé, la que se llevó a cabo con 671 participantes de segundo a cuarto año del departamento de español de la Universidad de Hankuk de Estudios Extranjeros. Corea cuenta con una trayectoria de más de sesenta años en la enseñanza del español como LE, con el propósito de ampliar los conocimientos culturales, comunicarse con hispanohablantes y para poder laborar en empresas que tengan relación con este país.

Sin embargo, los aprendientes de ELE tienen dificultades para su aprendizaje. Por ejemplo, aunque los profesores son doctores, no dominan información clara sobre los fenómenos lingüísticos del español y no tienen ninguna formación en el ámbito de ELE, lo que

provoca que recurran al uso de materiales desfasados que no satisfacen las necesidades de los estudiantes, a lo que se suma la metodología, mediante una enseñanza basada en la memorización, la repetición y la resolución de ejercicios gramaticales en detrimento del desarrollo de otras competencias comunicativas.

Además, la metodología empleada se inscribe dentro de estudios sincrónicos o de carácter transversal, es decir, un estudio que analiza las producciones de los aprendices en un corte temporal. De los 671 participantes, se tomó una muestra de 60 estudiantes surcoreanos aprendientes de ELE. A estos alumnos se les realizaron cuatro pruebas de narración personal oral y escrita mediante entrevistas semiestructuradas para guiar al discente con preguntas que ayudaran a detectar las diferentes dificultades que afrontan los estudiantes surcoreanos al utilizar la morfología verbal, específicamente con las formas canté/cantaba para narrar hechos pasados en los niveles A2 hasta B2.

De lo anterior se deriva que los aprendientes de los niveles A2 y B1 emplean varios tiempos para narrar hechos pretéritos con errores de agramaticalidad y desde el nivel B2 emplean verbos estativos para representar el relato de circunstancias; además, utilizan los verbos dinámicos para narrar. También, a partir del nivel B2 se produce un aumento en el uso de la forma cantaba con verbos estativos en acciones habituales.

En síntesis, después de presentar estos hallazgos encontrados, se concluye que el empleo de estos dos tiempos verbales es muy difícil para hablantes cuya lengua materna no es el español, por ejemplo, el chino. Además, para que se logre su aprendizaje es importante el interés y la responsabilidad de parte de los aprendices. Estos confunden los verbos conjugados con las formas no personales del verbo. También, se les dificulta la conjugación, por lo que estos tiempos deben estudiarse separados con oraciones sencillas. Por otra parte, la ausencia de manuales en países como Islandia dificulta la enseñanza aprendizaje del español. De igual manera, el uso de estos dos tiempos se da sobre todo para expresar repetición, duración y descripción, y que el valor del imperfecto es sobre todo la iteración.

Cabe destacar que, los principales instrumentos empleados por los investigadores fueron las pruebas, con el propósito de identificar las dificultades que tienen los aprendientes en el uso de los dos tiempos en estudio; en las que varios les solicitaron escribir narraciones sobre experiencias vividas. También, en el estudio del autor Mañas (2016), se resalta que, si la LM

del aprendiz posee muchas similitudes con la L2, esto le facilita la comprensión de la L2 y el desarrollo de su interlengua. Entre los principales criterios de selección de los instrumentos están: que se relacionaran con el ámbito gramatical, específicamente relacionados con el estudio de los pretéritos simples del modo indicativo, que los estudios realizados se relacionaran con los niveles del Plan curricular del Instituto Cervantes, que presentaran la problemática que representa enseñar y aprender estos dos tiempos, sobre todo, los relacionados con los manuales.

En definitiva, la consulta de estos antecedentes contribuyó, en primer lugar, a la comprensión de la problemática que representa la enseñanza aprendizaje de los pretéritos simples del modo indicativo. En segundo lugar, ayudó a entender las causas de estas dificultades, como son, que los manuales, en general, fueron elaborados para aprendices europeos, sin tomar en cuenta a los demás, por ejemplo, de China. También favoreció la comprensión de cómo puede interferir la lengua materna del aprendiente durante su proceso de aprendizaje de su L2, la cual puede ser negativa o favorecedora, sin embargo, el interés y la dedicación del estudiante pueden favorecer la interferencia negativa. Por último, sirvió de directriz para guiar el proceso de este estudio, sobre todo el de la etapa del análisis y discusión de los resultados.

2. OBJETIVOS

2.1 Objetivo general

Constatar la pertinencia de la metodología comunicativa y de base estructural para la enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo dirigida a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua.

2.2 Objetivos específicos

2.2.1 Identificar, a través de la resolución de una prueba, las dificultades que presentan los estudiantes misquitos en el empleo adecuado del pretérito en los tiempos simples del modo indicativo en su expresión escrita.

2.2.2 Analizar desde la teoría de análisis de errores en ELE los resultados de la prueba de nivel respondida por los estudiantes.

2.2.3 Proponer una unidad didáctica dirigida a aprendices del nivel A1, A2 para el uso adecuado del pretérito en los tiempos simples del modo indicativo en la expresión escrita, desde la perspectiva de los métodos comunicativo y estructural.

3. MARCO TEÓRICO

3.1. Conceptualización de enfoque

El término enfoque puede usarse en contextos diversos, pero en este estudio interesa su acepción relacionada con el ámbito educativo, del cual se derivan los principios generales que rigen un método determinado. Sánchez, al respecto, manifiesta: “El enfoque contiene o implica el método, y este, a su vez, contiene el procedimiento (...)” (2009, p. 16). Esta aclaración señala que el enfoque tiene un carácter más general y abarcador que el método, por lo que el enfoque aporta la base teórica en la que se apoya el método.

3.1.1. Enfoque estructural

En este enfoque se le da prioridad a la lengua hablada (expresión oral y audición) considerándola como un sistema de sonidos usados para la comunicación social. Se busca la corrección lingüística y se trata de que el individuo aprenda el nuevo vocabulario por asociación de la palabra hablada y la imagen visual, fundamentalmente mediante la repetición. (Hernández, 2000).

El método audio lingüístico, basado en este enfoque, fue criticado por Noam Chomsky, debido a que se violenta el principio de creatividad del aprendiz al dedicarse a la repetición de estructuras: “Sin embargo, el método audio lingüístico nos proporciona la oportunidad de internalizar estructuras y ganar fluidez en expresión oral. Esta característica es fundamental para introducir a los alumnos en una determinada estructura de forma oral” (Callejón, 2009, p. 6). La oralidad es una de las principales habilidades que se requiere desarrollar en los aprendientes de una lengua extranjera, la cual se trabaja desde los niveles iniciales de enseñanza.

Ahora bien, existe íntima relación entre el enfoque estructural y la psicología conductista, cuyo fin esencial es el reforzamiento, por lo que: “Los métodos estructurales y audiolinguales consideran que el estudio de la lengua meta supone la formación de una serie de hábitos (...) y en la fijación de estructuras gramaticales a través de la realización de ejercicios escritos.” (Martín, 2009, p.64). La clave del aprendizaje de la lengua meta se logra mediante la práctica constante y la repetición, tanto oral como escrita de combinaciones gramaticales.

Otro de los métodos de corte estructural es el método situacional, el que está basado en el desarrollo de la destreza oral, lo que lo distingue de los otros, es que se crean situaciones de uso durante la clase para que los aprendices participen de manera activa en la repetición de estructuras lingüísticas, mediante la creación de situaciones de manera gradual y el empleo de diversos medios como imágenes, fotografías y recursos de enseñanza auténticos, tales como audios, videos, canciones, ejemplares de lengua escrita de lengua nativa, entre otros; que contribuyan a una mayor apropiación de la nueva información. Además, la gramática se desarrolla de forma progresiva y se trabajan las habilidades mediante la ejercitación de combinaciones gramaticales, sin descuidar la corrección de los errores de pronunciación y gramaticales (Centro Virtual Cervantes).

Por lo tanto, para desarrollar una clase con esta metodología, el docente debe planificar diversas situaciones comunicativas con materiales variados y auténticos, que ilustren situaciones reales de la vida cotidiana. Es importante señalar que la gramática y los errores de pronunciación cometidos por los estudiantes es corregido por el docente de manera inmediata, lo cual se debe a que la teoría conductista se caracteriza por la previsión de la falta de parte del estudiante, esto permitirá que el error no se fosilice, en otras palabras, que el error no sea una práctica constante por parte del aprendiente.

De igual manera, el método audiovisual, con el avance de la tecnología permite concretar los objetivos de la clase, ya que la enseñanza a través de imágenes y sonidos guía y motiva a los aprendices en su proceso de enseñanza aprendizaje, en donde los espacios educativos deben tomar en cuenta el empleo de diversos medios audiovisuales que promuevan a los alumnos mediante la presentación de situaciones de interés para ellos, por ejemplo mediante el uso de videos grabados por el docente a hablantes nativos.

3.1.2. Enfoque comunicativo

El enfoque comunicativo es también conocido como enfoque nociofuncional, cuyo énfasis es de carácter comunicativo, ya que dota al aprendiz de las habilidades comunicativas necesarias para interactuar y resolver diversas situaciones, se diferencia del enfoque tradicionalista porque en este la enseñanza centraba su atención en la figura del docente como el transmisor de conocimientos, por lo que el estudiante era un ser inerte dedicado a recibir los

nuevos conocimientos, sin tener ninguna participación en el proceso de enseñanza aprendizaje, sin embargo, la década de los años setenta se caracteriza por el surgimiento de muchos métodos. En esta época surge también el enfoque comunicativo como una reacción a los anteriores, que estaban centrados en el ámbito gramatical. En cambio, este nuevo enfoque se caracteriza por su énfasis en la funcionalidad de la lengua para el aprendiz en diversos contextos, propias del entorno en el que se desenvuelve, tal como señala Hernández (2000):

Para la metodología comunicativa la lengua es más que un sistema de hábitos que pueden ser formados a través de ejercitación mecánica. Esta es un sistema específico y el aprendiz debe saber cómo es que este sistema acciona en la comunicación real como medio para lograr un fin. Sus materiales, básicamente con una organización nocional, a menudo ilustran el lenguaje necesario para expresar y entender diferentes funciones, y enfatizan el uso del lenguaje apropiadamente en diferentes tipos de situaciones y para solucionar diferentes tipos de tareas (p. 148).

Según Hernández (2000), la enseñanza a través del método comunicativo le permite al aprendiz tener conciencia sobre lo que debe hacer para lograr sus propósitos, cómo emplear el lenguaje para resolver situaciones variadas en contextos diversos. Lo que se pretende es que el estudiante aplique en la vida real lo aprendido en el aula de clases, y que el maestro ceda su lugar para que este sea el centro del proceso de aprendizaje y que el docente esté más pendiente de sus necesidades. Al respecto, Agudelo (2011) expresa que:

Para que el aula sea el espacio esperado de comunicación es importante que se use la lengua extranjera para su organización, ya que esto genera necesidades comunicativas. La lengua extranjera como medio de enseñanza es otra herramienta que permite ir más allá de las finalidades lingüísticas, esto es, explorar otras materias en la lengua objeto de aprendizaje para crear así otros intereses para la comunicación (p. 65).

La autora a través de la cita anterior describe cómo debe ser la enseñanza mediante la aplicación del enfoque comunicativo, en donde la lengua meta debe ser prioridad para que el aprendiz se comunique y resuelva las situaciones propias de un estudiante que aprende una

lengua extranjera o segunda lengua a través de su exposición a un input variado: canciones, música, narraciones, rompecabezas e imágenes.

El Diccionario de términos clave de ELE del Instituto Cervantes señala lo siguiente sobre el enfoque comunicativo:

(...) con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real -no sólo en la vertiente oral, sino también en la escrita- con otros hablantes de la LE; con este propósito, en el proceso instructivo a menudo se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula (párr. 1).

A través de este enfoque se capacita al aprendiz para que utilice la L2 tanto en su expresión oral como escrita. Por lo tanto, para alcanzar este propósito es necesario dejar de lado la práctica tradicional de la enseñanza, y utilizar materiales auténticos extraídos de la lengua que está aprendiendo, tales como grabaciones, videos, canciones, etc.,

Del enfoque comunicativo se deriva el método comunicativo, el que vino a revolucionar la manera de enseñar, pues debido a su trascendencia y eficacia que ha mostrado su aplicación en la actualidad, el aprendiz es capacitado para afrontar el mundo real en el que se desenvuelve, a través de situaciones comunicativas reales, que van desde aprender a realizar reservación en un hotel hasta saber consultar un horario directo de aviones. Además, son muchos libros, revistas y documentos relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras que retoman esta dinámica manera de enseñar mediante el método comunicativo, pues lo que se pretende es provocar que los aprendientes construyan frases significativas relacionadas con los diversos contextos que se presentan en la cotidianidad, que sean capaces de usar la lengua para satisfacer las diversas necesidades, sobre todo, durante el nivel inicial de aprendizaje de una lengua extranjera. Según Alcalde (2011):

Al contrario que en los métodos anteriores, el “comunicativo” logra su objetivo aplicando principios psicológicos y pedagógicos en el desarrollo de los materiales, consiguiendo alcanzar, a su vez, una armonía de componentes necesarios para ese proceso comunicativo, a saber, de tipo ortográfico, fonológico, morfológico, léxico, sintáctico, semántico, pragmático y sociolingüístico, expuestos de forma clara y

fácilmente perceptibles para los alumnos, ingredientes estos necesarios para conseguir la motivación por parte tanto del docente como del discente (p. 16).

La autora a través de la cita anterior enfatiza que en la práctica del método comunicativo se conjugan las disciplinas necesarias durante el proceso de enseñanza aprendizaje. Además, Alcalde (2011) señala también que la motivación, no debe ser solo de los aprendices, sino también del docente. Un docente refleja su satisfacción desde el momento que prepara los diversos materiales que le ayudarán a concretar la enseñanza aprendizaje. La clase con un docente y estudiantes motivados será más satisfactoria, y la comprensión del nuevo conocimiento se dará de una manera más sencilla.

Además, es integradora porque durante el proceso se deben presentar actividades en las que se retomen los elementos necesarios para que el aprendiz sea competente en los diversos contextos comunicativos en los que se desenvuelve a diario. Actualmente se concibe como un conjunto de aprendizaje de habilidades, destrezas, aptitudes adquiridos por el aprendiz para interrelacionarse en contextos variados y dar respuesta a las diversas necesidades cotidianas en su L2 (Bermúdez y González, 2011).

Es importante destacar que el método comunicativo es uno de los que más ha hecho eco en la enseñanza de lenguas, ya que el aprendiz se capacita para comunicarse en diversos contextos para que resuelva necesidades precisas y reales, tales como comprender el menú del restaurante para seleccionar un tiempo de comida, llamar por teléfono para cotizar precios, realizar compras en el supermercado, etc.; sin embargo, es necesario aclarar que siempre se debe tomar en cuenta el componente gramatical, para que realice cada una de estas actividades. Por lo tanto, él debe entender cómo funciona la lengua meta desde el punto de vista sintáctico, semántico y pragmático, así que el docente debe idear cada día actividades para impartir su clase. Estas deben ser organizadas, claras y precisas para que se logre el objetivo planteado.

3.1.2.1. Competencia comunicativa

La frase competencia comunicativa es sumamente nueva, Gutiérrez (2005) menciona: “Fue determinante el concepto de competencia comunicativa enunciado por Hymes 1967(...), se plantea la posibilidad de (...) dar un mayor protagonismo a las capacidades del estudiante para usar la lengua como vehículo de comunicación” (p. 366). La competencia comunicativa

está relacionada con las capacidades que debe alcanzar un aprendiz de español como lengua extranjera o segunda lengua para comunicarse de manera efectiva. Al respecto, el Marco Común Europeo para las lenguas, señala:

Competencias comunicativas de la lengua, que incluyen competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas, y que -a su vez- se integran en las competencias generales del individuo, que son las siguientes: el saber (conocimiento general del mundo, conocimiento sociocultural, consciencia intercultural); el saber hacer (las destrezas y las habilidades); el saber ser (la competencia existencial: relativa a las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias...); y el saber aprender (p. 3).

Por lo tanto, los aprendices de los niveles A1, A2 deben adquirir elementos lingüísticos, sociales y culturales de la lengua que aprenden para comunicarse con más claridad. Además, es sumamente importante la competencia léxica, ya que las palabras y el dominio de su significado le permiten expresarse sobre asuntos relacionados con su cotidianidad, tales como la familia, sus gustos, trabajo, viajes, etc. También, el aprendiz debe conocer y saber emplear los componentes gramaticales de la lengua que aprende para establecer una comunicación más precisa.

3.1.2.2. Competencia sociolingüística

De igual manera, la competencia sociolingüística, como parte de la competencia comunicativa le provee conocimientos y destrezas para usar la lengua en la dimensión social mediante la interacción en diversos contextos dentro de la comunidad a través del saludo, elección de las formas de tratamiento adecuadas en ambientes formales e informales, así como el empleo correcto de las normas de cortesía y las expresiones de sabiduría popular para solicitar información, brindar una opinión y actitudes ante las distintas situaciones que afronta. Esta socialización en el aula de ELE se produce de esta manera: “1) la actividad de los sujetos (que básicamente son dos: el profesor o hablante de L2 y el aprendiz de L2), 2) el sistema lingüístico (L2), 3) el contexto, 4) la locución, texto o discurso que se produce o comprende” (Mayor, 1994, p. 37). En esta socialización es el aprendiz el protagonista del proceso de enseñanza aprendizaje,

y, el docente debe crear las condiciones del contexto para que la clase motive la participación de los aprendientes.

3.1.2.3. Competencia pragmática

La competencia pragmática, le permite desenvolverse con menos dificultades, ya que el usuario aprende a estructurar su discurso, mediante la organización del orden de los mensajes, ya sean orales o escritos, para interactuar en cualquier situación comunicativa, para expresar lo que quiere, mantener diálogos sobre temas de interés, en los que sea capaz de expresar sus opiniones sobre un tema determinado. Al respecto, Agustín (2005) expresa:

La competencia pragmática se ha erigido en un componente básico de la competencia comunicativa. (...) Para favorecer el más rápido y efectivo desarrollo de la competencia pragmática los profesores de LE deberían proporcionar a sus alumnos información contrastiva explícita sobre aspectos pragmáticos en L1 y LE, además de realizar práctica explícita del uso léxico en contextos comunicativos que reflejen la realidad (pp. 100-101).

La autora resalta la importancia que tiene la práctica de esta competencia en el salón de clase para favorecer el aprendizaje de los estudiantes. Además, el estudio del léxico debe realizarse de manera práctica y contextualizada, pues no se trata de aprender listados de palabras nuevas, sino de que comprendan sus significados y cómo se usan las palabras en contextos distintos, por ejemplo: salite para afuera, subite para arriba, ando palmado, estiró los caites, entre otros.

3.1.2.4. Competencia gramatical

La competencia gramatical contribuye a alcanzar la competencia comunicativa, debido a que para concretar un acto de habla es necesario tener conocimiento de la gramática que se aprende. En este sentido, juega un rol importante la función metalingüística del lenguaje en la adquisición de datos relevantes y útiles durante la interacción con los demás, por lo que ninguna de estas competencias se desarrolla de manera independiente, sino que una lleva a la consecución de la otra, tal como señala Kondo, 1995:

La gramática interactúa con otros componentes y que a menudo constituye el mecanismo posibilitador fundamental a través del cual se logran determinados efectos sociolingüísticos o discursivos. Esto viene a demostrar que la competencia gramatical, la competencia sociolingüística y la discursiva no son componentes opacos de la competencia comunicativa, sino que están en continua relación los unos con los otros. En concreto, podemos afirmar que la competencia gramatical es imprescindible para la consecución de las otras competencias (p.229).

La competencia gramatical permite al aprendiz comunicarse con mayor seguridad en distintos lugares, ya sea en el supermercado, restaurante, hotel, etc., por lo tanto, esta debe trabajarse desde el salón de clase, mediante la recreación de estos locales. Por ejemplo, el docente participa junto a los estudiantes en la simulación del mercado en el aula para que los aprendientes practiquen la compra y venta mediante la práctica de las cláusulas necesarias, tales como: ¿Cuánto cuesta la docena de bananos?, ¿A cómo tiene la libra de queso?, ¿Cuál es el precio de esta sandía? Luego, en situaciones reales de comunicación, el estudiante llevará a la práctica lo aprendido y le ayudará en contextos nuevos de comunicación.

3.2. La gramática

Tradicionalmente, la gramática se concibió como el arte de hablar y escribir correctamente, y tenía mayor relevancia la lengua escrita sobre la lengua oral, ya que su objeto de estudio eran los textos literarios, con el propósito de cuidar el prestigio de los autores griegos y latinos y lograr la pureza de la lengua, lo que provocó la subestimación de la lengua oral. Sin embargo, en la actualidad, este concepto ha cambiado, porque abarca muchas disciplinas que permiten su enseñanza aprendizaje de una manera integral, donde cobran relevancia tanto la lengua oral como la escrita. La Nueva gramática de la lengua española Manual.(2010) manifiesta que la gramática:

La gramática estudia la estructura de las palabras, las formas en que estas se enlazan y los significados a los que tales combinaciones dan lugar. En este sentido, la gramática comprende la morfología, que se ocupa de la estructura de las palabras, su

constitución interna y sus variaciones, y la sintaxis, a la que corresponde el análisis de la manera en que se combinan y se disponen linealmente, así como el de los grupos que forman. La gramática es, pues, una disciplina combinatoria, centrada, fundamentalmente, en la constitución interna de los mensajes y en el sistema que permite crearlos e interpretarlos (p.3).

Actualmente, la gramática centra su atención en cómo se enlazan las palabras, ya que es así que los signos adquieren un significado más amplio y se da la construcción del mensaje mediante las múltiples combinaciones posibles de unos signos con otros. Además, se debe cuidar cómo se va a ordenar el mensaje y la lógica que adquieren los distintos grupos enlazados, por lo tanto, se le da importancia a lo que se desea comunicar y a la manera de estructurarlo.

La correcta estructura dependerá del uso adecuado de las clases de palabras de manera contextualizada. La Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis 1 (2009) señala que este término es utilizado en varios sentidos: “En el sentido más estricto, la GRAMÁTICA es la parte de la lingüística que estudia la estructura de las palabras, las formas en las que se enlazan y las combinaciones a que tales combinaciones dan lugar” (p.3). Es mediante esas palabras, que se tiene la posibilidad de estructurar combinaciones distintas para formar frases, oraciones y párrafos con un sentido completo.

Otros autores, como Bosque y Demonte (2000), también retoman la investigación centrada en cómo se combinan las palabras, consideran que la gramática se ocupa de cómo se enlazan las categorías gramaticales para formular diversas combinaciones con diferentes sentidos, ya que, según estos autores, estudia de manera estructurada las categorías gramaticales, y cómo se combinan de distintas formas para adquirir significado.

La gramática, al igual que otras disciplinas, tiene carácter interdisciplinario, pues se auxilia de otras ramas o disciplinas, debido a que cuando un estudiante aprende una lengua, también se enfrenta con los sonidos reales de sus hablantes nativos, así como el uso que estos realizan de estos sonidos en contextos diversos; sin descuidar el significado atribuido a cada signo lingüístico por una determinada comunidad lingüística, en dependencia del propósito que tenga el hablante, lo cual se demuestra en la Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis 1 (2009), en la que argumenta que la gramática, dentro de los sentidos que se utiliza, “en el más amplio, (...) comprende (...) el análisis de los sonidos del habla, que corresponde a

la FONÉTICA, y el de su organización lingüística, que compete a la FONOLOGÍA”. (p.3), lo cual demuestra la relevancia de estas dos disciplinas para comprender cómo se estructuran los mensajes.

3.2.1. El papel de la gramática pedagógica en la clase de ELE

Aunque existe mucha información sobre el lugar que debe ocupar la gramática en la enseñanza de una lengua extranjera o una segunda lengua, no se debe omitir el rol que desempeña la instrucción gramatical a la hora de dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje, y no importa si se imparte de manera transversal o directa, la explicación e ilustración del docente, siempre será relevante para el aprendiz, ya sea para aclarar sus dudas o también en el instante que el maestro brinda aclaración sobre cómo se resolverá una actividad determinada.

3.2.1.1. Facilitación de la comprensión de la lengua y de los usos

A mi juicio, la riqueza de enfoques y métodos que existen actualmente, orientan a los docentes a novedosas formas de enseñar, sin descuidar la relevancia que tiene la instrucción gramatical dentro de contextos comunicativos relacionados con la realidad del aprendiz. Es aquí, en donde la gramática pedagógica juega un rol primordial en el ámbito de las lenguas extranjeras, pues uno de sus objetivos es facilitar al aprendiz una gramática que le permita establecer una comunicación real en situaciones variadas, lo que le facilitará la comprensión de la lengua y de sus usos, tal como manifiesta Castro (2004):

Las gramáticas pedagógicas son herramientas que intentan ayudar a profesores y alumnos en la tarea de construir el sistema formal de la L2 y para ello deben cumplir con una serie de requisitos, deben ser simples, claras, adecuadas al nivel, pertinentes para los alumnos a los que van destinados y basarse en nociones de morfosintaxis. Por último, si los profesores deben actuar como guías de sus alumnos en el descubrimiento de las complejidades del sistema lingüístico, es innegable que ellos mismos deberían ser buenos analistas de la lengua que enseñan (p. 210).

Es relevante destacar que el docente debe presentar ante el aprendiz una gramática humana, libre de temores y asequible, que, unida a los otros contenidos, logre afianzar los conocimientos, habilidades y destrezas, por lo que las orientaciones gramaticales deben reunir

características como la sencillez y la precisión, tal como orienta Castro (2004): “ las reglas de las gramáticas pedagógicas deben ser prácticas (...) claras, simples, expresadas en lenguaje natural no especializado, adecuadas al estadio de aprendizaje en que se encuentran los estudiantes, y pertinentes en función de la lengua de los usuarios” (p.210).

Es muy interesante todo lo que debe abarcar la tarea de instrucción del docente. Ante estos requerimientos, que son necesarios para que haya claridad en el proceso de enseñanza aprendizaje, el profesor necesita, en primer lugar, tener conocimiento del uso de la lengua que enseña, tomar en cuenta la geografía, ya que el español posee variantes en los distintos países hispanohablantes, y que los conocimientos, habilidades y destrezas coadyuven a resolver las necesidades prácticas cotidianas de los aprendientes. Además, la enseñanza debe organizarse según el nivel de los aprendientes.

También, las explicaciones deben ser sencillas y claras, tal como señala Castro (2004): “Para los profesores, una gramática pedagógica debería proporcionar descripciones explícitas de las estructuras gramaticales de una lengua y su uso expresadas de manera sencilla y clara ” (p.2). Explicar con espontaneidad y naturalidad son requisitos de la instrucción gramatical, para lograr que los alumnos se sientan importantes y seguros de sí mismos.

3.2.1.2. Atención a la variación lingüística

La variedad lingüística está relacionada con los niveles sociales del uso de la lengua, desde el vulgar hasta el culto. Estos niveles deben ser enseñados a los aprendientes para que tengan una mejor comunicación y puedan dar respuesta a todas sus necesidades, desde cómo realizar compras en un mercado popular, hasta cómo adquirir los boletos para efectuar un viaje, porque en ambos emplea un registro lingüístico distinto aprendido en el aula de ELE. Al respecto, Calvo (2019) señala que:

La variación no debe ser entendida como un fenómeno superficial del lenguaje, sino como un elemento constitutivo del mismo. Por ello, llama la atención que el estudio de la variación, tan presente en la investigación lingüística desde el siglo XX, tienda a ser eludido en la enseñanza no solo de lengua extranjera sino también de lengua materna. Considerada como una cuestión escabrosa que podía causar confusiones para los

alumnos, los temarios tienden a evitarla y, si la abordan, suelen hacerlo a partir de formas domesticadas o estereotipadas (p.48).

La variedad lingüística, según el autor, es una realidad dentro de toda comunidad de hablantes. Por lo tanto, esta característica de toda lengua se debe tomar en cuenta durante la enseñanza de una L2. Así que, los aprendices deben ser instruidos con muestras que incluyan todos los niveles sociales de habla.

3.2.1.3. Control de los distintos niveles de la lengua (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, pragmático)

Por otra parte, cuando se enseña de manera integral, el aprendiz es el más beneficiado, por lo que se deben tomar en cuenta todos los ámbitos que encierra el estudio de una lengua. El Diccionario de términos clave de ELE señala: “Trata fenómenos de los distintos niveles de descripción de la lengua (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico pragmático), estableciendo las necesarias relaciones entre ellos”. Además, si al estudiante se le revisa la forma en que usa las palabras y se le aclara la relevancia de reconocer un verbo, por ejemplo, y la riqueza de realizaciones que puede lograr a través del mismo, por ser la categoría más flexiva del español, está preparado para tener una mejor organización de su escritura, sin descuidar el estudio del significado de las palabras y el contexto en dónde se usan (pragmática).

3.2.1.4. Uso de metalenguaje adecuado

El metalenguaje alude a las particularidades propias de una determinada lengua, por lo que, si un aprendiz es instruido de manera correcta en su lengua meta, afrontará menos dificultades para resolver sus necesidades con el empleo de la L2 o LE. Loureda (2009) explica que “Se habla de ‘metalenguaje’ también en el ámbito del léxico, para referirse a numerosos términos con que las lenguas distinguen formas de hablar, como ‘mentir’, ‘acusar’, ‘susurrar’, ‘declarar’, ‘decir’ o ‘conversar’” (p.2).

Por consiguiente, el aprendiz debe ser instruido en el conocimiento y práctica de todas estas otras formas en las que se comunica la comunidad lingüística en la cual aprende su L2 o LE, para que su convivencia sea más tranquila y segura, ya que debe aprender cómo los hablantes nativos mienten, por ejemplo. De lo contrario, está propenso a estafas y engaños que pueden desmotivarlo a continuar su proceso de enseñanza aprendizaje.

3.2.1.5.Simplificación de ciertas explicaciones

La simplificación es uno de los procesos por los que pasa un aprendiz, por lo tanto, está relacionado con el Aprendizaje de Segundas Lenguas. Esta fase se presenta cuando el aprendiz simplifica o regula todas las formas relacionadas con la morfología o la gramática, tal como ejemplifican Koike y Klee (2003):

- a. *Sabo, sabes, sabe, sabemos, saben.
- b. *Ayer yo le explicó. (El estudiante cree que todas las formas verbales referentes al sujeto de primera persona terminan en –o)
- c. *Todos estos hombres son artistas. (La terminación de la palabra artista refleja el género del referente) (p.33).

Por lo tanto, se debe ser consciente de que estos errores son comunes en el proceso de adquisición de una segunda lengua (ASL), sin embargo, si la instrucción gramatical es clara y precisa, sobre todo, y si no se dan contradicciones en las explicaciones del docente, se irán superando estas dificultades. Por lo tanto, es necesario que el profesor tenga dominio de los conocimientos, habilidades, destrezas y competencias que enseña para que los aprendientes asimilen con más facilidad el uso de los verbos irregulares, lo que es posible mediante la conjugación de estos.

Por consiguiente, el tipo de instrucción gramatical que debe explicar el docente a través de la demostración: conjugar los verbos comer y saber junto a los aprendientes en el pretérito perfecto simple. Comer: comí, comiste, comió, comimos, comisteis, comieron y con el verbo saber: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron; mediante preguntas, el docente pregunta qué diferencias presentan estos dos verbos al ser conjugados, en comparación con los verbos modelos del español: amar, temer, con el propósito de que infieran que el verbo comer es regular y saber irregular. Por último, deben redactar oraciones sencillas.

3.2.1.6.Consideración del conocimiento implícito de la lengua materna de alumnos

El conocimiento implícito le permitirá al docente descubrir cómo influye la lengua materna de los estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje de su L2 o LE, o sea, la

interlengua, en su proceso de adquisición y aprendizaje de su lengua objeto. “ (...) lo más fácil de aprender si se sigue la jerarquía es aquello que cuenta con un par en la otra lengua, (...) lo más difícil es aquello que cae dentro de categorías diferentes (...) ” (Koike y Klee, 2003, p.22). Aunque no es necesario conocer la descripción de la gramática de la lengua materna del aprendiente, a veces el docente retoma aspectos gramaticales, léxicos y culturales de la LM del aprendiz que contribuyen a una mejor organización de la enseñanza.

3.3. Clases de palabras o categorías gramaticales

Según la Nueva gramática de la lengua española Morfología y Sintaxis I (2009) “se llaman clases sintácticas de palabras, categorías gramaticales o simplemente CLASES DE PALABRAS los paradigmas (...) que estas forman en función de sus propiedades combinatorias fundamentales y de las informaciones morfológicas que aceptan” (p.43). Las que son utilizadas para comunicarnos. Sin embargo, a veces no se reconoce en un texto escrito su nombre ni la función que esta desempeña en un contexto específico de actuación lingüística, ya sea oral o escrito. Estas categorías son: los artículos, sustantivos, adjetivos, pronombres personales, verbos, adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones.

A continuación, se presenta un resumen de las categorías gramaticales tomado de la Nueva gramática de la lengua española Morfología y Sintaxis I y II, (2009):

Tabla 1 *Categorías gramaticales de la lengua española*

Categorías gramaticales	Conceptualización
Sustantivo	<p>Se define por los criterios morfológico, sintáctico y semántico:</p> <p>Morfológico: Acepta género y número y participa en procedimientos de derivación y composición.</p> <p>Sintáctico: forma grupos nominales con variadas funciones sintácticas.</p> <p>Semántico: indican personas, conjuntos, materias, eventos</p>
Adjetivo	<p>Es una categoría que modifica al sustantivo y expresa cualidades o propiedades y funcionan como atributo cualidades y muchos posibilitan procesos de gradación: bello, bellísimo, muy bello, más bello que, menos bello que, tan bello como, etc.</p>
Artículo	<p>Clase de palabra que denota al grupo nominal y especifica si lo expresado por este es o no un dato conocido. Se ubica antes del sustantivo y es flexivo: Determinado: el, la lo (neutro), para el singular y los, las para el plural.</p> <p>Indeterminado: un, una singular y unos, unas para el plural.</p>
Pronombre personal	<p>Son palabras que expresan características gramaticales de las personas y denominan a los integrantes en el discurso y desempeñan función deíctica. Se clasifican en:</p> <p>Primera persona: yo, mí, me, conmigo, nosotros, nosotras, nos.</p> <p>Segunda persona: tú, vos, ti, te, contigo, vosotros, vosotras, os, usted, ustedes.</p> <p>Tercera persona: él, ellos, ella, ellas, ello, le, les, la, las, lo, los, se, sí, consigo.</p>
Verbo	<p>La flexión verbal expresa persona, número (del sujeto), tiempo y aspecto.</p>
Preposición	<p>Categoría gramatical invariable que carece de sílaba tónica, a excepción de según. Estas son: a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, durante, en, entre, hacia, mediante, para, por, según, sin, so, sobre, versus y vía.</p>
Adverbio	<p>Palabra invariable cuyos integrantes muestran cierta diversidad. Estos modifican un enorme número de grupos sintácticos, sobre todo verbos, adjetivos y otros adverbios.</p>
Conjunción	<p>Clase de palabra invariable y por lo general átona que relaciona términos entre sí. Son coordinantes las que enlazan sin establecer dependencia.</p>

	<p>Copulativas: y (y su variante e), ni. Disyuntivas: o (y su variante u), ni. Adversativas: pero, sino, mas.</p> <p>Son subordinantes las que marcan relaciones de dependencia. Estas se combinan con preposiciones, adverbios, grupos nominales u otras categorías.</p>
Interjección	<p>Es una clase de palabras que se utiliza para estructurar enunciados exclamativos. A través de esta se manifiestan emociones, se enuncian sentimientos a través de actos de habla para incidir a que el interlocutor realice o no una acción. Son usadas también para saludar, despedirse y en otros comportamientos sociales.</p>

La tabla muestra las nueve categorías gramaticales del idioma español. Fuente: Morfología y Sintaxis I y II, (2009).

3.4. El verbo, categoría gramatical del español

El verbo forma parte de las nueve categorías gramaticales del español. Es una de las palabras más flexivas de esta lengua porque posee morfemas de persona y número, modo y tiempo, aspecto voz. El Diccionario de la lengua española (2001) señala que es una “clase de palabras que puede tener variación de persona, número, tiempo, modo y aspecto”. Esta flexibilidad provoca que el verbo sea una de las palabras más difíciles de aprender, no solo para los alumnos que aprenden el español como una segunda lengua o como lengua extranjera, sino también para los estudiantes cuya lengua materna es el español, pues presentan dificultades para comprender la diversidad de tiempos, sobre todo cuando estudian los pretéritos simples del modo indicativo, pues no logran dilucidar cuándo emplearlos de manera adecuada en su escritura.

Los tiempos verbales del idioma español son variados, aunque existen solo tres modos, el indicativo, subjuntivo e imperativo, a cada uno le corresponden muchos tiempos, a excepción del imperativo. La Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis 1 indica: “Se llaman tiempos verbales las formas de la conjugación que gramaticalizan las informaciones temporales” (2009, p. 1675). Para expresar el tiempo pasado se emplean tanto tiempos simples como compuestos, lo cual representa uno de los principales problemas de aprendizaje para los estudiantes de español como una segunda lengua o como lengua extranjera, quienes, al

enfrentarse a dos tipos de pasado en los tiempos simples del Modo indicativo, se les dificulta su comprensión, y aunque existe mucha teoría al respecto, la delimitación del uso de uno u otro tiempo aún no es clara.

3.4.1. Definición de verbo

El verbo, casi siempre es concebido como acción. Al localizarlo dentro de un enunciado, por lo general, se piensa en verbos de actividad, tales como brincó, jugaron, salté, etc., concepto que dificulta muchas veces su identificación y comprensión en distintas construcciones, y su uso eficaz en contextos diversos. Este concepto presenta al verbo como la categoría gramatical flexiva por excelencia, la cual puede variar de diversas formas. El diccionario de la Lengua Española (DLE, 2019) lo define como: “Clase de palabras cuyos elementos pueden tener variación de persona, número, tiempo, modo y aspecto”, lo que se debe al carácter flexivo de esta categoría.

Además, el Diccionario panhispánico de dudas de términos lingüísticos, lo define así “Palabra que denota acción, estado o proceso, capaz de funcionar como núcleo del predicado y cuyas desinencias expresan modo, tiempo, número y persona”. Además, es la más importante del predicado, capaz de expresar muchas situaciones, y lo más importante es que es utilizada para formar una oración sin estar junto a otros términos, tal como fundamenta Alarcos (1995): “Se llama verbo a una clase de palabras que funcionan como núcleo de la oración, y que, en consecuencia, son susceptibles de aparecer representándola sin necesidad de otras unidades, como al decir Llovía, Venid, Voy” (p.137). Por lo tanto, el verbo es el sujeto de la oración debido a que expresa la persona, que es el sujeto de la oración.

3.4.2. Características

El verbo presenta características variadas. Entre estas se encuentran las morfológicas, sintácticas y semánticas. El conocimiento de estas es relevante para comprender su estructura y función sintáctica dentro de la oración. Según la Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis 1: “El verbo es la única clase de palabras con flexión de tiempo, aspecto y modo en español” (p. 182), lo cual representa complejidad para los aprendientes de L2, sobre todo al estudiar el verbo en español, el que presenta tres modos y una variedad de tiempos.

3.4.2.1. Formales

El verbo, desde el punto de vista formal presenta un lexema o raíz, que es el portador de su significado, a su vez, al lexema se le agregan morfemas llamados afijos, cuya función es contribuir a la formación de nuevas palabras. Entre estos afijos está el prefijo, que va antepuesto al lexema o raíz, y el sufijo, el que va pospuesto. También están los interfijos, que se pueden localizar entre el lexema y el sufijo. Gómez, Zalba, Arenas, Farina, Párraga y Gantus (2005) afirman:

En la estructura de los verbos pueden reconocerse dos partes: la raíz (parte del verbo que expresa la acción, proceso o estado al que remite dicha forma) y la desinencia, que marca a qué modo, tiempo, persona y número remite la forma utilizada. La raíz es la parte de la palabra que contiene el significado básico. Es invariable en el caso de los verbos llamados regulares. Sin embargo, puede tener variaciones. Es el caso de los verbos llamados irregulares (p.68).

Por consiguiente, reconocer la estructura de los verbos ayuda a escribirlos y pronunciarlos correctamente y a distinguir si estos son regulares o irregulares para expresarnos correctamente tanto de forma oral como escrita. También facilita la identificación de los accidentes gramaticales con facilidad, tales como el modo, tiempo, número y persona. Al mismo tiempo la Nueva gramática de la lengua española Morfología y Sintaxis I (2009) indica que en el verbo se distinguen dos partes que lo conforman: la raíz o base léxica que engloba su significado y un agregado de morfema flexivos que contribuyen a lograr la concordancia con el sujeto y a indicar el modo, tiempo y el aspecto.

3.4.2.2. Semánticas

Conviene subrayar que el verbo es el núcleo del sintagma verbal, y no solo indica acción y tiempo, que es lo que muchas veces se enseña, lo que conlleva a dificultades para ser identificado, por lo que es necesario también explicar que puede significar proceso, como en el ejemplo: El niño crece. También expresa estado: La niña está triste. En esta última oración, el verbo expresa el estado de ánimo en que se encuentra el sujeto.

También, la Nueva gramática de la lengua española (manual), señala que: “Los predicados son categorías que designan estados, acciones, propiedades o procesos en los que intervienen uno o varios participantes” (2015, p. 15), lo que debe enseñarse a los aprendientes

a través de ejemplos contextualizados, ya que al creer que el verbo solo significa acción, se les dificulta hasta su identificación en una lectura. Estos conocimientos son esenciales para instruir a los aprendientes, para no caer en el error de enseñar que el verbo solamente implica acción.

3.4.2.3. Sintácticas

Una de las propiedades esenciales del verbo es que es el núcleo del predicado, por lo que su presencia es necesaria para la formación de enunciados oracionales. Desde el punto de vista sintáctico es el predicado de la oración y alude siempre a un tiempo. También, el verbo por sí solo es capaz de formar una oración, así como indican Porro, Domínguez y Grass (1981): “La función primordial del verbo es la predicativa (...) y es capaz por sí solo de constituir una oración” (p. 111). Las autoras reafirman que el verbo es el predicado y que por sí mismo forma una oración, por ejemplo: *¡Llegaron!*

3.4.3. Accidentes gramaticales del verbo

Además, el verbo, como categoría flexiva, presenta accidentes gramaticales, los cuales, al ser identificados de manera precisa, contribuirán a una mejor comprensión de su uso en contextos variados. Es importante destacar que estos permiten el enriquecimiento lingüístico, pues mediante los cambios que experimenta un verbo, existen muchas posibilidades de formar palabras nuevas para enriquecer el idioma español. Los accidentes gramaticales del verbo son: modo, tiempo, aspecto, voz, persona y número.

3.4.3.1. Modo

Los modos que presenta el idioma español son tres: indicativo, que es el modo de lo real, de lo concreto y objetivo. En cambio, el subjuntivo es el modo de la posibilidad, de la duda. Tanto el modo indicativo como el subjuntivo presentan tiempos simples y compuestos, mientras que el imperativo se utiliza para dar órdenes, consejos, sugerencias y sugerir propuestas. El modo indicativo es el que presenta más variantes y el más utilizado y alude a lo preciso para detallar acciones. En cambio, el subjuntivo no informa sobre hechos, sino cómo se viven estos, por ejemplo: Quizás haya llegado a tiempo. Y el imperativo es el modo que presenta menos formas en español, por lo que es el muy cerrado. Su uso no es solo para mandar, sino que también puede ser una invitación: Tomá algo para ese dolor. Su uso debe hacerse con cortesía para no ser imprudente (Martí, Penadés y Ruiz, 2008).

3.4.3.2. Tiempo

Además, el verbo muestra variedad de tiempos. Según el Manual de la nueva gramática de la lengua española: “El tiempo verbal (...) permite localizar los sucesos en relación con el momento en que se habla”. (2010, p. 427). El tiempo presente muestra múltiples usos. Existe un presente histórico para indicar acciones y hechos sucedidos en el pasado, por ejemplo: Rubén Darío nace un 18 de enero de 1867, así como el que se orienta hacia el futuro: Mañana **salgo** temprano. Para los pasados simples existen dos tiempos: el pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto, en los cuales recae el enfoque de esta investigación. Además, está el futuro, cuyo uso se está debilitando para ser sustituido por las perífrasis verbales, ‘Voy a ir’, por ejemplo, en vez de ‘Iré’. También, está el condicional simple para expresa acciones hipotéticas: Cambiaría de ordenador, solo si se dañara el que tengo.

De igual manera, “la expresión de tiempo en el verbo organiza el conjunto de formas verbales en una serie de paradigmas cerrados que se denominan tiempos verbales” Nueva gramática de la lengua española Morfología y Sintaxis I (2009, p. 184). Estas formas variadas, además de formar los tiempos simples, también constituyen los tiempos compuestos que se forman con el verbo auxiliar ‘haber’ más el participio del verbo principal: ‘habrá regresado, por ejemplo.

3.4.3.3. Aspecto

El aspecto quizás sea uno de los accidentes gramaticales que menos se enfatiza en español como lengua materna, sin embargo, en el marco de la enseñanza aprendizaje de lenguas su estudio tiene mayor énfasis, porque muchas veces contribuye a localizar si las acciones se presentan como acabadas o inacabadas. La Nueva gramática de la lengua española, en el apartado de Morfología y Sintaxis 1(2009) señala que: “Se llama aspecto la característica que indica la estructura interna de las situaciones. El aspecto informa de la manera en que se (...) desarrollan los acontecimientos, y también del modo en que surgen, culminan, cesan o se repiten.” (p. 41). Esta información es básica para el docente de ELE, aclarar en qué se diferencian ambos pasados, ya que el imperfecto alude a contextos inacabados y el indefinido a acciones terminadas.

El aspecto es otra característica muy importante que contribuye a la caracterización del verbo en pretérito perfecto simple o en imperfecto. El Manual de la nueva gramática de la lengua española (2010) indica: “El aspecto verbal informa de la estructura interna de los sucesos. Nos permite saber si surgen, si terminan o se repiten, pero también si se perciben en su integridad o se muestran únicamente en un punto de su desarrollo” (p.430). La comprensión del aspecto representa muchas dificultades para los aprendices del español como LE o L2, ya que en una oración la forma verbal conjugada puede presentarse como acabada o inacabada.

Para ejemplificar lo anterior, están estas dos oraciones: *Mario trabajó en España*. En esta oración la acción de trabajar se presenta como terminada, en cambio, en *Mario trabajaba en España*, la forma verbal conjugada queda inconclusa, o sea inacabada, sin embargo, si se le agrega un marcador temporal, queda como acabada: *Mario trabajaba en España el año pasado*. Este tipo de explicaciones es la que necesita el estudiante para entender cómo se usan los pretéritos simples del español, con oraciones sencillas y situaciones contextualizadas, pues el hablante puede usar la acción verbal indistintamente cuando se expresa, como perfecta en la que la acción se presenta como acabada, o una acción imperfecta inacabada (Güell, 2008). Otro ejemplo en el que se explica el aspecto de forma clara está presente en: *Hoy, María se levantó a las ocho. En época de navidad María se levantaba a las once*. Es importante destacar que el pretérito perfecto simple no expresa acciones repetitivas, pues María se levantó una sola vez, en cambio, con el imperfecto, se expresan acciones repetidas.

3.4.3.4.Voz

La voz puede ser activa o pasiva, lo que se puede distinguir en construcciones lingüísticas, según sea el uso de la forma verbal conjugada. Además, para formar este tipo de enunciados se debe tener presente un verbo transitivo, ya que son los que permiten este tipo de oraciones en voz activa y pasiva. Varela y Pérez (2019) señalan:

Los verbos predicativos transitivos admiten una construcción en voz activa y una en voz pasiva. En la voz activa, es el sujeto el que realiza el evento expresado por el verbo. Ej. El inspector cobró una multa. El sujeto inspector realiza la acción de cobrar. La oración está en voz activa; pero si la expresamos de este modo: Una multa fue cobrada por el inspector. El sujeto es una multa, es un sujeto pasivo, ya que el verdadero

realizador de la acción es el complemento agente el inspector. En este caso se dice que la oración está en voz pasiva. Se utiliza como auxiliar el verbo “ser” (p. 64).

En el proceso de conversión de oraciones de voz activa a voz pasiva, el objeto directo de la oración en voz activa pasa a ser el sujeto de la oración en voz pasiva, además se emplea el pasado del verbo auxiliar ser (fue) y el participio de la forma verbal conjugada para su formación, tal como se observa en el ejemplo: Mamá trajo variadas frutas// Variadas frutas fueron traídas por mamá. También, la voz es nombrada como diátesis por ciertos lingüistas, se presenta en la relación entre sujeto y verbo. En el idioma español se presenta con la oposición actividad/pasividad. (Porro, Domínguez y Grass, 1981).

3.4.3.5. Persona

Las personas gramaticales son tres para el singular y tres para el plural. Es muy importante destacar que en Nicaragua se emplea vos y usted como formas de tratamiento que sustituyen al pronombre tú. El empleo de vosotros no existe, ya que es sustituido por ustedes. Además, “la primera persona hace referencia al hablante o a los hablantes, la segunda, al oyente o a los oyentes, y la tercera, a las personas o cosas de las que se habla”. (Manual de la nueva gramática de la lengua española, 2010, p. 53). Para el singular son: yo, tú con su variación de tratamiento (vos) y él-ella. En cambio, para el plural corresponde: nosotros (as), vosotros (as), correspondiente a ustedes en Latinoamérica y regiones meridionales de España, como Canarias y Andalucía occidental, y, por último, ellos (as).

3.4.3.6. Número

El número puede ser singular o plural. El plural se emplea para referirse a una sola persona gramatical, en cambio, el plural indica dos o más elementos o personas. El Manual de la nueva gramática de la lengua española (2010) afirma que: “El número es una propiedad gramatical de los sustantivos, los pronombres, los adjetivos, los determinantes (...) y los verbos” (p. 34). El empleo correcto del número y la persona contribuye a alcanzar la cualidad de la concordancia en la comunicación.

3.4.4. El pretérito imperfecto

El pretérito imperfecto es uno de los tiempos simples que pertenece al modo indicativo. Se utiliza para indicar un tipo de pasado y se caracteriza por presentar múltiples usos. Es importante recalcar en qué consiste el pretérito imperfecto, para poder dirigir la enseñanza. Este tiempo se emplea para expresar hechos que ocurren de manera continua en un lapso de la historia, o sea en el pasado, tal como afirma el Manual de la nueva gramática de la lengua española (2010): “el significado del pretérito imperfecto se compone de un rasgo temporal, pues expresa tiempo pasado, y también de uno aspectual, dado que posee aspecto imperfecto (p. 443), el imperfecto al igual que el indefinido expresa tiempo, pero la acción se presenta como inacabada.

De igual manera, el Diccionario de la Lengua Española señala que es: “tiempo imperfectivo que indica que la acción, proceso o el estado expresado por el verbo se desarrollan de manera simultánea a cierta acción pasada”, es importante que, aunque su significado sea pasado, este tiempo no expresa el momento ni el final del evento. Según Suárez (2013, p. 120), en este tiempo el hablante se auxilia de algunas expresiones de “elementos temporales habituales: antes, en aquella época, mientras, mientras tanto, cada vez que, habitualmente, de pequeño, a menudo” (...), por ejemplo: *Antes yo trabajaba en ese colegio.*

3.4.4.1. Formación

El pretérito imperfecto se forma según la conjugación a la pertenezca el verbo, si pertenece a los de la primera conjugación, su terminación es –aba-, y es –ía, si son de la segunda y tercera conjugación. Por ejemplo: para los de la primera conjugación terminados en -ar, verbo bailar: **bailaba, bailabas, bailaba, bailábamos, bailabais, bailaban.** En cambio, en los verbos de la segunda y tercera conjugación, terminados en -er, -ir, se pueden ver las terminaciones del verbo comer: **comía, comías, comía, comíamos, comían, comías, comía.**

3.4.4.2. Verbos regulares

Los verbos pueden ser regulares o irregulares. Un verbo es regular cuando al conjugarlo se corresponde con el lexema y desinencias de los verbos modelos del español: amar, temer y partir. Sándor (2004) expresa que “El pretérito imperfecto de los verbos regulares se forma suprimiendo la terminación del infinitivo y añadiendo las siguientes terminaciones al radical”

(p. 42). Esta instrucción gramatical facilitará a los estudiantes la localización rápida del lexema de cada verbo.

Tabla 2 *Formas de los verbos regulares del pretérito imperfecto*

VERBOS -AR	VERBOS -ER e IR	
-aba -ábamos -abas -abais -aba -aban	-ía -íamos -ías -íais -ía -ían	
HABLAR	COMER	VIVIR
hablaba hablábamos hablabas hablabais hablaba hablaban	comía comíamos comías comíais comía comían	vivía vivíamos vivías vivíais vivía vivían

La tabla 2 representa las formas de regulares en imperfecto. Fuente: Sándor (2004).

3.4.4.3. Verbos irregulares

Además, es importante recalcar las variaciones que presenta el imperfecto, según sea la terminación, para los verbos irregulares. Este mismo autor expresa que en el imperfecto solo tres verbos son irregulares: ser, ir y ver.

Tabla 3 *Formas de los verbos irregulares del pretérito imperfecto*

SER	IR	VER
era éramos eras erais era eran	iba íbamos ibas ibais iban iban	veía veíamos veías veíais veía veían

La tabla 3 representa las formas de los verbos irregulares en imperfecto. Fuente: Sándor (2004).

Sin duda, es muy importante que el aprendiz discerna la diferencia entre verbos regulares e irregulares para la conjugación de los verbos. Por lo tanto, Esta es una manera muy sencilla que contribuirá a la asimilación y uso correcto de este tiempo verbal.

3.4.4.4. Usos y valores en el nivel A1, A2, según el PCIC

Es necesario, para enseñar el verbo, manejar los usos que se le puede dar a cada tiempo, sobre todo, cuando un mismo modo, como el indicativo, presenta dos tipos de pretéritos en los tiempos simples, lo que dificulta muchas veces, la comprensión y uso por los aprendices de una segunda lengua o lengua extranjera. Para contribuir a emplear adecuadamente el imperfecto es necesario que los aprendientes asimilen los usos diversos que tiene, ya que son variados, y de su comprensión y su asimilación correcta dependerá la claridad de la comunicación.

3.4.4.4.1. Hablar de hechos repetitivos en el pasado: imperfecto habitual o cíclico

Entre los usos del imperfecto está el de referirse a hechos repetitivos en el pasado, o sea, para referirse a acciones habituales que se repetían, por ejemplo: *En el verano salía todas las noches*. Dávila, (2014) retoma este uso de Toledo y Toledo (2006), los que lo nombran como “Iterativo: Uso del imperfecto para hablar de una situación habitual en el pasado: A diario el hombre cazaba y la mujer recolectaba y cuidaba a los hijos” (p.14). Este uso se debe ejercitar para que los aprendices escriban experiencias vividas por ellos para facilitar así la comprensión del mismo.

3.4.4.4.2. Para descripciones de cosas o personas, lugares y tiempo en el pasado (no finalizado)

Este uso es común en textos que expresan las características de los seres, ya sean reales o imaginarios: “A diferencia de los otros usos, en este no se expresa acción, sino mera descripción: Tenía el pelo rubio que le caía por los hombros, que eran anchos y redondos”. Aguilar 2015 (p. 25). Además, este uso es común en el género narrativo, como la novela y el cuento. Suárez (2013) expresa que se usa para describir “acciones que pertenecen a otra época y para hacer descripciones del contexto, la historia o los personajes” (p.120). Este uso puede enseñarse a partir de acciones vividas por los aprendices en el pasado.

3.4.5. El pretérito perfecto simple

El pasado simple o pretérito perfecto simple es el tiempo que se utiliza para expresar situaciones acabadas, perfectas, que no son costumbres habituales. Según el Manual de la nueva gramática de la lengua española (2010): “El pretérito perfecto simple localiza una situación en

un punto de la línea temporal que es anterior al momento del habla”. (p.4419), por lo que, al utilizarlo, se alude a contextos lingüísticos acabados que no se han repetido.

3.4.5.1. Formación

Tabla 4 *Formas del pretérito perfecto simple*

	Primera conjugación: (-ar)			Segunda y tercera conjugación: (-er, -ir)	
	Lexema o raíz +	-é		amé	Lexema o raíz +
	-ste	amaste		-iste	comiste
	-ó	amó		-ió	comió
	-amos	amamos		-imos	comimos
	-aron	amaron		-ieron	comieron
	-asteis	amasteis		-isteis	comisteis
	-aron	amaron		-ieron	comieron

La tabla 4 muestra la formación del pretérito perfecto simple. Fuente: Autoría propia.

En la tabla anterior se destaca la diferencia en la conjugación de los verbos de primera y de la segunda y tercera conjugación, lo cual se puede enseñar a través de la ejemplificación y uso de la conjugación verbal en actos de habla cotidianos, que satisfagan las necesidades de los aprendientes. El pretérito perfecto simple alude a hechos acabados en un momento del tiempo, con este se expresan las acciones como terminadas, con un inicio y un final, para ello, el hablante se auxilia de adverbios y expresiones temporales, tales como: Ayer, el mes pasado, la noche pasada, el año pasado, etc.

3.4.5.2. Verbos regulares

Para la conjugación de los verbos regulares se retoma la raíz o lexema del verbo y se le agregan las desinencias. Se caracterizan porque siguen el modelo de conjugación de los verbos modelos sin presentar cambios. Martí, Penadés y Ruiz (2008) A los de la primera conjugación se les agrega –é, -aste, -ste, ó, -amos, -asteis, -aron, y a los de la segunda y tercera conjugación, las terminaciones -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron, tal como se refleja a continuación:

Tabla 5 *Formas de los verbos regulares del pretérito perfecto simple*

Persona	Terminaciones -ar	caminar	Terminaciones -er -ir	temer	partir
Yo	-é	caminé	-í	temí	partí
Tú	-aste	caminaste	-iste	temiste	partiste
Vos	-ste	caminaste	-iste	temiste	partiste
Él-Ella	-ó	caminó	-ió	temió	partió
Nosotros	-amos	caminamos	-imos	temimos	partimos
Vosotros	-asteis	caminasteis	-isteis	temisteis	partisteis
Ustedes	-aron	caminaron	-ieron	temieron	partieron
Ellos-Ellas	-aron	caminaron	-ieron	temieron	partieron

La tabla 5 muestra la formación de los verbos regulares en pretérito perfecto simple. Fuente: Elaboración propia.

3.4.5.3. Verbos irregulares

En cuanto a la irregularidad verbal, es relevante señalar que existen varios grupos que deben enseñarse de manera sencilla para que los estudiantes puedan emplearlos, entre estos están: Verbos con una vocal delante de la terminación: leer: leyó, leyeron. Este cambio, también se presenta en los verbos *caer*, *creer* y *construir*, entre otros. Otro cambio, es el ortográfico, por ejemplo, en el verbo ‘*llegar*’, que va a ser ‘*llegué*’ en primera persona singular. Se le agrega el grafema ‘u’ para mantener el sonido.

También, hay verbos en los cuales se presenta cambio de vocal de /o/ a /u/ en tercera persona de singular y de plural: *morir*: *murió*, *murieron*; y *dormir*: *durmió*, *durmieron*. En

cambio, en otros, se sustituye la –e por una –i: *medir: midió, midieron; elegir: eligió, eligieron; poder: pudo, pudieron; mentir: mintió, mintieron; repetir: repitió, repitieron; preferir: prefirió, prefirieron; seguir: siguió, siguieron; servir: sirvió, sirvieron y vestir: vistió, vistieron*. Otro cambio se observa en las palabras que presentan cambios en su lexema, en los que se añade una consonante o más sonidos o se sustituye la consonante: *conducir: condujo, condujeron; decir: dijo, dijeron*, (Kristjansson, 2016). Es relevante aclarar a los aprendices que el verbo andar, no presenta irregularidad en el presente.

Por lo tanto, los verbos irregulares sufren cambios en su raíz o lexema. Estos tipos de irregularidades son variadas, por ejemplo: *Andar-anduve, saber-supe, traer-traje, ser-fui, pedir-pidió, dormir-durmió, traducir-traduje y leer, leyó*. Martí, Penadés y Ruiz (2008) resumen así las irregularidades verbales:

Tabla 6 *Síntesis de las irregularidades verbales*

En la raíz	En la vocal temática	En la desinencia
<p>La vocal del infinitivo se sustituye por otra más cerrada (e >i, o>u: <i>medir>mido, poder>pudo</i>.</p> <p>La vocal del infinitivo se sustituye por un diptongo: e>ie, e >ue: <i>fregar>friego, jugar>juego</i>.</p> <p>Cambio de una consonante por otra: <i>hacer>hago</i>.</p> <p>Intercalación de una consonante: <i>nacer>nazco, salir>salgo</i>.</p>	<p>Estas irregularidades se dan en los verbos de la segunda y tercera conjugación.</p> <p>Pérdida de esta vocal en la segunda persona del singular de algunos imperativos: <i>hacer >haz, salir > sal, tener > ten, venir > ven</i>.</p> <p>Pérdida de esta vocal en algunos futuros y condicionales simples: <i>caber > cabré, cabría, haber > habré, habría, querer > querré, querría, saber > sabré, sabría</i>.</p>	<p>Estas se dan en el pretérito perfecto simple. Su extensión debe hacerte ver que son irregularidades también de la raíz: <i>andar > anduve, caber >cupe, conducir > conduje, estar > estuve, hacer > hice</i>.</p>

La tabla 6 presenta una síntesis sobre las irregularidades verbales. Fuente: Martí, Penadés y Ruiz (2008, p.9).

3.4.5.4. Usos y valores del pretérito perfecto simple

El pretérito perfecto simple es el tiempo para referirse a acciones acabadas en el pasado. Según el Manual de la nueva gramática de la lengua española, en: “Arturo leyó Guerra y Paz el mes pasado expresa –frente a la variante con leía- que la lectura de la novela se completó” (p. 441), por lo que mediante este tiempo se expresan acciones que iniciaron y acabaron en el pasado.

3.4.5.4.1. Acción puntual en el pasado

Otro de los usos del indefinido es para referirse a acciones puntuales en el pasado, es decir, precisas, tal como expresa Suárez (2014):

Acción puntual, aunque se haya repetido. Es indefinido si indicamos el número de veces que hicimos algo (sin implicar rutina), o el momento exacto, ya que lo convertimos en una acción no habitual que se repitió: ayer, en el 2001, anoche, la semana pasada (pasado), tres veces, etc., (p. 95).

3.4.5.4.2. Narración de los hechos en el pasado.

Por lo general, siempre que nos referimos a hechos y acciones ocurridas en el pasado recurrimos al pretérito perfecto simple, así lo señalan Díaz y Yagüe: “El pretérito perfecto simple es el tiempo principal para relatar hechos sucedidos y acabados en el pasado” (p.27), por ejemplo: *Ayer fui a Plaza Inter*. Este tiempo verbal es muy importante para que los aprendices relacionen hechos acabados que sucedieron en el pasado.

3.4.5.4.2.1. Acción concluida

Es importante señalar que uno de los valores principales del pretérito perfecto simple es el de presentar las acciones como terminadas, por eso es de valor perfectivo. Kong (2019) expresa que: “el pretérito indefinido posee aspecto perfectivo, que presenta la acción como una totalidad, como un conjunto de globalidad no analizable en su principio, en su curso ni en su fin” (p. 64), por lo tanto, es un tiempo que se presenta como acabado, consumado en el pasado, en esto recae su diferenciación con el imperfecto: su valor perfectivo.

3.4.5.5 El imperfecto vs. Pretérito perfecto simple

Tabla 7 Diferencias entre el pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple

Pretérito imperfecto	Pretérito perfecto simple
Nos situamos dentro de un hecho pasado y se describe un proceso no terminado allí. <i>Llovía</i> mucho aquel día	Nos situamos después de un hecho pasado y se cuenta un acto o un proceso terminado allí. <i>Llovió</i> mucho aquel día
Se presenta un hecho en desarrollo (no terminado todavía) en un momento específico del pasado en el que sucedió algo. Describimos una situación momentánea. Ayer, a las cinco todavía <i>estaba estudiando</i> .	Se presenta un hecho o proceso ya terminado en aquel momento en el pasado. Contamos un hecho completo. <i>Ayer estuve estudiando</i> hasta las siete.
Incluye solo una parte del proceso: Nos situamos dentro del proceso y somos parte de este. <i>Estaba comiéndome</i> un bocadillo.	El proceso se presenta completo Nos situamos después de ese proceso. <i>Me comí</i> el bocadillo en tres minutos.

La tabla 7 muestra las diferencias fundamentales entre los usos del pretérito imperfecto frente al pretérito perfecto simple. Fuente: Alonso et al. (2005).

3.5 Dificultades en el aprendizaje del pretérito perfecto simple e imperfecto en ELE

A través de la revisión bibliográfica se ha comprobado que todos los autores consultados expresan que la distinción entre los usos de los pretéritos simples del modo indicativo es una actividad compleja, tanto para el docente que enseña, como para el estudiante, ya que ni los mismos teóricos se han puesto de acuerdo, y lo que se encuentra en los manuales son largas listas de uso que el alumno debe aprenderse. Entre las principales dificultades que afrontan los aprendices en el aula de ELE están las siguientes:

3.5.1. La existencia de varios pasados en el idioma español

La existencia de varios pasados en el idioma español es una situación que deben afrontar los docentes al enseñar y los aprendices que desean dominar el español como una L2 o lengua extranjera, así lo afirma Koziol (2013): “El caso del español es especialmente difícil por la coincidencia de tres tiempos verbales que sirven para describir sucesos pasados: pretérito perfecto, pretérito indefinido y pretérito imperfecto de indicativo” (p.2). Esta autora señala la implicancia que representa la existencia de estos tres tipos de pasado a la hora de enseñar, pues esto indica que el aprendiente debe distinguir su significado, forma y cuándo deben emplear uno u otro tiempo, es un reto para ellos, lo cual se debe a diversas causas: No todas las lenguas tienen tantos tiempos en el pasado, pero el español heredó del latín cuatro pasados, lo cual dificulta todavía más su adquisición y aprendizaje, expresa Aguilar (2015):

Al igual que otras lenguas románicas, el español heredó del latín la complejidad que implica tener cuatro formas distintas para expresar una acción en tiempo pasado, algo que no se ve en otras muchas lenguas. Las diferencias, sutilísimas en ocasiones, operan incluso a nivel psicológico, respondiendo a los deseos, más o menos conscientes, del interlocutor (p. 2).

Es relevante lo que señala Aguilar, él expresa que son cuatro pasados, el hecho de que existan varios tiempos para expresar el pasado en español, representa una confusión para el aprendiz, sobre todo si en su lengua materna existen menos tiempos, por lo tanto, la comprensión de las diferencias entre uno y otro uso de cada tiempo representa esfuerzo tanto del docente de español, como del aprendiente.

3.5.1.2 Confusión de los tiempos en contextos comunicativos reales

Además, debido a la existencia de tantos tiempos, es comprensible que estos los confundan cuando enfrentan un contexto comunicativo real, pero, si a ellos, se les ejemplifican los usos de cada tiempo con producciones de la vida cotidiana y se les ofrece una clase motivadora mediante la utilización de estrategias variadas, podrán comprender cada tiempo y lo emplearán de manera precisa. Además, los usos deben enseñarse dentro de contextos lingüísticos específicos para evitar la redacción de construcciones de doble sentido por los aprendices. Dávila (2014).

3.5.1.3. Carácter durativo del indefinido con marcadores temporales

Sin embargo, el desconcierto surge cuando está frente a casos como el siguiente: “Llovió durante todo el día. Es obvio el carácter durativo a pesar del uso de indefinido -aquí el factor que interviene en la lectura es el marcador temporal “durante todo el día” que imposibilita la interpretación puntual” (Koziol, 2013, p.7).

De aquí surge otra de las dificultades para el docente de español como lengua extranjera. Entonces, la teoría de que el pretérito perfecto simple no tiene significación durativa, con el uso del marcador temporal, queda anulada, lo que deja claro que, para un aprendiz, comprender los tiempos pasados de español, es uno de los más grandes retos a los que se enfrenta, y que el docente debe resolver. Debido a lo anterior, esta variación a las reglas de uso del indefinido debe presentársele también a los aprendices, para que ellos la empleen en contextos reales de comunicación, cuando escuchen este tipo de expresiones, en los que los adverbios temporales invalidan el carácter perfectivo del indefinido.

Es por tal razón, que se confunde el significado, o sea, el uso de ambos tiempos, lo que viene a representar una barrera en el momento de ponerlos en práctica durante la comunicación, lo cual se debe a que el indefinido se muestra como un tiempo perfectivo, en donde la forma verbal se presenta como acabada, ante esto, señala Torres (2015):

Los hechos narrados por el pretérito simple representan el eje de toda narración o acciones. Tradicionalmente se ha señalado que el pretérito simple tenía un valor aspectual perfectivo. Pero si ello fuera cierto, no sería posible la perífrasis *El niño estuvo llorando todo el día*. En este caso, debemos poner el verbo en pretérito simple porque se narra un hecho del pasado marcado por el periodo de duración “todo el día”, pero su aspecto verbal no podemos afirmar que sea perfectivo. (p. 15)

El autor hace énfasis en el carácter aspectual perfectivo del indefinido, pero que no es una cualidad de cada acto de habla, pues cuando se emplea acompañado por expresiones de adverbio temporal, aunque sea una narración, no se interpreta como terminada. Esta diferenciación debe ser explicada con ejemplos de uso cotidiano a los aprendices de una segunda lengua o de una lengua extranjera.

3.5.1.4. Inexistencia de flexión verbal en algunas lenguas

También, en algunas lenguas, como el chino, es inexistente la flexión verbal. Estas dificultades representan un gran reto tanto para el docente que enseña español como segunda lengua y lengua extranjera, como para el aprendiz que está inmerso en su proceso de adquisición y aprendizaje: “El chino difiere mucho del español, sobre todo porque en su sistema temporal no se encuentran las conjugaciones verbales, lo que en español es el medio esencial para expresar el tiempo en que se da un suceso” (Kong, 2019, p. 2). Para estos aprendientes, la situación se torna más compleja, al no tener conocimiento sobre los accidentes gramaticales del verbo: tiempo, número, persona, etc., por lo que su aprendizaje representa más esfuerzos, debido a que para expresar el tiempo utilizan los adverbios temporales, una de las discrepancias más evidentes entre el chino y el español que todo profesor de ELE debe conocer para poder dar un tratamiento adecuado a este tipo de aprendices.

Por otra parte, aunque no existen muchos estudios sobre el misquito, si se compara la flexión verbal entre el español y este idioma se presentan diferencias. Por ejemplo, Salamanca (2008) señala que: “El presente "absoluto" suele utilizarse para describir una acción en curso o, en ocasiones, que está a punto de comenzar, mientras que el presente indefinido corresponde a una acción habitual y tiene un uso más general (p.112). Esto demuestra que, en este idioma, se usa el presente indefinido, en vez del pretérito imperfecto, lo que se debe tomar en cuenta en el aula de ELE para tener óptimos resultados en el proceso de enseñanza aprendizaje.

3.5.1.5. La enseñanza aprendizaje de los pretéritos simples es compleja debido al carácter tradicional de los manuales

Aprender a emplear estos dos tiempos es difícil para los aprendices y muy complejo de enseñar para los profesores, pues el docente de español como lengua extranjera necesita tener dominio, no solo de la gramática descriptiva de la Real Academia Española, sino también apropiarse de conocimientos especializados para ejercer su trabajo, pues este debe tener formación en el campo de ELE y tener dominio, debido a que según Palacio (2006):

En el ámbito de la enseñanza de ELE, esta es una de las cuestiones más difíciles de asimilar por parte del estudiante extranjero, al mismo tiempo que también entraña muchas veces para los propios docentes una notable dificultad, independientemente de que estos sean o no nativos. Posiblemente detrás de todo ello

se encuentre en gran medida el peso de las explicaciones tradicionales, comúnmente aceptadas en muchas gramáticas y manuales de ELE, por lo que parece evidente que debemos reconsiderar la eficacia de ciertos materiales didácticos existentes en el mercado actual, así como enmendar o pulir las aclaraciones que damos en clase a nuestros alumnos (pp. 19-20).

Esta autora, al igual que otros considera que enseñar el uso de los pretéritos es una tarea compleja para los docentes, esto se debe a que en nuestra formación no aprendimos los usos de la diversidad de tiempos, pero como es nuestra lengua materna, los empleamos de manera natural, hasta que nos estamos especializando que nos enfrentamos a una cantidad de manuales y literatura diversa en los que se explican los usos de estos tiempos, los que están elaborados con un enfoque tradicional.

3.5.1.6. Creer que el método comunicativo es suficiente para enseñar una lengua extranjera o segunda lengua

Además, el hecho de creer que el método comunicativo es suficiente para enseñar una lengua extranjera o segunda lengua ha provocado problemas en los estudiantes, porque no basta con ser comprendido oralmente, sino que también sus escritos deben ser claros y precisos, por lo que es necesario que también reciban instrucciones gramaticales, cuya ausencia se manifiesta en que:

La principal dificultad que hemos detectado en nuestros estudiantes –quienes en su mayoría llegan a nuestro país con un aprendizaje previo del español- es que su enseñanza se restringió o bien al plano estrictamente comunicativo-cuya premisa principal es “lo importante es entender y hacerme entender”-, o bien la enseñanza de estructuras aparentemente dissociadas de un contenido funcional, practicadas exitosamente en ejercicios de automatización (drills, selección múltiple, etc.) generalmente alejadas de una concepción de la lengua como práctica social (Toledo y Toledo, 2006, p. 149).

Por lo cual, es necesario e imperante realizar cambios en la manera de enseñar para que los estudiantes tengan un mejor aprendizaje, pues se ha demostrado que no es suficiente con que los alumnos repitan, sustituyan, transformen una oración de imperfecto a perfecto, completen enunciados inacabados y rellenar huecos, sino que es necesario contextualizar la enseñanza de

la lengua, por lo que los pasados deben ser aprendidos en situaciones reales de la vida diaria, que les sea de utilidad en su interacción social.

Asimismo, Toledo y Toledo (2006) consideran que: “Lo más frecuente es que su instrucción se haya centrado en la relación opositiva perfecto simple e imperfecto”, p. 149) sin llevarlos a la ejercitación en situaciones prácticas. En definitiva, las investigadoras consideran que el aprendizaje de los pasados del español representa un reto para los aprendices, sin importar cuál sea su formación académica, lo que se puede distinguir en el párrafo siguiente:

El uso de los pretéritos del indicativo es, en efecto, un hito difícil para nuestros alumnos sin importar su nivel o cantidad de instrucción. Sus estrategias para enfrentar esta dificultad los hace cometer errores de selección falsa, confundiendo el uso del perfecto simple con el imperfecto, o bien de omisión. Toledo y Toledo (2006, p. 150).

Por ende, para dar respuesta a esta problemática, es necesario apropiarse de estrategias que contribuyan a que los estudiantes superen estas dificultades y puedan comunicarse de manera adecuada, tanto de forma oral como escrita. Además, las actividades deben ser claras y orientadas solo a un tiempo, para evitar la ambigüedad, sobre todo, en el nivel inicial.

3.6 Estrategias para la enseñanza-aprendizaje del pretérito imperfecto e indefinido del modo indicativo

3.6.1 Definición de estrategia

La palabra estrategia es usada en contextos diversos para nombrar como un estratega a una persona cuyas capacidades contribuyen al éxito de cualquier entidad. En el ámbito educativo, el docente es el que lleva a cabo la organización del proceso de enseñanza aprendizaje, para lo cual emplea variedad de tácticas para alcanzar los objetivos y competencias deseadas en los estudiantes. En síntesis, las estrategias didácticas ayudan al docente a que la comprensión y uso de los tiempos simples del modo indicativo en su comunicación sea más sencilla para los alumnos. (Flores, Ávila, Rojas, Sáenz, Acosta y Díaz (2017).

Estrategias lúdicas

La palabra lúdica es muy usada actualmente en el ámbito educativo, término que también está ampliamente extendido en la enseñanza de ELE, lo cual se debe a que el alumno aprende de manera activa, mediante diversas estrategias que promueven su aprendizaje. Además, la clase a través de la ludicidad permite que el estudiante aprenda de manera práctica y de forma novedosa (Hernández y Silva, 2020). También, el ejercicio de lo lúdico en el aula de ELE facilitará la adquisición y aprendizaje de la L2 mediante la integración del aprendiz en su propio proceso.

De igual manera, en el aula de ELE es necesaria la presencia de estrategias que utilicen la lúdica durante el desarrollo de la clase, con el propósito de obtener resultados óptimos, y no es solo con el empleo del juego, sino que incluye otros medios de enseñanza como el relato, las imágenes, la canción, el rompecabezas, entre otros, que coadyuven a aprender de manera activa, tal como señala Sánchez (2010):

Puede servirnos de estrategia afectiva puesto que desinhibe, relaja, motiva; de estrategia comunicativa, ya que permite una comunicación real dentro del aula; de estrategia cognitiva porque en el juego habrá que deducir, inferir, formular hipótesis; y de estrategia de memorización cuando el juego consista en repetir una estructura o en sistemas mnemotécnicos para aprender vocabulario, por mencionar algunos ejemplos (p.3).

Por consiguiente, las estrategias lúdicas están orientadas para todo tipo de estudiantes, sobre todo cumplen una función vital para los que participan menos en el aula de ELE y se les dificulta participar por motivos diversos, sin embargo, al ver a todos sus compañeros integrados, ellos también se motivarán a participar en los juegos, entonación de canciones, desempeño de roles, etc.

Cabe destacar, que la instrucción de lenguas ha evolucionado, y, junto a estos cambios, también han aparecido nuevos enfoques que han transformado de forma positiva la manera de enseñar y aprender, sin embargo, junto a este cambio se ha innovado la manera de enseñar, con la aparición del método comunicativo, en el cual el aprendiente es expuesto a situaciones auténticas de la lengua objeto (LO), con el propósito de desarrollar las habilidades y competencias necesarias para interactuar con los demás (Varela, 2010).

3.6.2.1. La canción

Entre las estrategias lúdicas está la canción. El empleo de la canción es un extraordinario recurso para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje en ELE, si el contenido es gramatical, existe variedad de canciones que contribuyen a su comprensión. Por ejemplo, *Ojalá que llueva café en el campo* del cantante Juan Luis Guerra es idónea para la enseñanza del modo subjuntivo. En esta investigación se utilizaron dos canciones para enseñar los pasados simples del modo indicativo: “Cuando éramos chavalos” del autor nicaragense Salvador Cardenal Barquero y “Estaba la Juana Ignacia” del autor Camilo Zapata para el pretérito imperfecto y “Cuándo”, de Ricardo Arjona para enseñar el pretérito perfecto simple.

Uno de los beneficios de la canción es se queda en el cerebro de los estudiantes y son fáciles de retenerlas en la memoria, estimulan las emociones y contribuyen al desarrollo de la afectividad y que los aprendices se identifiquen con estas. Además, provoca la reacción de los alumnos, los motiva y permite que reciban las clases en un clima agradable y a la vez les permite recrearse, lo que los motiva a aprender. También, aquellas canciones que tienen muchas repeticiones son muy fáciles de aprender, pero el estudiante no aprende solo la canción, sino también el componente gramatical y cultural que están presentes en su contenido y forma (Díaz, 2015).

3.6.2.2. El video

Por otra parte, otro de los recursos sumamente importantes de uso extendido en ELE es el video, este estimula los órganos sensoriales, como la vista y el oído e incentiva el deseo de aprender, pues es una forma novedosa de formarse para los estudiantes. Según Corpas, (2000) “permite contextualizar cualquier situación de comunicación mostrando la localización espacial y temporal de la actuación comunicativa, apreciar las actitudes y los patrones interactivos de los hablantes y sensibilizar al aprendiz sobre las formas de organizar el discurso [...]” (p. 785), por lo tanto, el estudiante adquiere un mayor aprendizaje si se compara con un libro de texto, ya que interpreta comportamientos y la manera cómo se organiza el discurso a través de imágenes y sonidos. Álvarez (2016) expresa que el empleo del video en el aula de ELE facilita el aprendizaje de los alumnos, por lo que su uso es cada día más evidente, ya que es un medio con muchas posibilidades de enseñanza que se utiliza hasta como herramienta de evaluación.

De igual manera, es relevante proporcionarles a los aprendices muestras reales del habla de la L2 que aprende, lo cual se puede lograr mediante el empleo de videos, audios o conversaciones, ya sea que estos hayan sido recopilados por el docente, o de canciones de autores nacionales, debido a que:

Mayor exposición al input oral, incluyendo frecuentemente explicaciones metalingüísticas. Mediante los videos introductorios de cada lección se aportaba a los alumnos del grupo experimental tanto input en español como muestras de idioma auténtico que frecuentemente trataban temas gramaticales (...) para mejorar la comprensión del alumno (López 2014, p. 172).

El video ofrece al aprendiz una comunicación acompañada de lenguaje gestual y el ámbito pragmático, lo cual ayudará a una mejor comprensión del tema gramatical. Además, es relevante el potencial comunicativo que presentan los videos a través de las imágenes y los sonidos para lograr eficacia y mayor significación del aprendizaje, ya que se activan los sentidos y las diferentes formas de aprender. En esta investigación, se presenta un video que fue grabado a un joven emprendedor, cuya lengua materna es el español, también se utilizan canciones con video clip para desarrollar al máximo las habilidades de escucha y la comprensión oral de parte de los estudiantes y enriquecer los conocimientos culturales de la lengua meta.

3.6.2.3. La narración

La existencia de variados géneros literarios permite realizar una libre elección de cuál utilizar a la hora de enseñar un determinado contenido, ya sea a través de la poesía, el drama, y la narración. Este tipo de relato se caracteriza por contar historias reales o imaginarios a través de la intervención de personajes, en un espacio y un tiempo determinado. Según Caamaño, (2012): “La narrativa sería un don universal fundamental que permitiría la construcción de la existencia misma de la humanidad. De ahí que su inclusión en la educación debe considerarse en forma especial” (p.1). Esto motiva a emplear textos narrativos en el aula de ELE, con el propósito de que a los aprendices les sea más sencilla la asimilación de la lengua meta mediante narraciones en las que se refleje la historia, cultura y la cotidianidad de los hablantes nativos.

3.6.2.4. La imagen

Otro de los recursos empleados en el aula de ELE es la imagen, sobre todo en los niveles iniciales, la que se emplea con el propósito de que los aprendices comprendan de manera rápida

un concepto, lo cual contribuirá a que su aprendizaje sea significativo, ya que la memoria guarda con mayor facilidad el nuevo conocimiento a través de imágenes. Romo (2016) argumenta al respecto:

Específicamente, la utilización de la imagen como herramienta para la descripción y presentación de unidades lingüísticas permite transmitir un contenido sin recurrir al lenguaje verbal; sin utilizar ni la lengua materna, ni la lengua meta: los conceptos se traducen directamente al lenguaje visual (p.21).

El texto anterior destaca la relevancia que tiene el uso de la imagen en el aula de ELE, esta permite trabajar aspectos lingüísticos y diversos contenidos mediante el lenguaje visual. Además, el empleo de la imagen en el aula de ELE permite al estudiante mejorar su expresión porque a través de estas se despiertan las sensaciones, emociones y el recuerdo Sánchez, (2009); lo que debe aprovecharse para desarrollar la habilidad de la escritura.

3.6.2.5. El juego

Otra estrategia lúdica de uso extendido en las clases de ELE en la que se retoma el método comunicativo, es el juego, sobre todo, cuando los estudiantes están aburridos y cansados, por lo que sirve para desaparecer el agotamiento físico e intelectual y dar oportunidades iguales a todos para que participen y aprendan sin ningún temor en el aula de clase. Labrador y Morote (2008) señalan que:

Jugar con el lenguaje implica una actividad de carácter lúdico. En ocasiones se trata de disfrutar con el doble sentido de las palabras, poniendo a prueba el ingenio como en las adivinanzas; otras veces, se trata de recitar algo rápidamente sin equivocarse como en los trabalenguas o simplemente aprovechar cualquier motivo para recordar o aprender retahílas, refranes, dichos... con los que poder manifestar una superioridad memorística ante los demás o el mero goce de la palabra (p.73).

Los autores presentan excelentes opciones para jugar en el salón de clases, las que al ser practicadas contribuirán a fijar a largo plazo léxico variado, por ejemplo, el léxico del cuerpo humano y el que se emplea en la familia, así como los conceptos, y, sobre todo, los paradigmas y usos de los distintos tiempos verbales para ser usados en la comunicación. En este estudio se utilizan dos juegos. El primero se llama *La caza de categorías gramaticales*, en el que deben

ubicar cada palabra de la lectura La comida nicaragüense en su respectiva tarjeta, ya sea sustantivo, adjetivo, preposición... El otro juego es *El rompecabezas*, del que extraerán las categorías gramaticales y las clasificarán en una tabla.

3.7 Otras estrategias para la enseñanza de los pretéritos simples en ELE

3.7.1. La diferenciación entre ambos pretéritos mediante ejemplos de contextos reales de comunicación

Existen muchas estrategias para la enseñanza de ambos tiempos pasados del indicativo simple que coadyuvan a una mejor comprensión y asimilación del funcionamiento del imperfecto y el indefinido. Suárez (2014) aclara la diferencia fundamental entre estos: (...) “tenemos la teoría del tiempo de la descripción, que depende de la perspectiva discursiva, el imperfecto sirve para presentar el fondo o los aspectos descriptivos (escena) y el indefinido para la narración en sí (hechos)” (p. 87). En síntesis, el dominio de la diferenciación entre ambos tiempos pasados debe ser una tarea del docente, la que puede enseñar mediante la realización de diversos ejercicios por los aprendientes, por ejemplo: *Mamá era delgada*. En esta oración, el imperfecto tiene un valor descriptivo; en cambio, en la oración *Ayer fui a Masaya*, se relata un hecho.

3.7.2. Realizar la distinción entre limitado y no limitado

Una de las estrategias que Suárez (2014) sugiere es la de realizar la distinción entre limitado y no limitado, en donde el imperfecto tiene un carácter no limitado, y el indefinido se reconoce como limitado, por ejemplo:

Jorge iba al gimnasio tres veces a la semana y Jorge fue al gimnasio tres veces.

Mientras que el primer ejemplo habla de una naturaleza cíclica, el segundo ejemplo habla de un número limitado. Es decir, si preguntamos al estudiante cuántas veces estuvo Jorge en el gimnasio en total, cuando se usa el imperfecto no podemos precisarlo, mientras que cuando se usa el indefinido podemos decir con seguridad que fue exactamente las tres veces que se indica (p. 89).

Este ejercicio de distinción entre ambos pretéritos simples, se debe realizar a través de la lectura, conversación y análisis de ejemplos extraídos de la cotidianidad, para que después ellos redacten ejemplos que luego puedan emplear en situaciones reales de comunicación, tanto oral como verbal.

3.7.3. Explicación mediante ejemplos paralelos

También, la explicación mediante ejemplos paralelos, en los que se presenten los dos pretéritos, es necesaria para que los aprendices queden más claros del uso de estos. Kong (2019) propone:

Siempre me acostaba tarde cuando era joven (...) sirve para establecer una comparación paralela con el uso del indefinido en Siempre me acosté tarde cuando era joven (...). Mediante los ejemplos paralelos en los que las dos formas expresan el mismo hábito del pasado, queremos mostrar a los estudiantes que el indefinido igualmente puede expresar el hábito siempre que se explicita la habitualidad por medio de expresiones temporales de iteración, y que el hablante tiene la libertad de elegir cualquiera de las dos formas: si lo observa desde dentro, utilizará cantaba, y si mira desde fuera, aplicará canté (p. 331).

Esta estrategia es muy sencilla de llevar a la práctica. Se puede orientar con un registro lingüístico sencillo. Los aprendices pueden ejercitar mediante el relato de experiencias del pasado que ellos hayan vivido. Es importante utilizar los conceptos acción abierta/cerrada para establecer el marco del valor de la acción, ya que es el estudiante el que decidirá si la acción queda abierta, para el imperfecto, y cerrada, para el indefinido.

3.7.4 Explicación de los usos de cada tiempo

El pretérito perfecto simple se usa para referirse a acciones acabadas en el tiempo del relato e indica el número de veces que se hizo algo o el instante exacto en que se realiza sin significar rutina, por ejemplo: *Rubén Darío escribió Azul en 1888. Visitamos cinco veces a mi abuela.* En cambio, el imperfecto se utiliza para referirse a hechos que están en el intervalo del relato. Se usa para referirse a acciones rutinarias, costumbres que se practicaban en el pasado y describir lugares y personajes. (Suárez, 2013). Sin embargo, los usos de cada tiempo se deben presentar dentro de contextos comunicativos, y no como listas de uso de manera aislada para que los aprendientes las memoricen. También se debe tener en cuenta que es el hablante es el que elige qué tiempo y uso del mismo va a emplear, ya que la intención comunicativa es de libre elección.

3.8 La expresión escrita

Las macrohabilidades del lenguaje son escuchar, hablar, leer y escribir. La escritura en la actualidad permite a las personas comunicarse sin tomar en cuenta la distancia, pues el progreso tecnológico favorece este tipo de comunicación a través de diversas aplicaciones. En el ámbito de ELE, además de la oralidad, es relevante dotar a los aprendientes de la destreza de escribir, sobre todo, cuando en el contexto en que se desenvuelven, se torna vital, como es el caso de los alumnos del Caribe, que estudian en esta universidad para ser futuros médicos, para quienes redactar es una necesidad, ya que deben resumir muchos libros, participar en seminarios constantes basados en toma de notas, así como entregar trabajos escritos desde el primer año que cursan su carrera, hasta finalizar con su monografía como requisito fundamental para graduarse.

Cabe destacar que, tanto el habla como la escritura son sistemas universales de comunicación, sin embargo, la lengua oral presenta limitaciones que no comparte la expresión escrita, ya que esta última permite la transmisión de mensajes que sobrepasan los obstáculos del tiempo y permite acumular cantidad de información para conocer el avance de la civilización y retomar modelos sociales que permitan el progreso y transformación de la sociedad (Sánchez, 2009).

Por otra parte, la expresión escrita se debe desarrollar a través de un proceso, pues llenar una hoja en blanco no es escribir, ya que en esta se deben tomar en cuenta las propiedades textuales, tales como la cohesión, claridad y la coherencia. Además, se debe tener muy claro el tema y las ideas que se van a tomar en cuenta para su textualización. Cassany (2009) aborda los conocimientos y destrezas para producir un texto escrito, los que se detallan en la siguiente tabla:

Tabla 8 *Conocimientos y destrezas para producir un texto escrito*

Conocimientos y destrezas para producir un texto escrito:	
<p>Conocimientos: se refiere a datos: léxicos morfológicos, sintácticos que se necesitan para redactar, o sea, dominio del sistema lingüístico de la LM. Señala estas propiedades del texto escrito:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Corrección o gramaticalidad: retoma el corpus de las normas gramaticales del español: (ortografía, morfología, sintaxis, semántica, etc.), así como reglas lingüísticas para construir oraciones. -Cohesión: son los diversos mecanismos que se utilizan para unir las ideas del texto. Además, se retoma la anáfora, uso de la puntuación, empleo de conectores y marcadores, así como las relaciones verbales o la articulación de tema y rema. -Coherencia: selección y organización del texto desde el punto de vista semántico. -Adecuación: tomar en cuenta el nivel de lengua según la situación comunicativa y la variación sociolingüística: dialectos, connotaciones y el dominio del significado de las palabras. - Variación o estilística: incluye variedad y precisión del léxico, grado de maduración y diversificación sintáctica, grado de riesgo que asume el aprendiente, recursos retóricos o literarios que muestra, etc. - Presentación: se refiere a los aspectos formales: diseño (disposición del texto en la hoja, márgenes, membretes, etc.), tipografía (caligrafía, aspectos no verbales -cuadros, gráficos, esquemas, etc.). 	<p>Destrezas: son las habilidades y micro habilidades que se deben poner en práctica para redactar un texto, desde que se crea hasta el producto final, para lo que señala tres etapas:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Planificar: es la configuración mental y gráfica de las ideas en esquemas a través de dos operaciones cognitivas: <ul style="list-style-type: none"> - Analizar la audiencia: tomar en cuenta las características del destinatario. Se toma en cuenta la forma y el contenido. - Formular objetivos: definir los propósitos que se pretende conseguir con escribir el texto, lo que corresponde a: <ul style="list-style-type: none"> - Establecer planes de composición para organizar el trabajo. - Generar ideas: organizar jerárquicamente las ideas según los objetivos. -Textualizar: elección de los sujetos y predicados, selección del léxico, ordenar las diversas proposiciones que componen el texto y enlazarlas con procedimientos de conexión, así como cohesionar las ideas del texto para producir el escrito. Revisar: el autor desarrolla versiones mejoradas de los textos mediante: <ul style="list-style-type: none"> - Evaluar (comparar): se trata de comparar un estadio determinado de la producción escrita con el propósito o plan ideal (objetivos trazados, imagen de “texto ideal”, etc.) que ha imaginado el autor. - Diagnosticar: consiste en identificar y delimitar los desajustes (errores, imperfecciones, puntos mejorables, etc.) entre los dos elementos anteriormente comparados: un estadio evaluado y el plan trazado. - Operar: consiste en realizar la corrección necesaria sobre el desajuste diagnosticado. Incluye: <ul style="list-style-type: none"> - Elegir la táctica. Consiste en escoger el procedimiento de trabajo (rescribir el fragmento, eliminar palabras, sustituirlas, etc.) más adecuado para enmendar cada punto. - Generar el cambio o corregir: consiste en operar el cambio diseñado en el proceso anterior.

La tabla 8 muestra las cualidades que debe reunir un texto escrito, así como el proceso a seguir para su producción. Fuentes: Cassany (2009).

3.9 Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español

El Plan Curricular del Instituto Cervantes ofrece un currículo centrado en la enseñanza de segundas lenguas, pero su labor esencial consiste en la promoción de la enseñanza y uso del español. Este señala diversos inventarios, desde el gramatical, hasta el intercultural. Su propósito es orientar a los docentes de español como segunda lengua o lengua extranjera para guiarlos en la planificación de las clases según los distintos niveles.

3.9.1 Definición

Este documento es una guía importantísima para los profesores de español como L2 debido a que los orienta para ejercer su acción pedagógica, ya que describe los distintos niveles que un aprendiz del español como lengua extranjera debe manejar, propuestos por el Marco común europeo de referencia, por lo tanto, según el Centro Virtual Cervantes (1997) es un:

Documento oficial de referencia que es para todos los centros del Instituto, el *Plan curricular* ofrece un tratamiento sistemático para la preparación de los objetivos y los contenidos de los programas de enseñanza; se limita, pues, al material que es objeto de enseñanza y aprendizaje, sin entrar en los otros dos componentes de un currículo: la metodología y la evaluación (párr.1)

La relevancia que tiene este instrumento curricular es que sirve de guía para los profesionales de ELE, sobre todo, para la selección de los contenidos y objetivos, según el nivel al que vaya a atender. Sin embargo, es importante señalar que los contenidos nocionales (léxicos) así el componente cultural, deben adecuarse al contexto en dónde se enseña, para alcanzar los objetivos propuestos, por ejemplo, la sustitución de *piso* (en España) por *cuarto*, que se emplea para nombrar al local que se alquila para una persona en Nicaragua. De igual manera, el nombre propio *Paloma* (usado en España), se debe adecuar a otro de uso popular en Nicaragua, por ejemplo: *María*.

3.9.2 Niveles de referencia para el español

El Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) está estructurado por niveles, lo que es de gran significación para todos los interesados en la enseñanza del español como lengua meta, ya que ofrece una descripción de los objetivos y contenidos por cada nivel, instaurados por el Consejo de Europa, tal como se observa en el siguiente párrafo:

Los Niveles de referencia para el español son el desarrollo, en términos de objetivos y contenidos de enseñanza y aprendizaje, de los niveles comunes de referencia (A1-A2, B1-B2 y C1-C2) establecidos por el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER, en lo sucesivo) y que el instituto ha incorporado como propios en la actualización de su currículo (p. 11).

Este material es de gran importancia tanto para los profesores como para los profesionales de todo el mundo interesados en adquirir conocimientos sobre qué contenidos enseñar en cada nivel, por lo tanto, su uso permitirá a los docentes estar acorde con lo dictado por el Consejo de Europa, en materia de la enseñanza de lenguas.

3.9.3 Descripción del aprendizaje según el nivel

Los niveles de referencia para la enseñanza del español son un total de seis: A1, A2, B1, B2, C1 y C2. Los aprendientes del nivel A1 pertenecen al usuario básico y son del nivel inicial, estos reconocen y comprenden palabras, así como oraciones cortas. Según el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006), los usuarios de este nivel:

Son capaces de procesar textos escritos muy breves y sencillos que presentan una estructura clara.

Son capaces de procesar textos orales sin distorsiones y pronunciados con lentitud y pausas. Captan nombres, palabras y frases corrientes.

Se sirven de la ayuda de apoyos-sobre todo visuales- de la repetición y de la redundancia para la comprensión. (p.82).

En síntesis, los textos para trabajar con los aprendientes del nivel A1 deben seleccionarse correctamente, que sean comprensibles y, sobre todo, escuetos. Además, los textos orales que se usen, deben ser sencillos y de pronunciación clara para facilitarles su comprensión y la identificación de los elementos presentes en este, como verbos, sustantivos, entre otros. También, el apoyo visual es relevante, por lo que el uso del video como medio de enseñanza facilita su proceso de adquisición y aprendizaje de la L2. De igual manera, el usuario básico del nivel A2, según el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas (2002) señala que este aprendiz:

Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas (p.26).

A través de la cita anterior se deduce que, los usuarios del A2 ya son capaces de entablar comunicación relacionada con situaciones habituales de interés personal, se comunican en situaciones sencillas y conocidas, redactan textos cortos y describen situaciones relacionadas con su pasado y del medio en el cual se desenvuelven.

Por otra parte, El nivel B1 es el nivel elemental, llamado también umbral y del usuario independiente. El Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas (2002) indica que los usuarios de este nivel son aptos para entender los aspectos medulares de un texto, saben interactuar en contextos diversos, ya sean laborales, ocio y estudiantiles, son capaces de producir textos sencillos con calidad y describir experiencias y justificar planes. En cambio, el usuario del nivel B2 interpreta las ideas principales de textos difíciles, se relaciona con hablantes nativos con facilidad y produce textos sobre temáticas variadas.

Por otra parte, los aprendices del nivel C1 ya son usuarios competentes, tienen dominio de su segunda lengua y se desempeñan con eficacia. El Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006), C1, C2 señala que ellos “disponen de un repertorio de recursos lingüísticos y no lingüísticos lo suficientemente amplio y rico para comunicarse con fluidez y naturalidad, casi sin esfuerzo.” (p.20). Por lo tanto, ya han aprendido su lengua meta y son capaces de interactuar en contextos diversos sin ninguna dificultad.

3.10 Definición de unidad didáctica

Las unidades didácticas son un conjunto de actividades organizadas que se plantean en torno a determinados objetivos y contenidos a impartir durante el tiempo en el que se concibe desarrollar dicha propuesta. Además, las estrategias son parte fundamental para el logro de los objetivos propuestos. Esta programación debe tomar en cuenta las necesidades de los aprendices y el nivel en el que se encuentran, tal como indica Pineda (2019): “(...) esta selección se hace con base en lo que como docentes se considera mejor para el alumnado en cuestión” (p.4). La unidad didáctica de esta investigación se elaboró después de identificar y analizar los problemas que presentaron los estudiantes en la resolución del instrumento, la prueba escrita (prueba de ubicación). También, su elaboración cumple la función de guiar de manera ordenada el trabajo docente en el aula de ELE. Además, son una herramienta laboral y una tarea diaria por parte del profesor en cualquier ámbito, por lo tanto, se debe saber cómo se elaboran para atender las necesidades de los aprendientes (García, 2020).

Según López (2020) se debe describir en la unidad didáctica: el nombre, los saberes previos de los aprendices, las sesiones, el nivel, su justificación, los objetivos, contenidos, orden de las actividades, los recursos necesarios para implementar la unidad didáctica y la evaluación. A juicio de Peña (1997) el diseño de los materiales es parte fundamental dentro de la unidad didáctica porque:

Los materiales enseñan por sí mismos. Deben ayudar a los estudiantes a aprender. Las actividades son, pues, el corazón del proceso de aprendizaje. Su papel es ayudar a los

estudiantes a aprender, a entender la lengua extranjera y a descubrir cómo funciona. Sirven para practicar los elementos aprendidos, obtener la información del progreso; desarrollar las cuatro destrezas y monitorizar el progreso (p. 623).

Por consiguiente, los materiales deben tener íntima relación con todos los otros elementos de la unidad didáctica, por ejemplo, con los objetivos y contenidos. Estos deben ser variados, sencillos y deben estar en correspondencia con el nivel. Además, a través de estos se deben desarrollar las macro habilidades de la lengua, como hablar, escuchar, leer y escribir, por consiguiente, los materiales didácticos son el eje fundamental que permite a los estudiantes el desarrollo de sus habilidades y destrezas para alcanzar los objetivos propuestos. En el ámbito de ELE, Quintana y Jackson (2017) señalan que:

Los materiales didácticos han ocupado y siguen ocupando un lugar importante para la enseñanza de ELE. Dichos materiales desarrollan la continuidad de pensamiento, hacen que el aprendizaje sea más duradero y brindan una experiencia real que estimula la actividad de los alumnos; aportan, además, experiencias que se obtienen fácilmente mediante diversos medios y ello ofrece un alto grado de interés para los alumnos; evalúan conocimientos y habilidades, así como proveen entornos para la expresión y la creación (p. 93).

Estos autores refuerzan la relevancia de los materiales para los estudiantes y el lugar que estos tienen en el aula de ELE, ya que contribuyen a fomentar el interés de los alumnos para que su aprendizaje sea significativo. Además, experimentan nuevas vivencias, ya sean individuales o grupales, promueven el trabajo en equipo y contribuyen para que el docente realice la evaluación del avance o las dificultades que ellos presentan para tomar acciones encaminadas a la superación de las debilidades encontradas.

3.11 Teoría del análisis de los errores en ELE

La teoría del análisis de los errores surge después de un largo período, desde el conductismo, que concebía el origen del error debido a la ausencia de la formación de hábitos, hasta en los años 70 que surgió esta teoría, a partir de la publicación del artículo de S.P. Corder

“The significance of learners’ errors”, en donde el error es visto como como parte del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua y el aprendiz pasa a ser el protagonista (Collantes, 2012).

Igual que en cualquier proceso educativo, en el ámbito de ELE se deben corregir las producciones de los aprendices con el propósito de constatar el grado de asimilación de los conocimientos, destrezas, habilidades y competencias. Además, el análisis de los errores permite programar actividades de consolidación con el objetivo de promoverlos al siguiente nivel, según el Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC). Sin embargo, este análisis ha evolucionado, y ahora su interés está centrado en la objetividad, en las producciones concretas de los estudiantes, y el error es visto como parte del proceso de enseñanza, no como un fracaso, sino como un proceso que debe aprovecharse para adquirir la nueva competencia.

A continuación, se describen las etapas retomadas por Alexopoulou (2006) determinadas por Corder (1971). En primer lugar, se deben identificar los errores. En segundo lugar, se describen, y, por último, se explican. Al mismo tiempo, esta autora señala que estas etapas son importantes porque cuando se identifican los errores presentes en el corpus, se realiza desde el punto de vista lingüístico, por lo que se retoma el criterio descriptivo, y, en la etapa en que se explican los errores, se retoma el criterio etiológico, esto le permite descubrir por qué se presenta ese error para darle atención didáctica.

Además, Alexopoulou (2006) indica que el primer nivel de análisis del error es superficial porque describe las faltas de diferencia física presentes en las producciones de los aprendientes en comparación con la versión revisada. Esta clasificación se puede realizar en cuatro categorías: la omisión de un componente necesario, al contrario de la adición, en la que se agregan elementos que son incorrectos. Además, en la selección, eligen una respuesta incorrecta, y, por último, el mal ordenamiento, en el que los aprendices cometen errores para realizar actividades en las que deben ordenar.

En el segundo nivel, se toma en cuenta el sistema lingüístico, el cual abarca el componente sintáctico como el morfológico, los que son de gran interés para este estudio. El sintáctico, porque una de sus variables es la expresión escrita, y el morfológico, porque esta investigación está íntimamente relacionada con la gramática, ya que se centra en el estudio del verbo, el cual es necesario caracterizarlo de manera morfológica, sobre todo la diferencia entre el pretérito perfecto simple y el imperfecto, para que sean comprendidos por los aprendientes.

Para la realización del análisis de los errores de esta investigación, se retoma la propuesta por López (2013), la que después de estudiar a Corder, Fernández, Selinker, Vásquez, etc., propone la siguiente clasificación de los errores:

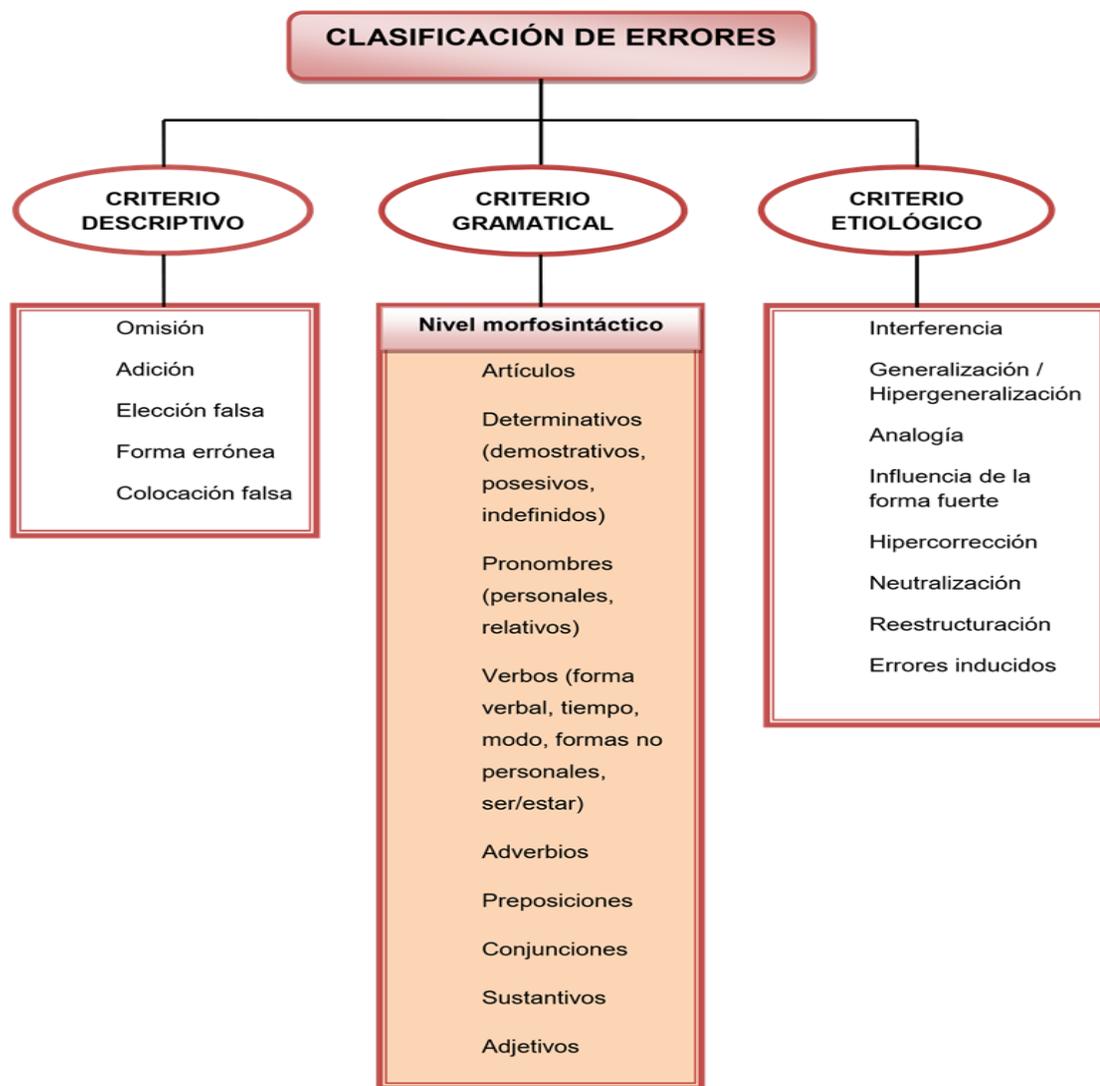


Figura 1 presenta la clasificación de los errores a partir de los criterios descriptivo, gramatical y etiológico

Según López (2013) la clasificación de los errores morfosintácticos está en correspondencia con la explicación más exhaustiva de faltas de los alumnos según los diferentes niveles de la lengua. Para el nivel morfosintáctico se utiliza el criterio gramatical o lingüístico y el criterio etiológico se apoya en estrategias diferentes como la interferencia y la hipergeneralización. En cambio, el criterio descriptivo utiliza diferentes operaciones para revisar el error, como la omisión, adición y falsa elección en la realización de los ejercicios propuestos.

3.12 Caracterización de la comunidad de aprendices

Nicaragua es un país multiétnico, entre estos grupos étnicos están los misquitos que habitan en la costa Caribe, cuya lengua materna también es el misquito, quienes oscilan entre los 18 a 22 años de edad. Ellos, además tienen cierto dominio del inglés a partir de su contacto con los ingleses a partir del siglo XVII. Sin embargo, para alcanzar su desarrollo integral necesitan aprender el español, esta es una de las preocupaciones de sus habitantes que se observa reflejada en la cita siguiente: “(...) los participantes expresan su deseo de preservar la cultura miskitu y su modo de vida, y por otro, los participantes se preocupan de que sin el español los niños se quedarán atrás en entornos sociales más amplios” (Chappell, 2017, pp. 125-126). Esta comunidad está preocupada por el desarrollo de sus habitantes, y la necesidad de que interactúen y se desarrollen en otros contextos sociales para alcanzar su desarrollo personal y el de la comunidad en general.

Por consiguiente, debido a este interés de que sus habitantes progresen y alcancen su desarrollo han optado por enviar a los jóvenes a estudiar a las universidades al concluir su formación secundaria, y la UNAN- Managua ofrece una amplia oferta para estos estudiantes. Sin embargo, muchos de estos alumnos inician sus carreras con un nivel inicial de español, donde deben interactuar con una cultura distinta, en contexto lingüístico donde todos, a excepción de ellos son hablantes de español como lengua materna.

Al mismo tiempo, estos estudiantes reciben las clases en español, y todos los documentos están en este idioma, lo cual influye de manera negativa en los resultados de sus estudios, ya que deben enfrentar durante los años de duración de la carrera todas estas inconvenientes que representan una gran dificultad en su formación profesional, al enfrentarse a un idioma sobre el que tienen muy escasa competencia comunicativa, lo que ha motivado a las autoridades de esta Alma Máter a ofrecerles cursos semestrales de español como segunda lengua para aminorar las barreras del idioma en el transcurso de sus estudios.

Conviene subrayar, que estos estudiantes, al responder una entrevista oral expresaron que ellos son enviados por los responsables de las comunidades o sus padres a estudiar a esta universidad, carreras que, según las autoridades de la comunidad se necesitan para alcanzar su desarrollo. Por consiguiente, una vez que egresen y adquieran su título de médicos, volverán al Caribe a brindar atención a los habitantes.

4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

- 4.1 ¿Cómo la metodología comunicativa y de base estructural contribuirá a la enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua?

- 4.2 ¿Cuáles son las dificultades que presentan los estudiantes en el empleo del pretérito de los tiempos simples del modo indicativo en la resolución de la prueba?

- 4.3 ¿Cómo se analizan los errores cometidos por los estudiantes de acuerdo con la teoría de análisis de errores de ELE?

- 4.4 ¿De qué manera contribuye la unidad didáctica propuesta mediante diversas estrategias para el uso adecuado de los pasados simples del modo indicativo por los usuarios del nivel A1, A2?

1. DISEÑO METODOLÓGICO

5.1 Área de estudio

Para la realización de este trabajo se seleccionó a los estudiantes originarios de la Costa Caribe de primer año de la Facultad de Ciencias Médicas. Se solicitó permiso a las autoridades para que los estudiantes respondieran los instrumentos que sirvieron de base para el análisis de los resultados, debido a que ellos, a pesar de tener conocimientos del español, presentan dificultades, principalmente en su expresión oral y escrita debido a que su lengua materna no es el español, sino el misquito.

La comunidad del Caribe nicaragüense a través de la historia ha sido relegada en cuanto al cumplimiento de sus derechos, por lo que la presencia europea en este lugar no tuvo repercusión en el progreso educativo de sus habitantes debido a múltiples factores, como la falta de profesores graduados, la lejanía de las zonas rurales, actividades económicas a las que se dedican, sobre todo la agricultura; y las dificultades de acceso para estudiar su educación secundaria y universitaria, debido al tipo de clima y la distancia de los cascos urbanos, ya que las lluvias tardan casi los nueve meses, como afirma Del Cid (2012):

El acceso a la enseñanza en los municipios y comunidades rurales continúa siendo precario debido a la marginación histórica en la que han vivido las comunidades indígenas y étnicas de las regiones autónomas del Atlántico, y a otros factores tales como las particularidades geográficas, climáticas, sociales, económicas y culturales, así como por una débil infraestructura de transporte y comunicación (p.357).

Cabe destacar que, a pesar del esfuerzo del gobierno actual por lograr cambios significativos para los habitantes de la región del Caribe, lo que se manifiesta en la construcción de carreteras de acceso, construcción de escuelas y centros de salud, los pobladores de las comunidades rurales aún tienen dificultades de ingreso a la educación, sobre todo a la formación secundaria y educación superior, con dos universidades: UNICAN y URACCAN. Aunque haya escuelas en sus comarcas, algunas son para educación primaria, pero cuando los estudiantes concluyen estos estudios, deben afrontar el reto de recorrer largas distancias para estudiar los otros niveles, por lo que muchos descontinúan su formación.

De igual manera, la mayoría de ellos no hablan bien ni escriben en español, debido a que muchos lo recibieron hasta en secundaria, esto trae como consecuencia problemas en su

aprendizaje en la universidad, ya que presentan dificultades para comunicarse, comprender a sus docentes y hasta para relacionarse, por lo que siempre están junto a los otros estudiantes misquitos, y a pesar de que están inmersos en una comunidad lingüística en la que se habla español, ellos se comunican en su lengua materna, lo cual dificulta aún más su proceso de adquisición y aprendizaje del español.

En consecuencia, la falta de dominio del ámbito gramatical, lexical y cultural del idioma en que reciben sus clases, como es el español, los estudiantes reflejan dificultades en la selección correcta del artículo, confusión de las categorías gramaticales, formas de tratamiento para dirigirse correctamente a las personas, falta de dominio de los paradigmas de los tiempos verbales y su uso adecuado, así como otros problemas que afectan su competencia comunicativa.

Sumado a esto, está el desinterés que muchos estudiantes muestran por el aprendizaje del español, ya que la mayoría siempre tiene pretextos para recibir los cursos gratuitos que la universidad les ofrece en horarios distintos a los de sus clases, otros optan por quedarse en sus casas de internos, lo cual representa un reto para los docentes.

Entre las causas de esta actitud de los estudiantes del Caribe que cursan distintas carreras en esta universidad, hay que destacar en primer lugar, que no son conscientes de la relevancia que tiene el aprendizaje de una L2 como el español en su desarrollo personal, pues esto les dará la oportunidad de desempeñarse laboralmente. Además, está la falta de motivación y desinterés de ellos por el aprendizaje de una L2 debido a que ellos le dan prioridad a su carrera y no al aprendizaje del español, pues esto representa más esfuerzo.

5.2 Paradigma

Para la realización de este trabajo se seleccionó el paradigma interpretativo, debido a que pretende comprender el sentido de los hechos, así como los efectos que provoca el tema para los protagonistas del sistema educativo. Además, este estudio es interpretativo porque los participantes también han sido informantes clave, y tanto ellos como la investigadora mantuvieron relaciones durante el proceso investigativo. También, se circunscribe dentro de este paradigma porque de los resultados de la investigación aportarán estrategias que contribuyan a la solución de los problemas encontrados en la prueba respondida por los estudiantes, ya que “su objeto es el desarrollo de conceptos que ayuden a comprender los fenómenos sociales en medios naturales dando la importancia necesaria a las intenciones,

experiencias y opiniones de todos los participantes” (Martínez, 2013, p.5). En este estudio se pretende brindar solución a las dificultades de los estudiantes mediante la propuesta de la unidad didáctica.

Desde el punto de vista de la fenomenología, con esta investigación se pretende extraer conclusiones sobre las dificultades que presentan los estudiantes en el uso de los tiempos verbales simples en su expresión escrita, cuáles son las causas de este problema, con el objetivo de ofrecer una solución. Según González (2014): “Esta posición epistemológica no significa ignorar los aspectos situacionales, sociales y culturales que limitan y constriñen a los individuos en la vida diaria” (p.232). Al retomar los aspectos anteriores, se debe destacar que los alumnos del Caribe que estudian en esta universidad afrontan un nuevo estilo de vida, están inmersos en una comunidad social y lingüística distinta, ante la cual deben sobrevivir; unido a esto que la cultura del Pacífico es muy diferente, y ellos deben acostumbrarse a esta nueva realidad durante cinco años o más que permanecen en las casas para estudiantes internos.

5.3 Enfoque de investigación

Esta investigación se plantea desde el enfoque cualitativo debido a que este se interesa por temáticas de estudio relevantes, con el propósito de extraer aportes importantes que contribuyan a entender a las personas inmersas en el proceso investigativo. Desde esta perspectiva, Sampieri, Fernández y Baptista (2014) expresan: “El enfoque cualitativo puede concebirse como un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo “visible”, lo transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos” (p.123). En efecto, este tipo de acciones se realizaron en este estudio, al interpretar a través de la observación el comportamiento de los estudiantes cuando resolvían la prueba, la cual ha sido la base para la realización de esta investigación “para que el investigador se forme creencias propias sobre el fenómeno estudiado, como lo sería un grupo de personas únicas o un proceso particular”. (Sampieri, Fernández y Baptista 2014, p.11). El fenómeno de esta investigación está relacionado con el ámbito gramatical, sobre el dominio que tienen los estudiantes caribeños, del nivel A1, A2 en el empleo del pretérito perfecto simple e imperfecto.

Además, esta investigación es cualitativa, porque cumple con las características de este tipo de estudio. De acuerdo con Taylor y Bogdan (1986) la investigación cualitativa es inductiva

porque comprende los datos para crear conceptos, Además, se comprende a las personas de manera holística y estos son considerados como un todo, ya que se estudia su pasado y el contexto en el que se desenvuelven y el investigador trata de comprender su realidad, y cómo la enfrentan, además de ver cada acontecimiento como que fuera la primera vez (citado por Castaño, 2002).

5.3 Tipo de estudio

Este estudio se caracteriza por ser una investigación exploratoria, ya que, a través de la contestación de la prueba de nivel por los estudiantes, y después del análisis de los resultados se tuvo un acercamiento a las dificultades que presentan. También, en esta universidad nunca se había realizado este tipo de indagación a estudiantes del Caribe, con el propósito de recabar datos para ser estudiados de manera formal, y derivar conclusiones que serán de mucha contribución para que la universidad decida qué acciones seguir para seguir contribuyendo a la calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje de estos estudiantes.

Además: “Los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes”. (Cortés e Iglesias, 2004, p. 20). Es lo que le da relevancia a este estudio, pues es la primera vez que se realiza una investigación con el propósito de indagar las dificultades que presentan los estudiantes de esta región de Nicaragua en el uso del pretérito perfecto simple e imperfecto en su comunicación.

Los estudios exploratorios también sirven para obtener información sobre la posibilidad de llevar a cabo una investigación más completa y profunda respecto de un contexto particular, identificar conceptos o variables promisorias a indagar, establecer prioridades para futuros estudios o sugerir afirmaciones, hipótesis y postulados. (Hernández y Mendoza, 2018, p.107). De este estudio se obtendrán conclusiones que contribuirán comprender el tema en estudio. También, esta investigación se realizó a estudiantes procedentes del Caribe nicaragüense. Estos alumnos, según los resultados de la prueba escrita, están en el nivel A1, A2 de español, y, ellos se integran a sus clases en las que, tanto los docentes como los demás estudiantes son hablantes nativos de español; escenario que los ubica en una total desventaja, ya que, al recibir las clases en español, se les dificulta comprender los contenidos y relacionarse con sus compañeros para cumplir con las distintas asignaciones de los profesores.

En consecuencia, esta investigación se enmarca dentro de un estudio cualitativo, el cual, según Sampieri, Fernández y Baptista (2014) consiste en “Describir, comprender e interpretar los fenómenos, a través de las percepciones y significados producidos por las experiencias de los participantes” (p.11). En este sentido, a través del análisis de la prueba resuelta por los estudiantes se establecerán las conclusiones sobre las dificultades de los alumnos en el uso de los tiempos simples del modo indicativo, así como las causas de este problema. Cabe señalar que, este tipo de estudio sienta las bases para la realización de otras investigaciones más rigurosas para profundizar en el tema.

5.4 Unidad de análisis

Debido a la necesidad de superar las dificultades de los aprendientes en cuanto al ámbito gramatical, que muchas veces, por el desconocimiento de las estructura y usos de una lengua, afecta otras áreas de sus vidas, en este caso, la formación universitaria, se ha elegido como unidad de análisis a un grupo de estudiantes que: “Representan conjuntos de personas que interactúan por un periodo extendido, que están ligados entre sí por una meta y que se consideran a sí mismos como una entidad”. (Hernández, Fernández y Baptista, 2006, p.584). Estos seis estudiantes interactuarán por un largo tiempo en esta universidad, ya que cursan el mismo nivel y los seis viven en las casas de alojamiento en la UNAN- Managua.

Por otra parte, el escenario en el que conviven los participantes de estudio, al llegar a la UNAN-Managua es diferente al de su lugar de origen, ya que ahora viven en la ciudad, rodeados de hablantes nativos de español. Además, la cultura del Pacífico nicaragüense es distinta a la del Caribe, y la gastronomía también, todo esto representa un gran desafío para estos estudiantes, ya que deben relacionarse mediante el empleo de sus propias estrategias para comprender a los maestros y a sus compañeros con un nivel de español que solo les permite sobrevivir en este contexto.

5.5 Población y participantes

La Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua de Managua, a raíz de que oferta la Maestría Enseñanza del español como lengua extranjera está muy interesada en que los alumnos del Caribe que estudian en esta Alma Máter se apropien de la adquisición y aprendizaje del español. Debido a esto, el equipo de docentes de Español como lengua extranjera censó a todos los estudiantes del Caribe de las distintas facultades de la UNAN-Managua. Después de la

realización de una prueba escrita los alumnos se ubicaron en distintos niveles. Para Arias, Villasís y Miranda (2016): “La población de estudio es un conjunto de casos, definido, limitado y accesible, que formará el referente para la elección de la muestra, y que cumple con una serie de criterios predeterminados. ” (p.2). La población de este estudio está integrado por 72 estudiantes misquitos de la UNAN-Managua.

De esta población, se seleccionó un total de seis participantes, todos del sexo masculino. Para Sampieri, Fernández y Baptista (2014): “La muestra en el proceso cualitativo, es un grupo de personas, eventos, sucesos, comunidades, etcétera, sobre el cual se habrán de recolectar los datos, sin que necesariamente sea representativo del universo o población que se estudia.” (p. 563). Estos autores resaltan que, en estudios de carácter cualitativo, lo relevante no es la cantidad de la muestra, sino la profundidad en el análisis de los resultados. La muestra de este estudio es de tipo decisonal, porque “Permite seleccionar aquellos casos accesibles que acepten ser incluidos” (Otzen y Manterola, 2017, p.230). La elección se realizó según los criterios de la investigadora, con el propósito de identificar todos los problemas, especialmente, en la comprensión y empleo de los pasados simples del modo indicativo que presentaron los estudiantes durante la solución de la prueba.

5.6 Tipo de muestreo

La muestra de esta investigación es no probabilística y por conveniencia, ya que se ha seleccionado según el tipo de estudio, como afirman Hernández, Fernández y Baptista (2014): “Las muestras no probabilísticas, también llamadas muestras dirigidas, suponen un procedimiento de selección orientado por las características de la investigación, más que por un criterio estadístico de generalización. Se utilizan en diversas investigaciones cuantitativas y cualitativas” (p.186). De los 72 integrantes de la población, no todos tuvieron la oportunidad de ser parte de la muestra, debido a que, fue difícil localizarlos porque, aunque tenían un aula asignada, eran atendidos en grupos segmentados, en otros locales, por los docentes de la especialidad de medicina. De ahí que, tuve que visitarlos en sus casas de internado para solicitarles que respondieran la prueba escrita, y de un numeroso grupo que me recibió en una de las casas, solo seis de ellos acudieron amablemente a responder la prueba.

Cabe señalar que estos jóvenes se caracterizan por tener cualidades semejantes que son relevantes para concretar este estudio, tal como señalan Hernández y Carpio (2019): “Cumplen

con características de interés del investigador, (...) en el que las personas acuden voluntariamente para participar en el estudio” (p. 78), por lo tanto, el tipo de muestreo no probabilístico de este estudio es de tipo intencional o por conveniencia, porque sus integrantes reúnen las peculiaridades necesarias que permiten llevar a cabo esta investigación, entre las cuales están: son alumnos becados internos de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, del Recinto Universitario “ Rubén Darío”, su lengua materna es el misquito, y estudian la carrera de Medicina, lo cual implica que tienen cierto dominio del español. El Centro Virtual Cervantes lo define como el dominio mínimo que tiene un aprendiz de una lengua extranjera, el cual es superior al nivel de supervivencia, y el aprendiente es capaz de interactuar en contextos cotidianos, por ejemplo, el de la universidad.

5.7. Métodos teóricos y empíricos

Toda investigación debe tener una orientación que guíe sus acciones, en dependencia del enfoque investigativo electo, lo que se alcanza mediante la elección de los métodos que son los que orientan esa vía a seguir durante el proceso. Para la realización de este estudio se utilizó el método de observación directa desde el instante que se visitó a los jóvenes, y se les explicó el propósito. Estos se mostraron preocupados por la cantidad de asignaciones que tenían como estudiantes de Medicina, sin embargo, decidieron presentarse a responder la prueba escrita. Este tipo de método, según Hernández, Fernández y Baptista (2006): "No es mera contemplación ("sentarse a ver el mundo y tomar notas"); [...] implica adentrarnos en profundidad a situaciones sociales y mantener un papel activo, así como una reflexión permanente. Estar atento a los detalles, sucesos, eventos e interacciones". (p. 587). Los estudiantes se mostraron nerviosos cuando estaban respondiendo la prueba, pero la integridad de los resultados estaba en dependencia de este importante momento, por lo que estuve atenta a todas las actitudes de estos para mantener la objetividad en la resolución de la prueba escrita.

Por otra parte, en esta investigación se utilizó el método inductivo porque “Su ruta metodológica se relaciona más con el descubrimiento y el hallazgo, que con la comprobación o la verificación” (Escudero y Cortez, 2017, p.66). Esto se debe a que es la primera vez que se realiza una aproximación al tema para averiguar cuáles son las dificultades que tienen los alumnos en cuanto al uso de los dos pretéritos simples en estudio para presentar los principales hallazgos.

5.8 Plan de análisis

Las etapas de recolección y análisis de información corresponden a los objetivos, variables, dimensiones e indicadores de la sistematización del tema de investigación. En este caso, se realizó en tres fases de la siguiente forma: en la fase inicial, correspondiente al primer objetivo de investigación, en la prueba escrita resuelta por los estudiantes se identificaron los verbos conjugados en los tiempos simples del modo indicativo en una lectura. En la siguiente dimensión, relacionada con el uso de los pretéritos simples del modo indicativo en la expresión escrita, se constató el dominio teórico, conceptual y procedimental de estos tiempos verbales para completar oraciones con verbos conjugados. Después usarán las formas verbales de ambos pretéritos para completar un diálogo.

A continuación, utilizan formas verbales en la redacción de oraciones para valorar la expresión escrita. Seguidamente, escriben las formas verbales conjugadas que faltan en un relato corto. Para finalizar, emplean los tiempos verbales del pretérito perfecto simple e imperfecto en la redacción de un párrafo para relatar una costumbre practicada en el pasado. Esta actividad es de gran importancia, ya que se establece comparación en los resultados entre el empleo de los pretéritos en contextos desconocidos y contextos conocidos, ya que en la redacción recordarán sus vivencias y utilizarán su creatividad e imaginación para escribir sobre sus costumbres del pasado mediante el empleo de los dos pretéritos simples en estudio.

La segunda fase denominada Análisis de errores de la prueba de nivel está relacionada con el segundo objetivo de investigación, el cual está encaminado al análisis de los resultados desde la teoría de análisis de errores en ELE. La primera dimensión de esta fase consiste en determinar los resultados de la prueba mediante la identificación de los errores en cada uno de los ítems de la prueba. Por otra parte, la segunda dimensión consiste en la determinación de las dificultades en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo y el análisis de los errores desde la teoría de análisis de errores en ELE.

De igual manera, en la tercera fase final, en la primera dimensión se utiliza como instrumento la lista de cotejo con el propósito de validar la presencia de los elementos de la unidad didáctica según los criterios del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes. Además, en la segunda dimensión, se toman en

cuenta el enfoque comunicativo y estructural tanto en la construcción de la tabla de contenidos de la unidad didáctica, así como en el diseño de las actividades y la producción de los materiales.

5.9 Operacionalización de las variables

El proceso de operacionalización de las variables se estructura a partir de los objetivos, el problema de estudio, la metodología adoptada y los elementos teóricos establecidos en la investigación. La sistematización se presenta a continuación

Tabla 9 Operacionalización de las variables

Problema	Objetivos	Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Técnicas instrumentales
Problema general 1	Objetivo general Constatar la pertinencia de la metodología comunicativa y de base estructural para la enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo dirigida a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua.	Empleo de la metodología comunicativa y de base estructural en el diseño de los materiales de la unidad didáctica dirigida a estudiantes misquitos de primer año de Medicina de la UNAN Managua.	El empleo del método de base estructural y el comunicativo permitirán diseñar materiales que permitan la superación de los materiales de la unidad didáctica.	La metodología comunicativa y de base estructural se empleará durante el diseño de las actividades de la unidad didáctica.	Metodología de base estructural y comunicativa		
Problema específico 1 ¿Cuáles son las dificultades que presentan los estudiantes en el empleo correcto del pretérito de los tiempos simples del modo indicativo en la resolución	Objetivo específico 1 Identificar en la prueba de nivel las dificultades que presentan los estudiantes en el empleo adecuado del pretérito en los tiempos simples del modo indicativo en su expresión escrita	Dificultades en el uso de los pretéritos simples de indicativo	La falta de conocimientos sobre la descripción de la L2 provoca que los estudiantes confundan el verbo con otras categorías gramaticales y el uso incorrecto de los pretéritos simples del modo indicativo en su expresión escrita.	La prueba utilizada determina las dificultades de los estudiantes en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo	Resultados de la prueba escrita Categorías gramaticales Uso de los pretéritos simples del modo indicativo	Identificación de los verbos conjugados en una lectura Uso del pretérito perfecto simple e imperfecto en la expresión escrita	Prueba de nivel

de la prueba de nivel?							
Problema específico 2 ¿Los resultados de la prueba de nivel permiten realizar su análisis a través de la teoría de análisis de errores de ELE?	Objetivo específico 2 Analizar los resultados de la prueba desde la teoría de análisis de errores en ELE.	Análisis de errores	La prueba es un instrumento evaluativo que permite medir los conocimientos, habilidades y destrezas de los aprendices sobre una L2 o LE.	La prueba está organizada mediante diversas actividades que permite analizar los resultados del uso de los pretéritos simples del modo indicativo a través de la teoría de análisis de errores	Resultados de la prueba escrita: Análisis de errores Dificultades en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo	Reconocimiento de los verbos conjugados, ejercicios de completación, redacción oraciones y párrafos Identificación y clasificación de los errores	Prueba de nivel
Problema específico 3 ¿La unidad didáctica propuesta mediante la implementación de estrategias variadas contribuye al uso	Objetivo específico 3 Diseñar una unidad didáctica para aprendices del nivel A1, A2 mediante estrategias lúdicas y estructuras gramaticales para el empleo adecuado del pretérito en los tiempos simples del modo indicativo en la expresión escrita.	Diseño de la unidad didáctica	Las unidades didácticas son instrumentos valiosísimos que permiten diseñar los contenidos, objetivos, actividades y el tiempo según los documentos curriculares: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.	La organización de los elementos de la unidad didáctica permitirá ordenar de manera cuidadosa la enseñanza	Elementos de la unidad didáctica	Análisis de variables: Características de los estudiantes Necesidades de los estudiantes Análisis de los factores externos al estudiante Descripción de la unidad didáctica	

adecuado de los pretéritos simples del modo indicativo en el nivel A1, A2?						Definición de componentes de la programación	Lista de cotejo
						Organización del tiempo	
						Objetivos didácticos generales y específicos	
						Contenidos de aprendizaje	
						Actividades	
						Recursos y materiales	
						Evaluación	
		Estructuras gramaticales	<p>Las estrategias lúdicas son un componente atractivo y dinámico que se plantean en contextos reales y cotidianos para estimular la interacción, impulsar la motivación y potenciar el aprendizaje eficaz en los aprendientes.</p> <p>Para lograr el aprendizaje de los aprendientes es necesaria la ejercitación de ambas macrohabilidades: la oralidad y la escritura a través la asociación gramatical.</p>	Las estrategias didácticas son construidas a partir de la teoría del enfoque comunicativo y estructural, y están relacionadas con el tema de estudio y el nivel de los aprendices.	Tipos de estrategias lúdicas y estructuras gramaticales	<p>El video</p> <p>La canción</p> <p>La narración</p> <p>La imagen</p>	

La tabla muestra la operacionalización de las variables

5.10 Plan de recolección de datos

La fuente principal para la extracción de los datos fue la prueba escrita, con el propósito de identificar los aciertos y errores presentes, información que será de suma importancia para la obtención de los datos que sustentarán el estudio, tal como se observa en esta cita:

Lo que se busca en un estudio cualitativo es obtener datos (que se convertirán en información) de personas, seres vivos, comunidades, contextos o situaciones en profundidad; en las propias "formas de expresión" de cada uno de ellos. Al tratarse de seres humanos los datos que interesan son conceptos, percepciones, imágenes mentales, creencias, emociones, interacciones, pensamientos, experiencias, procesos y vivencias manifestadas en el lenguaje de los participantes, ya sea de manera individual, grupal o colectiva. Sampieri, Fernández y Baptista (2014, p. 583).

Por lo tanto, los datos que se obtendrán después de analizar la prueba respondida por los estudiantes serán la base de la información de los hallazgos de este estudio. En este caso, la recolección de los datos será de manera individual, ya que cada alumno responderá la prueba de esta manera. Los principales valores de medición para detectar las dificultades en el empleo del pretérito imperfecto e indefinido de los tiempos simples del Modo indicativo serán:

En primer lugar, leerán el texto las veces que sea necesario, para luego proceder a la identificación de las formas verbales en el texto. Después transcribirán todos los verbos conjugados en los dos pretéritos en estudio y procederán a la escritura de estos en una tabla según el tiempo verbal al que pertenezcan. A continuación, procederán a completar con verbos conjugados los espacios en blanco en oraciones extraídas de la lectura. En estas oraciones a completar se les ofrecen los verbos en infinitivo entre paréntesis para que los usen al llenar el espacio en blanco. Luego, se les facilitan cinco verbos conjugados para que procedan a la selección de estos para completar un diálogo.

Después, a partir de cinco verbos conjugados redactan una oración con cada uno. Además, con el propósito de verificar el grado de comprensión de los dos tiempos verbales, se les solicita completar un pequeño relato. En esta actividad, ellos deberán buscar las formas verbales conjugadas. Por último, se dejan libres para que redacten un párrafo relacionado con una costumbre practicada en su pasado, en el que empleen el pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto.

5.11 Sesgos y su control

La efectividad de este estudio está relacionada con la importancia que tendrá para la universidad, tal como se manifiesta en la cita siguiente: “Lo que siempre se debe perseguir es que el estudio sea preciso y válido”. (Behar 2008, p. 22). De tal manera, que de los resultados se podrán tomar decisiones relevantes orientadas a que el desempeño de los estudiantes misquitos del Caribe en esta Casa de estudios sea más efectivo. Esto se podrá alcanzar mediante la creación de un programa específico en el ámbito de L2 encaminado a la superación de las dificultades que tienen los alumnos, las cuales están descritas en esta investigación, lo que les permitirá desenvolverse con más precisión y soltura durante su proceso de enseñanza aprendizaje.

5.12 Consideraciones éticas

Por otra parte, para concretar este estudio se solicitó permiso a las autoridades de la Facultad de Ciencias Médicas de la UNAN-Managua, específicamente, la secretaria respondió con una carta de confirmación a dicha solicitud. Además, los estudiantes que respondieron la prueba asistieron de manera voluntaria a contestarla un día después que se les explicó el propósito de la misma.

De igual manera, esta investigación es de gran relevancia, porque se enfoca en los estudiantes de etnia misquita del Caribe nicaragüense que se aventuran a estudiar una carrera profesional en la UNAN-Managua, a pesar de las barreras que representará el idioma español para ellos. Su validez radica en que los resultados reflejan datos relevantes, que son producto de la aplicación de instrumentos y métodos de investigación científica, los cuales se pueden tomar en cuenta para crear un programa de atención específica de español como segunda lengua (L2) dentro del currículo para todos los alumnos procedentes del Caribe, con el propósito de asegurar un mejor desempeño en su rol de estudiantes, y contribuir a la formación de los profesionales de la carrera de Medicina y demás carreras que ellos estudian.

5.13 Instrumentos utilizados

Todo investigador debe emplear instrumentos que le permitan realizar la recolección de los datos necesarios para sustentar sus objetivos y dar respuesta a las preguntas de investigación. En este tipo de estudios cualitativos Sampieri, Fernández y Baptista (2014) detallan:

En la indagación cualitativa, el instrumento no es una prueba estandarizada ni un cuestionario ni un sistema de medición; es el mismo investigador, que constituye también una fuente de datos. Él genera las respuestas de los participantes al utilizar una o varias herramientas, además recolecta datos de diferentes tipos: lenguaje escrito, verbal y no verbal, conductas observables e imágenes. Su reto mayor consiste en introducirse al ambiente y mimetizarse con este, pero también en lograr capturar lo que las unidades o casos expresan y adquirir un profundo sentido de entendimiento del fenómeno estudiado (p. 583).

En este caso, la información extraída fue que los estudiantes llegaron con una actitud positiva y al mismo tiempo de preocupación por no saber de qué trataría la prueba. También, algunos mostraban inseguridad y ansiedad al responderla. Además, la prueba de nivel se les presentó impresa a los estudiantes, porque “La presencia de pruebas de producción en los estudios sobre adquisición de sistemas tempo-aspectuales dentro del ámbito de ASL es, probablemente, la que goza de mayor representatividad entre los investigadores” (Mañas, 2016). Este fue el motivo por el cual se seleccionó este instrumento que contribuyó a dar las respuestas a los objetivos y las preguntas de investigación planteadas en este estudio.

Por otra parte, Ferreira, Vine y Elejalde (2013) orientan que hay pruebas que se diseñan para evaluar una competencia específica en el contexto latinoamericano e hispano. En este estudio, la competencia a evaluar es la expresión escrita, cómo utilizan los estudiantes los dos pretéritos simples del modo indicativo en su expresión escrita.

Cabe señalar que, la prueba se eligió para medir el empleo del pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto en su expresión escrita. Además, las instrucciones de la prueba son precisas para que se expresen en pasado, así como para descubrir los conocimientos que adquirieron en la educación secundaria sobre los dos tiempos verbales en estudio. También, los criterios que se tomaron en cuenta para la elaboración de la prueba fueron: que la lectura perteneciera al contexto nicaragüense y que se emplearan los dos pretéritos simples en estudio: pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple.

Otro instrumento utilizado en esta investigación fue la lista de cotejo. Según la Universidad Autónoma del estado de Hidalgo (2018) “es un instrumento estructurado, que

contiene una lista de criterios o desempeños de evaluación establecidos. Sirve para evaluar tareas, acciones, procesos, productos de aprendizaje, o conductas. Se considera un instrumento de evaluación, dentro de los procedimientos de observación” (párr.1). Por lo tanto, la unidad didáctica se sometió a este instrumento con el objetivo de constatar que su estructura y contenido estuviera acorde con el currículo para la enseñanza del español como lengua.

Por otra parte, la teoría a utilizar para el análisis de los resultados está acorde con los parámetros de ELE, esta es la teoría de Análisis de errores, la cual según Corder (1967), citado por De Alba (2009), lo primero que se hace es la recolección del corpus, cuyo análisis estará en dependencia del tipo de destreza o habilidad que se desee estudiar. En esta investigación se evalúan los errores en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo en expresión escrita. También, señala que la lengua materna de los integrantes que integran el corpus debe ser compartida por todos los aprendices que participan en el estudio. En esta investigación la LM de los integrantes de la muestra es el misquito, y tienen dominio de otras lenguas, ya que hablan mayangna e inglés. Además, son originarios del Caribe, una región alejada de la capital, se dedican a la agricultura, pesca y ganadería, entre otras actividades.

Según este autor citado por De Alba (2009), el análisis de errores se centra sobre todo en la destreza de expresión escrita debido a que la producción es más sencilla para ser analizada y cuantificada, la cual se puede realizar a través de test, cuestionarios y distintas técnicas. En este caso, se realizó una prueba escrita, en la que las actividades están relacionadas con el ámbito gramatical: usos de los tiempos simples del modo indicativo. En esta, primero se les orienta leer un texto relacionado con la historia nicaragüense, después identifican los verbos conjugados en los pretéritos simples del modo indicativo.

A continuación, completan oraciones en las que sustituyen los verbos en infinitivo por verbos conjugados en los pretéritos simples del modo indicativo. Luego, utilizan una lista de verbos conjugados en los tiempos en estudio para completar un diálogo, después redactan oraciones con verbos conjugados tanto en pretérito perfecto simple como en pretérito imperfecto, completan un relato con verbos de los tiempos en estudio, y, para finalizar redactan una costumbre que ellos practicaron en el pasado.

En cuanto a la periodicidad en la recolección del corpus propone dos formas: diacrónico: recolección de los datos en distintos estadios, y sincrónico, en esta se realiza un corte temporal

y se examinan los productos escritos de los aprendientes. En este estudio se optó por este último, o sea, el sincrónico, debido a que es de uso más reiterado y agiliza la recolección de los datos.

Además, para la identificación de los errores se debe establecer con anticipación una taxonomía, por lo tanto, en esta investigación se retoma a López (2013), la que después de realizar un recorrido sobre el análisis de errores por autores como Corder, Fernández, Selinker, etc., resume sus aportes en tres criterios: descriptivo, gramatical y etiológico, los que ejemplifica de manera asequible y favorece la realización de la clasificación de los errores presentes en esta prueba.

5.14 Descripción de las fases de campo

El estudio surgió en un inicio, de la necesidad que observé como profesora de los estudiantes del Caribe, debido a que ellos presentan dificultades para asimilar las clases que se les imparte, tienen problemas para comunicarse con sus profesores y sus compañeros de clase cuya lengua nativa es el español. Sumado a esto, observé que tienen serias dificultades en su expresión escrita, problema que resuelven con entregar los trabajos en equipos, elaborados por estudiantes cuya lengua materna es el español. Estas fueron las razones que motivaron la realización de esta investigación.

Después, se procedió a la identificación del universo de este estudio. Para esto se envió carta a Secretaría de la Facultad de Medicina de esta universidad, en la que se solicitó permiso para la realización del estudio, la que fue respondida un mes y medio después. De inmediato recurrí a localizar a los estudiantes que conformarían la muestra y dialogué con muchos estudiantes caribeños sobre la propuesta.

Conviene subrayar que la actitud de la mayoría de los estudiantes fue de rechazo a participar para responder la prueba y expresaron que tenían muchas responsabilidades como estudiantes de medicina. Sin embargo, seis estudiantes del sexo masculino al final aceptaron y llegaron el día acordado al aula en la que yo estaba impartiendo clases a responder la prueba. Con esta prueba se procedió a identificar los errores y luego a clasificarlos y analizarlos desde la teoría del análisis de los errores de ELE, para luego diseñar la unidad didáctica en la que se retomaron dos métodos: el comunicativo, en el que se proponen estrategias lúdicas, y el método estructural, en el cual se emplean las estructuras gramaticales que también contribuyen al aprendizaje de la L2.

6. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

6.1 Identificación de errores a través de la prueba de nivel

Las etapas de recolección y análisis de información corresponden a los objetivos, variables, dimensiones e indicadores de la sistematización del tema de investigación. En este caso, se realizará en tres fases de la siguiente forma: en la **fase inicial** correspondiente al primer objetivo, en la que se identifican los verbos conjugados en los tiempos simples del modo indicativo en una lectura. En la siguiente dimensión, relacionada con el uso de los pretéritos simples del modo indicativo en la expresión escrita, se constata el dominio teórico y práctico de estos tiempos verbales para completar oraciones con verbos en ambos tiempos en estudio. Una vez realizada la actividad anterior, se procede a valorar el uso adecuado de las formas verbales de ambos pretéritos para completar un diálogo. Ellos deben seleccionar la forma verbal correcta de todas las ofrecidas en la prueba, para que el diálogo adquiera sentido.

A continuación, utilizan formas verbales en la redacción de oraciones para valorar la expresión escrita. Seguidamente, escriben las formas verbales conjugadas que faltan en un relato corto. Para finalizar, emplean los tiempos verbales del pretérito perfecto simple e imperfecto en la redacción de un párrafo para relatar una costumbre practicada en el pasado. Esta actividad es de gran importancia, ya que se establecerá comparación en los resultados entre el empleo de los pretéritos en contextos desconocidos y contextos conocidos, en donde recordarán sus vivencias, y utilizarán su creatividad e imaginación y pondrán en práctica sus habilidades para la expresión escrita. En esta fase se identifican los errores de los estudiantes después de resolver cada una de las actividades.

La segunda fase denominada **Análisis de errores** (AE) de la prueba escrita está relacionada con el segundo objetivo, el cual está encaminado al análisis de los resultados desde la teoría de análisis de errores en ELE. El (AE) de los aprendices de una lengua extranjera o una segunda lengua es sumamente nuevo, pues fue en 1967 que Corder impulsó el Modelo de (AE). Así lo señala Santos (1990): “El AE surge a finales de los años sesenta en el marco de la teoría del aprendizaje de una segunda lengua, como puente entre el análisis contrastivo y los futuros

estudios de interlengua”. (p.171). Fue en esa década que se expandió el interés por la enseñanza de lenguas a raíz de la Segunda Guerra Mundial.

Antes de iniciar las respectivas observaciones es necesario la aclaración de algunos términos que contribuirán a comprender de forma sencilla esta etapa. En primer lugar, cuando los aprendices están en el proceso de adquisición y aprendizaje de una L2 interfiere la interlengua, la que está relacionada con el sistema lingüístico del hablante no nativo en un momento determinado de su aprendizaje, la que se presenta a través de un proceso, refleja su creatividad y es perceptible cuando se comunica. En este sistema pueden aparecer elementos de la lengua materna, de la lengua meta y otros característicos del aprendiz.

La primera dimensión de esta fase son los hallazgos través del reconocimiento de los verbos conjugados, ejercicios para completar, redacción de oraciones y párrafos con los dos pretéritos en estudio. Por otra parte, la segunda dimensión consiste en la determinación de las dificultades en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo, o, sea, el (AE). Los errores se clasificarán desde los tres criterios señalados anteriormente: descriptivo, gramatical y etiológico. Desde el criterio descriptivo, se presentarán los errores de adición, de falsa elección, entre otros. Además, dentro del criterio etiológico se localizarán los errores provocados por la interferencia negativa de la lengua materna de los aprendices, así como los de hipergeneralización, que es la utilización de mecanismos propios por los aprendices para dar respuesta a los ejercicios, sin tomar en cuenta las reglas establecidas, etc.

De igual manera, en la **fase final**, en la primera dimensión se utiliza como instrumento la lista de cotejo con el propósito de validar la presencia de los elementos de la unidad didáctica según los criterios del Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC), el enfoque comunicativo y el enfoque estructuralista. Además, la segunda dimensión está basada en la unidad didáctica, en la que se retoman las dificultades presentadas por los estudiantes en la prueba escrita. Para su elaboración se tomaron en cuenta los documentos curriculares del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) y el Plan curricular del Instituto Cervantes, nivel A1, A2 para la identificación de los contenidos discursivos, gramaticales, léxicos y culturales.

También, se presentan las actividades basadas en estrategias lúdicas: uso del video, canciones, imágenes, relatos y diálogos. El uso de estos recursos en la enseñanza del español es

lúdico, porque permiten a los aprendientes recrearse, les despierta el deseo de aprender de manera interactiva, con las narraciones aprenderán historia, potenciarán el cultivo de valores, desarrollarán la imaginación y se apropiarán de la cultura y costumbres del Pacífico nicaragüense, solo con leer un texto breve, y la imagen estimula sus emociones, diversidad de sensaciones y recuerdos; todo esto se logra con el empleo de un input auténtico de muestras del idioma español de Nicaragua.

Por otra parte, para dar respuesta a los resultados de la prueba, sobre todo, a la superación de las dificultades que presentaron los estudiantes, en la unidad didáctica se retoma el estudio de las categorías gramaticales, debido a que los estudiantes confundieron el verbo con el sustantivo y las formas no personales del verbo. Además, se retoma el contenido del tiempo presente para que los aprendices lo empleen acertadamente en su comunicación. También, se presentan de manera ordenada los contenidos relacionados con la forma de ambos tiempos en estudio, verbos regulares e irregulares y los usos del pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto.

Cabe señalar que, a través de validación de esta unidad didáctica, en la que cual se presentan los objetivos, la secuencia de los contenidos, actividades y los materiales para el desarrollo de cada contenido, se pretende superar, según el nivel de los aprendices, las dificultades que ellos presentaron en la solución de la prueba.

6.1.1 Fase inicial

Esta fase corresponde al primer objetivo de investigación orientado a la identificación de dificultades en el empleo de los pretéritos en los tiempos simples del modo indicativo en la prueba de nivel. (Ver anexo # 4) Para tal efecto, se analizan las dimensiones categorías gramaticales y el uso de pretéritos mencionados con anterioridad. En la primera transcriben los verbos conjugados de la lectura y en la segunda, utilizan los tiempos verbales en estudio en ejercicios de expresión escrita. La codificación utilizada para hacer referencia a los estudiantes es PNA1I5, en la que:

PN significa prueba de nivel

A significa aprendiz

Los números arábigos aluden al número asignado a cada estudiante

I1, I2... para referirse a un determinado inciso de la prueba: I3, significa inciso 3. Esto se hará con el objetivo de proteger la identidad de los participantes.

6.1.1.1 Categorías gramaticales

Esta dimensión se compone de dos actividades en la prueba de nivel. La primera es la lectura del texto: *Proceso de la conquista* de Jorge Eduardo Arellano y la segunda es la identificación de las formas verbales de los tiempos en estudio presentes en el texto. Los resultados de esta actividad se detallan en las siguientes muestras de estudio.

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
Curgo locustres fortaleza empresa Desaguadero.	- dijo - prosiguió abriéndose construyó expedición

Figura 2 Ejercicio del estudiante PNA112

Según la figura el estudiante ubicó los *sustantivos cargos, fortaleza, empresa, desaguadero* como formas verbales conjugadas, lo que refleja su dificultad para el reconocimiento de las categorías gramaticales del español en general, y del verbo, en particular. Además, muestra dificultades para transcribir las palabras de la lectura, porque escribió: *expedición*, en vez de *expedición*, y, esta palabra es un sustantivo, no un verbo conjugado.

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
<p>descubierta por cristobal</p> <p>escribia que el estrecho que salia a otra mar</p>	<p>principales de la expedición</p> <p>Este mundo más deseo topa.</p>

Figura 3 Ejercicio del estudiante PNA3I2

Este alumno transcribió frases y oraciones de la lectura, que tienen dos verbos conjugados en pretérito imperfecto, pero no las ubicó en el lugar correspondiente. A través de la respuesta dada por el estudiante se deduce que tuvo dificultades para resolver la actividad, lo que demuestra que desconoce la teoría sobre el verbo en español, y, por ende, las categorías gramaticales.

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
<p>- Asegurar</p> <p>- descubrir</p> <p>- establecer</p> <p>- iba</p> <p>- Aprovechando</p>	<p>- enviaba</p> <p>- Salio</p> <p>- traía</p> <p>- desempeñarian</p> <p>- fundó</p> <p>- ordenó</p> <p>- dejó</p> <p>- prosiguió</p> <p>- Abriéndose</p> <p>- llegó</p> <p>- Construyó</p> <p>- perdió</p> <p>- habían</p> <p>- más</p>

Figura 4 Ejercicio del estudiante PNA4I2

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
<p>Fundar.</p> <p>ordenó</p> <p>Prosiguió</p> <p>enviaba</p> <p>Dejó</p>	<p>Fundó</p> <p>ordenan.</p> <p>Prosiguian</p> <p>enviaban.</p> <p>Dejaban.</p>

Figura 5 Ejercicio del estudiante PNA6I2

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
conquistadores	dejó
comunicaciones	prosiguió
Fundar	Fundó
ponerse	perdió
.	ordenó

Figura 6 Ejercicio del estudiante PNA2I2

El discente PNA4I2 seleccionó como verbos conjugados: *asegurar, describir, establecer* y *aprovechando*, y, los estudiantes PNA6I2 y PNA2I2 escribieron el verbo *fundar*, que son formas no personales verbos del verbo. Esto refleja el desconocimiento de las formas verbales conjugadas y las características morfológicas del verbo: se presenta en un tiempo y modo determinado, pertenece a una persona y número, etc.

Por su parte, el estudiante PNA4I2 ubicó las formas verbales en tiempo distinto: los que pertenecen al indefinido en el imperfecto, y viceversa, por ejemplo: las formas verbales conjugadas: *salió, fundó, ordenó, dejó, prosiguió, llegó, construyó* y *perdió* pertenecen al pretérito perfecto simple, en cambio, él las ubicó en el pretérito imperfecto. Además, se observa que las formas verbales conjugadas: *enviaba, iba* y *escribía*, las ubicó en el pretérito perfecto simple, pero estas se clasifican dentro del pretérito imperfecto, lo cual muestra el desconocimiento de los tiempos verbales.

Esta misma situación se presenta en el alumno PNA6I2, el que ubicó el verbo *enviaba* dentro del pretérito perfecto simple, y *fundó* en el pretérito imperfecto, sin embargo, logró identificar correctamente varias formas verbales conjugadas: *ordenó, prosiguió* y *dejó* en el pretérito perfecto simple, y *prosiguían*, (en vez de *proseguían*) *enviaban* y *dejaban* en pretérito imperfecto.

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito indefinido.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito indefinido o perfecto simple	Pretérito imperfecto
Enviaba Escribía	Fundó ordeno dejo prosiguio construyo

Figura 7 Ejercicio del estudiante PNA5I2

Este alumno ubicó erróneamente los verbos. Los que pertenecen al pretérito imperfecto los escribió en el pretérito perfecto simple y viceversa. Además, a los verbos *ordeno*, *dejo*, *prosiguio* y *construyo* no les escribió la tilde, lo que provoca el cambio al tiempo presente.

En síntesis, los principales hallazgos en la primera categoría de análisis indican que algunos estudiantes desconocen la categoría gramatical verbo y confunden los tiempos en estudio con las formas no personales del verbo, así como ambos tiempos. También, otros confunden el pretérito perfecto simple con el pretérito imperfecto y viceversa.

6.1.1.2 Uso de pretéritos simples de modo indicativo

Esta dimensión se compone de cuatro actividades. En la primera se les propone varias oraciones con verbos en infinitivo entre paréntesis, los que utilizarán para completarlas con verbos conjugados en los dos pretéritos: indefinido e imperfecto. La ventaja de este ejercicio es que se les ofrece ya el verbo.

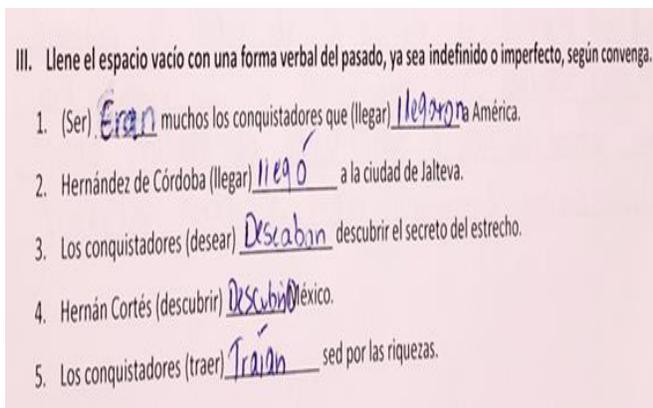


Figura 8 Ejercicio del estudiante PNA5I3

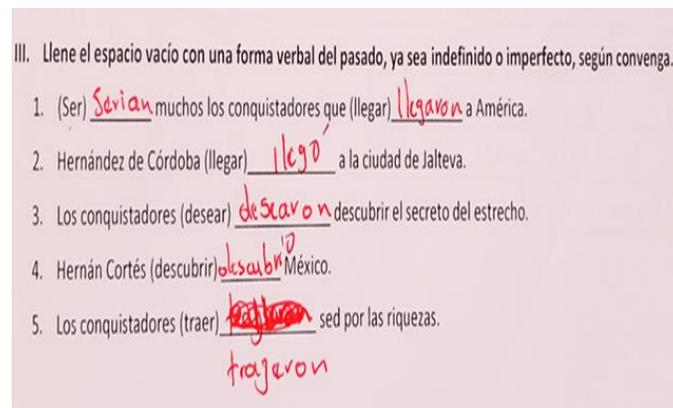


Figura 9 Ejercicio del estudiante PNA5I3

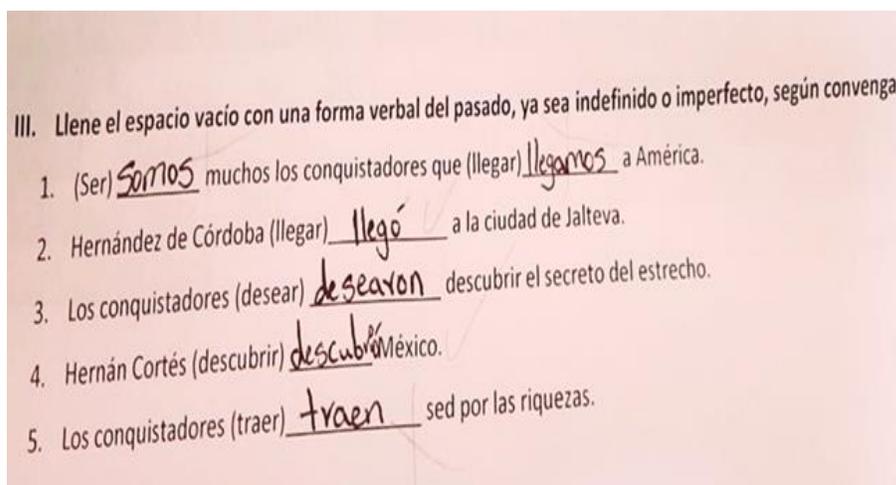


Figura 10 Ejercicio del estudiante PNA4I3

Estos estudiantes lograron escribir las formas verbales conjugadas de manera acertada en algunas oraciones, sin embargo, el PNA6I3 escribió *eran* en vez de *fueron*, porque es una acción concluida. Además, tiene un error de ortografía acentual en *descubrio*, por descubrió. El alumno PNA6I3 logró completar las formas verbales conjugadas de cuatro oraciones, y erró solo en un verbo, al escribirlo en condicional simple del modo indicativo, y no en pretérito: *serían* y se auxilió de la recursividad para corregir la última oración. El estudiante PNA4I3 escribió tres verbos de manera correcta: *llegó*, *desearon* y *descubrió* y utilizó el tiempo presente *somos* en vez del pretérito perfecto simple **fueron**, y aunque *llegamos* también pertenece a este tiempo, es incorrecto, porque debió escribir *llegaron*.

III. Llene el espacio vacío con una forma verbal del pasado, ya sea indefinido o imperfecto, según convenga.

1. (Ser) Serán muchos los conquistadores que (llegar) llegaran a América.
2. Hernández de Córdoba (llegar) llegaron a la ciudad de Jalteva.
3. Los conquistadores (desear) desearon descubrir el secreto del estrecho.
4. Hernán Cortés (descubrir) descubrió México.
5. Los conquistadores (traer) traerán sed por las riquezas.

Figura 11 Ejercicio del estudiante PNA3I3

El alumno PNA3I3 acertó en completar de manera correcta tres verbos conjugados: *desearon*, *llegaron* y *descubrió*, pero escribió formas verbales que pertenecen a otros tiempos: *serán*, y *traerán*, que están en futuro de los tiempos simples del modo indicativo y *llegaran* del pretérito imperfecto del modo subjuntivo.

De igual manera, el alumno PNA2I3 completó tres de seis verbos: *llegaron* en la oración 1, *descubrió* y *traían*, pero en vez de ubicar la primera forma verbal en pretérito lo hizo en futuro *sera*, pero sin la tilde. En las siguientes dos formas verbales solo escribió el sufijo **-on** para completar el verbo, sin tomar en cuenta que en la oración #2 no se da la concordancia de número entre el sujeto y el verbo: **Hernández de Córdoba llegaron**. También, presenta errores de ortografía acentual: *Desearón* no lleva tilde, en cambio, *traían* sí debe llevar. Otro aspecto relevante, es que este estudiante escribió *Será muchos...* que es un error de concordancia gramatical de número.

III. Llene el espacio vacío con una forma verbal del pasado, ya sea indefinido o imperfecto, según convenga.

1. (Ser) Sera muchos los conquistadores que (llegar) on a América.
2. Hernández de Córdoba (llegar) on a la ciudad de Jalteva.
3. Los conquistadores (desear) desearón descubrir el secreto del estrecho.
4. Hernán Cortés (descubrir) descubrió México.
5. Los conquistadores (traer) Traían sed por las riquezas.

Figura 12 Ejercicio del estudiante PNA2I3

III. Llene el espacio vacío con una forma verbal del pasado, ya sea indefinido o imperfecto, según convenga

1. (Ser) traían muchos los conquistadores que (llegar) apuntalados a América.
2. Hernández de Córdoba (llegar) indio a la ciudad de Jalteva.
3. Los conquistadores (desear) el descubrir el secreto del estrecho.
4. Hernán Cortés (descubrir) de México.
5. Los conquistadores (traer) Honduras sed por las riquezas.

Figura 13 Ejercicio del estudiante PNA113

A este estudiante se le dificultó mucho la realización de la actividad, y es el mismo, que, en vez de identificar las formas verbales conjugadas, escribió sustantivos, al cual, en esta actividad también se le dificultó acertar en las respuestas, y, con tal de responder, recurrió al empleo de sustantivos: indio, Honduras, así como un artículo determinado el y la preposición de. De igual manera, a través de estas respuestas refleja el desconocimiento de la morfología verbal, ya que se le dificultó convertir los verbos en infinitivo a los tiempos pretéritos en estudio de traer: **trajo, traía.**

Por otra parte, en la tercera actividad se les presenta una lista de verbos para que ellos completen un diálogo de manera precisa y lógica, en el que deben demostrar su competencia comunicativa, sin embargo, para completar de manera correcta es necesario que interpreten antes el contexto en el que se da el diálogo.

IV. Utilice las formas verbales conjugadas de la tabla para completar el siguiente diálogo:

Despidieron, daba, quería, pasó, dieron.

- Queria expresarte lo que siento.
 - ¿Qué te pasó en la reunión?
 - Me Despidieron del trabajo.
 - ¿Qué motivos te dieron?
 - Que el contador daba los informes alterados y falsos.
 - Ahora, la empresa está en quiebra.

Figura 14 Ejercicio del estudiante PNA5I4

IV. Utilice las formas verbales conjugadas de la tabla para completar el siguiente diálogo:

Despidieron, daba, quería, pasó, dieron.

- Quería expresarte lo que siento.
 - ¿Qué te pasó en la reunión?
 - Me despidieron del trabajo.
 - ¿Qué motivos te alteraron?
 - Que el contador daba los informes alterados y falsos.
 - Ahora, la empresa está en quiebra.

Figura 15 Ejercicio del estudiante PNA6I4

IV. Utilice las formas verbales conjugadas de la tabla para completar el siguiente diálogo:

Despidieron, daba, quería, pasó, dieron.

- Quería expresarte lo que siento.
 - ¿Qué te pasó en la reunión?
 - Me Despidieron del trabajo.
 - ¿Qué motivos te dieron?
 - Que el contador daba los informes alterados y falsos.
 - Ahora, la empresa está en quiebra.

Figura 16 Ejercicio del estudiante PNA2I4

Estos tres estudiantes lograron realizar de manera adecuada la actividad, aunque se presenta la falta de mayúscula al inicio del discurso y el incorrecto uso en palabras que no deben llevarla, como en *Pasó* y *Despidieron*.

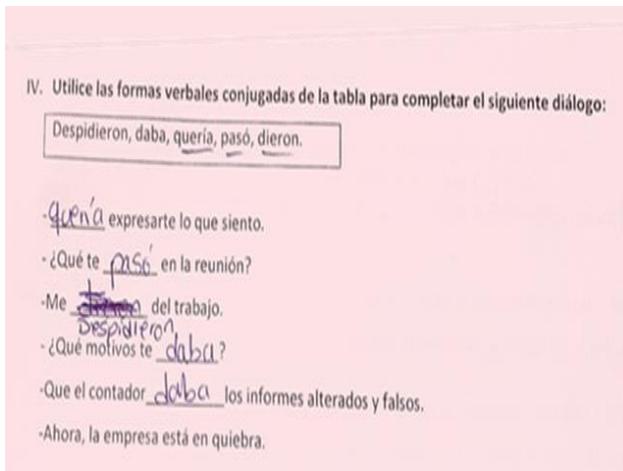


Figura 17 Ejercicio del estudiante PNA3I4

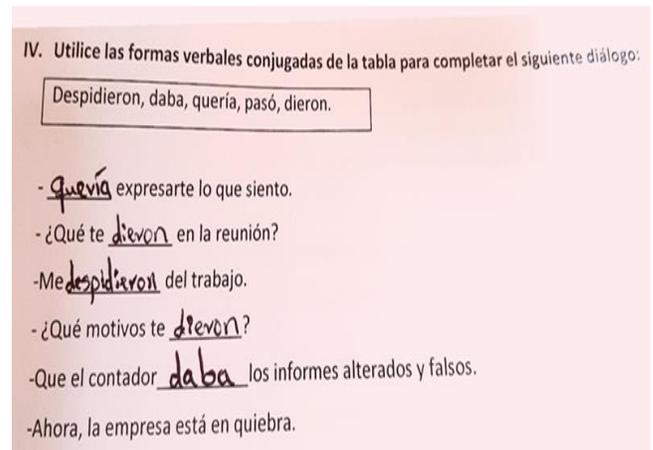


Figura 18 Ejercicio del estudiante PNA4I4

El estudiante PNA3I4 en vez de completar con: **¿Qué motivos te dieron?** Escribió: *¿Qué motivos te daba?* De igual manera, el estudiante PNA4I4 escribió: *¿Qué te dieron en la reunión?*, en vez de escribir: **¿Qué te pasó en la reunión?** Ambos duplicaron el uso de las dos formas verbales: ***dieron y daba***, lo que ocasiona falta de claridad en el diálogo, aunque todavía se entiende el contenido del mismo, por el contexto.

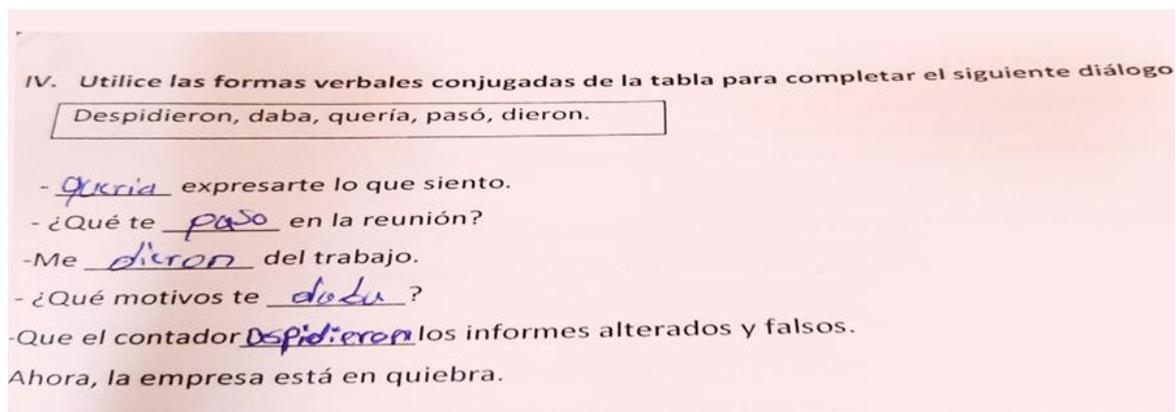


Figura 19 Ejercicio del estudiante PNA1I4

Este alumno escribió correctamente solo las dos primeras oraciones, aunque presentan errores de ortografía acentual: *paso*, en vez de **pasó**. Las demás oraciones carecen de sentido lógico. En la siguiente actividad los estudiantes deben redactar una oración con cada verbo

conjugado. Estos verbos están conjugados en uno u otro tiempo en estudio. Los resultados se evidencian en las siguientes figuras:

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba Yo Jugaba al baseball

Estudié Ayer estudié para mi examen.

Terminó La relación se terminó.

Comíamos Te acuerdas cuando comíamos debajo del árbol.

Nací yo nací en el hospital nuevo amanecer.

Figura 20 Ejercicio del estudiante PNA315

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba Javier jugaba futbol en la cancha.

Estudié yo estudié poco para el examen.

Terminó Leo terminó su carrera universitaria.

Comíamos Nosotros comíamos en la terraza.

Nací yo nací para ser mpiel.

Figura 21 Ejercicio del estudiante PNA615

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba yo jugaba futbol sala en la cancha

Estudié yo estudié en el colegio Maestro Gabriel

Terminó Termino mi segundo año de Medicina

Comíamos (Nosotros) comíamos arroz, licores y pan con el hermano

Nací yo nací en Vito Coco, (San Andrés)

Figura 22 Ejercicio del estudiante PNA215

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba José jugaba al football

Estudié yo estudié matemáticas

Terminó María terminó su estudio.

Comíamos La familia de Luis y yo comíamos

Nací El 19 de mayo nací

Figura 23 Ejercicio del estudiante PNA415

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba Jugaba fútbol con mi primo

Estudié Estudie antes para salir bien en la examen

Terminó termine de hacer el trabajo de Biofísica

Comíamos comiamos juntos antes con mi primo.

Nací naci en 1947 y 13 de febrero.

Figura 24 Ejercicio del estudiante PNA1I5

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba Manuel jugaba en su telefono

Estudié Ayer estudié para el examen

Terminó Ya se termino la clase

Comíamos Todos comiamos en la mesa

Nací Yo naci en agosto

Figura 25 Ejercicio del estudiante PNA5I5

Todos los estudiantes lograron redactar las oraciones de una manera clara. Sin embargo, el alumno PNA1I5 omite la mayúscula inicial en dos oraciones, y el estudiante PNA2I5 presenta la ausencia de letra inicial mayúscula en los nombres propios: **Maestro Gabriel**, en donde se omitió la mayúscula inicial de Gabriel, además de otros nombres como **río Coco** y **San Andrés**. También, faltó la tilde en los verbos *estudie*, *termino* y *comiamos*.

De igual manera, los estudiantes PNA2I5 y PNA1I5, al utilizar *termino* y no terminó emplearon el tiempo presente y no el pretérito perfecto simple: *Termino mi segundo año de medicina*. Además, en la mayoría de las oraciones está ausente el punto final y presentan dificultades de ortografía acentual, al no tildar *estudie*, *comiamos*, *Biofísica* y *termine*. En definitiva, las dificultades presentes en la redacción de las oraciones, se debe a la falta de manejo de las reglas sobre el uso de mayúscula en los nombres propios y al inicio de algunas oraciones, además de los errores de ortografía acentual y falta de claridad en el trazo de cada símbolo gráfico. En suma, esto demuestra las dificultades que tienen los estudiantes en su expresión escrita. De ahí la importancia de enfocar la unidad didáctica en esta macro habilidad del lenguaje.

En esta sexta actividad deben mostrar sus conocimientos en el uso de los dos pretéritos simples de indicativo, en estudio. La orientación es de compleción de cada una de las oraciones con una forma verbal conjugada en el microrrelato, en un contexto específico, por lo que deberán ser cuidadosos para lograr el sentido lógico del texto. Los resultados se evidencian en las siguientes figuras:

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo vivo en Carazo. De niña jugué al escondido.

Cuando estaba en cuarto grado, me pasaron a quinto,

porque tenía mucho los contenidos de cuarto.

Figura 26 Ejercicio del estudiante PNA4I6

En este primer ejemplo se observan algunos errores gramaticales que cometió el estudiante, quién utilizó una forma verbal en tiempo presente: vivo, en vez de ‘viví’ o ‘vivía’. También, escribió jugué en vez de jugaba, ya que el imperfecto se usa para acciones que se repitieron en el pasado. Además, en el enunciado final la forma verbal tenía es incorrecta, lo que afecta su sentido lógico.

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo vivi en Carazo. De niña jugaba al escondido.

Cuando estudie en cuarto grado, me pasaron a quinto,

porque eran mucho los contenidos de cuarto.

Figura 27 Ejercicio del estudiante PNA6I6

Desde el punto de vista sintáctico, el relato está correcto, sin embargo, en la parte final carece de sentido, porque no van a promover a un estudiante al grado inmediato superior por una carga de contenidos, sino porque domina estos. En este caso, debió completar con ‘dominaba’ u otro sinónimo, como ‘sabía’, ‘manejaba’, etc., Además, le faltó acentuar acertadamente la forma verbal conjugada estudie, y en su lugar escribió estudié, un error de ortografía acentual que afecta la claridad del texto, pues podría confundirse con el modo subjuntivo. Por otro lado, en vez de escribir **estudié** debió ubicar el imperfecto **estudiaba**, pues ambas acciones se realizan al mismo tiempo, sin determinar en qué periodo del año fue que promovieron a la persona.

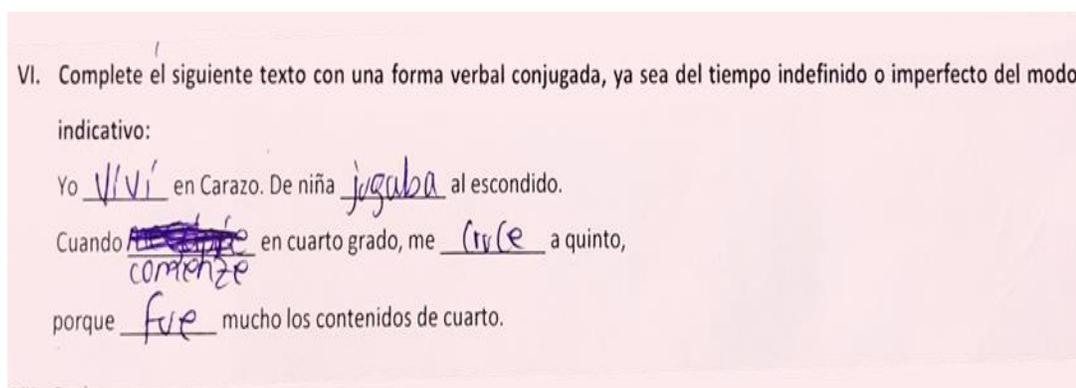


Figura 28 Ejercicio del estudiante PNA3I6

En primer lugar, el verbo *crucé* escrito por el estudiante PNA3I6, no cabe en este contexto, sino **cruzaron**. Al igual que el estudiante anterior se auxilió del verbo ‘ser’, en el último enunciado, lo cual constituye un error, porque al escribir **fue** se pierde el sentido del enunciado. Otros errores presentes son de ortografía literal y acentual, ya que escribió *comenze* en vez de **comencé**.

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo estudie en Carazo. De niña jugaba al escondido.
Cuando estudiaba en cuarto grado, me crugaron a quinto,
porque dominaba mucho los contenidos de cuarto.

Figura 29 Ejercicio del estudiante PNA5I6

Este alumno logró estructurar de manera correcta el relato, aunque es observable la falta de ortografía acentual que altera el contenido del enunciado, al escribir *estudie*, que está en tiempo presente del modo subjuntivo, en vez de ‘estudié’. Además, debió omitir la mayúscula en la forma verbal conjugada *dominaba*.

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo fui en Carazo. De niña me gustaba al escondido.
Cuando fui en cuarto grado, me fué a quinto,
porque me quito mucho los contenidos de cuarto.

Figura 30 Ejercicio del estudiante PNA1I6

A este estudiante se le dificultó escribir todos los verbos de manera adecuada, lo que provoca la falta de claridad y de sentido del texto. Esto se refleja en cada una de las oraciones que completó: Yo *fui* en Carazo, en vez de escribir: Yo **vivía** en Carazo. De niña *Me gustaba* al escondido, en la cual debió escribir: De niña **jugaba** al escondido. Cuando *fui* en cuarto grado, me *fué* a quinto, en vez de escribir: Cuando **estaba** en cuarto grado me **pasaron** a quinto. Porque *me quito* mucho los contenidos de cuarto, en lugar de Porque **dominaba o entendía** mucho los

contenidos de cuarto. Este estudiante manifiesta desconocimiento sobre el uso de los pretéritos simples del modo indicativo en un contexto comunicativo desconocido.

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo viaje en Carazo. De niña jugaba al escondido.

Cuando estudia en cuarto grado, me pasó a quinto,

porque quería mucho los contenidos de cuarto.

Figura 31 Ejercicio del estudiante PNA2I6

Este alumno tuvo solo un acierto: *De niña jugaba al escondido*. En la primera oración debió escribir **viví** en vez de *viaje*, aunque la segunda oración está correcta y en vez de *Cuando estudie* en cuarto grado, me *pasó* a quinto, por **Cuando estudiaba** en cuarto grado, me **pasaron** a quinto en la última oración Porque *quería* mucho los contenidos de cuarto, en la que resulta apropiado Porque **dominaba** mucho los contenidos.

En pocas palabras, a los estudiantes se les dificultó mucho completar el relato. Esto se debe a que se les dificultó interpretar el contexto de la lectura, ya que este es desconocido para ellos. Además, en esta actividad presentaron muchas faltas de ortografía literal y las oraciones formadas a través de la completación, en su mayoría, carecen de sentido.

En esta última actividad, los estudiantes escriben un párrafo de seis líneas relacionado con costumbres habituales que ellos practicaban en su pasado. La diferencia de esta actividad a las anteriores radica en que redactarán sobre experiencias que ellos han vivido, y en las anteriores debieron recrear mentalmente los contextos. Los resultados se muestran en las siguientes figuras:

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido o imperfecto del modo indicativo:

En la fiesta de Palo de Mayo uno baile tradicional de la Costa Caribe participe, bailando, comiendo, y a la vez se disfrutaba mucho el ambiente. De igual forma esta costumbre se hacía todos los años hasta que dejé de hacerlo cuando entré a la universidad.

Figura 32 Ejercicio del estudiante PNA4I7

Este estudiante casi completó las seis líneas y empleó correctamente ambos tiempos, aunque en vez de hacía, que no afecta el contenido del párrafo, hubiera sido idóneo que escribiera ‘practicaba’. Además, presenta errores de ortografía puntual al inicio del párrafo, pues debió escribir: En la fiesta de palo de mayo, un baile tradicional de la costa caribe, participé bailando..., en el que omitió la coma para la explicación una situación determinada.

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Bueno antes practicaba la disciplina de Atletismo era mi pasión me dormía a las 2 de la noche y levantaba a las 5 de la mañana para ir a practicar solo dormía por sueño en como mejorar mi tiempo y ser uno de los mejor Atletas y practicar desde los 14 años y todavía sigo hoy por que me gusta la adrenalina.

Figura 33 Ejercicio del estudiante PNA1I7

A este párrafo le falta el empleo de signos de puntuación, lo que provoca la falta de claridad de todo el párrafo; sin embargo, usó de manera apropiada ambos tiempos en el pasado, aunque el texto presenta errores de ortografía literal en las siguientes palabras: *diciplina*, en vez de **disciplina**, *attletismo*, por **atletismo** y *pación*, en lugar de **pasión**. También, presenta dificultades de caligrafía, ya que tiene problemas de claridad en cada trazo y falta de separación

de las palabras: medormía, alas, apracticar, aveces, megusto. También, presenta dificultades de concordancia entre el artículo, adjetivo y sustantivo: *y ser uno de los mejor atleta*, en vez de: *y ser uno de los mejores atletas*.

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Cuando era niño me gustaba montar en bicicleta con mi abuelo, todos los días me recogía en la escuela. Siempre al llegar de la escuela lo primero que hasía era comer, para posteriormente realizar mis tareas, luego miraba la televisión y por las tardes me gustaba salir a jugar con mis amiguitos. (Vecinos).

Figura 34 Ejercicio del estudiante PNA5I7

Este otro estudiante utilizó muy bien el pretérito imperfecto para relatar acciones que se repetían en el pasado, y aunque empleó signos puntuales, algunas palabras presentan errores de ortografía literal: *hasía*, por **hacía** y de ortografía acentual: *dias* y *recogia*, en vez de **días** y **recogía**.

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido o imperfecto del modo indicativo:

La etapa de la adolescencia fué uno de los mejores para mi vida, sobre todo porque tenía la costumbre de practicar muchas cosas: ~~para~~ que para mi gusto eran de lo mejor. Uno de ellos era el de jugar fútbol cada día para después dormir toda la noche y despertar con dolores múltiples.

Figura 35 Ejercicio del estudiante PNA6I7

Este alumno manejó de manera acertada tanto el pretérito imperfecto para describir costumbres en el pasado, así como un solo caso del pretérito perfecto simple para expresar un proceso acabado: “La etapa de la adolescencia fue...”. Hay dos casos de falta de concordancia de género:

La etapa de la adolescencia fué uno de los mejores para mi vida...

En este ejemplo, empieza con el empleo del femenino, ‘etapa de la adolescencia’, sin embargo, después se expresa en masculino: ‘fue **uno** de los mejores para mi vida’.

Uno de ellos era el de jugar fútbol cada día para después dormir toda la noche...

Si **tenía la costumbre de practicar muchas cosas**, debió escribir ‘una de ellas’, en vez de uno de ellos.

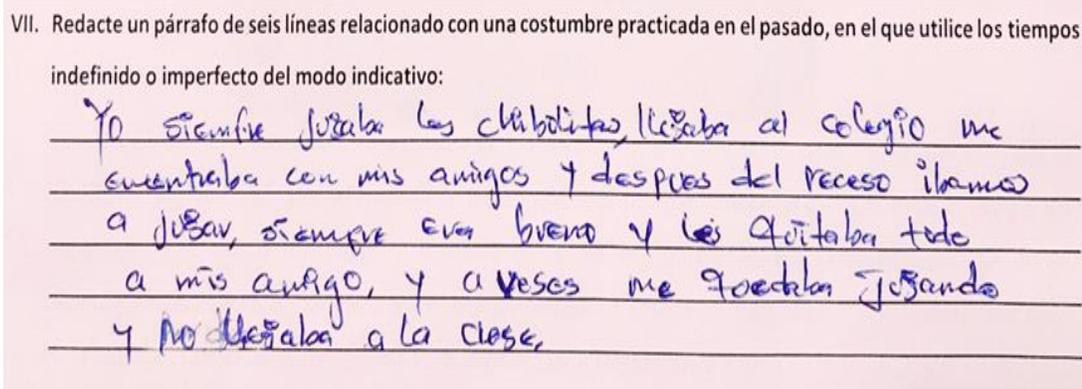


Figura 36 Ejercicio del estudiante PNA217

Este estudiante empleó de manera adecuada solo el pretérito imperfecto para la descripción de acciones en el pasado, aunque no logró completar el párrafo con las seis líneas solicitadas. En el primer enunciado, debió escribir: ‘**jugaba a las chibolitas,**’ pues tiene otra interpretación la ausencia de la preposición: *Yo siempre jugaba las chibolitas.* Además, su caligrafía no es clara y cometió faltas de concordancia de número en el siguiente ejemplo:

Les quitaba todo a mis amigos, en vez de: **Le quitaba todo a mis amigos.** También, escribió de manera incorrecta: *después, íbamos,* por: **después, íbamos.**

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido o imperfecto del modo indicativo:

la costumbre más practicada en la niñez fue jugar al baseball, todos los días no podía fallar a mis Juegos estaba tan apasionado por ese deporte hasta que un día me poncharon y decidi alejarme del baseball, para dedicarme al football.

Figura 37 Ejercicio del estudiante PNA3I7

Este otro estudiante utilizó el pretérito perfecto simple para narrar acciones acabadas en el pasado, y el imperfecto en las acciones que se repetían de manera precisa, sin embargo, inicia con minúscula y escribe con mayúscula el sustantivo común *Juegos*. También, presenta problemas de ortografía puntual, tales como ausencia del uso de coma o punto y seguido en: *todos los días no podía fallar a mis Juegos estaba tan apasionado por ese deporte, ...* Sobre ortografía acentual, debido a que la palabra *practicada* no lleva tilde, en cambio, *decidi* y *días* se acentúan.

En conclusión, a partir de la actividad siete se observa que los estudiantes a pesar de los errores ortográficos, lograron construir el párrafo mediante el uso de verbos de acción, tales como jugar, practicar, montar, bailar, comer, entre otros, los que ayudan a situar de manera temporal los sucesos relatados. Estos estudiantes prefirieron emplear el imperfecto para relatar costumbres en el pasado, a excepción de los alumnos PNA4I7, que utilizó *participé* y *dejé*, PNA1I7 empleó el verbo *practique* (sin tilde), el PNA6I7 usó, *fué* y el PNA3I7 que escribió en su relato *fue* y *decidi* (sin tilde). Con esta actividad se comprueba que, los estudiantes usan de manera más clara los dos pretéritos simples del modo indicativo al redactar sobre sus experiencias vividas, sin embargo, es necesaria la instrucción gramatical para que adquieran el aprendizaje sobre ortografía, un elemento complejo, no solo para los aprendices de una L2, sino también para los estudiantes cuya L1 es el español.

En síntesis, la siguiente figura muestra los principales errores identificados en la prueba resuelta por los aprendices objeto de estudio:



Figura 38 Principales errores identificados en la prueba

Los resultados de esta primera fase reflejan que los estudiantes presentan dificultades de ortografía acentual, literal y puntual, lo cual afecta la claridad de las oraciones y el cambio de sentido de estas, sobre todo cuando no ubican la tilde en un verbo, pues esto tiende a cambiar el tiempo verbal. Además, tienen problemas para identificar correctamente las formas verbales conjugadas en los tiempos de pretérito imperfecto e indefinido, ya que las confunden con las formas no personales y otras categorías gramaticales como el sustantivo y el adjetivo, con otros tiempos, y hasta con el modo subjuntivo; lo cual incide para que algunas de sus construcciones lingüísticas carezcan de claridad, coherencia y cohesión.

6.1.2 Fase de análisis de errores

Después de identificar las dificultades que tuvieron los estudiantes en la resolución de la prueba, se procede a dar respuesta al segundo objetivo de este estudio. Esta fase tiene como propósito examinar los errores desde la teoría del análisis de errores de ELE. Como punto de partida de este análisis se ha tomado en cuenta el criterio de López (2013). Los errores se clasificarán y se estudiarán tomando en cuenta los tres criterios propuestos por la autora: el descriptivo, el gramatical y el etiológico.

6.1.2.1 Criterio gramatical

En cuanto al criterio gramatical, sobre el verbo, se presenta la confusión (ambigüedad) entre los dos tiempos simples: pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple, que son el objeto de estudio de esta investigación, lo que se detalla a continuación:

Ubicación del pretérito perfecto simple en lugar del pretérito imperfecto:

PNA1I2:

Dejo, prosiguo, construyo.

PNA4I2:

Salió, fundó, ordenó, dejó, prosiguió, llegó, construyó, perdió.

PNA6I2:

Fundó

PNA2I2:

Dejó, prosiguo, fundó, perdió, ordenó.

PNA5I2:

Fundó, ordeno, dejo, prosiguo, construyo.

PNA4I3, PNA6I3, PNA4I3, PNA3I3 y PNA2I3:

Los conquistadores *desearon* descubrir el secreto del estrecho.

PNA4I6:

Cuando *estudíe* en cuarto...

De niña *jugué* al escondido.

PNA3I6:

Cuando *comenze* en cuarto.

PNA1I6:

Cuando *fui* en cuarto...

PNA2I6:

Cuando *estudie* en cuarto...

Torres (2015) señala que existen más dificultades en la elección aspectual y en la predilección de parte de los estudiantes por el uso del pretérito perfecto simple en lugar del pretérito imperfecto, situación que también se muestra en esta investigación, se dio la preferencia por la elección del pretérito perfecto simple en lugar del pretérito imperfecto. También, Mañas (2016) al citar a Salaberry, argumenta que en el estadio inicial de adquisición de la L2 los aprendientes utilizan el pretérito perfecto simple como un marcador de pasado, ya que para ellos no indica oposiciones aspectuales, sino temporales, motivo por el que en este estudio hay muchos estudiantes que optaron por el empleo de este tiempo en vez del imperfecto.

Escritura del pretérito imperfecto en lugar del pretérito perfecto simple:

PNA4I2:

Enviaba, iba

PNA6I2:

Enviaba

PNA5I2:

Enviaba, escribía

PNA3I4 y PNA1I4:

¿Qué motivos te *daba*?

Desde el punto de vista de Barbarich (2017), el hecho de que elijan el imperfecto en lugar del pretérito perfecto simple quizás no se trate de que los ejemplos que se le proponen al aprendiz estén de manera descontextualizada, sino que el contexto presente en las distintas actividades no sería suficiente para que este sea apto para inferir exactamente el funcionamiento de *cantaba*, o sea, el pretérito imperfecto.

Dávila (2014), asegura que la ambigüedad se evita al presentarles a los estudiantes ejercicios en los que el contexto está claro. Sin embargo, este planeamiento se contradice con los hallazgos de este estudio, ya que, a excepción de la última actividad, todos los ejercicios están ubicados dentro de un contexto preciso, y aún así hay estudiantes a los que se les imposibilitó ubicar el tiempo correcto.

Sin embargo, llama la atención que, en la séptima actividad, al dejarlos libres para escribir un relato sobre costumbres practicadas en su pasado, ellos trabajaron muy bien los usos de ambos tiempos, lo cual implica que lo dictado por el MCER, que los aprendices son capaces de describir situaciones vividas por ellos en su pasado se pone de manifiesto en este estudio, ya que en este nivel ellos han sido capaces de informar cuestiones que le son familiares, así como relatar de manera sencilla situaciones de su pasado y su entorno.

Por otra parte, a los aprendices se les dificultó la distinción de los valores a la hora de usar ambos pasados debido a que “En muchos libros de gramática de ELE se atribuye el valor terminado, puntual y simultáneo al indefinido, y se determina el imperfecto para eventos durativos, habituales o repetitivos” (Kong, 2019, p. 2), lo que se le dificulta mucho entender a los aprendices, y no saben cuándo es que deben poner en uso una u otra forma.

De igual manera, López (2014) argumenta que: “se observa una diferencia mayor de aciertos en la prueba de redacción (expresión escrita libre) (...) tienden a emplear las estructuras con las que se sienten más seguros (...)” (p. 111). En este tipo de pruebas ellos recrean mentalmente las acciones vividas en su pasado, lo que les da una mayor seguridad para

expresarse y emplear de manera más precisa los dos tiempos verbales, por lo que una línea de investigación que se propone en este estudio es Desarrollo de la expresión escrita en contextos comunicativos diversos, ya que es una macro habilidad del lenguaje que se debe ir desarrollando desde los niveles iniciales.

A su vez, en esta última actividad en la que narran situaciones habituales en contextos conocidos hubo preferencia por el uso del imperfecto en acciones frecuentes, lo que es fundamentado por Parrilla (2017), quien expresa que en las primeras fases del aprendizaje de una L2 se observa en los aprendices la preferencia por el empleo del pretérito imperfecto con el propósito de dar mayor importancia al fundamento del relato.

Tabla 10 *Empleo de otros tiempos verbales en lugar de los pretéritos simples del modo indicativo*

Presente	Futuro	Condicional
<p>PNA4I3: Somos muchos los conquistadores que <i>llegamos</i> a América, en vez de: Fueron muchos los conquistadores que llegaron a América.</p> <p>PNA4I6: Yo vivo en Carazo, en lugar de: Yo viví en Carazo.</p> <p>PNA2I3 y PNA4I3: Los conquistadores <i>traen</i> sed por las riquezas, por: Los conquistadores traían sed por las riquezas.</p> <p>PNA2I5: <i>Termino</i> mi segundo año de Medicina., por escribir: Terminé mi segundo año de Medicina.</p> <p>PNA1I5: <i>Estudie</i> antes para salir bien en el examen y <i>Termine</i> de hacer el trabajo de Biofísica. En estos dos ejemplos el estudiante utilizó el tiempo presente en vez de los pretéritos simples del modo indicativo, cuyas oraciones debieron completarse así: Estudié antes para salir</p>	<p>PNA2I3 y PNA3I3 <i>Sera</i> muchos los conquistadores que llegaron a América y <i>Serán</i> muchos los conquistadores que llegaron a América, en vez de Eran muchos los conquistadores que llegaron a América, cuyos verbos están en futuro. También se presenta ausencia de concordancia de número y de tilde en: <i>Sera</i> muchos.</p>	<p>PNA6I3: <i>Serian</i> muchos los conquistadores que llegaron a América, por Eran muchos los conquistadores que llegaron a América. En este ejemplo se observa que en vez de emplear los pretéritos simples usó el tiempo condicional.</p>

<p>bien en el examen y Terminé de hacer el trabajo.</p> <p>PNA5I6: Yo <i>estudie</i> en Carazo. En vez de escribir: Yo estudié en Carazo.</p> <p>PNA2I6: Yo <i>viaje</i> en Carazo, en lugar de Yo viví en Carazo.</p> <p>Cuando <i>estudie</i> en cuarto, me <i>pasó</i> a quinto, por: Cuando estudiaba en cuarto me pasaron a quinto.</p> <p>PNA1I7: Y <i>practique</i> desde los 14 años, por: Y practiqué desde los 14 años.</p>		
---	--	--

La tabla # 9 muestra los tiempos que seleccionaron los estudiantes en vez de los pretéritos simples.

En estos ejemplos se observa que el empleo del presente en vez de formas del pasado se muestra más en los estudiantes, lo que es fundamentado por Torres (2015), quien realizó su estudio a estudiantes nativos estadounidenses en la universidad de Iowa, y expresa que los aprendientes utilizan por lo general una forma de presente en contextos donde debía haberse empleado un verbo en pretérito, tal como se demuestra en esta cita:

El análisis de las formas de presente usadas por nuestros estudiantes muestra que en ningún caso se trata de presentes con valores de futuro, ni presentes históricos, sino que en todos los casos la acción forma parte de la perspectiva inactual y esta exige el uso de una forma de pasado (p.140).

A través del párrafo anterior, esta autora demuestra la dificultad que representa la adquisición y aprendizaje de los usos de los pretéritos simples del modo indicativo. Esto indica que, el aprendizaje del español como L2 es un proceso que no es sencillo para los educandos, por lo que se deben emplear estrategias en las que el input sea más motivador

Mediante estos hallazgos en la prueba respondida por los estudiantes, se observa que además de usar los tiempos simples de manera errónea, también presentan otra dificultad, que es la confusión de los pretéritos simples con otros tiempos del modo indicativo, de aquí se

deriva otra línea de investigación: El estudio de los tiempos simples del modo indicativo en ELE, con el propósito de usarlos adecuadamente.

Por otra parte, se encontraron algunos problemas de concordancia de número en la prueba escrita. El estudiante PNA2I7 escribió: *Les quitaba todo a mis amigo*, estudiante PNA1I7: *y ser uno de los mejor atleta*, el alumno PNA2I3: *Hernández de Córdoba llegaron*. Estos problemas de concordancia, todos entre el número y el sujeto, según Kristjansson (2019) se deben a que los estudiantes en el nivel inicial todavía tienen dificultades para identificar al agente o agentes de una oración, debido a que no han recibido ese conocimiento, por lo que recomienda instruir a los aprendices en el tema de la concordancia. Por lo tanto, de aquí se deriva la línea de investigación Enseñanza de la concordancia gramatical en ELE, con el objetivo lograr claridad en su expresión escrita.

6.1.2.2 Criterio descriptivo

En lo que respecta al criterio descriptivo, se detallan los siguientes casos:

Falsa elección: Según Lopez (2013) consiste en “elegir morfemas o palabras incorrectas en un determinado contexto. Frecuentemente va unida con la sustitución de una unidad gramatical por otra ...” (p.3). Este tipo de error se presenta en varias actividades realizadas por los estudiantes, las que se describen a continuación:

PNA1I3:

traianferoesmuchos los conquistadores que aparticulares a América, en vez escribir: **Eran** muchos los conquistadores que **llegaron** a América.

Hernández de Córdoba *indio* a la ciudad de Jalteva, por Hernández de Córdoba **llegó** a la ciudad de Xalteva.

Los conquistadores *el* descubrir el secreto del estrecho, en vez de: Los conquistadores **deseaban** descubrir el secreto del estrecho.

Hernán Cortés *de* México, en lugar de: Hernán Cortés **descubrió** México.

Los conquistadores *Honduras* sed por las riquezas, en vez de completar con: Los conquistadores **traían** sed por las riquezas.

Este estudiante ubicó palabras que no aportan en nada al logro de la claridad y coherencia de cada oración, ya que ubicó términos falsos que provocan confusión en cada oración, entre los que están el artículo determinado *el*, preposición *de* y el sustantivo *Honduras*.

Alumno PNA1I2: en vez de elegir verbos conjugados en ambos tiempos en estudio eligió sustantivos: *cargo, lacustre, fortaleza, empresa, desaguadero y expedición*.

Alumno PNA4I2: seleccionó formas no personales del verbo: *asegurar, descubrir, establecer, aprovechándo y abriéndose* y el PNA6I2 el verbo *fundar*, también en infinitivo, y el estudiante PNA2I2: seleccionó sustantivos y verbos en infinitivo: *conquistadores, comunicaciones, fundar y ponerse*.

De igual manera, este tipo de errores de selección falsa se presentan en estos otros ejemplos, en los que seleccionaron otros tiempos verbales en lugar de los pretéritos simples:

PNA4I4:

¿Qué *dieron* en la reunión? Por: ¿Qué **pasó** en la reunión?.

PNA1I4:

Me *dieron* del trabajo. En vez de: Me **despidieron** del trabajo.

Que el contador *despidieron* los informes alterados y falsos, y la forma correcta es: Que el contador **daba** los informes alterados y falsos.

PNA4I6:

Naci en 1997 y 13 de febrero: en este ejemplo se observa la ausencia de la tilde en el verbo, y la construcción carece de sentido porque no se puede nacer en dos fechas.

Cuando *estudíe* en cuarto, me pasaron a quinto, en vez de: Cuando estaba en cuarto, me pasaron a quinto.

Porque *eran* muchos los contenidos de cuarto, en lugar de: Porque **dominaba** mucho los contenidos de cuarto.

PNA1I6:

Yo *fui* en Carazo. De niña *me gustaba* al escondido.

Cuando *fui* en cuarto grado, me *fué* a quinto.

Porque *me quito* mucho los contenidos de cuarto. Este escrito debió responderse así:

Yo **vivía** en Carazo. De niña **jugaba** al escondido.

Cuando **estaba** en cuarto grado, me **pasaron** a quinto, porque **dominaba** mucho los contenidos de cuarto.

A continuación, se observa que tres estudiantes más eligieron de manera errónea los verbos para completar la misma actividad, pero de diversas formas, igual que los dos alumnos anteriores:

PNA4I6:

Porque *tenía* mucho los contenidos de cuarto, en lugar de: Porque **dominaba** mucho los contenidos de cuarto.

PNA2I6:

Porque *quería* mucho los contenidos de cuarto, en lugar de: Porque **dominaba** mucho los contenidos de cuarto.

PNA3I6:

Cuando *comenze* en cuarto, me *cruce* a quinto, por Cuando **estudiaba** en cuarto, me **pasaron** a quinto.

Este tipo de errores de selección falsa son los que más se presentan en este estudio, ya que según (Toledo y Toledo, 2006) no importa el nivel o la vasta instrucción del aprendiz, ellos, en su interés por encontrar una solución a las dificultades durante su proceso de enseñanza aprendizaje cometen este tipo de errores. Esto se origina por el desconocimiento de las categorías gramaticales y el uso adecuado de los modos y tiempos verbales, ya que los estudiantes están en los niveles iniciales de adquisición y aprendizaje de la L2 (instrucción recibida en educación secundaria, pero no dentro del ámbito de ELE, sino como una asignatura más dentro de su currículo). En estos ejercicios, tres de seis estudiantes, en vez de elegir verbos en pretérito perfecto simple o imperfecto escribieron sustantivos y formas no personales del

verbo, lo que refleja su desconocimiento de las categorías gramaticales y de los modos y tiempos verbales, en particular del pretérito perfecto simple e imperfecto del modo indicativo.

Por lo tanto, es necesario brindar más tiempo para enseñar a los estudiantes las categorías gramaticales y su función sintáctica y semántica. De aquí se desprende una línea de investigación: Enseñanza de las categorías gramaticales y su función en el aula de ELE. Cabe destacar que, este tipo de errores, en muchas ocasiones causa falta de claridad y de sentido en el discurso escrito, tal como se comprueba en este ejemplo que completó el estudiante PNA116:

Yo **fui** en Carazo. De niña **megustaba** al escondido.

Cuando **fui** en cuarto grado, me **fué** a quinto.

Porque **me quito** mucho los contenidos de cuarto.

A través del análisis de estos ejemplos se observa que los verbos empleados no permiten un enlace lógico de las oraciones ni la interpretación correcta del discurso, lo que afecta la comprensión total del texto. Además, los verbos fueron escritos de manera incorrecta por varios estudiantes, por lo que no es posible obviar el ámbito ortográfico en este estudio, sobre todo observar cómo un error de ortografía acentual puede cambiar el sentido de lo que se desea comunicar y del discurso completo.

- Errores de ortografía acentual

Esta situación se presentó cuando los discentes no ubicaron la tilde ortográfica en muchos verbos que están en pretérito perfecto simple, lo que se ejemplifica en estas oraciones:

PNA215:

Termino mi segundo año de Medicina

PNA115:

Estudie antes para salir bien en el examen. **Termine** de hacer el trabajo de Biofísica. En estos dos ejemplos la ausencia de la tilde en los verbos cambia hasta el modo y se convierte en una orden. Está en modo imperativo.

PNA516:

Yo **estudie** en Carazo.

PNA2I6:

Yo **viaje** en Carazo.

En los ejemplos anteriores la ausencia de la tilde cambia el tiempo verbal, y por ende, también el significado de cada oración, ya que no se logra interpretarlas de manera lógica.

PNA4I6:

Naci en 1997 y 13 de febrero.

PNA3I6:

Cuando **comenze** en cuarto, me **cruce** a quinto

En estos dos ejemplos la ausencia de la tilde provoca solamente un error ortográfico.

De los ejemplos anteriores se desprende la línea de investigación: Relación de la teoría gramatical con la ortografía en ELE e implicaciones de la ortografía en la enseñanza de la gramática en ELE.

6.1.2.3 Criterio etiológico

La acción de dudar en elegir uno u otro tiempo verbal tiene su origen en la hipergeneralización, que es la dificultad en la que los estudiantes responden mediante la aplicación de ciertos mecanismos intralinguales por desconocimiento de las reglas de uso de los tiempos.

Por otro lado, Soulé (2014) fundamenta que, en la expresión de la temporalidad del tiempo verbal en narraciones, posiblemente influye la lengua materna del aprendiente durante la adquisición y aprendizaje de la L2. A partir de este planteamiento, se infiere que esta situación está presente en esta investigación a través de la interferencia de la lengua materna, que es la lengua miskita. Esta lengua de la familia misumalpa tiene dos tipos de presente: el presente absoluto y el presente indefinido. Con el absoluto se describen acciones que están en curso, o en un momento dado y a veces que están por comenzar, y con el presente indefinido se narran acciones habituales en el pasado (Salamanca, 2008).

En otras palabras, el presente indefinido desempeña las mismas funciones del pretérito imperfecto del español. Esto da respuesta al porqué los alumnos utilizaron el presente en lugar

de los pretéritos. Aunque solamente Salamanca ha realizado estudios sobre la lengua misquita, a través de la investigación que realizó se concluye que el pretérito perfecto simple, como tal, es inexistente en esta lengua. De aquí se deriva otra línea de investigación: Estudio comparativo del sistema verbal de la lengua misquita del Caribe nicaragüense y el español.

A continuación, se presenta una síntesis de los principales errores localizados en la prueba escrita respondida por los seis aprendices, según López (2013):

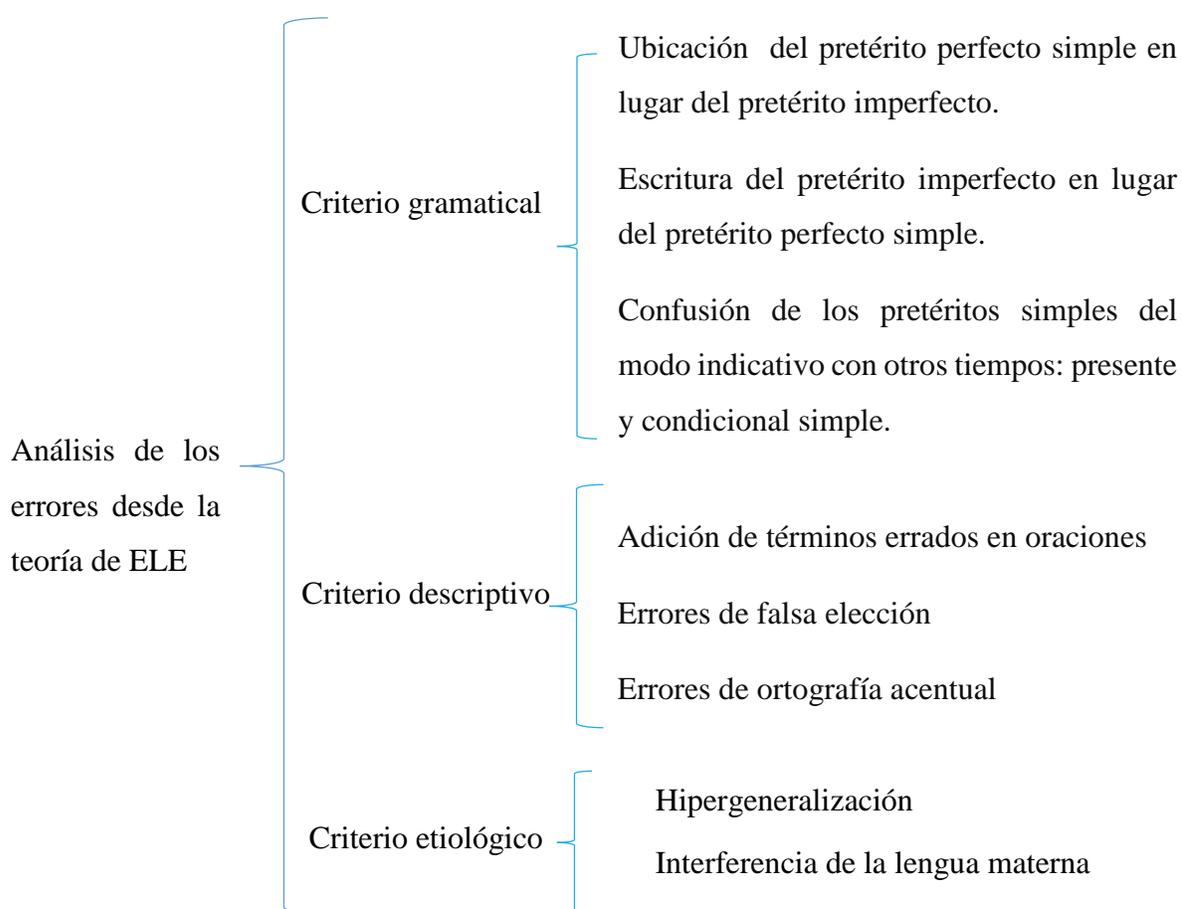


Figura 39 Análisis de los errores localizados en prueba escrita desde la teoría de análisis de los errores de ELE.

En esta segunda fase se retoma la teoría de análisis de errores para analizar los principales errores presentes en la prueba escrita desde el criterio gramatical, descriptivo y etiológico. Desde el criterio gramatical se presenta la ambigüedad en los usos de los tiempos pasados simples del modo indicativo y la confusión con otros tiempos. Además, los errores de falsa elección son los que más se presentan en esta investigación, los que se presentan debido a su interés por encontrar una estrategia para resolver un ejercicio. También, en la escritura de las palabras omitieron la tilde en los verbos que están en pretérito perfecto simple, lo cual ocasiona que el verbo se transforme en otro tiempo y provoca el cambio de sentido del escrito. De igual manera, en el criterio etiológico en la prueba escrita resuelta por los estudiantes se presenta el fenómeno de la hipergeneralización y de interferencia.

6.1.3 Tercera fase: elementos de la unidad didáctica

Después de presentar los resultados de la resolución de la prueba, en la que se reflejan las dificultades que tienen los alumnos, como problemas en el uso de los pretéritos simples del modo indicativo, confusión de estos tiempos con el presente, futuro y condicional simple. Además de la confusión del verbo con sustantivos y las formas no personales del verbo, también escriben los verbos en pretérito perfecto simple sin la tilde, lo cual provoca el cambio de tiempo en la oración y la producción de escritos con falta de claridad y coherencia.

Por consiguiente, para dar respuesta al tercer objetivo de esta investigación se ofrece una unidad didáctica. En esta se detalla en primer lugar la descripción de los niveles A1, A2, se describen las características y necesidades de los estudiantes, así como los factores externos a ellos. Además, se explica la metodología en la cual está basada y los distintos componentes para su elaboración, tales como los objetivos y la tabla de contenidos comunicativos, gramaticales, léxicos y culturales según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes. De igual manera, se presenta una serie de actividades y materiales que están íntimamente relacionados con esta, con el propósito de que al ser llevados a la práctica con los aprendices se superen las dificultades que estos presentaron en la solución de la prueba.

6.2 Discusión de los resultados

Para continuar con el tercer objetivo, relacionado con el análisis de las dificultades, se procede a la realización de la discusión de los resultados. Es importante señalar que en los antecedentes de esta tesis el principal instrumento de investigación utilizado fue la prueba escrita, la que permitió encontrar hallazgos importantes sobre el tema de esta investigación. De igual manera, su uso en este estudio ha sido viable porque contribuyó al logro de los objetivos, pues los datos encontrados en la prueba escrita son sumamente relevantes para brindar atención a los estudiantes del Caribe que estudian en esta Alma Máter. Estos resultados contienen información relevante para comprender la situación que afrontan los alumnos al estudiar una de las carreras más solicitadas en esta universidad, la carrera de Medicina.

Cabe señalar que, entre los principales errores que presentan los estudiantes está el desconocimiento de las categorías gramaticales del español, ya que, en vez de identificar verbos conjugados en la lectura, transcriben sustantivos y formas no personales del verbo: infinitivo, gerundio, lo que demuestra el desconocimiento gramatical de la L2, en la que ellos reciben sus clases para optar al título de médicos. Este error provoca que los escritos presenten falta de claridad y coherencia. Entre otras dificultades está la alternancia en el uso de los dos tiempos simples, y la confusión con otros tiempos como el presente, lo cual influye en la falta de claridad del discurso que ellos pretenden comunicar.

Por otra parte, los errores de falsa elección son los que se presentan más en este estudio, lo que se debe al nivel de los estudiantes, ya que, al tener desconocimiento de las categorías gramaticales, ellos optaron por no dejar sin responder las preguntas y las completaron sin tomar en cuenta si el discurso o la oración formada presentaban claridad. Otra de las dificultades que afecta la interpretación de las actividades respondidas por los estudiantes es la ortografía acentual, sobre todo en los verbos conjugados en pretérito perfecto simple, lo cual cambia en su totalidad la intención de lo que desean comunicar o provoca falta de coherencia, al cambiar el tiempo verbal. De igual manera, los problemas de falta de concordancia afectaron la calidad de la escritura de los estudiantes.

Aunque la interferencia de la LM de los aprendices puede evitarse con mucha dedicación al estudio de la L2, en esta investigación se pudo constatar cuando los estudiantes usaron el tiempo presente en lugar del pretérito imperfecto, ya que en su lengua materna se

emplea el presente indefinido para el relato de costumbres en el pasado, lo que refleja que para comprender las dificultades que presentan los aprendientes en la adquisición y aprendizaje de su segunda lengua es necesario saber la causa de estas para contribuir de forma adecuada durante su proceso de formación.

Lo anterior demuestra que, los estudiantes en el proceso de la ASL (Adquisición de una segunda lengua) en educación secundaria no aprendieron con claridad los modos y tiempos del español. Esto mismo reflejan diversos estudios que demuestran la problemática que afrontan los aprendices en la comprensión de ambos tiempos: “El tiempo pasado en español supone para ellos una de las más serias dificultades a las que han de enfrentarse” (Aguilar, 2015, p.2). Esto se evidencia cuando en vez de escribir los verbos en el modo indicativo, los escribieron en el modo subjuntivo. También, cuando confunden los pretéritos simples del modo indicativo con el presente, el futuro y el condicional simple, y a muchos se les dificulta identificar los verbos en ambos tiempos pretéritos del modo indicativo.

Igualmente, Barbarich (2017), en la p. 18 de este estudio, concuerda con Aguilar, ya que en la revisión bibliográfica que realizó en los distintos manuales de ELE encontró que el pretérito imperfecto es un tiempo difícil de comprender por los aprendientes de español como L2 y LE debido a que es un tiempo anterior al momento de habla y al mismo tiempo simultáneo, temporal de pasado y de aspecto imperfectivo, por lo que los docentes deben auxiliarse de estrategias novedosas para que sus usos sean comprendidos.

Esta dificultad que presentan los estudiantes para el aprendizaje de estos dos tiempos, también es apoyada por Dávila (2014), en la p. 19 de esta investigación, quien en su investigación concluyó que el uso del imperfecto y el pretérito perfecto simple son una de las complicaciones más recurrentes en el ámbito de ELE, debido a que se pueden usar indistintamente: Anoche estaba preocupada/ Anoche estuve preocupada, por lo que opina que en los primeros niveles se debe trabajar con oraciones que acepten solo una forma de pasado.

En los antecedentes, en la p. 10, (Lopez, 2014) indica en su trabajo que más de la mitad de los estudiantes confundieron los pretéritos simples del modo indicativo con el presente, situación que es similar en este estudio, ya que este fue el tiempo verbal que más emplearon los aprendices del Caribe. De igual forma, Torres (2015), en la p. 14 de este trabajo, también

concuera con Lopez, ya que en su investigación los estudiantes optaron por el empleo del presente, en vez de los pretéritos simples del modo indicativo.

De igual manera, Kristjansson (2016), en la p. 11 de esta investigación señala en su estudio que, en la conjugación verbal en ambos pretéritos simples, solo el 48% de los estudiantes logró realizar esta actividad, dificultad que se presentó también en este trabajo, ya que, al resolver cada actividad, en la que debían escribir verbos conjugados, la mayoría erró, excepto, en la última actividad de redacción de una de una experiencia vivida, todos lograron usar correctamente los verbos conjugados en los dos pretéritos simples en estudio.

Sin embargo, al realizar comparación entre esta investigación y el estudio realizado por Aguilar (2015), p. 12 de este trabajo, se observa una excepción, ya que en su estudio hubo predilección por el uso del imperfecto, en cambio, en esta investigación, se muestra preferencia por el pretérito perfecto simple, aunque en ambos casos, se refleja que los estudiantes tienen dificultades para comprender el aspecto verbal del español. Por lo tanto, este resultado refleja contradicciones con el estudio realizado por Parrilla (2017), p. 17 de este estudio, en el cual manifiesta que, en los primeros estadios de aprendizaje de su L2, los aprendientes no muestran preferencia por el uso del pretérito perfecto simple.

De igual manera, al consultar a Mañas (2016), quien en la p. 15 de este estudio se comprobó que, la L1 facilitó el aprendizaje de algunos contenidos lingüísticos del español debido a los aciertos con la lengua meta, que era el español. Por el contrario, en esta investigación, el misquito, que es la lengua materna de los estudiantes del Caribe nicaragüense tiene interferencia negativa, ya que los alumnos confunden el presente indefinido de su lengua materna con los pretéritos simples, debido a que, en su lengua, este se emplea para expresar rutinas en el pasado.

Por otra parte, la autora Kong (2019), en la p. 16 de este trabajo, se refleja que los estudiantes presentaron más errores en el uso del pretérito imperfecto, situación que también se presenta en esta investigación, ya que cometieron más errores al escribir de manera acertada el pretérito imperfecto, y, en su lugar, optaron por el pretérito perfecto simple.

Sin embargo, en mi amplia experiencia en el ejercicio de la docencia en la enseñanza del español, estas dificultades también se presentan en el campo de la enseñanza - aprendizaje del español como lengua materna, pues a los estudiantes se les obstaculiza hasta identificar los verbos conjugados y desconocen teóricamente las categorías gramaticales. Además, se les dificulta la conjugación verbal a partir de los tiempos simples del modo indicativo.

De lo anterior se deduce la necesidad de utilizar métodos modernos y nuevas estrategias para la enseñanza del español, en los que se tome en cuenta el contexto y las necesidades de los alumnos de ELE. Para alcanzar esta meta es necesario, en primer lugar, identificar la problemática de los estudiantes, saber cuál es su lengua materna y su origen. Por ejemplo, los alumnos del Caribe que se estudiaron en esta investigación, además de hablar el misquito como lengua materna, también manejan la lengua mayangna y el inglés. Además, estudiaron español como otra asignatura del currículo.

Por consiguiente, esta tesis, además de representar el primer estudio elaborado en el territorio centroamericano en el ámbito de la lingüística aplicada para la enseñanza de los pretéritos simples del modo indicativo en el aula de ELE, contribuirá a la creación de cursos, para brindar atención a los alumnos del Caribe nicaragüense, antes de que ellos inicien su carrera universitaria, lo que ayudará a que desarrollen su competencia comunicativa, gramatical, pragmática y comprendan la cultura del Pacífico de Nicaragua. Esto contribuirá a que ellos se desempeñen de manera estratégica en cualquier contexto comunicativo y a que comprendan mejor las distintas asignaturas, con el propósito de que concluyan exitosamente su carrera universitaria, para así satisfacer las necesidades de médicos de la población caribeña de Nicaragua.

Por otra parte, este estudio tiene un amplio impacto metodológico científico en el campo de ASL, ya que al estar estructurada la unidad didáctica según el MCER y el PCIC, principales documentos guías para la planificación del currículo de ELE, el cual está ordenado por niveles, será de gran ayuda para los profesionales que se dedican a la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera. Además, desde el punto de vista pedagógico ayudará a entender a este tipo de alumnos que estudian en esta universidad, ya que al conocer las dificultades que estos presentan será más sencillo darles una atención individualizada mediante tutorías y atención específica por los profesores expertos en ELE de esta universidad.

Después de señalar las principales dificultades que presentaron los estudiantes y de establecer relación con los principales hallazgos de los antecedentes del estudio, se localizaron las siguientes líneas de investigación, que se podrían retomar en futuras investigaciones:

1. Enseñanza de las categorías gramaticales y su función en el aula de ELE.
2. Desarrollo de la expresión escrita en contextos comunicativos diversos
3. El estudio de los tiempos simples del modo indicativo en ELE
4. Enseñanza de la concordancia gramatical en ELE
5. Relación de la teoría gramatical con la ortografía en ELE e Implicaciones de la ortografía en la enseñanza de la gramática en ELE.
6. Estudio comparativo del sistema verbal de la lengua miquita del Caribe nicaragüense y el español.

7. DISEÑO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

Unidad Didáctica: “Empleo los pretéritos simples del indicativo para comunicarme”

Nivel: A1, A2

Tiempo: 30 horas presenciales

10 horas de autoestudio

Según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes, los usuarios de los niveles A1, A2 son capaces de:

Tabla 11 *Descripción de los niveles A1, A2 según MCER y PCIC*

	Nivel A1	Nivel A2
<p>Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2001, p.26)</p>	<p>Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.</p> <p>Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.</p> <p>Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.</p>	<p>-Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).</p> <p>-Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.</p> <p>-Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>
<p>Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006, p.82)</p>	<p>-Son capaces de procesar textos escritos muy breves y sencillos (notas breves, anuncios, carteles, etc.) que presentan una estructura clara;</p> <p>-Son capaces de procesar textos orales sin distorsiones y pronunciación con lentitud y pausas. Captan nombres, palabras y frases corrientes;</p> <p>-Se sirven de la ayuda de apoyos-sobre todo visuales- de la repetición y de la redundancia para la comprensión.</p>	<p>-Son capaces de enfrentarse a textos breves, que contengan indicaciones o información sencilla (folletos, informativos, formularios, avisos, etc.) e incluso a textos emitidos por los medios de comunicación (prensa, televisión, etc.), siempre que no existan distorsiones graves en la caligrafía o en la impresión y en el sonido;</p> <p>-Pueden procesar los textos indicados en el punto anterior mediante la identificación de palabras o frases clave, lo cual les permite captar la idea principal y los cambios de tema;</p>

		-Necesitan con frecuencia reformulaciones y repeticiones y se sirven de apoyos visuales para asegurar la comprensión.
--	--	---

La tabla 10 muestra las habilidades, conocimientos y destrezas que deben tener los aprendices en los niveles A1, A2. Fuente: *MCER (2001)* y *PCIC (2006)*.

7.1 Análisis de las variables

7.1.1 Características de los estudiantes

La Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, en aras de lograr la inclusividad, ha mostrado su interés por atender a toda la población nicaragüense en sus aulas de clases, sobre todo a los estudiantes del Caribe, cuya lengua materna no es el español, mediante la implementación de cursos de español como L2 dirigidos a todos alumnos a partir del año 2020, sobre todo, al inicio del año escolar. Según estadísticas de esta Casa de estudios, ciento veintiocho estudiantes del Caribe estaban estudiando en diversas carreras con el objetivo de formar profesionales que contribuyan al desarrollo de esta región, pero esta cifra aumenta cada año.

Los seis alumnos que conforman la muestra de esta investigación estudian la carrera de Medicina y son de etnia miskita, uno de los principales grupos indígenas del Caribe nicaragüense y de Honduras. Estos se caracterizan por ser jóvenes cuya lengua materna es el misquito, sin embargo, algunos hablan otras lenguas como el mayangna y el inglés criollo. Además, el conocimiento que tienen del español es inicial, por lo que la mayoría se ubican en el nivel A1, según los resultados obtenidos en la prueba de ubicación aplicada para llevar a cabo esta investigación.

7.1.2 Necesidades de los estudiantes

Debido a la falta de manejo del español, que es la lengua en la que reciben sus clases, estos estudiantes afrontan muchos retos desde que ingresan a la universidad y están en un proceso de inmersión con hablantes nativos: cómo relacionarse con sus compañeros y docentes en el salón

para darse a entender, y cómo asimilar los contenidos recibidos durante cada clase. Esta situación se agrava cuando se reúnen solamente con los compañeros conocidos de su zona para comunicarse, lo que acentúa aún más el problema, ya que, en vez de aprovechar esos años para mejorar la adquisición y aprendizaje del español, siempre observo que se relacionan solo entre ellos mismos, acción que no contribuye a la mejora de su competencia comunicativa, y, por ende, la comprensión de las clases que reciben.

En primer lugar, al ser validada esta unidad didáctica con los estudiantes, les permitirá ampliar su competencia comunicativa, entender mejor cada clase, relacionarse mejor en la universidad, y, sobre todo, realizar sus trabajos escritos con más claridad, lo cual les permitirá aprobar todas sus asignaturas y lograr su carrera universitaria en cinco años.

En segundo lugar, a estos estudiantes les urge aprender la lengua en la que reciben sus clases, y como son futuros profesionales (médicos) es necesario que comprendan los usos de los pretéritos simples del modo indicativo para capacitarlos en la comprensión de sus pacientes a la hora que les brinden las consultas, ya que ellos al relatar el inicio de la enfermedad recurren a los tiempos del pasado, por ejemplo: ‘empezó con una temperatura de 38°’, ‘tenía el estómago hinchado’, ‘se cayó de la silla’. También, es necesario el afianzamiento de su escritura, ya que todo profesional debe escribir con claridad, y, sobre todo, porque deberán extender recetas a sus pacientes mediante el dominio de esta habilidad.

7.1.3 Análisis de los factores externos de los estudiantes

Dichos estudiantes, al trasladarse al Pacífico nicaragüense, enfrentan cambios radicales en sus estilos de vida, como hábitos alimenticios diferentes, vivir en la ciudad, ya que ellos viven en zonas boscosas a lo largo del Río Coco o Wanki. Además, ahora viven en casas para internos de esta universidad, en donde dependen de ellos mismos, debido a que desde que son ubicados en sus habitaciones personales, su vida cambia: ellos lavan y planchan su ropa, y ya no tienen la guía personal de sus padres, por lo que son responsables de sus triunfos y sus fracasos en esta universidad. También, deben vencer las barreras del idioma, por lo que deben auxiliarse de estrategias para superar las limitantes que representa el desconocimiento del español.

7.2 Metodología

Para la puesta en práctica de esta unidad didáctica se retoma el método comunicativo con el propósito de que a los estudiantes se les facilite la adquisición y aprendizaje de la L2 en el contexto de inmersión de la universidad, para lo cual se proponen estrategias lúdicas que se pondrán en práctica en el contexto de enseñanza para alcanzar el desarrollo de diversas competencias en los aprendices, en las que deben interactuar a través de diversas estrategias para que desarrollen la competencia comunicativa, ya que según Sánchez (2010):

El uso de la lengua se concibe como un fenómeno que ocurre en un contexto social y cultural, que responde a una intención y se encuentra bajo ciertas circunstancias que la determinan. (...) como son la lingüística (dominio del código lingüístico: reglas gramaticales, vocabulario, pronunciación, etc.), la discursiva (capacidad de construir e interpretar un texto de forma coherente y cohesionada), la sociocultural (capacidad de conocer el contexto sociocultural en el que se produce la comunicación y hacer un uso apropiado de la lengua) y la estratégica (capacidad de suplir las deficiencias y equilibrar los recursos para poder comunicarse con éxito) (p.9).

Con el propósito de que se identifiquen con la comunidad de habla en la que conviven, se les proponen diversas actividades lúdicas para que las clases sean interactivas y así potenciar los diversos estilos de aprendizajes de los discentes mediante su participación en diálogos, redacción de relatos cortos, aprendizaje a través de imágenes y canciones, así como la interpretación de los valores presentes en el personaje de lengua nativa que interviene en un video.

Sin embargo, para el dominio del sistema lingüístico y de la competencia gramatical se ha retomado el método estructuralista, debido a que según este la lengua es un sistema de estructuras, en el que la gramática se aprende de manera inductiva, ya que a los aprendices se le muestran las muestras de la lengua como diversos modelos de lecturas inéditas de la LM, así como canciones de las que el aprendiz va a derivar las reglas gramaticales de uso de la L2, tal como indica Dávila (2006): Adviértase que en el razonamiento deductivo primero deben conocerse las premisas para que pueda llegarse a una conclusión, mientras que en el inductivo la conclusión se alcanza observando ejemplos y generalizando de ellos a la clase completa (p.186). a los estudiantes se les

presentarán canciones, un video inédito de un hablante nativo, imágenes y variedad de narraciones, en los que ayudarán a interiorizar los usos de ambos pretéritos en estudio.

Además, a partir de la teoría chomskiana, según la cual la gramática proporciona la capacidad de crear nuevos enunciados, pues una de las cualidades de las personas es la productividad lingüística, esta competencia también se debe potenciar en los aprendientes de una L2 y LE, debido a que: “la competencia gramatical sería la mejor herramienta que podemos ofrecer a los alumnos de una lengua extranjera para que se acerquen a la capacidad innata que tienen los hablantes nativos de generar nuevas muestras de lengua a partir de unas pocas reglas” Sánchez, (2015, p. 55). Debido a que a la gramática le corresponde el estudio de la constitución de las palabras y de su organización para adquirir sentido, es necesario retomarla en esta unidad didáctica. Tanto el método comunicativo como el estructuralista contribuirán al desarrollo de las funciones comunicativas y la competencia gramatical de los aprendices.

El método comunicativo en sus inicios se enfocaba solo en el desarrollo de funciones comunicativas, los mismos teóricos afirman que este rechazo a la práctica de solo contenidos comunicativos en el aula de ELE ha sido objeto de crítica, pues reflexionaron en la relevancia que tiene la instrucción gramatical, como un instrumento importantísimo para la generación de enunciados diversos, además fundamentaron que una enseñanza basada solo en funciones provoca dificultades en la adquisición de la expresión del estudiante, y admiten que la enseñanza de la gramática debe ser previo al de las funciones (Sánchez, 2015).

7.3 Definición de los componentes de la programación

Los principales componentes de esta unidad didáctica son los objetivos, los que están íntimamente relacionados con los contenidos y las actividades. Para la selección de los contenidos se utilizó como documento curricular el PCIC Niveles de referencia para el español, A1, A2. Además de las actividades propuestas para cada uno de los contenidos, se presentan los instrumentos de evaluación con el propósito de constatar hasta qué grado los contenidos han sido asimilados por los aprendices

7.3.1 Objetivos

7.3.1.1 Objetivo general

Diseñar una unidad didáctica para la enseñanza del español como segunda lengua, con la finalidad de potenciar el aprendizaje del pretérito perfecto simple e imperfecto de indicativo en estudiantes misquitos del Caribe.

7.3.1.2 Objetivos específicos

7.3.1.3 Elaborar una tabla de contenidos de naturaleza gramatical y comunicativa mediante su selección en el PCIC para aprendices de los niveles A1, A2.

7.3.1.4 Crear materiales didácticos a partir de los contenidos seleccionados para la enseñanza aprendizaje de los usos del pretérito perfecto simple e imperfecto del modo indicativo.

7.3.1.5 Potenciar la competencia comunicativa por medio del empleo de diversos recursos, como la canción, el video, la imagen, la narración y la participación en diálogos.

En la siguiente tabla se presentan los contenidos que conforman la unidad didáctica, los que se seleccionaron del PCIC (2006) a partir de los resultados obtenidos por los estudiantes en la prueba escrita.

Tabla 12 *Diseño de la unidad didáctica: “Empleo los pretéritos simples del indicativo para comunicarme”*

Lección	H/C	Componente pragmático discursivo: Funciones comunicativas	Contenidos Gramaticales	Nociones (contenidos léxicos)	Contenidos culturales
1. Estudio las categorías gramaticales y el tiempo presente	2h/c	Ofrecer e invitar: ¿Querés un-una? ¿Querés una enchilada? SN: ¿Un pinolillo? ¿Un cacao?	Categorías gramaticales del español	Alimentos: Carne, pescado, leche, huevos, pan, bocadillo, sándwich, hamburguesa Lechuga, tomate, zanahoria Papa, ajo, cebolla Pasta, arroz.	Comidas y bebidas: Horarios de las comidas y alimentos asociados a cada comida.
	2h/c	Presentarse a uno mismo: Saludo+ soy/ Me llamo +nombre de pila + profesión: Hola, soy Pedro, ¿qué tal?	El presente: Verbos gustar preferir	Presente Hoy, ahora Ahora vivo en Managua.	Nombres y apellidos Nombres y apellidos más frecuentes en las regiones de Nicaragua.

II Aprendo la forma del pretérito imperfecto.	2h/c	Mi +sustantivo Mi teléfono era... Tu hermana era muy simpática Nombre propio: Daniel trabajaba en un hospital.	Pretérito imperfecto: Forma	Pretérito imperfecto Antes: Antes no me gustaba la fruta.	En el ámbito educativo: Conceptos de alumno y profesor asumidos por la sociedad.
	2h/c	Expresar falta de certeza y evidencia: Creía que... Creía que la profesora se llamaba Carmen.	Paradigma de los verbos regulares	Profesorado y alumnado: Profesor, estudiante, director, compañero.	Convenciones sociales y normas de cortesía en las relaciones entre profesor y alumno: Fórmulas de tratamiento, saludos.
	4h/c	Dar información: Datos personales: Enunciado declarativo: ¿Cómo te llamaba tu mamá cuando eras pequeño? ¿Cuántos años tenías en primer grado? ¿De dónde era tu papá? ¿A qué te dedicabas antes de estudiar tu carrera?	Verbos irregulares: Ser, ir, ver	Sistema educativo: Clase~ de español/de matemáticas/ de historia Horario Examen	Convenciones sociales y normas de cortesía en las relaciones entre profesor y alumno: Presentaciones, concepción y uso del espacio, sistema paralingüístico (pausas, silencios)

III. Utilizo el imperfecto en mi expresión escrita.	2h/c	<p>Presentar un contraargumento</p> <p>Sí, pero...</p> <p>Era muy difícil</p> <p>Sí, pero estaba muy interesante.</p> <p>Sí, yo también creía que Isabel era amable.</p>	<p>Pretérito imperfecto</p> <p>Valores:</p> <p>Valor descriptivo:</p> <p>Personas, objetos:</p> <p>Mi madre era alta.</p> <p>Tenía un coche rojo.</p>	<p>Lenguaje de aula:</p> <p>Ejercicio, actividad</p> <p>Lección, unidad, página</p> <p>Pregunta</p> <p>Profesor, compañero</p> <p>En parejas, en grupos</p>	<p>Grandes personalidades de la cultura nicaragüense:</p> <p>Rubén Darío</p> <p>Otto de la Rocha</p> <p>Salvador Cardenal</p> <p>Camilo Zapata</p>
	4h/c	<p>Expresar gustos e intereses:</p> <p>(No) me gustaba (mucho)</p> <p>+SN:</p> <p>No me gustaban mucho las discotecas.</p> <p>+infinitivo:</p> <p>No me gustaba mucho bailar.</p>	<p>Pretérito imperfecto:</p> <p>Valor descriptivo:</p> <p>Lugares, tiempo:</p> <p>El pueblo era pequeño.</p> <p>Era invierno.</p> <p>Eran las cinco.</p>	<p>Lenguaje de aula:</p> <p>Hablar, escuchar, leer, escribir</p> <p>Entender, comprender, saber</p> <p>Aprender, estudiar, Repetir</p> <p>Practicar</p> <p>Hacer ~ los deberes/un ejercicio /una actividad/un examen.</p>	<p>Convenciones sociales y comportamientos en la mesa:</p> <p>Principales elementos que se ponen en la mesa en las distintas comidas: vasos, tazas, cubiertos, platos, servilletas, mantel.</p>
	2h/c	<p>Hora, tiempo</p> <p>Adverbio de tiempo,</p> <p>locución preposicional:</p> <p>- ¿Qué hora era cuando te ibas a clase?</p> <p>-Eran las seis.</p> <p>- ¿A qué hora te levantabas antes?</p>	<p>Imperfecto habitual o cíclico:</p> <p>Iba todos los días al colegio.</p>	<p>Material educativo y mobiliario de aula:</p> <p>Internet, libro, diccionario.</p> <p>Papel, bolígrafo, lápiz.</p> <p>Mesa, silla, armario, estante.</p> <p>Pizarra, ordenar/computadora, mapa.</p>	<p>Bibliotecas:</p> <p>Horario</p> <p>Principales servicios ofrecidos por las bibliotecas: sala de lectura, préstamo de libros, sala de ordenadores, lugar de estudio.</p>

		<p>-Temprano.</p> <p>- ¿A qué hora recibías la clase de español?</p> <p>A las 5 p.m.</p>			
<p>IV</p> <p>Escribamos nuestras vivencias.</p>	2h/c	<p>Expresar que se acuerda:</p> <p>Me acuerdo (bien/muy bien).</p> <p>-La semana pasada empezamos una nueva lección.</p> <p>-Sí me acuerdo.</p>	<p>Pretérito perfecto simple:</p> <p>Forma</p>	<p>Pasado:</p> <p>[Fecha]</p> <p>El 15 de abril de 1998.</p> <p>La semana pasada, el mes pasado, el año pasado.</p>	<p>Salud pública:</p> <p>Concepto de higiene personal.</p> <p>Comportamientos relacionados con el cuidado de la salud: práctica de deportes, importancia de la dieta.</p>
	4h/c	<p>Reaccionar solicitando el comienzo del relato.</p> <p>Conversaciones cara a cara:</p> <p>-Sí, claro.</p> <p>- ¿Sí?</p> <p>-Ayer en la calle vi un accidente.</p> <p>- ¿Sí?</p>	<p>Paradigma de las formas regulares de las tres conjugaciones.</p>	<p>Pasado:</p> <p>El +día de la semana</p> <p>El miércoles</p> <p>Ayer</p> <p>En +mes, estación</p> <p>En abril, en verano.</p>	<p>Transporte urbano:</p> <p>Principales medios de transporte urbano:</p> <p>Ruta, taxi, bus, caponeras, moto taxis.</p>
	2h/c	<p>Dar una opinión</p> <p>(Yo) creí que...</p> <p>Yo creí que Masaya estaba más lejos.</p>	<p>Irregularidad en la raíz: tener, hacer, estar.</p>	<p>Pasado:</p> <p>Hace ~día (s)</p> <p>/semana(s) /mes(es) año(s) /tiempo:</p> <p>Hace dos semanas</p> <p>Hace un mes</p>	<p>Deportes:</p> <p>Deportes más practicados por los nicaragüenses:</p> <p>Beisbol, el deporte rey.</p> <p>El boxeo</p>

				Hace muchos años Hace demasiado tiempo	El futbol
2h/c	Relacionarse socialmente: Saludar Hola. Buenos días/ tardes/noches. Responder a un saludo: Hola Buenos días/ tardes/noches.	Pretérito perfecto simple: Valores: Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso. Con verbos perfectivos: Fui a casa.	Pasado En +año Eva nació en 1963.	Lugares más frecuentes donde se suelen realizar actividades físico deportivas: Instalaciones deportivas, espacios naturales, espacios públicos urbanos, instalaciones de centros escolares, gimnasios.	

La Tabla 12 muestra la distribución de los contenidos de la unidad didáctica según el MCER y PCIC

7.4 Actividades, materiales e instrumentos de evaluación

Los estudiantes presentaron dificultades para identificar los verbos conjugados en los dos pretéritos simples y confundieron esta categoría con el sustantivo, adjetivo y formas no personales del verbo, por lo tanto, para superar esta dificultad realizarán una primera actividad en la que leerán el poema ‘Allá lejos’ del poeta Rubén Darío, el que está enriquecido con la mayoría de las clases de palabras, a excepción de la interjección. En esta primera actividad, primero leerán el poema en voz alta. Después, formados en equipo jugarán a La caza de categorías gramaticales. Este juego consiste en que cada palabra del poema la deben escribir en su respectiva tarjeta: sustantivo, adjetivo, artículo, etc.

Además, en el ejercicio dos, cada aprendiz identificará las diferentes categorías gramaticales en la sopa de letras. Después redactarán una oración con las palabras localizadas. El aprendiz que vaya terminando leerá en voz alta las oraciones.

Unidad didáctica: **“Empleo los pretéritos simples del indicativo para comunicarme”**

Lección I. Estudio las categorías gramaticales y el tiempo presente.

Esta primera fase contribuirá a que reconozcan las categorías gramaticales y a que empleen el tiempo presente adecuadamente, para superar estas dos dificultades que presentaron en la prueba de nivel.

Tabla 13 *Lección 1. Estudio las categorías gramaticales y el tiempo presente*

Contenidos	<p style="text-align: center;">Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Categorías gramaticales del español ❖ El presente: verbos gustar y preferir
	<p style="text-align: center;">Funciones comunicativas</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ofrecer e invitar: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Querés un-una? - ¿Querés una hamburguesa? ❖ Saludo+ Soy/ Me llamo +nombre de pila + profesión: <ul style="list-style-type: none"> - Hola, soy Pedro, ¿qué tal? ❖ SN: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Un pinolillo? - ¿Un cacao?
	<p style="text-align: center;">Léxicos</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Alimentos: <ul style="list-style-type: none"> - Carne, pescado, leche, huevos, pan, sándwich, hamburguesa, lechuga, tomate, zanahoria, papa, ajo, cebolla. ❖ Presente: Ahora <ul style="list-style-type: none"> - Ahora vivo en Managua. - Hoy estoy contento.

La tabla 13 contiene los contenidos de la lección I

Con el propósito de que los aprendices comprendan las categorías gramaticales del español, y para evitar la confusión de los verbos con otras clases de palabras, se les presenta la lectura sobre la comida nicaragüense. También, se plantean distintos ejercicios a partir de la lectura relacionada con el léxico de la gastronomía para abordar la cultura local.

La comida nicaragüense



La comida nicaragüense

Los platos típicos tradicionales de Nicaragua son muchísimos. Veamos ahora cuales son los platos más conocidos:

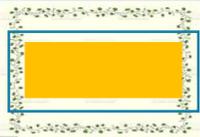
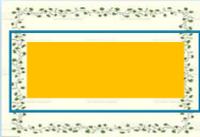
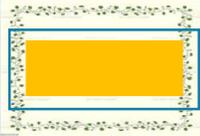
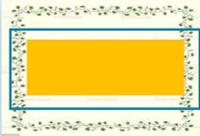
El gallo pinto: se come en todas las casas de este país casi a diario, por lo que es una comida nacional. Se compone de una mezcla de arroz frito con cebolla, chiltoma y frijoles rojos cocidos con ajo. Se mezclan muy bien y se vuelven a freír.

El nacatamal: se prepara una masa con maíz molido, naranja agria, manteca y sal, a la que se le agrega carne de cerdo adobado en trozos medianos, arroz, papas, tomate, cebollas, hierba buena y chiltomas, todo, en rodajas. Este preparado se envuelve en hojas de chagüite (no comestibles) y se amarra con un mecate fino. Se cuece durante cinco horas y se come caliente.

El vigorón: este plato se originó en la ciudad de Granada. Se hierva la yuca hasta que esté suave, esta se sirve en un plato cubierto por hoja de plátano, se le agrega chicharrón y ensalada.

Para que las clases sean más dinámicas y aprendan a distinguir las categorías gramaticales a partir del método comunicativo, los aprendientes participarán en un juego para cazar distintas palabras y ubicarlas en la tarjeta correspondiente. Después de haberlas identificado, las ubicarán en una tabla en la que está escrita cada palabra. Por último, redactarán una oración con las palabras identificadas en la sopa de letras.

1. Participe en el juego La caza de categorías gramaticales:
2. Escriba las palabras de la lectura en su respectiva tarjeta
 - a. Lea atentamente la lectura
 - b. Participe en el juego *La caza de categorías gramaticales*. Escriba las palabras de la lectura en su respectiva tarjeta.

<p>Sustantivos</p> 	<p>Verbos</p> 
<p>Adjetivos</p> 	<p>Preposiciones</p> 
<p>Artículos</p> 	<p>Conjunciones</p> 
<p>Adverbios</p> 	<p>Interjecciones</p> 
<p>Pronombres personales</p> 	

c. Encierre las categorías gramaticales presentes en la sopa de letras:

n	a	i	l	d	s	w	a	v	i	v	m	t	b
p	a	r	a	i	w	y	t	l	n	i	g	e	s
k	p	c	n	b	q	q	e	g	d	g	a	m	v
l	v	o	a	y	e	r	u	q	i	o	s	p	n
s	m	h	r	t	c	v	q	q	i	r	d	r	m
n	o	r	e	p	a	s	n	w	o	ó	f	a	k
o	j	a	l	á	m	m	u	s	v	n	n	n	o
d	u	a	b	j	b	i	a	d	i	h	p	o	p
g	r	q	h	n	c	b	r	l	e	p		o	u
c	a	c	a	o	x	n	s	o	j	r	o	b	r
a	n	c	h	i	c	h	a	c	o	q	a	c	h
s	o	p	a	d	e	q	u	e	s	o	l	c	o
c	a	j	e	t	a	d	e	c	o	c	o	z	i
z	x	e	d	b	v	b	m	b	n	f	h	j	m

Palabras:

Horizontales:	Verticales:	Diagonales:
sopa de queso	indio viejo	nacatamal
cajeta de coco	vigorón	baho
chicha	temprano	poco
cacao	ayer	miro
para	con	por
pero	aunque	sino
ojalá	hola	¡ay!

d. Redacte oraciones con las palabras identificadas en la sopa de letra :

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

e. Clasifique las categorías gramaticales de las oraciones en la tabla:

Sustantivo	Adjetivo	Artículo	Adverbio	Pronombre	Preposición	Conjunción	Interjección

Instrumento de evaluación # 1 para la actividad de la sopa de letras: Escala de rango

Objetivos

- Clasificar correctamente las categorías gramaticales.

Estudiantes	Clasificación de las categorías gramaticales				Observaciones
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					

Clave de la escala:

Excelente: Logra clasificar las veintiuna palabras correctamente.

Muy bueno: Clasifica solo dieciséis de las veintiuna palabras.

Bueno: Clasifica solo once palabras.

Regular: Clasifica solamente seis palabras.

En este ejercicio, los estudiantes encerrarán los verbos en tiempo presente, con el propósito de que aclaren sus dudas sobre este tiempo y no lo confundan con los pretéritos simples del modo indicativo.

a. Encierre el verbo conjugado en cada oración



- a. El nacatamal lleva muchos ingredientes
- b. Los misquitos cultivan la tierra.
- c. El profesor enseña cultura.
- d. Prefiero la enchilada a la hamburguesa.
- e. El baho me gusta.
- f. Mi celular está en buen estado.

- b. ¿En qué tiempo están los verbos de las oraciones?
- c. Explique porqué las oraciones están en tiempo presente.

Tiempo presente: sitúa la acción, el proceso o el estado expresados por el verbo en un lapso que incluye el momento del habla.

En esta actividad, los aprendientes desarrollarán su expresión oral mediante la expresión de sus gustos y preferencias sobre comidas nicaragüenses.

Expreso mis gustos y preferencias sobre comidas



Los estudiantes se dividen en parejas para participar en el siguiente diálogo:

Juan: - ¿Cuál comida nicaragüense te gusta más?

Ana: - A mí me gusta más la carne asada

Juan: - ¿Por qué preferís la carne asada?

Ana: - Porque la pido con lo que yo desee.

Juan: - Explicame eso.

Ana: - Si la pido con tortilla, maduro o tajada, así me la venden.

Juan: - Es verdad. Tenés razón.

Ana: - ¿Y vos cuál comida preferís?

Juan: - Yo el baho. Su sabor me encanta.

Ana: - A mí también me gusta mucho.

Instrumento de evaluación #2 para la actividad: el diálogo

Objetivos

- Participar en un diálogo en el que expresen sus gustos y preferencias por la comida nicaragüense

Valores	
Sobresaliente	Lee de manera adecuada el diálogo, emplea el lenguaje no verbal para comunicarse y observa atentamente a su interlocutor.
Muy bueno	Lee con mínimas dificultades de pronunciación el diálogo, emplea el lenguaje no verbal para comunicarse y observa atentamente a su interlocutor.
Bueno	Lee con mínimas dificultades de pronunciación el diálogo, emplea algunas veces el lenguaje no verbal para comunicarse y observa casi siempre a su interlocutor.
Regular	Lee con varias dificultades el diálogo, emplea muy poco lenguaje no verbal para comunicarse y observa pocas veces su interlocutor.

❖ **Actividades comunicativas**

A continuación, elegirán de una variedad de alimentos aquellos que sean de su preferencia, para almorzar en un quiosco de la universidad. Además, para el desarrollo de las funciones comunicativas, participarán en un diálogo en el que ofrecerán a sus compañeros estos alimentos, y ellos elegirán los que más les gusten.

❖ **Área de alimentos en un quiosco de la UNAN-Managua**

Ofrecer e invitar: ¿Querés un-una? ¿Querés una enchilada?

SN: -¿Un pinolillo? -¿Un cacao?



a. Luego de observar las distintas opciones de refrescos y comidas, invite a comer a su compañero:

- ¿Qué vas a comer?
- Quiero un pollo en salsa.
- ¿Preferís arroz, frijoles o un guiso de pipián?
- Me gusta con arroz.
- ¿Querés un cacao o chía?
- Cacao, por favor.
- ¿Y vos qué vas a comer?
- Prefiero una carne desmenuzada.
- ¿También con arroz?
- No, mejor un guiso de pipián.
- Un pinolillo o una cebada?
- Una cebada.

En esta actividad practicarán la presentación personal en el salón de clase, con el propósito de que se conozcan en el grupo.

Saludo+ soy/ Me llamo +nombre de pila

Hola, soy Pedro, ¿qué tal?

b. Presentarse a uno mismo:



c. Ejercite la presentación personal ante sus compañeros de clase



-Hola. Soy Juana ¿Qué tal?

-Hola. Yo soy Manuel y estudio Medicina.

-Buenos días. Yo estudio Fisioterapia.

❖ Actividades para el léxico

El léxico se trabajará con una breve lectura sobre los principales alimentos que se comen durante el día, para que los estudiantes se familiaricen con las comidas que se cocinan para cada tiempo. También, escribirán el nombre de cada alimento que se le presenta en una tabla, y redactarán una oración con cada palabra.



Lea atentamente la lectura **Los alimentos**

Los principales alimentos que se comen en el almuerzo nicaragüense son el pollo, las carnes rojas y pescados. Estos se acompañan con ensalada de cebolla, zanahoria, lechuga y tomates. En cambio, en el desayuno se prefiere comer gallo pinto acompañado con queso o con huevos y tortilla o pan como bastimento. Además, los refrescos que acompañan las comidas del almuerzo son variados. Entre estos están la cebada y el cacao. El cacao se elabora a base de la fruta del cacao, arroz, leche y especias. Otros muy preferidos son los de cebada, chía con tamarindo y linaza, debido a sus propiedades curativas. También, se ofrece una variedad de refrescos elaborados a base de frutas como el melón con naranja.



a. Escriba el nombre de cada alimento de la tabla



b. Redacte una oración con cada palabra

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

❖ Hoy y Ahora:

Con esta actividad, ellos se ubicarán temporalmente, ya que comprenderán el significado de los adverbios Hoy y Ahora, analizarán el contenido de una breve lectura y redactarán oraciones para reforzar el empleo del presente.

a. Lea el texto siguiente:

Hoy es el día para triunfar como estudiantes de la UNAN-Managua. Ahora es el momento para cumplir con los deberes de estudiantes, de entregar las asignaciones, de leer más para entender cada clase, ahora debemos practicar valores para alcanzar el sueño de ser profesionales. Hoy, y no mañana se construye nuestro futuro.

b. Reflexione sobre el contenido de la lectura

c. Redacte oraciones en presente con Hoy y Ahora:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Tabla 14 *Lección II. Aprendo la forma del pretérito imperfecto*

Contenidos	<p>Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El pretérito imperfecto: <ul style="list-style-type: none"> -Forma ❖ Paradigma de verbos regulares ❖ Verbos irregulares: <ul style="list-style-type: none"> -Ser, ir, ver: diferencias
	<p>Funciones comunicativas</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mi +sustantivo - Mi teléfono era... - Tu hermana era muy simpática ❖ Nombre propio: <ul style="list-style-type: none"> Daniel trabajaba en un hospital. ❖ Expresar falta de certeza y evidencia: <ul style="list-style-type: none"> - Creía que... - Creía que la profesora se llamaba Carmen. ❖ Dar información: ❖ Datos personales: ❖ Enunciado declarativo: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cómo te llamaba tu mamá cuando eras pequeño? - ¿Cuántos años tenías en primer grado? - ¿De dónde era tu papá? - ¿A qué te dedicabas antes de estudiar tu carrera?
	<p>Léxicos</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Pretérito imperfecto <ul style="list-style-type: none"> Antes: -Antes no me gustaba la fruta. ❖ Profesorado y alumnado: <ul style="list-style-type: none"> - Profesor, estudiante, director, compañero ❖ Sistema educativo: <ul style="list-style-type: none"> - Clase~ de español/de matemáticas/de historia - Horario, examen

La tabla 14 refleja los contenidos de la lección 2

En la siguiente actividad se les muestra una imagen del insigne artista Otto de la Rocha y responden preguntas sobre él. Luego, leerán su biografía para identificar los verbos y ubicarlos en una tabla. Además, comprenderán que las formas no personales del verbo no son verbos conjugados, y, sobre todo, reconocerán la forma del pretérito imperfecto y su conjugación a través de distintas actividades.

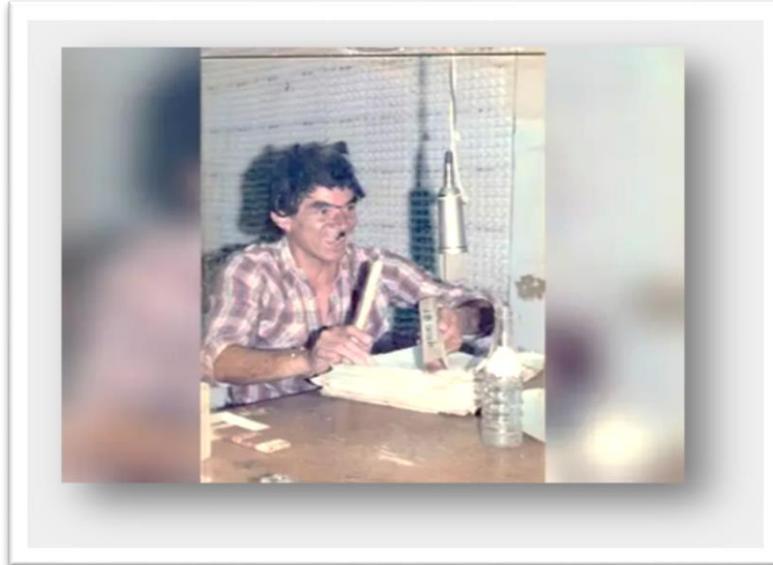
El pretérito imperfecto:

Forma:

-aba para verbos terminados en -ar

-ía para verbos terminados en -er, -ir

a. Observe la imagen:



b. ¿Quién es el personaje?

c. ¿A qué se dedicó?

d. Lea atentamente la biografía

Otto de la Rocha, nació en Jinotega, la ciudad de las Brumas, en el norte de Nicaragua un 23 de agosto de 1933, sus progenitores fueron Graciela López Fajardo y José Benjamín de la Rocha.

En su último viaje a Managua, el cuarto viaje, el general Augusto Calderón Sandino “chineó” al niño Otto de la Rocha, pues venían en la avioneta de Sandino a Managua, porque el niño estaba enfermo y le habían conseguido un lugar en el avión para su mamá doña Graciela.

Durante el vuelo de Jinotega a Managua, el niño venía llorando y Sandino le pidió un momentito chinear al pequeño que todavía no llegaba a su primer año de vida. Esa anécdota verdadera vivía en la memoria de nuestro cantautor.

La música la heredó de toda la familia, la traía en la sangre, todos los familiares de parte del abuelo materno don Juan Fajardo, eran músicos. La ejecución de la guitarra la aprendió solito, de solo mirar el ambiente musical que lo rodeaba, lo que se oía era la música mexicana, ranchera, corridos, vales.

Tomado de: <https://www.mined.gob.ni/biblioteca/wp-content/uploads/2020/07/Libro-Compositores-Nicaraguenses-Final-ok.pdf>

e. Después de leer la lectura:

f. Complete la tabla con los verbos de la biografía:

Verbos:

❖ **Recuerde: Las formas no personales del verbo son el infinitivo, gerundio y participio. Estos no son verbos conjugados.**

g. Escriba el infinitivo, gerundio y participio de estos verbos:

Verbo conjugado	Infinitivo	Gerundio	Participio
	(terminan en -ar, -er, -ir)	(terminan en <i>-ndo</i>)	(terminan en <i>-do</i>)
chineó	chinear	chineando	chineado
venían			
vivían			
heredó			

h. Forma del pretérito imperfecto:

Cantaba  Para los verbos terminados en *-ar* la forma es: *-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban*

Escribía
Vendían  Para los verbos terminados en *-er, -ir*, la forma es: *-ía, -ías, -íamos, -íais, -ían*

Estos verbos se conjugan así:

Yo	cantaba	escribía	vendía
Tú	cantabas	escribías	vendías
Vos	cantabas	escribías	vendías
Él-Ella	cantaba	escribía	vendía
Nosotros	cantábamos	escribíamos	vendíamos
Vosotros	cantabais	escribíais	vendíais
Ustedes	cantaban	escribían	vendían
Ellos-Ellas	cantaban	escribían	vendían

i. Conjugue estos verbos en pretérito imperfecto

	pepenar	vender	batir
Pronombres personales			
Yo			
Tú			
Vos			
Él /Ella			
Nosotros			
Vosotros			
Ustedes			
Ellos/Ellas			

j. Señale las formas del imperfecto en estos verbos:

Verbo conjugado	Forma del pretérito imperfecto
abrazaba	-aba
cocinábamos	
veníás	
cosían	
entraban	
terminaban	
comían	

Prueba

1. Datos generales

Nombre del estudiante:

Fecha:

2. Actividades

a. Lea el fragmento *Palomas blancas y garzas morenas* (Azul) de **Rubén Darío**



Mi prima Inés **era** rubia como una alemana. Fuimos criados juntos, desde muy niños, en casa de la buena abuelita que nos **amaba** mucho y nos **hacía** vernos como hermanos, vigilándonos cuidadosamente, viendo que no riñésemos. ¡Adorable, la viejecita, con sus trajes a grandes flores, y sus cabellos crespos y recogidos como una vieja marquesa de Boucher!

Inés era un poco mayor que yo. No obstante, yo aprendí a leer antes que ella; y **comprendía** -lo recuerdo muy bien- lo que ella **recitaba** de memoria, maquinalmente, en una pastorela, donde **bailaba** y **cantaba** delante del niño Jesús, la hermosa María y el señor San José; todo con el gozo de las sencillas personas mayores de la familia, que **reían** con risa de miel, alabando el talento de la actrizuela.

b. **Responda:**

1. ¿De dónde era Rubén Darío?
2. ¿Quiénes eran sus padres?
3. ¿Cómo lo llamaban durante su infancia?
4. Identifique los verbos presentes en el fragmento
5. Escriba el infinitivo, gerundio y participio de los verbos
6. Marque de otro color la forma del imperfecto en los verbos.
7. Redacte una oración con cada verbo.

Instrumento de evaluación #3: Prueba objetiva

Objetivos

- Verificar la identificación correcta de los verbos y su forma en imperfecto en el fragmento *Palomas blancas y garzas morenas* (Azul) de **Rubén Darío**
- Consolidar los conocimientos que tienen sobre el poeta Rubén Darío mediante la lectura del fragmento.

Escala de especificaciones:

Número de pregunta	Calificación
1.	10
2.	10
3.	12
4.	16
5.	12
6.	24
7.	16
Total	100

En la siguiente actividad, los aprendices leerán una lectura sobre la población del Caribe, identificarán los verbos que están en pretérito imperfecto y escribirán el infinitivo de cada uno, los que se le presentan en una tabla. A continuación, comprenderán el concepto de lexema para entender cómo identificar la regularidad verbal y conjugar estos verbos.

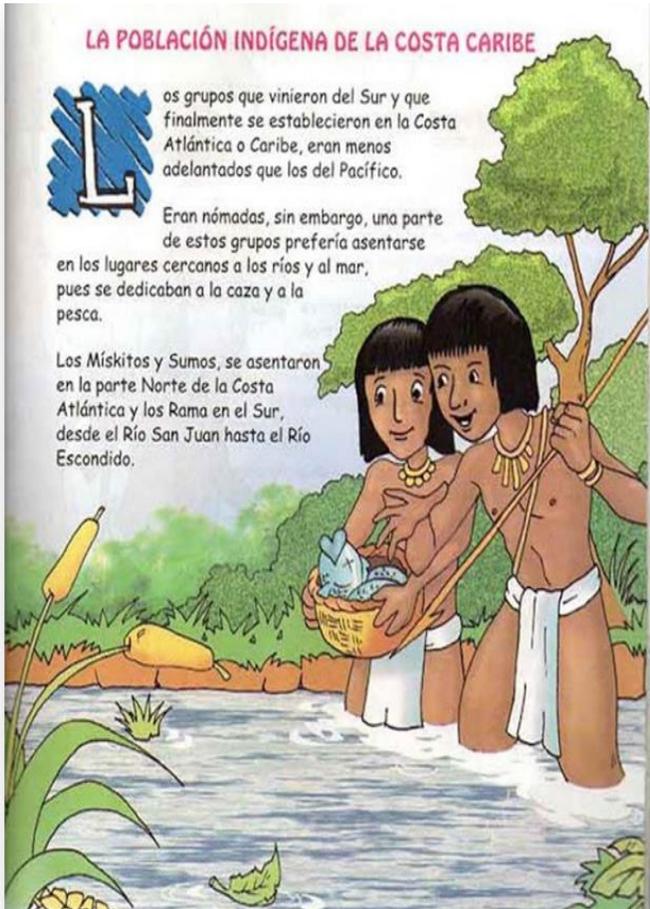
a. Lea atentamente la lectura

LA POBLACIÓN INDÍGENA DE LA COSTA CARIBE

Los grupos que vinieron del Sur y que finalmente se establecieron en la Costa Atlántica o Caribe, eran menos adelantados que los del Pacífico.

Eran nómadas, sin embargo, una parte de estos grupos prefería asentarse en los lugares cercanos a los ríos y al mar, pues se dedicaban a la caza y a la pesca.

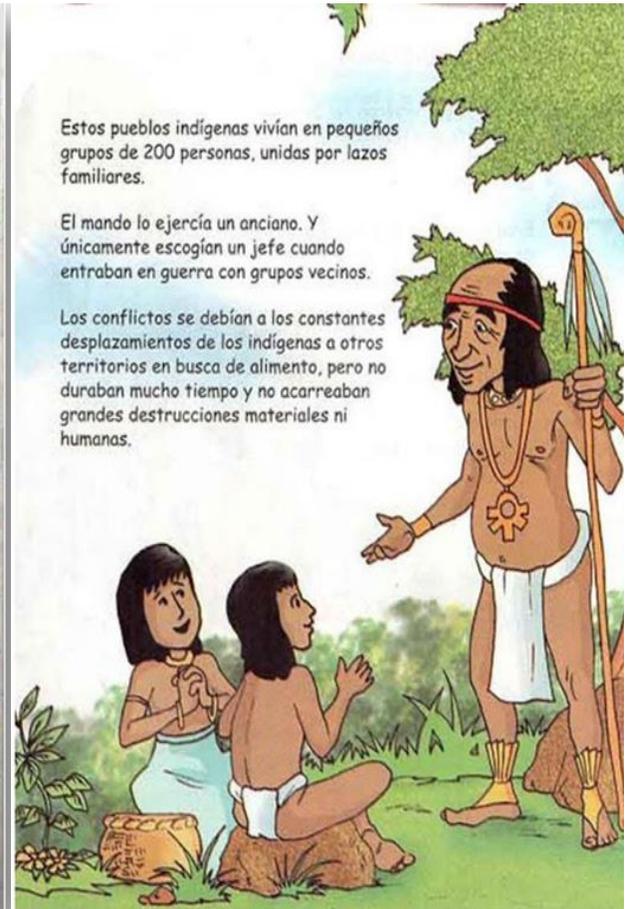
Los Miskitos y Sumos, se asentaron en la parte Norte de la Costa Atlántica y los Rama en el Sur, desde el Río San Juan hasta el Río Escondido.



Estos pueblos indígenas vivían en pequeños grupos de 200 personas, unidas por lazos familiares.

El mando lo ejercía un anciano. Y únicamente escogían un jefe cuando entraban en guerra con grupos vecinos.

Los conflictos se debían a los constantes desplazamientos de los indígenas a otros territorios en busca de alimento, pero no duraban mucho tiempo y no acarreaban grandes destrucciones materiales ni humanas.



b. Identifique en la lectura los verbos en imperfecto.

c. Escriba el infinitivo de estos verbos:

Verbo conjugado	Infinitivo
vivían:	vivir
entraban:	
debían:	
duraban:	
acarreaban:	

❖ Verbos regulares:

Concepto	Verbos regulares de la primera conjugación: Siguen el modelo del verbo amar :	Verbos regulares de la segunda conjugación: Siguen el modelo del verbo temer	Verbos regulares de la tercera conjugación Siguen el modelo del verbo partir
<p>Los verbos regulares mantienen su raíz o lexema al ser conjugados.</p> <p>Saltar Salt es la raíz o lexema</p> <p>La raíz o lexema aporta el significado del verbo.</p>	<p>Yo amaba</p> <p>Tú amabas</p> <p>Vos amabas</p> <p>Él / ella amaba</p> <p>Nosotros amábamos</p> <p>Vosotros amabais</p> <p>Ustedes amaban</p> <p>Ellos amaban</p>	<p>Yo temía</p> <p>Tú temías</p> <p>Vos temías</p> <p>Él / ella temía</p> <p>Nosotros temíamos</p> <p>Vosotros temíais</p> <p>Ustedes temían</p> <p>Ellos temían</p>	<p>Yo partía</p> <p>Tú partías</p> <p>Vos partías</p> <p>Él / ella partía</p> <p>Nosotros partíamos</p> <p>Vosotros partíais</p> <p>Ustedes partían</p> <p>Ellos partían</p>

d. Pinte de azul la raíz de estos verbos regulares:

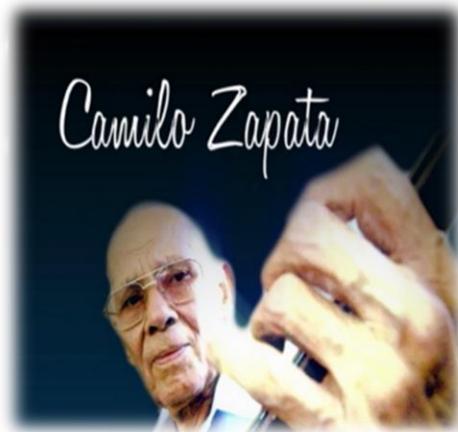
- | | |
|-----------|------------|
| 1. beber | 6. añadir |
| 2. comer | 7. vivir |
| 3. batir | 8. barrer |
| 4. cantar | 9. caminar |
| 5. correr | |

f. Conjugue estos verbos en el pretérito imperfecto en su cuaderno:

Personas gramaticales	deber	fundar	escribir
Yo	debía	fundaba	escribía
Tú			
Vos			
Él-Ella			
Nosotros			
Vosotros			
Ustedes			
Ellos-Ellas			

En esta actividad, escucharán la canción *Estaba la Juana Ignacia* del cantautor nicaraguense Camilo Zapata, entonarán la canción junto a la maestra, se aclarará el significado del léxico desconocido e identificarán todos los verbos regualres que están en pretérito imperfecto.

- a. Observe la imagen
- b. Comente lo que sabe sobre el cantante



c. Escuche la canción *Estaba la Juana Ignacia* de Camilo Zapata:
(<https://www.youtube.com/watch?v=pB-4njayNQo>)

d. Entone con la maestra la canción impresa en papel

Estaba la Juana Ignacia al otro lado del río con una bata floreada y un pañuelo en el bolsillo. La bata se le **levantaba** para lavarse la rodilla y un lunar se le **miraba** en la mera pantorilla.

Como pinolero la supe entender me quité el sombrero para poderla ver, cruzándome el río Juana se escondió, más la **denunciaba** su perfume en flor.

No te escondás mi Juana, si te escondés es peor, de besarte las ganas romper mi corazón. El bosque es peligroso hay lobos a montón yo soy un lobo manso que solo pide amor.

Dormido sobre la arena bajo un palo de malinche, en el río Chinandega estaba Julián el pinche, **tenía** el sombrero puesto y una botella de guaro, tenía el sombrero puesto porque estaba emborrachado.

Como pinolero me dio gran pesar al pensar en Julia que **esperaba** ya, le busqué en las bolsas y no le encontré mas que un jocotillo y un poquito de sal. No te escondás mi Juana si te escondés es peor de besarte las ganas romper mi corazón, el bosque es peligroso hay lobos a montón, yo soy un lobo manso que solo pide amor.

Al encontrarme perdido en la hacienda Campusano estaba un chinandegano y sin su 45, no tenía cargadores tampoco daba consejo y él **decía** que por eso **había** llegado a viejo. Como pinolero yo lo respeté, me quité el sombrero y luego me alejé, salí con mi Juana ya poniendo el sol, hoy tengo de Juana un hijo varón.

No te escondás mi Juana si te escondés es peor de besarte las ganas romper mi corazón, el bosque es peligroso hay lobos a montón, yo soy un lobo manso que solo pide amor.

e. **Escriba el significado de las palabras según la lectura:**

1. floreada _____
2. pantorrilla _____
3. pinolero _____
4. palo _____
5. jocotillo _____

f. **Encierre en la canción los verbos que están en pretérito imperfecto**

g. **Identifique en la canción los verbos regulares**

Instrumento de evaluación # 4: Rúbrica para evaluar léxico y verbos regulares

Objetivos:

- Escuchar atentamente la canción Estaba la Juana Ignacia de Camilo Zapata
- Ampliar su léxico mediante el reconocimiento del significado de las palabras
- Reconocer en la canción los verbos que están en pretérito imperfecto
- Identificar en la canción los verbos regulares mediante el reconocimiento de su lexema.

Indicadores	Niveles de logro			
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular
Reconoce el significado de las palabras	Reconoce con facilidad el significado de las palabras	Reconoce el significado de la mayoría de las palabras	Reconoce el significado de varias palabras	Solo reconoce el significado de algunas palabras
Reconoce los verbos en pretérito imperfecto en la canción.	Reconoce los ocho verbos en pretérito imperfecto en la canción.	Reconoce de seis a siete verbos en pretérito imperfecto en la canción.	Reconoce cinco verbos en pretérito imperfecto en la canción.	Reconoce cuatro verbos en pretérito imperfecto en la canción.
Identifica el lexema en los verbos.	Identifica correctamente el lexema en los ocho verbos en	Identifica solamente en siete verbos el lexema de los	Identifica el lexema en seis verbos de	Identifica el lexema en cinco verbos

	pretérito imperfecto.	verbos en pretérito imperfecto.	pretérito en imperfecto.	en pretérito imperfecto.
Identifica los verbos regulares en la lista de verbos seleccionados.	Identifica correctamente los cuatro verbos regulares en una lista de ocho verbos.	Identifica tres verbos regulares de los cuatro presentes en la canción.	Identifica dos de los verbos regulares de los cuatro presentes en la canción.	Identifica uno de los verbos regulares de los cuatro presentes en la canción.

En esta actividad, observarán un video grabado con el permiso de un joven de Catarina, después los estudiantes responderán preguntas de comprensión lectora para determinar los valores que se transmiten en este. Luego, completarán con los verbos que faltan el texto del video en físico, pero deberán ver nuevamente el video, para asegurar que realicen correctamente el ejercicio.

a. Observe atentamente el video

b. Escuche detenidamente

<https://www.youtube.com/watch?v=wSkj6vBDZbM>



c. Responda estas preguntas a partir del video:

1. ¿Cuál es el origen del joven?

2. ¿Cómo era el padrastro del muchacho?
3. ¿Cuál era la situación de la mujer y sus hijos?
4. ¿Cuáles son los valores presentes en el joven?

d. Observe nuevamente el video para completar las siguientes oraciones:

1. Cuando _____ pequeño _____ con mi mamá y mi padrastro.
2. _____ que apoyar a mi mamá en los quehaceres de la casa.
3. _____ mucho maltrato físico, psicológico, emocional.
4. Mi padrastro _____ una persona muy arrogante, mucho _____ y demasiado maltrato nos _____.
5. Cuando _____ nueve años empecé a vender pinol y pinolillo.
6. Fue una situación muy dura la que _____ nosotros.
7. Cuando _____ la edad de once años empecé a trabajar vendiendo platanitos en la calle.
8. También _____ refresco de chicha.
9. _____ muy enamorada ella de él.
10. En ese momento no _____ calzado para poner en nuestros pies.
11. Por fin se acabó ese martirio que nosotros _____.

En este ejercicio leerán una lectura relacionada con el primer día de clases en la universidad, para ayudarles a familiarizarse con su contexto. Después, completarán varias oraciones con verbos en pretérito imperfecto.

e. Lea detenidamente el texto *Primer día de clases en la UNAN- Managua*:

El primer día de clases es complejo, tanto para el profesorado como para el alumnado. Esto se debe casi siempre a que los estudiantes de primer año desconocen su aula, y los docentes llegan a las secciones asignadas, pero a veces está otro docente impartiendo clases. Además, el primer día de clases se conoce no solo a los profesores, sino también a los compañeros de clase y al director de la carrera, quien por lo general llega a saludarlos. De igual manera, este día es muy importante porque a los alumnos se les muestra el horario de clase, en el que se reflejan las asignaturas de carácter general, como español, matemáticas, historia, etc.

f. Complete con un verbo en pretérito imperfecto las oraciones:



1. El primer día de clase en la UNAN-Managua (ser) era difícil.
2. Los estudiantes de primer año (desconocer) _____ su aula.

3. Los docentes (llegar) _____ a las secciones asignadas, pero a veces (estar) _____ otro docente impartiendo clases.
4. El primer día de clases (conocer) _____ no solo a los profesores, sino también a los compañeros de clase.
5. Este día (ser) _____ muy importante porque a los alumnos se les muestra _____ el horario de clase.

En esta actividad completarán la breve narración con los verbos en imperfecto que se encuentran entre todas las palabras. Luego, conjugarán verbos irregulares y completarán oraciones con estos, y terminarán con la redacción de un breve relato sobre una experiencia vivida con los verbos: ser, ir, ver, en los que siga el proceso de la composición.

❖ Verbos irregulares

g. Complete el relato con los verbos de la tabla:

silla, era, veía, iba, aves, trabajaba, ver, vi, tener, tenía, ser, siendo, eran, dar, dado, daba, ir, saludaban.



1. Antes yo **era** delgada.
2. _____ diecisiete años cuando empecé a dar clases.
3. Yo _____ lejos de casa.
4. Todos los días _____ a dar clases.
5. _____ a mis alumnos muy motivados.
6. Yo _____ clases para ayudar en el hogar.
7. En el recorrido me _____ muchos conocidos.
8. Mis hermanos _____ diez.

❖ **Conjugación de los verbos ser, ir, ver en imperfecto:**

Verbo ser	Verbo ir	Verbo ver
Yo era	Yo iba	Yo veía
Tú eras	Tú ibas	Tú veías
Vos eras	Vos ibas	Vos veías
Él /ella era	Él /ella iba	Él /ella veía
Nosotros éramos	Nosotros íbamos	Nosotros veíamos
Vosotros erais	Vosotros ibais	Vosotros veíais
Ustedes eran	Ustedes iban	Ustedes veían
Ellos/ellas eran	Ellos/ellas iban	Ellos/ellas veían

Recuerde:

Los verbos irregulares cambian la raíz en una letra o varias mientras se conjugan.

h. Complete las oraciones con verbos en imperfecto:

1. Mis padres (ir) _____ para la ciudad.
2. Yo (ver) _____ dibujos animados.
3. Mis hermanos (ser) _____ delgados.
4. Mis amigos y yo (ir) _____ a la escuela.
5. Vos (ver) _____ los árboles del río.
6. Ustedes (ir) _____ al parque.

i. Redacte un breve relato sobre una experiencia vivida con los verbos: ser, ir, ver.

❖ Recuerde planificar las ideas antes de redactar:

❖ Título del relato:

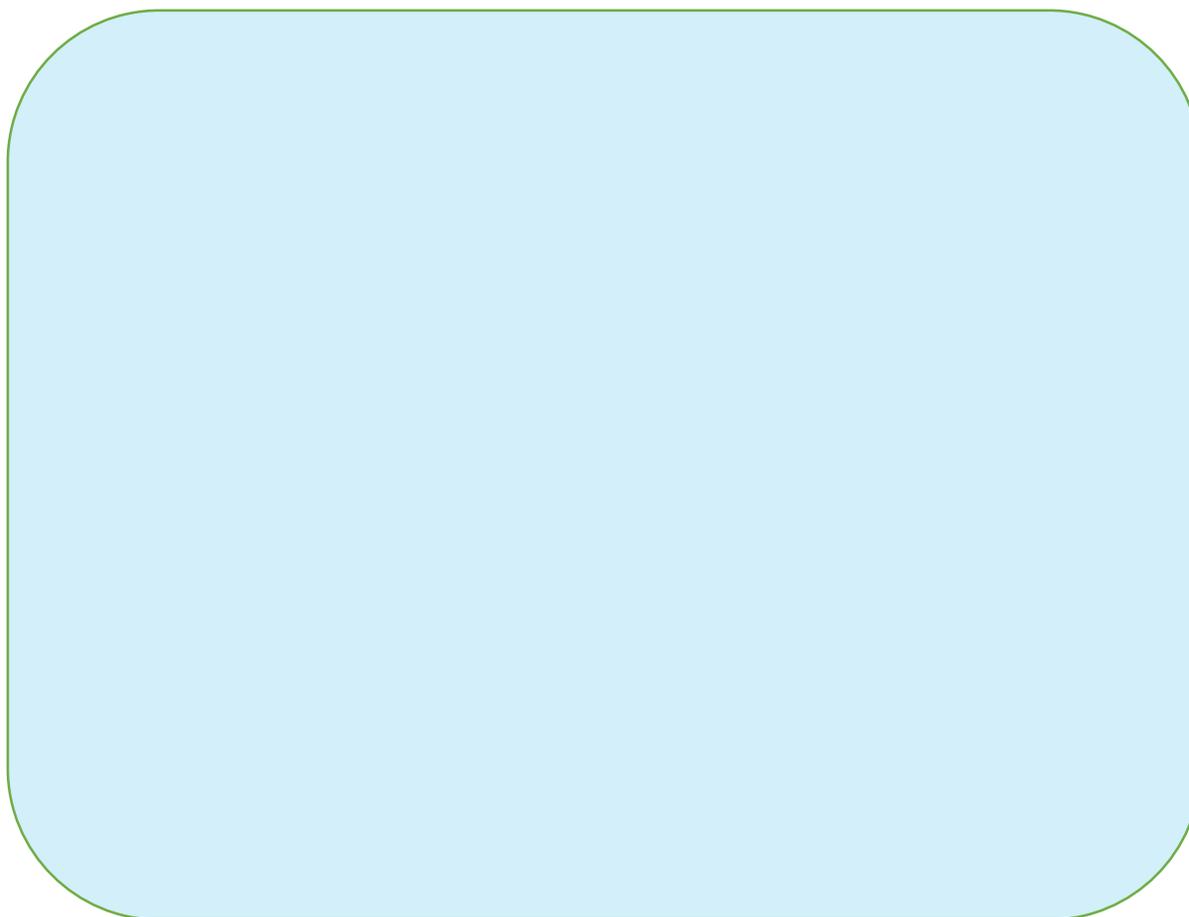
❖ Ideas a desarrollar:

1. _____

2. _____

3. _____

❖ **Textualización del relato: desarrollo de las ideas planificadas en párrafos.**



Instrumento de evaluación #5: Lista de cotejo para evaluar la redacción del microrrelato mediante el empleo de verbos irregulares:

- **Objetivo:** Evaluar el empleo correcto de verbos irregulares: ser, ir, ver del pretérito imperfecto en la redacción de una vivencia personal

Criterios de evaluación	Alumno 1		Alumno 2		Alumno 3		Alumno 4		Alumno 5		Alumno 6	
	Sí	No										
Planificó la vivencia personal: escribe título, y las ideas esenciales con orden lógico.												
En la textualización retoma el título y las ideas presentes en la planificación.												
En el relato se observan los verbos en pretérito imperfecto.												
Usó correctamente los verbos irregulares en estudio en la redacción de la vivencia personal												
El relato está redactado con claridad.												
Tildó correctamente los verbos y las demás palabras que deben acentuarse.												
Corrige la claridad en el desarrollo de las ideas.												

En estos ejercicios, los estudiantes deberán realizar varias actividades en las que se trabaje el pretérito imperfecto, pero de manera comunicativa. En primer lugar, utilizarán un listado de imágenes y nombres de personas para redactar oraciones. En segundo lugar, aprenderán a usar la cláusula Creía que... para dialogar entre ellos con las oraciones creadas. En tercer lugar, formarán parejas para dialogar sobre lo que no les gustaba en secundaria a partir de oraciones redactadas por ellos. Por último, para asegurar la conjugación correcta de los verbos irregulares, completarán un listado de oraciones, en las que se les ofrece solo el verbo en infinitivo.

❖ **Actividades comunicativas**

a. **Escriba una oración con un verbo en pretérito imperfecto con cada imagen:**

 <p><u>Mi teléfono era negro.</u></p>	 <p>_____</p>
 <p>_____</p>	 <p>_____</p>
 <p>_____</p>	 <p>_____</p>

a. **Escriba una oración con un verbo en pretérito imperfecto con estos nombres:**



1. Daniel Daniel trabajaba en un hospital.
2. Claudia:
3. Miguel:
4. María:
5. Sebastián:
6. Juana:
7. Marcos:

b. **Dialogamos en el salón de clases sobre los nombres y apellidos de la profesora:**



c. Redacte ocho oraciones mediante el empleo de:

❖ **Creía que...**

1. Creía que la profesora se llamaba María.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.

d. Responda las preguntas:

1. ¿Cómo te llamaba tu mamá cuando eras pequeño?
2. ¿Cuántos años tenías en primer grado?
3. ¿De dónde era tu papá?
4. ¿A qué te dedicabas antes de estudiar tu carrera?



e. Presente el diálogo en parejas ante a sus compañeros.

2. Actividades para el léxico:

3. Forme pareja

1. Escriba en su cuaderno lo que antes no le gustaba en secundaria.
2. Expresé a su pareja lo que antes no le gustaba en secundaria.



3. Redacte una oración en pretérito imperfecto de acuerdo con las imágenes:



Mi compañero me echaba alcohol.



a. Sistema educativo



b. Complete con un verbo en pretérito imperfecto las oraciones:

1. El examen (estar) _____ difícil.
2. La clase de matemática (estar) _____ muy interesante.
3. El horario de clase (tener) _____ varios errores.
4. La clase de español (estar) _____ interesante.
5. Los alumnos (tener) _____ muchas dudas.
6. Los maestros (explicar) _____ las clases.
7. El profesorado de la UNAN-Managua (ser) _____ amable.
8. El alumnado (jugar) _____ en las competencias juveniles.

Tabla 15 *Lección III: Utilizo el imperfecto en mi expresión escrita.*

Contenidos	<p>Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Pretérito Imperfecto: ❖ Valor descriptivo: ❖ Valores: Lugares, tiempo: El pueblo era pequeño. Era invierno. - Eran las cinco. ❖ Imperfecto habitual o cíclico: -Iba todos los días al colegio.
	<p>Funciones comunicativas</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Presentar un contraargumento - Sí, pero... - Era muy difícil - Sí, pero estaba muy interesante. - Sí, yo también creía que Isabel era amable. ❖ Hablar de costumbres habituales en el pasado: - Costumbres que practicaban en secundaria ❖ Hora, tiempo - ¿Qué hora era cuando te ibas a clase? -Eran las seis. - ¿A qué hora te levantabas antes? -Temprano. - ¿A qué hora recibías la clase de español? A las 5 p.m. -¿Cómo eran las clases antes?, ¿Cómo son ahora?
	<p>Léxicos</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El aula de clase: - Ejercicio, actividad - Lección, unidad, página - Pregunta - Profesor, compañero - En parejas, en grupos ❖ Lenguaje de aula: - Hablar, escuchar, leer, escribir - Entender, comprender, saber - Aprender, estudiar, Repetir - Practicar - Hacer ~ los deberes/un ejercicio/una actividad/un examen ❖ Material educativo y mobiliario de aula: - Internet, libro, diccionario. - Papel, bolígrafo, lápiz. - Mesa, silla, armario, estante. - Pizarra, ordenar/computadora, mapa, papel, cuaderno, folleto, material de estudio, archivo.

La tabla 15 refleja los contenidos de la lección 3

En esta fase, en primer lugar, observarán la imagen del compositor **Salvador Cardenal Barquero** y responderán preguntas para indagar qué saben sobre el artista. A continuación, escucharán la canción “**Cuando éramos chavalos**” y responderán preguntas para comprender su contenido. Después, para practicar el uso o valor descriptivo del imperfecto, escucharán nuevamente la canción y completarán un listado de oraciones. A continuación, completarán oraciones que forman una breve narración, en la que se les presentan los verbos en infinitivo para que los conjuguen en el imperfecto. Para finalizar, redactarán un párrafo sobre los juegos que practicaba en su niñez, en el que retomen el proceso de la composición.

❖ Usos del pretérito imperfecto

Pretérito Imperfecto:

Valor descriptivo: Lugares, tiempo: El pueblo era pequeño. Era invierno.

- Eran las cinco.

Observe la imagen:



- ¿Qué sabes sobre este personaje?
- ¿A qué se dedicaba?
- Escuche la canción “**Cuando éramos chavalos**” de Salvador Cardenal Barquero:
<https://www.youtube.com/watch?v=ekZujiDHHHA>

d. Escuche nuevamente la canción y entónela con la profesora.

e. Responda las siguientes preguntas:

1. ¿Conocés otras canciones compuestas por él?
2. ¿Qué juegos practicabas en tu niñez?
3. ¿Cuáles son los juegos que se describen en la canción?
4. ¿Cuál es el problema que se presenta en la canción?
5. ¿Por qué los niños de hoy casi no juegan?

f. Complete los espacios en blanco:



1. _____ jugando, no _____ falta nada, _____ chibolas
2. _____ felices _____ con trompos, espiábamos la tierra,
3. colores y animales.
4. _____ el aire, frutas del campo y la comida de la casa.
5. No _____ monte, ni roconolas y el aguardiente ____ agua mala.
6. _____ el aire, frutas del campo y la comida de la casa.
7. No _____ piedras, ni marihuana y el aguardiente ____ agua mala.
8. Nos _____ al bosque, _____ las flores en vez de coca... cola.
9. Los tiempos han cambiado y el hombre es siempre el mismo

- 10. Encima del oficio algún vicio.
- 11. Sarán, Sararai resucita ya,
- 12. Cuando _____ chavalos.

g. Complete el relato con verbos en pretérito imperfecto:



- a. Yo (ser) _____ un niño alegre.
- b. (Tener) _____ una pelota roja.
- c. Me (gustar) _____ andar bien vestido.
- d. Mis hermanos (ser) _____ cuatro.
- e. Les (encantar) _____ ir al río.
- f. (Tener) _____ bicicletas pequeñas.
- g. Yo (jugar) _____ al escondido con mis hermanos.
- h. Todos los días (ir) _____ a la escuela.

h. Describa en un párrafo los juegos que practicaba en su niñez.

Título del párrafo:

Ideas a desarrollar:

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____

Textualización del párrafo: desarrollo de las ideas planificadas.



Instrumento de evaluación # 6: Escala de valores o calificación para evaluar la redacción del texto descriptivo

Objetivos:

1. Utilizar correctamente el valor descriptivo del pretérito imperfecto en la redacción de los juegos que practicaba en su niñez.

ESCALA DE VALORACIÓN				
Estudiantes	Excelente: 90-100	Muy buena: 80-89	Buena: 70-79	Regular: 60-69
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

Título del producto que se va a evaluar: descripción de los juegos que practicaba en su niñez mediante el uso del imperfecto y el proceso de la composición.

Indicadores

Uso del valor descriptivo del pretérito imperfecto en la redacción de un párrafo.

Utiliza verbos en pretérito imperfecto para la redacción de la descripción de su mascota.

Los verbos en imperfecto están usados correctamente.

Presenta con claridad la descripción de su mascota.

Tildó correctamente los verbos.

Usó verbos regulares e irregulares en la descripción redactada.

Presenta la descripción con estética y limpieza.

Retomó el proceso de la composición en la redacción del párrafo

Fecha:

Con el propósito de que el uso descriptivo del pretérito imperfecto para describir lugares sea asimilado, leerán una breve narración para responder preguntas de comprensión. Después, completarán una breve vivencia en la que se le presentan los verbos en infinitivo para que ellos los escriban en pretérito imperfecto. Para finalizar, responderán oralmente varias preguntas relacionadas con el lugar favorito de su infancia.

Lea atentamente la lectura:

Mi pueblo Santa Cruz (Santa Teresa)

Mi pueblo se llamaba Santa Cruz. Era un pueblo pequeño. Los pobladores cultivaban caña de azúcar. Los cañaverales florecidos eran bellos. De lejos parecían un inmenso mar. También sembraban café. Los cafetales eran rojos y vistosos cuando los granos estaban maduros. Era en verano cuando se realizaban los cortes del grano de oro. Eran las cuatro de la tarde cuando se medía lo que lograba cortar cada persona. Un día el capataz estaba sorprendido cuando medía y medía los sacos que yo había cortado. Eran venticinco medios, o sea, cuatro quintales cortados, cuando yo tenía trece años. Yo quería comprar mis uniformes y útiles escolares con el pago.

(Autoría propia)

a. Responda las preguntas:

1. ¿Cómo era Santa Cruz?
2. ¿Cuáles eran los principales cultivos que practicaban sus pobladores?
3. ¿Cómo eran los cañaverales florecidos?
4. ¿Cómo eran los cafetales cuando los granos estaban maduros?
5. ¿En qué época del año se cortaban los granos de café?
6. ¿Qué valores están presentes en el texto?

❖ Usos del pretérito imperfecto



Recuerde:

- ❖ El pretérito imperfecto se utiliza para describir lugares y el tiempo en el pasado.

b. Complete con un verbo en imperfecto: La visita al árbol de chilamate

(Ser) _____ una noche de noviembre. La noche (estar) _____ muy oscura. (Ser) _____ verano cuando me visitaron mis primos. Cerca de mi casa (estar) _____ un hermoso árbol de chilamate. (Ser) _____ las nueve de la noche cuando llevé a mis primos a ver el árbol. Se (escuchar) _____ ruidos, se (ver) _____ luces y se (sentir) _____ un aroma a comida. Todos asustados (venir) _____ de regreso a casa. Al amanecer, fuimos a ver si (haber) _____ alguna evidencia de lo visto la noche anterior, pero todo (estar) _____ normal, ni señas de fuego (haber) _____ en aquel lugar.

(Autoría propia)

1. Responda de forma oral las siguientes preguntas:

- a. ¿Cómo se llamaba el lugar favorito de tu infancia?
- b. ¿En qué lugar estaba?
- c. ¿Cómo era este lugar?

- d. ¿Era un río, bosque o un lugar de la ciudad?
- e. ¿Qué te gustaba más de este lugar?
- f. ¿Con quiénes ibas a este lugar?
- g. ¿Cuál era la época en que lo visitabas?

Instrumento de evaluación # 7: para evaluar las respuestas a las preguntas: prueba oral

Objetivos:

- Describir el lugar favorito de su infancia mediante la contestación de preguntas.

Aprendientes	Lista de cotejo para evaluar la expresión oral de la descripción de su lugar favorito mediante el uso del pretérito imperfecto				
	Indicadores				
	Muestra dominio del uso del pretérito imperfecto al expresarse.	Expresa las ideas con claridad y fluidez.	Presenta sus ideas con seguridad.	Presenta sus ideas sin repetición de palabras	Utiliza el lenguaje no verbal durante la presentación de sus ideas
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					

❖ Usos del pretérito imperfecto

Imperfecto habitual o cíclico:	Iba todos los días al colegio.
--------------------------------	--------------------------------

En un texto narrativo, los estudiantes deberán completar el verbo en infinitivo con un verbo en pretérito imperfecto. Luego, redactarán un párrafo de cuatro líneas sobre acciones que practicaba habitualmente cuando iba a la escuela, pero antes planificarán las ideas a desarrollar en este. Por último, ordenarán una narración en orden cronológico en la que se describen acciones habituales en el pasado sin orden cronológico.

1. Observe atentamente la imagen.



2. Exprese su opinión sobre el texto de la imagen

3. Complete la lectura con el verbo en imperfecto: Acciones habituales durante mi niñez.

Yo (ir)_____ todos los días a la escuela. Mi mamá se (levantar) _____ a las cuatro de la mañana a prepararme el desayuno. (Llevar)_____ mis útiles escolares en una bolsa. (Salir) _____ a las seis de la mañana y (estar)_____ antes de las siete en la escuela. (saludar) _____ a todos al entrar al salón. El recreo (ser) _____ a las nueve. Los varones (jugar) _____ con el trompo y las chibolas. Las niñas (jugar) _____ kitbol, Doña Ana no está aquí, La cebollita y El escondido. Mi profesora (dejar) _____ tareas para la casa. (Salir) _____ de la escuela a las doce del mediodía y (llegar)_____ a casa a la una de la tarde.

(Autoría propia)



Recuerde:

- ❖ **El pretérito imperfecto se utiliza para describir acciones que se practicaban en el pasado.**

4. **Redacte un párrafo sobre las acciones que practicabas habitualmente cuando ibas a la escuela. Recuerde planificar antes las ideas**

Ideas a desarrollar en el párrafo:

1. _____
2. _____
3. _____

Párrafo redactado

5. **En el siguiente párrafo se presentan las acciones de manera desordenada.**

El dinero lo guardaba para pagar mis pasajes. Algunas veces llegaba tarde debido al transporte. Regresaba a las cuatro a mi casa. Todos los días me levantaba a las cinco de la mañana para ir a estudiar a la Escuela Normal de Jinotepe. Almorzaba y me iba a vender atol caliente. Yo no compraba nada. El receso duraba media hora. Las clases empezaban a las siete y media de la mañana.

e. Ordene las acciones de manera cronológica:

Acción 1 _____
Acción 2 _____
Acción 3 _____
Acción 4 _____
Acción 5 _____
Acción 6 _____
Acción 7 _____
Acción 8 _____

Instrumento de evaluación # 8: Ordenamiento

Objetivo:

- Ordenar un párrafo narrativo de manera cronológica mediante el uso del imperfecto habitual o cíclico.

Claves de calificación

Indicadores	Valoración
Ordena correctamente todas las acciones	Excelente
Ordena de siete a seis de las ocho acciones	Muy bueno
Ordena solamente de cinco a cuatro acciones de manera correcta.	Bueno
Ordena tres de las acciones de manera correcta.	Regular

Con el propósito de dar tratamiento a las actividades comunicativas, los estudiantes redactarán oraciones a partir de distintas cláusulas comunicativas. Luego, completarán oraciones con verbos en pretérito imperfecto. Después, participarán en un diálogo en parejas relacionadas con acciones practicadas en el pasado y concluirán hablando con sus compañeros de clase sobre costumbres practicadas cuando estaban en secundaria.

❖ **Actividades comunicativas**

Redacte oraciones con:

a. Sí, pero:

Observe los ejemplos:

- Sí, pero estaba muy interesante.

b. Era muy difícil:

Era muy difícil la clase de estadística.

c. Sí, yo también creía que:

Sí, yo también **creía** que Nicaragua **era** un país pequeño.



d. Complete con un verbo en pretérito imperfecto

1. María (sospechar) _____ que su mamá (ir) _____ para Masaya.
2. Yo (pensar) _____ que Rubén Darío (ser) _____ de Europa.
3. La profesora (opinar) _____ que los alumnos (tener) _____ la razón.
4. Pablo (afirmar) _____ que mi mamá (ser) _____ Juana.

a. Practique un diálogo en parejas basado en estas preguntas:

1. ¿Qué hora era cuando te ibas a clase?
2. ¿A qué hora te levantabas antes?
3. ¿A qué hora recibías la clase de español?



Participe en una conversación con sus compañeros de clase sobre costumbres que practicaban en el pasado (cuando estudiaban en secundaria).

❖ **Hablemos de costumbres habituales en el pasado:**



Actividades para el léxico: *Aula de clase*

Con el propósito de que los estudiantes se familiaricen con el nuevo léxico, en primer lugar leerán en silencio una lectura en la que se define qué es el aula de clase y reflexionarán sobre su contenido. Después completarán varias oraciones a partir de una lista presente en

una tabla. Para finalizar, escribirán una oración relacionada con imágenes del vocabulario que se usa en clase.

a. Lea la lectura *El aula de clase*



El aula es un espacio muy importante en el que los estudiantes reciben sus clases. Durante este tiempo los estudiantes resuelven diferentes ejercicios y actividades propuestas por los docentes. Casi siempre se estudia una nueva lección que está dentro de una unidad determinada. Los maestros realizan preguntas a los alumnos para introducir un tema nuevo. También, los trabajos se pueden realizar de manera individual, en parejas y en grupos. Para estar activo en clase, se debe hablar para participar, escuchar de manera atenta a los docentes, leer mucho y escribir notas en el cuaderno para comprender las explicaciones y realizar bien las tareas.

b. Lea en silencio la lectura

c. Reflexione verbalmente sobre el contenido de la lectura

d. Elija una o dos palabras del cuadro para completar cada oración:

ejercicios, actividad, lección, unidad, página, pregunta, profesor, compañero, en parejas, en grupos.



1. La _____ sobre los recursos naturales estaba interesante.
2. La _____ 120 del libro tenía muchas marcas.
3. El _____ explicaba los _____ antes del examen.
4. Mi _____ siempre llegaba tarde al aula.
5. En secundaria siempre trabajábamos _____.
6. A mí no me gustaba integrarme a los trabajos _____.
7. El profesor de sexto grado siempre comenzaba la clase con una _____.

a. Escriba una oración en pretérito imperfecto con el nombre de cada imagen:

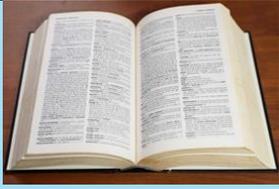
	
	
	
	
	
	Yo tenía un lápiz grafito.
	
	

Tabla 16 Lección IV: Escribamos nuestras vivencias

Contenidos	<p>Gramaticales</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Pretérito perfecto simple: Forma ❖ Paradigma de las formas regulares de las tres conjugaciones ❖ Irregularidad en la raíz: tener, hacer, estar. Valores: ❖ Significado básico: <p>6. Acciones pasadas enmarcadas en un momento temporal preciso. Con verbos perfectivos: Fui a casa.</p>
	<p>Funciones comunicativas</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Expresar que se acuerda: <p>7. Me acuerdo (bien/muy bien). 8. La semana pasada empezamos una nueva lección. 9. Sí me acuerdo.</p>

	<p>❖ Reaccionar</p> <p>10. Solicitando el comienzo del relato.</p> <p>❖ Conversaciones cara a cara</p> <p>-Sí, claro.</p> <p>- ¿Sí?</p> <p>-Ayer en la calle vi un accidente.</p> <p>-¿Sí?</p> <p>❖ Dar una opinión</p> <p>(Yo) creí que...</p> <p>Yo creí que Masaya estaba más lejos</p> <p>❖ Relacionarse socialmente: Saludar</p> <p>11. Hola. Buenos días/ tardes/noches.</p> <p>12. Responder a un saludo: Hola Buenos días/ tardes/noches.</p>
	<p>❖ Léxico en tiempo pasado (pretérito perfecto simple)</p> <p>13. [Fecha]</p> <p>14. El 15 de abril de 1998.</p> <p>15. La semana pasada, el mes pasado, el año pasado.</p> <p>16. El +día de la semana</p> <p>17. El miércoles</p> <p>18. Ayer</p> <p>19. En +mes, estación</p> <p>20. En junio, en otoño.</p> <p>21. Hace ~día (s)/semana(s)/mes (es) año(s)/tiempo:</p> <p>22. Hace dos semanas</p> <p>23. Hace un mes</p> <p>24. Hace muchos años</p> <p>25. Hace demasiado tiempo</p> <p>26. En+ año</p> <p>27. Eva nació en 1963.</p>

Para empezar el estudio del pretérito perfecto simple se les presenta la imagen del cantante Ricardo Arjona, acompañada con preguntas. Después, escucharán la canción titulada “**Cuándo**”. Luego, completarán la canción con los verbos en pretérito perfecto simple que faltan en una página impresa. A continuación, escucharán nuevamente la canción y aclararán el léxico desconocido guiados por el docente, y terminarán reconociendo la forma de este tiempo a través de la identificación del lexema en cada verbo.

Pretérito perfecto simple: Forma

1. Observe la imagen, luego responda las preguntas:

- a. ¿Quién es el personaje?
- b. ¿De qué país es?
- c. ¿Cuáles de sus canciones conocés?



1. Escuche la canción “Cuándo” de Ricardo Arjona

- a. Entone la canción junto a su maestra
- b. Escuche nuevamente la canción
- c. Complete con verbos en pretérito perfecto simple:

Cuándo ____ la última vez que ____ las
estrellas
Con los ojos cerrados
Y te _____ como un náufrago a la orilla
De la espalda de alguien
Cuándo ____ la última vez que se te _____
el amor
Por no dejarlo libre
Cuándo fue la última vez que te
_____tanto
Que _____ mi nombre
Cuándo te _____ el orgullo y _____ el
llanto
Por no perdonarme
Cuándo ____ la última vez que un simple
deja-vu
Me _____ hasta tus brazos
¿Cuándo?
¿Cuándo ____ la última vez que te
_____tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te _____ el orgullo y _____ el
llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no ____
nunca?
Cuándo ____ la última vez que te
_____sola
Y _____ a odiarme
Cuándo _____ a convencerte el maldito
despecho
Que un clavo saca a otro
Cuándo te _____ que el caso no es
entenderse
Sino que aceptarse

Cuándo?
¿Cuándo ____ la última vez que te
_____ tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te _____ el orgullo y _____ el
llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no ____
nunca?
Si se _____ tu herida
Borra también la cicatriz
Y si un día nos vemos
Haz el favor de contestar
¿Cuándo?
¿Cuándo ____ la última vez que te _____
tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te _____ el orgullo y _____
el llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no ____
nunca?

e. Escuche nuevamente la canción, mientras la lee en página impresa.

Cuándo fue la última vez que viste las
estrellas
Con los ojos cerrados
Y te aferraste como un náufrago a la orilla
De la espalda de alguien
Cuándo fue la última vez que se te fue el
amor
Por no dejarlo libre
Cuándo fue la última vez que te besaron
tanto
Que dijiste mi nombre
Cuándo te ganó el orgullo y escogiste el
llanto
Por no perdonarme
Cuándo fue la última vez que un simple
deja-vu
Me llevó hasta tus brazos
¿Cuándo?
¿Cuándo fue la última vez que te quisieron
tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te ganó el orgullo y escogiste el
llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no fuiste
nunca?
Cuándo fue la última vez que te sentiste
sola
Y llegaste a odiarme
Cuándo llegó a convencerte el maldito
despecho
Que un clavo saca a otro
Cuándo te olvidaste que el caso no es
entenderse
Sino que aceptarse

¿Cuándo?
¿Cuándo fue la última vez que te quisieron
tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te ganó el orgullo y escogiste el
llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no fuiste
nunca?
Si se sanó tu herida
Borra también la cicatriz
Y si un día nos vemos
Haz el favor de contestar
¿Cuándo?
¿Cuándo fue la última vez que te quisieron
tanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo te ganó el orgullo y escogiste el
llanto?
¿Cuándo?
¿Cuándo volverás a ser lo que no fuiste
nunca?

- f. Aclare por contexto el significado de las palabras
g. Observe la forma del pretérito perfecto simple:

Forma del pretérito perfecto simple	
Verbos terminados en –ar (primera conjugación)	–é, -ste, -ó, -amos, -asteis, -aron
Verbos terminados en –er, -ir (segunda conjugación):	-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron

Recuerde:

El pretérito perfecto simple se forma tomando como base el lexema o la raíz del verbo y se añaden las siguientes desinencias.

1. Señale la raíz de los siguientes verbos:

- a. aferraste
- b. besaron
- c. ganó
- d. llevó
- e. ganaste
- f. llegó
- g. olvidaste
- h. sanó

En el siguiente ejercicio, primero conjugarán los verbos modelos guiados por el docente. En segundo lugar, conjugarán otros para determinar si son regulares. A continuación, conjugarán cuatro verbos irregulares e interpretarán porqué se clasifican como tales.

❖ **Paradigma de las formas regulares de las tres conjugaciones**

a. Conjugue los verbos modelos en pretérito perfecto simple:

Pronombres personales	amar	temer	partir
Yo	amé	temí	partí
Tú	amaste	temiste	partiste
Vos	amaste	temiste	partiste
Él /ella	amó	temió	partió
Nosotros	amamos	temimos	partimos
Vosotros	amasteis	temisteis	partisteis
Ustedes	amaron	temieron	partieron
Ellos/ellas	amaron	temieron	partieron

b. Conjugue en pretérito perfecto simple los verbos lavar, comer y compartir

c. Clasifique los verbos

Pronombres personales	lavar	comer	compartir
Yo			
Tú			
Vos			
Él /ella			
Nosotros			
Vosotros			
Ustedes			
Ellos/ellas			

Recuerde:

Verbo regular es el que se ajusta en su conjugación a las formas fijadas como modelo.

Cantar es un verbo regular.

❖ Verbos irregulares

d. Conjugue estos verbos junto a la docente:

	tener	hacer	estar	ser
Yo	tuve	hice	estuve	fui
Tú	tuviste	hiciste	estuviste	fuiste
Vos	tuviste	hiciste	estuviste	fuiste
Él /ella	tuvo	hizo	estuvo	fue
Nosotros	tuvimos	hicimos	estuvimos	fuimos
Vosotros	tuvisteis	hicisteis	estuvisteis	fuisteis
Ustedes	tuvieron	hicieron	estuvieron	fueron
Ellos/ellas	tuvieron	hicieron	estuvieron	fueron

Recuerde:

Los verbos irregulares no se conjugan como los verbos modelos, y pueden cambiar en la raíz o en la terminación.

Con el propósito de que comprendan la clasificación correcta del verbo en los tiempos en estudio, se les presenta un listado de verbos en una tabla, para que señalen el lexema de cada verbo y los clasifiquen en regular o irregular.

2. Complete la tabla de acuerdo con el ejemplo:

Verbos	Lexema	Pretérito imperfecto	Pretérito perfecto simple	Clasificación
poder				
gobernar				
pedir	-ped	pedía	pidieron	irregular
mandar				
comer				
morder				
soltar				
dormir				
cantar				
barrer				

Instrumento de evaluación # 9: Rúbrica para clasificar verbos en regulares e irregulares

Objetivos:

1. Identificar correctamente la raíz o lexema de verbos
2. Escribir correctamente el pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple de verbos en infinitivo

3. Clasificar correctamente verbos en regulares e irregulares.

Indicadores	Niveles de logro			
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular
Identifica correctamente el lexema en los verbos.	Identifica correctamente el lexema en los diez verbos.	Identifica el lexema de nueve a ocho verbos.	Identifica el lexema de siete verbos	Identifica el lexema en seis verbos.
Escribe correctamente el pretérito imperfecto de los verbos	Escribe correctamente el pretérito imperfecto de los diez verbos.	Escribe correctamente el pretérito imperfecto de nueve a ocho verbos.	Escribe correctamente el pretérito imperfecto de siete verbos	Escribe correctamente el pretérito imperfecto de seis verbos.
Escribe correctamente el pretérito perfecto simple de los verbos	Escribe correctamente el pretérito perfecto simple de los diez verbos.	Escribe correctamente el pretérito perfecto simple de nueve a ocho verbos.	Escribe correctamente el pretérito perfecto simple de siete verbos	Escribe correctamente el pretérito perfecto simple de seis verbos.
Clasifica correctamente verbos en regulares e irregulares.	Clasifica correctamente los diez verbos.	Clasifica correctamente de nueve a ocho verbos.	Clasifica correctamente siete verbos	Clasifica correctamente seis verbos.

En el siguiente ejercicio se guían a través de un ejemplo para dialogar sobre actividades realizadas durante el mes de diciembre con el empleo del pretérito perfecto simple.

3. Una pareja de estudiantes participa en el diálogo:

4. Los dos se realizan preguntas y contestan en pretérito perfecto simple:



¿Qué hiciste en diciembre del año pasado?

Los estudiantes responden como en el ejemplo:

Alumno A	Alumno B
a. Ir adonde mi papá. <u>Fui adonde mi papá.</u>	a. Visitar a mi tía en Masaya. <u>Visité a mi tía en Masaya.</u>
b. Conocer a mi hermano. _____	b. Celebrar la navidad en familia. _____
c. Visitar a mi amigo Luis durante una semana. _____	c. Cantar villancicos navideños. _____
d. Nadar en el río Ochomogo con mi amigo Luis. _____	d. Ir a donde mi abuelita materna. _____
e. Ganar el campeonato de beisbol. _____	e. Estar con mis amigos. _____

Pretérito perfecto simple



❖ Significado básico:

Acciones pasadas enmarcadas en un momento temporal preciso.

Con verbos perfectivos: Fui a casa.

En esta actividad dialogarán después de haber respondido las preguntas con verbos en pretérito perfecto simple.

1. Complete el diálogo con verbos en pretérito perfecto simple



- a. ¿Cómo (pasar, vos) _____ tus vacaciones?
- b. ¿Cuántos días (pasar, ustedes) _____ con sus abuelos?
- c. ¿Cómo (estar) _____ la cena de navidad?
- d. ¿Qué platillo (comer, vos) _____ en la noche de navidad?
- e. ¿(Quemar, ustedes) _____ pólvora el 24 y 31 de diciembre?
- f. ¿ Quiénes (celebrar) _____ el fin de año con vos?

En este ejercicio cada oración solo acepta solo uno de los tiempos. Por eso, se les solicita completarlas con un verbo, lo que permitirá verificar si los usos de cada tiempo han sido interiorizados por los aprendices.

b. Complete las oraciones con el tiempo verbal en pretérito imperfecto o pretérito perfecto simple:

	<p>Ayer (comer) _____ mucho.</p>
	<p>Quando era joven (tocar) _____ el piano todos los días.</p>
	<p>En mi niñez (ir) _____ cada semana al parque.</p>



Antes las personas (lavar) _____ en el río.



El sábado (hacer) _____ todas mis tareas.



Cuando mi mamá era joven (tener) _____ el cabello largo.



La semana pasada (encontrar) _____ al niño.



El naranjo (dar) _____ muchos frutos este año.

	El ciclista (tener) _____ un accidente.
	Antes yo (vivir) _____ en un rancho.

Instrumento de evaluación #10: Escala de rango para completar las oraciones con verbos en los tiempos pretéritos simples

Objetivo

Utilizar correctamente los tiempos simples del modo indicativo en oraciones.

Estudiantes	Uso de los tiempos simples del modo indicativo				Observaciones
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	

Clave de la escala:

Excelente: Logra completar de nueve a diez oraciones.

Muy bueno: Completa de ocho a siete oraciones correctamente.

Bueno: Completa solo seis oraciones correctamente.

Regular: Completa solo cinco oraciones correctamente

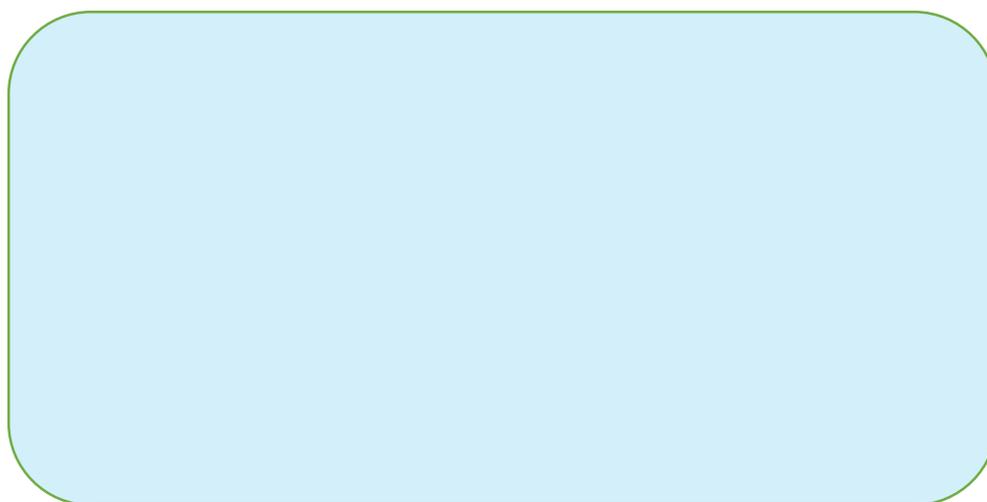
Con el propósito de constatar si el pretérito perfecto simple está siendo comprendido por los estudiantes, ellos redactarán un párrafo sobre las *Acciones realizadas para iniciar el año escolar* en el que retomem las fases de la composición.

1. Escriba en un párrafo las acciones realizadas para iniciar el año escolar.

Planifique antes las ideas

1. _____
2. _____
3. _____

Redacción del párrafo



En el siguiente ejercicio leerán un texto narrativo relacionado con la vida real, en el cual aparecen verbos en los dos pretéritos simples en estudio, con el propósito de que los identifiquen y los ubiquen en su tiempo correspondiente. Luego, responderán preguntas para determinar si comprendieron el contenido de la lectura.

2. Lea detenidamente la lectura: Dificultades de una chavala para estudiar

Cuando estudié tercer grado, las matemáticas me costaron mucho debido a que en casa nadie me ayudaba a realizar las tareas, ya que mis padres no aprobaron ni la educación primaria. La lección que más se me dificultó comprender fue la de las fracciones. Esto se originó a que recibí clases con los estudiantes de cuarto grado y estudiábamos los mismos contenidos, por lo que estos eran más difíciles. Además, se debió a que yo no tenía tiempo para estudiar, pues siempre que llegaba del colegio, solo almorzaba y me iba a trabajar a la huerta, ya que cultivábamos los granos básicos que nos alimentaban a todos. Además, esta situación la causó la falta de energía eléctrica en casa para estudiar por la noche, ya que en lugar de esta, nos alumbrábamos con el candil, pero el gas que se usaba para este era muy caro, y por ese motivo no podía usar otro candil. En consecuencia, cuando estudié en la normal, escuchaba atentamente a los docentes para comprender cada asignatura para ser una estudiante sobresaliente. (Autoría propia).

3. Ubique los verbos en la tabla siguiente:

Verbos en pretérito imperfecto	Verbos en pretérito perfecto simple

4. Responda las siguientes preguntas:

1. ¿Qué asignatura le costó mucho cuando estudió tercer grado?
2. ¿Cuál lección se le dificultó comprender?

3. ¿Cuáles fueron las causas de esta dificultad en sus estudios?
4. ¿Qué problemas se te presentaron al estudiar en primaria o secundaria?
5. ¿Cómo resolvió este problema cuando entró a estudiar a la normal?
6. ¿Qué valores están presentes en la lectura?

Las actividades comunicativas están íntimamente relacionadas con el empleo del pretérito perfecto simple. En el primer y segundo ejercicio responderán preguntas redactadas con este tiempo y relacionadas con **Me acuerdo (bien/muy bien), -Sí, claro, - ¿Sí?**, con el propósito de ejercitar la expresión escrita y oral en la participación en conversaciones.

Funciones comunicativas

- **Expresar que se acuerda:**



5. Responda las preguntas con Me acuerdo (bien/muy bien).

- a. ¿Recordás cuándo aprendiste a leer? _____.
- b. ¿Recordás quién fue tu primer maestro? _____.
- c. ¿Recordás cuándo visitaste Managua por primera vez? _____.
- d. ¿Te acordás quién te trajo a la UNAN? _____.

Reaccionar solicitando el comienzo del relato:



Conversaciones cara a cara:

-Sí, claro.

6. Responda con Sí o Sí claro las preguntas de su compañero:

a. ¿Fuiste ayer a Pochomil con tu familia? _____



b. ¿Te gustó la enchilada de anoche? _____



c. ¿Hiciste la tarea de español? _____



d. ¿Te agradó visitar el bosque? _____



e. ¿Visitaste Nicaragua el año pasado? _____



Para continuar con la ejercitación de actividades comunicativas, los estudiantes, en primer lugar, responderán preguntas para luego participar en un diálogo en el que presenten argumentos y contraargumentos. Después aprenderán a relacionarse socialmente mediante la realización de un sociodrama.

7. Participe con su compañero en un diálogo en el que se presente un argumento con su contraargumento.

Presentar un contraargumento:

Sí, pero...

Era muy difícil. Sí, pero estaba muy interesante.



8. Complete las oraciones con sí, pero:

- a. La lección sobre las categorías gramaticales estuvo difícil, _____.
- b. Era muy difícil entender las características del verbo. _____ de su comprensión depende su uso correcto.
- c. El sustantivo tiene una variada clasificación. _____ es importante conocerlos para comunicarnos mejor.



Relacionarse socialmente: Saludar,
Hola. Buenos días/ tardes/noches.

9. Participe en este sociodrama para responder a un saludo:

-Hola Buenos días/ tardes/noches

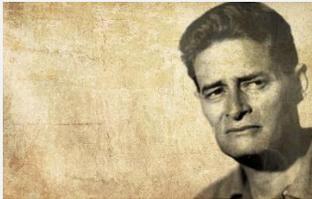
- ¡Hola, buenos días!
- Es un placer verte de nuevo.
- ¡Buenos días! ¡Muchas gracias!
- ¿Cómo te fue en el viaje?
- Todo salió bien porque logré concretar el proyecto.
- ¡Me alegro mucho!



❖ Actividades para el léxico

En las siguientes actividades relacionadas con la adquisición del nuevo léxico, en primer lugar, a partir del ejemplo, redactarán oraciones con la fecha de nacimiento y fallecimiento de cada artista nicaragüense. En segundo lugar, responderán preguntas que aluden a fechas con verbos en pretérito perfecto simple y redactarán oraciones a partir de distintas imágenes, y concluirán completando con verbos en pretérito perfecto simple oraciones relacionadas con acciones pasadas.

1. Redacte una oración con las fechas de nacimiento y muerte de los personajes:

 <p>Rubén Darío 1867-1916</p>	<p>Rubén Darío nació en 1867. Rubén Darío murió en 1916.</p>
 <p>Otto de la Rocha 1933-2020</p>	
 <p>Ernesto Mejía Sánchez (1923-1985)</p>	
 <p>Pablo Antonio Cuadra (1912-2002)</p>	
 <p>Manolo Cuadra (1907-1957)</p>	



Ernesto Cardenal (1925-2020)



Fernando Silva (1927- 2016)

HABLEMOS DEL PASADO



❖ **Pasado** [Fecha]

El 15 de abril de 1998.

La semana pasada, el mes pasado, el año pasado.

10. Complete las oraciones con un verbo en pretérito perfecto simple:

- a. El año pasado (visitar) _____ a mi amiga.
- b. El 26 de agosto de 1972 (nacer)_____ la profesora.
- c. La semana pasada (comprar) _____ un vestido nuevo.
- d. El mes pasado (cumplir) _____ año mi mamá.
- e. El 10 de diciembre de 1984 (aprobar) _____ mi sexto grado.
- f. El año pasado _____ la ciudad de Rivas.

• **Pasado:**

El + día de la semana: El miércoles. Ayer. En + mes, estación: En abril, en verano.



11. Redacte una oración con cada imagen con las estructuras anteriores:



En abril, en verano viajé a Rivas.



• **Pasado:**

Hace ~día (s)/semana(s)/mes
(es) año(s)/tiempo:

12. Complete con un verbo en pretérito perfecto simple las oraciones:

- a. Hace días _____ a mi abuelita.
- b. Hace tres semanas _____ el curso de español.
- c. Hace un mes _____ mi mamá de Jinotega.
- d. Hace seis meses _____ mis amigos a casa.
- e. Hace años _____ la pandemia.
- f. Hace muchos años _____ los españoles a América.

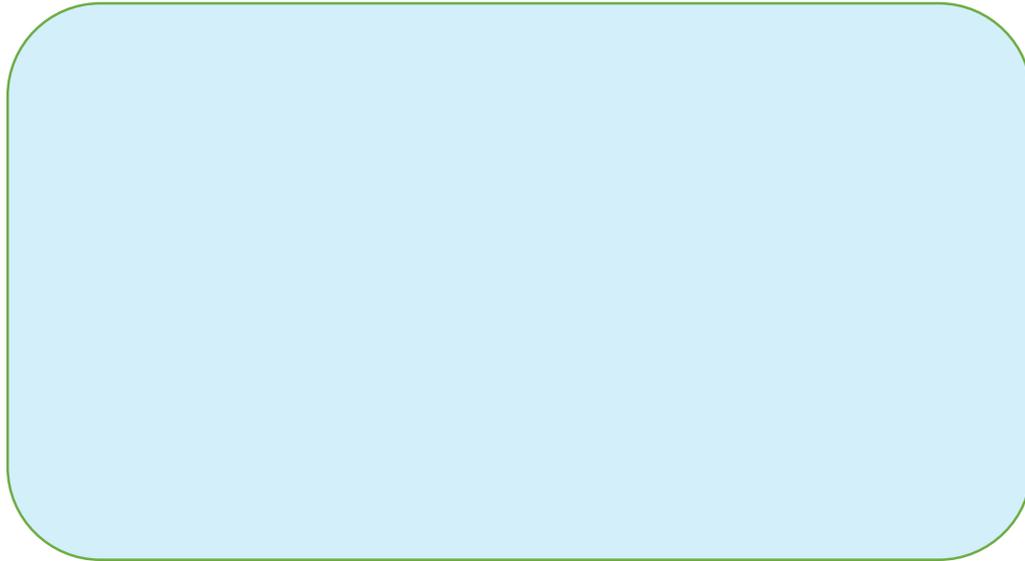
Para concluir con las actividades, los estudiantes redactarán un texto de ocho líneas sobre *Importancia del curso de español*, con el propósito de verificar si los usos de ambos tiempos han sido comprendidos.

13. Redacte un párrafo sobre la importancia del curso de español como segunda lengua.

Planifique antes las ideas

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____

Redacción del párrafo



Instrumento de evaluación #11: Lista de cotejo para evaluar el empleo de los pretéritos simples del modo indicativo en la redacción de un texto.

Criterios de evaluación	Alumno 1		Alumno 2		Alumno 3		Alumno 4		Alumno 5		Alumno 6	
	Sí	No										
Planificó el texto: escribe título, y las ideas esenciales con orden lógico.												
En la textualización retoma el título y las ideas presentes en la planificación.												

En el texto se observan los verbos en pretérito imperfecto y en pretérito perfecto simple.												
Escribió correctamente los verbos irregulares en estudio en la redacción del texto												
El texto está redactado con claridad.												
Tildó correctamente los verbos y las demás palabras que deben acentuarse.												

8. CONCLUSIONES

Después de realizar la identificación de las dificultades que presentaron los estudiantes en la solución de la prueba y de analizarlas desde la teoría del análisis de errores en ELE, se concluye que:

Con base en el objetivo general, las dificultades encontradas en la prueba de nivel se superarán a través de la implementación, en el diseño de materiales de la unidad didáctica, del método de base estructural y el comunicativo para el estudio de los pretéritos simples del modo indicativo.

De acuerdo con el primer objetivo, la resolución de los ítems de la prueba de nivel refleja que los estudiantes, en vez de extraer de la lectura verbos conjugados transcribieron sustantivos, adjetivos y formas no personales del verbo, por lo tanto, se ubican en los niveles A1, A2, según el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC). Además, ubican las formas verbales en un tiempo distinto del que pertenecían, como el presente, futuro y el condicional simple. También, presentan ambigüedad al identificar los verbos, ya que clasifican los verbos conjugados indistintamente, en los dos tipos de pasados. Tampoco lograron ubicarse en el contexto de vivencias desconocidas para completar las actividades, a pesar de que se les dio la lista de verbos como opciones. Sin embargo, los estudiantes sí pueden emplear los pretéritos en situaciones conocidas. Asimismo, la ausencia de la tilde en estos ejemplos: *Termine de hacer el trabajo de Biofísica, Cuando estudie en cuarto grado, me pasaron a quinto, Yo estudie en Carazo*, y la falta de concordancia gramatical de género y número: *Que el contador despidieron los informes alterados y falsos, Y ser uno de los mejor atletas, la etapa de la adolescencia fue uno de los mejores para mi vida*, ocasiona la falta de claridad y coherencia en las oraciones.

En relación con el segundo objetivo de la investigación, desde la teoría de análisis de los errores de ELE, en el criterio gramatical, los estudiantes emplearon indistintamente los dos pretéritos simples, debido a que se les dificulta entender cuándo una acción se presenta acabada y cuándo esta acción es durativa, habitual o repetitiva. Esto implica que no distinguen el aspecto, ya que con el imperfecto no se sabe cuándo empiezan ni cuándo termina la acción o proceso, ya que estos se presentan inacabados, lo que no se pueden

expresar con el pretérito perfecto simple. Además, las oraciones escritas por los estudiantes presentan problemas de concordancia y de ortografía acentual. Por otra parte, en el criterio descriptivo respondieron las actividades con muchos errores de falsa elección. Por último, referente al criterio etiológico se observó que al desconocer los usos de los dos pasados simples recurrieron a la hipergeneralización y a la transferencia de su lengua materna, el misquito, en el uso del presente en vez del pretérito imperfecto, aunque la mayoría de los errores no son de naturaleza contrastiva, sino que son propios de la naturaleza del aprendizaje.

De acuerdo con el tercer objetivo de este estudio, para superar las dificultades encontradas en la prueba, se propone una unidad didáctica elaborada a partir de los documentos curriculares del MCER y el PCIC que presentan los contenidos distribuidos para cada nivel: Componente pragmático discursivo: Funciones comunicativas, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y culturales. Estos contenidos se han extraído a partir las dificultades que presentan los estudiantes en la solución de la prueba. Además, las distintas actividades que se ofrecen están íntimamente relacionadas con los contenidos descritos. También, estas actividades y el diseño de los materiales están elaborados según el método comunicativo: empleo de canciones, uso del video, imágenes, diálogos, el sociodrama, narraciones, etc., con el propósito de que, si se valida esta unidad didáctica en el aula de ELE, las clases sean más interactivas. No obstante, la participación en funciones comunicativas, las actividades de léxico y la exposición a las actividades culturales y costumbres nicaragüenses, también contribuyen a que se ejercite el método comunicativo, y el método estructural se utiliza ante todo cuando los estudiantes aprenden una nueva estructura gramatical y la ejercitan en contextos reales de comunicación, como la universidad.

9. RECOMENDACIONES

Esta investigación, desde el punto de vista metodológico se puede llevar a cabo con aprendices del Caribe de otros niveles que estudian en esta universidad otras carreras con otro tipo de metodología e instrumentos. También, se puede aplicar la metodología de este estudio con otros temas que surgieron después del análisis de los resultados, tales como el estudio de la concordancia, categorías gramaticales y la ortografía acentual de los verbos en pretéritos simples, u otras áreas.

Desde el punto de vista académico, a través de este estudio se invita a la universidad, facultades, distintos programas académicos, a colegas, compañeros y estudiantes a realizar estudios relacionados con las nuevas líneas de investigación propuestas para contribuir a la formación profesional de calidad de las futuras generaciones, tanto de estudiantes de ELE como del español como lengua materna.

Además, estos alumnos procedentes del Caribe que tienen un bajo nivel de aprendizaje de español deben recibir un curso específico de nivelación como L2 antes de iniciar su primer año universitario, el que debe estar relacionado con la enseñanza aprendizaje de la escritura, categorías gramaticales, gramática (sintaxis y morfología), la ortografía, etc., ya que en el análisis de los resultados se observó cómo la ausencia de una tilde en un verbo altera el contenido del mensaje. Esto contribuirá al fortalecimiento de la expresión escrita y la comprensión lectora. Además, este curso debe estar dentro de su currículo, como parte de las asignaturas que van a estudiar durante el tiempo que tarda su carrera, de lo contrario, se mostrarán desinteresados, pues muchos desconocen la relevancia de aprender el español.

Para terminar, desde el punto de vista práctico es necesaria la validación de esta unidad didáctica en la UNAN-Managua y otros organismos interesados, como las universidades e instituciones educativas del Caribe, para contribuir a un mejor desempeño de los estudiantes en sus estudios superiores.

REFERENCIAS

Agudelo, S. (2011). *Los métodos de enseñanza en ELE: El método comunicativo revisado* (tesis de maestría). Universidad de Montreal, Francia. Recuperado de: [https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/5189/Agudelo Sandra Paola_2011_memoire.pdf](https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/5189/Agudelo_Sandra_Paola_2011_memoire.pdf)

Aguilar, J. (2015). *El imperfecto y el indefinido español* (tesis de licenciatura). Universidad de Islandia. Islandia. Recuperado de <https://skemman.is/bitstream/1946/20880/1/EI%20imperfecto%20y%20el%20indefinido%20espa%C3%B1ol.pdf>

Agustín, M. (2005). *La competencia pragmática y los errores pragmático- léxicos en la clase de ELE*. Recuperado de: file:///C:/Users/DELL/Downloads/La_competencia_pragmatica_y_los_errores_pragmatico.pdf

Alarcos, A. (1995). *Gramática de la lengua española: Real Academia Española Colección Nebrija y Bello*. España: Calpe.

Alcalde, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*. 6, 9-23. Recuperado de <https://cpal.edu.pe/uploads/biblioteca/recursos-electronicos-pdf/6-dialnetprincipalesmetodosdeensenanzadelenguasextranjeras-4779301-1.pdf>

Alexpoulou, A. (2006). *Los Criterios Descriptivo y Etiológico en la Clasificación de los Errores del Hablante no Nativo: una Nueva Perspectiva*. Recuperado de http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero5/alexopoulou.pdf

Alonso, R, Castañeda, R, Martínez, A, López, P, Ortega, L, Campillo, L y Plácido, J. (2005). *Gramática básica del estudiante del español* (nueva edición). Revista MarcoELE, 13, 1-7. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152421023.pdf>

Álvarez, A. (2016). *El uso del vídeo como factor de aprendizaje en una clase de francés lengua extranjera*. Revista *DIM*. 11, (33), 1-10. Recuperado de https://ddd.uab.cat/pub/dim/dim_a2016m3n33/dim_a2016m3n33a4.pdf?msclkid=b8b7f467a87511ecbb58b94ba3ec6480

Arias, J., Villasís, M. y Miranda, M. (2016). El protocolo de investigación III: la población de estudio. *Revista Alergia México*. 63, (2), 201-206. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/4867/486755023011.pdf>

Barbarich, E. (2017). *El pretérito imperfecto de indicativo: sistematización teórica y análisis aplicado en métodos y tratados gramaticales de español como lengua extranjera (ele) publicados en España, los Estados Unidos de América y el Reino Unido (1996 - 2013)* (tesis doctoral). Universidad de Zaragoza, España. Recuperado de: <https://www.colibri.udelar.edu.uy/jspui/bitstream/20.500.12008/18689/1/TESIS%20DOCTORAL%20LA%20PAZ%20BARBARICH%2c%20ESTEBAN.pdf>

Behar, D., (2008). *Introducción a la Metodología de la Investigación*. Ediciones Shalom. Recuperado de <https://docplayer.es/11821713-Introduccion-a-la-metodologia-de-la-investigacion.html>

Bermúdez, L y González, L. (2011). La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. *Dialnet*, 8 (15), 95-110. Recuperado de <file:///F:/Tesis%20nueva/Dialnet-LaCompetenciaComunicativa-3998947.pdf>

Bosque, I y Demonte, V. (2000). *Gramática descriptiva de la lengua española I Sintaxis básica de las clases de palabras*. España: Espasa Recuperado de: <https://es.pdfdrive.com/gram%C3%A1tica-descriptiva-de-la-lengua-espa%C3%B1ola-vol%C3%BAmen-1-sintaxis-b%C3%A1sica-de-las-clases-de-palabras-d176177618.html>

Caamaño, C. (2012). *La narrativa en la enseñanza*. Recuperado de <https://www.camaradellibro.com.uy/wp-content/uploads/2012/03/ART%C3%8DCULO-Y-CONFERENCIA-LA-NARRACI%C3%93N-Y-LA-EDUCACI%C3%93N.pdf>

Chappell, W. (2017). *Las ideologías lingüísticas de los miskitus hacia la lengua indígena (el miskitu) y la lengua mayoritaria (el español)* Recuperado de <file:///E:/TESIS%2017%20DE%20ABRIL/34011-las-ideologias-linguisticas-de-los-miskitus-hacia-la-lengua-indigena-el-miskitu-y-la-lengua-mayoritaria-el-espanol.pdf>

Callejón, L. (2009). *Hacia un método eficaz de enseñanza de lenguas extranjeras*. Revista Innovación y Experiencia Educativa. (16), 1-8. Recuperado de https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_16/LAUDELINA_CALLEJON_1.pdf

Calvo, F. (2019). *Voces en español: Variación lingüística, norma culta y enseñanza de lengua*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/curitiba_2019/04_calvo.pdf

Cassany, D. (2009) *La composición escrita en ELE. Suplementos MarcoELE*, 2 (9), 47-66. Recuperado de https://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.cassany.pdf

Castro, F. (2004). *Condiciones de las gramáticas pedagógicas para la enseñanza de ELE*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0205.pdf

Castañó, Q. (2002). *Introducción a la metodología de la investigación cualitativa*. Revista de Psicodidáctica, 14.5-39. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/175/17501402.pdf>

Centro Virtual Cervantes. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, España: Printed in Spain. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Gramática pedagógica*. En *Diccionario de términos claves de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/gramaticapedagogica.htm#:~:text=Trata%20fen%C3%B3menos%20de%20los%20distintos,las%20necesarias%20relaciones%20entre%20ellos.

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Competencia lingüística y competencia comunicativa*. En *Diccionario de términos claves de ELE*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/cenoz02.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Niveles de la lengua*. En *Diccionario de términos claves de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/nivelesreferencia.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Niveles de referencia*. En *diccionario de términos claves de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/nivelesreferencia.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/plancurricularic.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f). *Método comunicativo*. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm

Collantes, F. (2012). *El tratamiento del error en la clase de ELE ¿Cómo debemos actuar?* Recuperado de <http://www.fidescu.org/attachments/article/72/Fernando%20Collantes%20Cortina.pdf>

Corpas, J. (2000). *La utilización del video en el aula de E/LE el componente cultural*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0785.pdf

Cortés, M. e Iglesias, M. (2004) *Generalidades sobre Metodología de la Investigación*. México. Campeche, México. Recuperado de:

https://www.ucipfg.com/RepositorioMIA/MIA-12/Doc/metodologia_investigacion.pdf

Dávila, E. (2014). *El pretérito y el imperfecto en los libros de texto: más allá de una lista de usos* (tesis de maestría). Colorado State University, Denver, Colorado. Recuperado de

https://mountainscholar.org/bitstream/handle/10217/82608/Davila_colostate_0053N_1233_5.pdf?sequence=1

De Alba Quiñones, V. (2009). El análisis de errores en el campo del español como lengua extranjera: Algunas cuestiones metodológicas. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*. 5, 1-11. Recuperado de https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_5316e9a63dc81.pdf

Del Cid, V. (2012). *Diagnóstico sobre la situación de los derechos humanos de los pueblos indígenas de América Central*. Tomo II. Recuperado de <http://www.oacnudh.org/wp-content/uploads/2012/10/NICARAGUA.pdf>

Díaz, L y Yagüe, A. (2015). *Tiempos verbales: relaciones*. Recuperado de <https://veronicagr.weebly.com/uploads/1/6/7/2/16729802/verbos-relacion.pdf?msclkid=7978f659a89011ecab8f212859f85228>

Díaz, L. (2005). *Gramática básica del estudiante de español*. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*. (1), 1-3. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152370005.pdf>

Díaz, Y. (2019). *La canción como herramienta para la enseñanza de E/LE*. Recuperado de https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/59489/DiazFernandezYlenia_TF_MELE.pdf?sequence=4&isAllowed=y

Escudero, C y Cortez, L. (2017). *Técnicas y métodos cualitativos para la investigación científica*. Machala, Ecuador: UTMACH. Recuperado de <http://repositorio.utmachala.edu.ec/bitstream/48000/12501/1/Tecnicas-y->

[MetodoscualitativosParaInvestigacionCientifica.pdf?msclkid=dd252503a89c11eca531f75fa0709206](#)

Ferreira, A., Vine, A. y Elejalde, J. (2013) Hacia una prueba de nivel en español como lengua extranjera *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* Concepción (Chile), 51 (2), II Sem. 2013, pp. 73-103. Recuperado de https://www.scielo.cl/pdf/rla/v51n2/art_05.pdf

Flores, J, Ávila, J. Rojas, C, Sáenz, F, Acosta, R y Díaz, C. (2017). *Estrategias didácticas para el aprendizaje significativo en contextos universitarios*. Chile: Trama impresores. Recuperado de http://docencia.udec.cl/unidd/images/stories/contenido/material_apoyo/ESTRATEGIAS%20DIDACTICAS.pdf

García, M. (2020). *Las unidades didácticas en la enseñanza de español como lengua extranjera* (tesis de maestría). Universidad de Alcalá, Madrid, España. Recuperado de https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/47331/TFM_Garcia-Gasco_Martin_2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Gómez, M. Zalba, E., Arenas, N., Farina, M., Párraga, C. y Gantus, V. (1. Ed). (2005) *Gramática para todos (Ed).*. Mendoza, España: EDITEP. Recuperado de https://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/1402/gramatica.pdf

González, J. (2014) El paradigma interpretativo en la investigación social y educativa. *Revista de Ciencias de la Educación*. (15), 227-246. Recuperado de http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/15/art_16.pdf

Güell, L. (1998). *La adquisición del tiempo verbal en el aprendizaje del español como lengua extranjera* (tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona. Recuperado de <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/4894/TMLGM3de6.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

Gutiérrez, S. (2005) *Ejercitarás la competencia pragmática*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0025.pdf

Hernández, C. y Carpio, N. (2019). Introducción a los tipos de muestreo. *Revista Alerta*. 2, (1), 76-79. Recuperado de <https://alerta.salud.gob.sv/wp-content/uploads/2019/04/Revista-ALERTA-An%CC%83o-2019-Vol.-2-N-1-vf-75-79.pdf>

Hernández, F. (2000). *Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje*. Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas. 11, 141-153. Recuperado de <http://pliegos.culturaspopulares.org/encuentro/textos/11.15.pdf>

Hernández, R y Mendoza, C. (2018). Metodología de la investigación: las rutas cuantitativas, cualitativas y mixtas. México: *Megrall*. Recuperado de http://www.biblioteca.cij.gob.mx/Archivos/Materiales_de_consulta/Drogas_de_Abuso/Articulos/SampieriLasRutas.pdf

Hernández, R y Silva, F. (2020). Actividades lúdicas en la clase de español como lengua extranjera. *Cultura, Educación y Sociedad*, 11 (2), 207-220. Recuperado de <file:///C:/Users/DELL/Downloads/2865-Texto%20del%20art%C3%ADculo-19377-6-10-20201014.pdf>

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (4. Ed). (2006). *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw-Hill Interamericana. Recuperado de: <https://seminariodemetodologiadelainvestigacion.files.wordpress.com/2012/03/metodologica-de-la-investigacion-3b3n-roberto-hernandez-sampieri.pdf>

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (6. Ed). (2014). *Metodología de la Investigación* México: México: Mc Graw-Hill Interamericana. Recuperado de <https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>

Instituto Cervantes. (2002). *Marco Común Europeo para Referencia de las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Madrid, España: ANAYA. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Koike, D. y Klee, C. (2003). *Lingüística aplicada Adquisición del español como segunda lengua*. Nueva York, Estados Unidos: John Wiley & Sons.

Kondo, C. (1995). *La gramática como componente de la competencia comunicativa*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0224.pdf?msckid=6623bc31a89911ec8ec983c67eed02e5

Kong, X. (2019). *La enseñanza del pretérito indefinido y pretérito imperfecto del español a alumnos sino hablantes. Análisis contrastivo, análisis de errores y aplicación didáctica* (tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid, España. Recuperado de <https://eprints.ucm.es/51042/1/T40830.pdf>

Koziol, K. (2013). *Problemas con el uso de los tiempos pasados en español como lengua extranjera; casos de perfecto, imperfecto e indefinido de indicativa* (tesis de maestría). Lima, Perú. Recuperado de https://www.academia.edu/9211767/Problemas_con_el_uso_de_los_tiempos_pasados_en_espa%C3%B1ol_como_lengua_extranjera_Casos_de_perfecto_imperfecto_e_indefinido_de_indicativo

Kristjansson, K. (2016). *La enseñanza del pretérito perfecto y del pretérito indefinido en la escuela noruega: desafíos y métodos*. Recuperado de: <https://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/9716/thesis.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Labrador, M y Morote, P. (2008). El juego en la enseñanza de ELE. *Glosas didácticas*, 2 (17), 71-84. Recuperado de <https://www.um.es/glosasdidacticas/numeros/GD17/07.pdf>

López, F. (2014). *La enseñanza del pretérito indefinido y el imperfecto españoles en ELE: Un modelo didáctico para el bachillerato Sueco* (tesis de maestría). Lund University, Suecia. Recuperado de <https://portal.research.lu.se/ws/files/5406859/5038335.pdf>

López, M. (2013) *¿Cómo trabajar los errores en el aula de ELE? Cuestiones metodológicas y prácticas*. Recuperado de https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/38769/C%F3mo%20trabajar%20los%20errores%20en%20el%20aula%20de%20ELE_PLG.pdf;jsessionid=E1F4C666A73DF350A827343E3BC900D5?sequence=1

López, M. (2020). *Las unidades didácticas en el ámbito de la enseñanza de ELE: componentes para su aplicación en el aula*. Recuperado de: <https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/63689/LAS%20UNIDADES%20DI%3%81CTICAS%20EN%20LA%20ENSE%3%91ANZA%20DE%20ELE-Pilarlg.pdf?sequence=1>

Loureda, O., (2009). De la función metalingüística al metalenguaje: Los estudios sobre el metalenguaje en la lingüística actual. *Revista Signos*. 42, (71), 318-332. Recuperado de <https://scielo.conicyt.cl/pdf/signos/v42n71/a02.pdf>

Mañas, I., (2016). *La adquisición de la oposición imperfecto/indefinido por parte de estudiantes rusófonos de nivel avanzado de español LE* (tesis doctoral). Universidad de Barcelona, España. Recuperado de https://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/402103/IMN_TESIS.pdf

Martí, M., Penadés, I. y Ruiz, A. (2008). *Gramática española por niveles*. España: Edinumen.

Martín, M. (2009). Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras. *Revista Tijuelo*. 5, 54-70. Recuperado de <file:///E:/Downloads/Dialnet-HistoriaDeLaMetodologiaDeEnsenanzaDeLenguasExtranj-2983568.pdf>

Martínez, B. (Productora). (2019). Video complementario para la clase de los pretéritos simples (youtube). De <https://www.youtube.com/watch?v=wSkj6vBDZbM>

Martínez, V. (2013). *Paradigmas de investigación Manual multimedia para el desarrollo de trabajos de investigación. Una visión desde la epistemología dialéctico crítica*. Recuperado de https://pics.unison.mx/wpcontent/uploads/2013/10/7_Paradigmas_de_investigacion_2013.pdf

Mayor, J. (1994). *Adquisición de una segunda lengua*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf?msclkid=16081667a8ac11ec9a4dc07b9cc2847

Monografías Marcoele, (2016). Cuestiones de gramática para especialistas no nativos de español. *Revista* 22, 2016, 1885-2211. Recuperado de <https://marcoele.com/descargas/22/gramatica-especialistas-no-nativos.pdf>

Otzen, T. y Manterola, C. (2017) *Técnicas de Muestreo sobre una Población a Estudio*. Tomado de: <https://scielo.conicyt.cl/pdf/ijmorphol/v35n1/art37.pdf>

Palacio, B. (2006). *El tratamiento de los tiempos del pasado en el aula de ELE (pretérito perfecto, indefinido e imperfecto) tomando como referencia el manual aula internacional*. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera. 9, 22-64. Recuperado de <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:b2ac475a-2c7b-4786-a594-a7d2f7450fa6/2008-bv-09-22palacio-pdf.pdf>

Parrilla, T. (2017). *La adquisición de la oposición imperfecto/indefinido por parte del alumnado sinohablante* (tesis de maestría). Universidad de Jáen, España. Recuperado de https://tauja.ujaen.es/jspui/bitstream/10953.1/5915/1/ParrillaMartnTania_TFM_1617.pdf

Peña, A. (1997). *Diseño de materiales para el aprendizaje autónomo de E/LE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0619.pdf

Pineda, L. (2019). *Diseño de una programación y una unidad didáctica para un curso de ELE A2* (tesis de maestría). Universidad de Alcalá, España. Recuperado de https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/40130/TFM_Trinidad_Pineda_2019.pdf?sequence=1&msclid=e1aedd64a89f11ec87c27b7e7a6cd2fb

Plan curricular del Instituto Cervantes. (2006). *Niveles de referencia para el español A1-A2*. Madrid, España: Editorial Biblioteca Nueva.

Porro, M, Domínguez, M. y Grass, E. (1981). *Forma, función y significado de las partes de la oración*. México: Pueblo y Educación.

Quintana, M., y Jackson, D. (2017). Materiales didácticos para un curso de ELE adaptado al contexto cubano. Libro del alumno y Libro del profesor (A1-A2). *Revista Lengua y*

Habla.21,91-110.

Recuperado

de

<https://www.redalyc.org/jatsRepo/5119/511954894006/html/index.html>

Real Academia Española (2001) *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://www.rae.es/drae2001/verbo>

Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis I*. España: Espasa.

Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española Morfología Sintaxis I y II*. España: Espasa.

Real Academia Española. (2010). *Nueva gramática de la lengua española Manual*. España: Espasa.

Real Academia Española. (2015). *Nueva gramática de la lengua española*. España: Espasa.

Recuperado

de

https://www.dgeip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica_raenueva.pdf

Real Academia Española. (2021). Pretérito. En *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado de <https://dle.rae.es/pret%C3%A9rito>

Real Academia Española. (2021). Términos lingüísticos. En *Diccionario panhispánico de dudas*. Recuperado de <https://www.rae.es/dpd/ayuda/terminos-linguisticos>

Real Academia Española. (2021). Términos lingüísticos. En *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado de <https://www.rae.es/dpd/ayuda/terminos-linguisticos>

Real Academia Española. (2021). Verbo. En *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado de <https://www.rae.es/drae2001/verbo>

Real Academia Española. (2022). *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de: <https://dle.rae.es/verbo?m=form>

Romo, F. (2016). La imagen metalingüística como imagen pedagógica en E/LE. *Revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera*. (28), 1-28. Recuperado de

<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:10d37271-9c13-44c4-afab-bf210a981660/redele20165romofrancisco-pdf.pdf>

Salamanca, D. (2008). El idioma miskito: estado de la lengua y características tipológicas. *Letras*, 1 (43), 91-122. Recuperado de <file:///D:/Downloads/Dialnet-ElIdiomaMiskito-5476301.pdf>

Sampieri, R, Hernández, C y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6 ed.). México: McGRAW-HILL. Recuperado de <https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>

Sánchez, A. (2009). *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años Métodos y enfoques*. Madrid, España: SGEL.

Sánchez, G. (2009). El uso de las imágenes en la clase ELE para el desarrollo de la expresión oral y escrita. *Revista suplemento*. 8, 1-17. Recuperado de https://marcoele.com/descargas/china/g.sanchez_imagenes.pdf

Sánchez, G. (2010). Las estrategias de aprendizaje a través del componente lúdico. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*. (11), 1-68. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152537016.pdf>

Sánchez, I. (2015). *Revisión crítica del enfoque comunicativo: estudio de casos de enseñanza de español a inmigrantes en Extremadura* (tesis doctoral). Universidad Nacional de Educación a Distancia, España. Recuperado de http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:FilologiaIsanchez/SANCHEZ_CARRON_Irene_Tesis.pdf

Sánchez, M. (2015). Aspectos de la enseñanza de los pretéritos de indicativo en ELE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*. 18, 1-8.. Recuperado de: <https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/article/view/253/221>

Sándor, L. (2004). *Español Lengua Extranjera Para practicar los pasados*. España: Edelsa Grupo Didascalía.

Santos, I. (1990). Análisis de errores: valoración gramatical y comunicativa en la expresión escrita de estudiantes de ELE. Una propuesta didáctica. *ASALE*. 2, 169-174. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2865295>

Soulé, M. (2014). *La expresión de la temporalidad verbal en narraciones de aprendientes de ELE surcoreanos* (tesis de maestría). Universidad Nacional de Educación a Distancia, España. Recuperado de <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Mvsoule/Documento.pdf>

Suárez, M. (2014). *Trabajando con el imperfecto y el indefinido en la clase de ELE: propuestas didácticas Instituto Cervantes de Manchester / Liverpool John Moores University*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manchester_2013-2014/10_suarez.pdf

Toledo, G y Toledo, S. (2006). Los pasados del modo indicativo en español como lengua extranjera (ELE): una propuesta metodológica. *Onomazéin*, 3 (13), 147-157. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/1345/134516555010.pdf>

Torres, M. (2015). *Reflexiones sobre la adquisición y el uso de los tiempos de pasado en español a través de las narraciones de estudiantes anglohablantes universitarios* (tesis doctoral). Universidad Nacional de Educación a Distancia, España. Recuperado de http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Mtorres/TORRES_ALVAREZ_Monica_Tesis.pdf

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. (2018). *Catálogo de listas de cotejo*. Recuperado de https://www.uaeh.edu.mx/division_academica/educacion-media/docs/2019/listas-de-cotejo.pdf

Varela, I., y Pérez, E. (2019). *Ciclo de nivelación. Material teórico práctico de la nueva gramática y la nueva ortografía de la Lengua Española*. Córdoba, España: s.e. Recuperado de: <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/4546/Material%20te%C3%B3rico->

[pr%C3%A1ctico%20de%20la%20Nueva%20Gram%C3%A1tica%20.pdf?sequence=7&isAllowed=y](https://www.redalyc.org/pdf/921/92152537011.pdf)

Varela, P. (2010). El aspecto lúdico en la enseñanza del ELE. *Revista didáctica del español lengua extranjera*, (11), 1-10. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152537011.pdf>

ZonaELE (enero 2022). Pretérito imperfecto de indicativo [mensaje en blog] Recuperado de <https://zoniaele.com/preterito-imperfecto-de-indicativo/>

10. ANEXOS

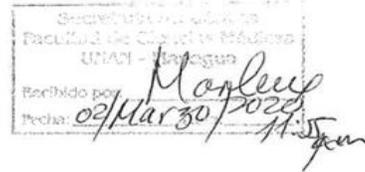
Anexo 1 - Fotografía de los estudiantes



Anexo 2 - Carta de solicitud para la realización del estudio

Managua, 2 de marzo, 2020

Doctora
Leonor Gallardo Rivera
Secretaría
Facultad de Medicina



Estimada secretaria:

Soy la profesora Blanca Rosa Martínez Zúniga, del Departamento de Español en este recinto universitario. Además, soy egresada de la maestría Enseñanza del español como lengua extranjera.

Estoy convencida de la necesidad que tienen los estudiantes procedentes de la costa caribe de Nicaragua por el aprendizaje fluido del español para alcanzar óptimos resultados en sus estudios y en su desempeño profesional.

Por lo tanto, le solicito el permiso para aplicar mi proyecto didáctico con los estudiantes del nivel B1 de la carrera de Medicina, lo que será de mucho provecho para ellos, ya que así tendrán un mejor dominio del español, y a mí me permitirá concluir mi tesis.

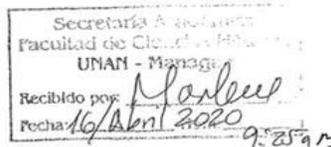
De antemano, agradezco su amabilidad,

Fraternalmente,

Licenciada



Blanca Rosa Martínez Zúniga



Anexo 3- Respuesta a la carta de solicitud



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS
DECANATO
SECRETARÍA DE FACULTAD

"2020: Año de la Educación con Calidad y Pertinencia"

Managua, 16 de abril de 2020.

LIC. BLANCA ROSA MARTÍNEZ ZÚNIGA

Profesora del Depto. de Español
Facultad de Educación e Idiomas
UNAN-Managua.

Estimada licenciada Martínez:

Sirva la presente para dar respuesta a su misiva en la cual solicita permiso para aplicar proyecto didáctico del idioma Español con los estudiantes de la carrera de Medicina de esta facultad, procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua.

Deseamos comunicarle que estamos anuentes al desarrollo de este proyecto, para la cual quedamos a su disposición. Adjunto fotocopia del Visto Bueno de nuestro Decano.

Sin más sobre el particular, aprovecho para saludarle y ponernos a la orden para apoyarle.

Atentamente,

DRA. LEONOR ELIZABETH GALLARDO RIVERA
SECRETARIA DE FACULTAD
FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS
UNAN-MANAGUA

Cc: MSc. Ninfa Ramos Castillo / Directora Depto. de Español, Facultad de Educación e Idiomas
Dr. Freddy Meynard Mejía / Decano Facultad de Ciencias Médicas
Dra. Margarita Pérez / Vicedecana Facultad de Ciencias Médicas
Archivo
/xmm*

"¡A la libertad por la Universidad!"

Rotonda Universitaria Rigoberto López Pérez, 150 metros al Este, Managua, Nicaragua
Teléfono 2277-1850 ext. 5527 / 5534 * Apartado Postal #663
lgallardo@unan.edu.ni / <http://www.unan.edu.ni>



**Facultad de Educación e Idiomas
Departamento de Español
Centro de Español como Lengua Extranjera (C.E.L.E.)**

Prueba de nivel

Objetivo: Evaluar los conocimientos, habilidades y destrezas en el empleo de los pasados simples del Modo indicativo: pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple.

Esta prueba tiene como propósito esencial detectar información sobre el ámbito gramatical, cuáles son las habilidades, destrezas y conocimientos que tienen los estudiantes en el empleo del pretérito imperfecto y el pretérito perfecto simple mediante resolución de ejercicios de expresión escrita.

Nombres y apellidos del estudiante: _____

Lugar de nacimiento: _____

Carrera: _____ Fecha: _____

Estimado estudiante: Lea detenidamente la lectura **Proceso de la conquista** de Jorge Eduardo Arellano



La expedición conquistadora de Hernández de Córdoba, salió de Castilla de Oro, región que abarcaba el Darién, a fines de 1523. Con el encargo de fundar ciudades para asegurar el dominio de la tierra y así descubrir con menos dificultad el “misterio del estrecho”, traía a férreos conquistadores que luego desempeñarían papeles importantes en los descubrimientos y conquistas particulares de América. Entre ellos se destacaba Gabriel de Rojas, Sebastián de Benalcázar y Hernando de Soto.

Muy a principios de 1524, en el asiento de Orotina, cerca del puerto actual de Puntarenas, Hernández de

Córdoba **fundó** la villa de Bruselas a fin de establecer comunicación con las tierras conquistadas. **Ordenó** poblarla a Ruy Díaz, dejó en ella a Andrés de Garabito con el cargo de teniente gobernador y **prosiguió** hacia Nicaragua. Siguiendo el itinerario de Gil González y abriéndose paso con las armas, **llegó** al poblado indio de Jalteva y **fundó** la ciudad de Granada como base de operaciones lacustres y militares. Lo primero que **construyó**, una vez diseñada la plaza, fue una fortaleza y luego un pequeño templo.

Fundada la ciudad, la expedición no **perdió** su tiempo, al ponerse a trabajar inmediatamente en lo que **iba**: intentar descubrir el secreto del estrecho. Para tal empresa **habían** sido acarreadas desde Bruselas a lomo de indio las piezas del bergantín destinado a utilizarse en el “mar dulce”. Ruy Díaz, uno de los principales de la expedición, aprovechando las aguas del río, **entró** al Desaguadero llegando hasta el raudal del Castillo, el segundo yendo río abajo.

Por su lado, Hernán Cortés, conquistador de México, **enviaba** dos expediciones más para descubrir el secreto del estrecho: una por tierra, al mando de Pedro de Alvarado y otra por mar encabezada por Cristóbal de Olid. Y el mismo Cortés, anunciando su viaje a Honduras, escribía que el estrecho que **salía** a otra mar, “es la cosa que en este mundo más **deseó** topar.

II. Identifique las formas verbales conjugadas que estén en pretérito imperfecto y en pretérito perfecto simple.

Luego escriba cada forma verbal conjugada en la siguiente tabla:

Pretérito perfecto simple	Pretérito imperfecto

III. Llene el espacio vacío con una forma verbal del pasado, ya sea indefinido o imperfecto, según convenga.

1. (Ser) _____ muchos los conquistadores que (llegar)_____ a América.
2. Hernández de Córdoba (llegar)_____ a la ciudad de Jalteva.
3. Los conquistadores (desear) _____ descubrir el secreto del estrecho.
4. Hernán Cortés (descubrir) _____ México.
5. Los conquistadores (traer)_____ sed por las riquezas.

IV. Utilice las formas verbales conjugadas para completar el siguiente diálogo:

Despidieron, daba, quería, pasó, dieron.

- _____ expresarte lo que siento.
- ¿Qué te _____ en la reunión?
- Me _____ del trabajo.
- ¿Qué motivos te _____?
- Que el contador _____ los informes alterados y falsos.
- Ahora, la empresa está en quiebra.

V. Redacte una oración con los siguientes verbos:

Jugaba _____
Estudié _____
Terminó _____
Comíamos _____
Nací _____

VI. Complete el siguiente texto con una forma verbal conjugada, ya sea del tiempo indefinido o imperfecto del modo indicativo:

Yo _____ en Carazo. De niña _____ al escondido.
Cuando _____ en cuarto grado, me _____ a quinto, porque _____ mucho los contenidos de cuarto.

VII. Redacte un párrafo de seis líneas relacionado con una costumbre practicada en el pasado, en el que utilice los tiempos indefinido e imperfecto del modo indicativo.

Anexo 5- Lista de cotejo para validar la unidad didáctica

I. Datos Generales

Nombre de la unidad didáctica: Empleo los pretéritos simples para comunicarme

Nivel: A1, A2

II. Objetivo

Validar los elementos metodológicos de la unidad didáctica para la enseñanza de los pretéritos simples en el nivel A1, A2 desde la perspectiva del enfoque comunicativo

III. Instrumento

N	Criterios de evaluación	Registro de cumplimiento		Observaciones
		SÍ	NO	
PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES				
1	Componente gramatical			
2	Componente pragmático-discursivo: funciones			
3	Componente nocional (léxico)			
4	Componente cultural			
ENFOQUE COMUNICATIVO				
5	Nociones lingüísticas de habla y de actuación			
6	Unidad básica de uso verbal es el texto o discurso			
7	Formas lingüísticas a partir de contenidos culturales			
9	Inserción de textos en diferentes formatos según contextos habituales			
ESTRATEGIAS LÚDICAS				
El video				
	Desarrollo de la escucha			

10	Comprensión auditiva			
	Identificación de verbos			
	Contacto indirecto con L2			
11	La canción			
	Reconocimiento de la cultura			
	Desarrollo de la afectividad			
	Estímulo de la escucha			
	Reconocimientos de verbos conjugados			
12	El microrrelato			
	Comprensión lectora			
	Expresión escrita			
	Uso de los pretéritos simples del modo indicativo			
13	La imagen			
	Garantizar la atención de los aprendices			
	Desarrollo de las destrezas de expresión oral y escrita			
	Práctica de una estructura gramatical o una función comunicativa			
ANÁLISIS DE NECESIDADES				
14	Necesidades objetivas: Situaciones de comunicación en las que el aprendiente va a usar la lengua: en la universidad, entre hablantes nativos de español.			
	La información sobre las características biográficas, el uso de tiempos verbales:			

	alumnos originarios del Caribe nicaragüense.			
	Nivel de competencia lingüística: Nivel A1, A, 2			
COMPONENTES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA				
15	Descripción de la unidad didáctica			
16	Justificación			
17	Organización del espacio y tiempo			
18	Objetivos didácticos: generales y específicos			
19	Contenidos de aprendizaje			
20	Secuencia de actividades			
21	Recursos y materiales			
22	Evaluación			

